叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 49 }
{ - }

{49}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bænfʃə] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE BANFFSHIRE NATURALIST .
这 班夫郡 博物学家 .

班夫郡博物学家。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['ɒstriən] ['ɑːktɪk] [dɪ'skʌvəri] .
AUSTRIAN ARCTIC DISCOVERY .
奥地利 北极 发现 .

奥地利北极探险。

[ə; eɪ] ['kjʊrəts] ['hɒlədeɪ] .
A CURATE'S HOLIDAY .
一个 策展人的 假期 .

牧师的假期。

[tɔɪ] - [lænd] .
TOY - LAND .
玩具 - 土地 .

玩具王国。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔːn] ['maʊntən] [læm] , [ɒn] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
LINES TO A LATE - BORN MOUNTAIN LAMB , ON A BLINK OF SUNSHINE IN WINTER .
线条 到 一个 晚的 - 出生 山 羊肉 , 在 一个 眨 的 阳光 在 冬天 .

致一只晚出生的山羊羔，在冬日阳光的短暂照耀下。

[nəʊ] . - .
No . 683 .
不 . - .

第683号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 27 , 1877 .
周六 , 一月 - , - .

1877年1月27日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['bænfʃə] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE BANFFSHIRE NATURALIST .
这 班夫郡 博物学家 .

班夫郡博物学家。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] , ['sæmjʊəl] [smaɪlz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Our old friend , Samuel Smiles , now a veteran in literature ,
我们的 老的 朋友 , 塞缪尔 微笑 , 现在 一个 老将 在 文学 ,

我们老朋友塞缪尔·斯迈尔斯，如今已是文学界的资深人士，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [help] , [hæz; həz] ,
who has been indefatigable in writing of the power of Self - help , has ,
WHO 有 到过 不懈 在 写作 的 这 力量 的 自己 - 帮助 , 有 ,

他孜孜不倦地撰写关于自助力量的文章，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'splɔɪts] ,
as one of his late exploits ,
作为 一 的 他的 晚的 漏洞 ,

作为他晚年众多壮举之一，

[nə'reɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mænə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ]
narrated in a most amusing and instructive manner the Life of a Scotch
旁白 在 一个 最多 有趣 和 有指导意义的 方式 这 生活 的 一个 苏格兰威士忌
['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Naturalist ,
博物学家 ,

以非常有趣和富有启发性的方式叙述了一位苏格兰博物学家的生平。

['tɒməs] ['edwəd] , [huː] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ['mɒdɪstlɪ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Thomas Edward , who at an advanced age modestly occupies the position of a
托马斯 爱德华 , WHO 在 一个 先进的 年龄 谦虚地 占据 这 位置 的 一个
['wɜːkɪŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn] [bænf] .
working shoemaker in Banff .
在职的 鞋匠 在 班夫 .

托马斯·爱德华，年事已高，却依然在班夫做着一名普通的鞋匠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

This	is	a	curious	and	interesting	book	.
这	是	一个	好奇的	和	有趣的	书	.

这是一本奇特而有趣的书。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] [smaɪlz] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]

Few	persons	would	have	taken	the	trouble	that	Mr	Smiles	has	done	to
很少	人	会	有	已采取	这	麻烦	那	先生	微笑	有	完毕	到

[nə'reɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['veri] [əb'skjʊə(r)]

narrate	the	efforts	in	pursuit	of	a	knowledge	of	Nature	of	so	very	obscure
叙事	这	努力	在	追逐	的	一个	知识	的	自然	的	所以	非常	朦胧

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] .

and	poor	a	man	as	is	the	hero	of	his	remarkable	biography	.
和	贫穷的	一个	男人	作为	是	这	英雄	的	他的	卓越	传	.

很少有人会像斯迈尔斯先生那样费尽心思去叙述他这部非凡传记的主人公——一个默默无闻、贫穷潦倒的人——为追求自然知识而付出的努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [juː'niːk] .

The	thing	is	altogether	unique	.
这	事物	是	共	独特的	.

这东西真是独一无二。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][vɑːst] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

Nothing	but	vast	kindliness	of	heart	,
没有什么	但	广阔的	善良	的	心	,

只有无比的善良之心，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ʃəu] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kɒnstənt] [self] - [dɪ'naɪəl]

along	with	the	pleasure	of	shewing	what	can	be	done	by	constant	self	-	denial
沿着	和	这	乐趣	的	显示	什么	能	是	完毕	经过	持续的	自己	-	拒绝

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	industry	,
和	行业	,

除了能通过不断的自我克制和勤奋来展现自己所能取得的成就的乐趣之外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['raɪtə(r)] .

could	have	influenced	the	benevolent	writer	.
可以	有	影响	这	仁慈	作家	.

可能对这位仁慈的作家产生了影响。

[æz; əz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

As	probably	not	many	of	our	readers	have	yet	had	an	opportunity	of
作为	大概	不是	许多	的	我们的	读者	有	然而	有	一个	机会	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪm'belɪʃt] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

seeing	the	work	—	a	beautifully	embellished	duodecimo	of	four	hundred	pages	,
看到	这	工作	—	一个	非常漂亮	修饰过的	十二	的	四	百	页面	,

可能我们的读者中还没有多少人有机会看到这部作品——一部装帧精美、厚达四百页的十二开本巨著，

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] ['mʌri] ,

published	by	John	Murray	,
已发布	经过	约翰	默里	,

由约翰·默里出版社出版

['lʌndən] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'brɪdʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ]

London	—	we	shall	try	to	give	a	sort	of	abridged	history	of	the	now
伦敦	—	我们	将	尝试	到	给	一个	种类	的	简略	历史	的	这	现在

[feɪmd] [skɒtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

famed	Scotch	naturalist	,
著名的	苏格兰威士忌	博物学家	,

伦敦——我们将尝试简要介绍这位如今著名的苏格兰博物学家的生平。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [æz; əz][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
with **such** **observations** **as** **occur** **to** **us** **.**
和 这样的 观察 作为 发生 到 我们 .

以及我们想到的这些观察结果。

['tɒməs] ['edwəd] , [bɔːn] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] ['faifʃə(r)] [məˈlɪʃə] ,
Thomas **Edward** **,** **born** **in** **1814** **,** **is** **the** **son** **of** **a** **private** **in** **the** **Fifeshire** **militia** **,**
托马斯 爱德华 , 出生 在 - , 是 这 儿子 的 一个 私人的 在 这 法夫郡 民兵 ,

托马斯·爱德华，生于1814年，是法夫郡民兵一名士兵的儿子。

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [rɪˈzaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][æt; ət]
who **on** **the** **breaking** **up** **of** **his** **regiment** **,** **resided** **for** **a** **short** **time** **at**
WHO 在 这 打破 向上 的 他的 团 , 居住地 为了 一个 短的 时间 在
['ket(ə)l] ,
Kettle **,**
壶 ,

他的部队解散后，他曾在凯特尔短暂居住过一段时间。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪn] [faɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]
his **native** **place** **in** **Fife** **,** **and** **then** **,** **for** **the** **sake** **of** **work** **as** **a**
他的 本国的 地方 在 法夫郡 , 和 然后 , 为了 这 清酒 的 工作 作为 一个
['hændluːm] ['wiːvə(r)] ,
handloom **weaver** **,**
手织机 织工 ,

他回到家乡法夫郡，然后为了做一名手工织布工而前往那里。

['set(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][æt; ət] [ˌæbəˈdiːn] .
settled **with** **his** **wife** **and** **child** **at** **Aberdeen** **.**
定居 和 他的 妻子 和 孩子 在 阿伯丁 .

他和妻子孩子定居在阿伯丁。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌf] [wei] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmblə]
Here **the** **boy** **was** **brought** **up** **in** **the** **usual** **rough** **way** **experienced** **by** **the** **humbler**
这里 这 男生 曾是 带来 向上 在 这 通常 粗糙的 方式 经验丰富的 经过 这 谦逊
[klɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] .
class **of** **Scotch** **children** **.**
班级 的 苏格兰威士忌 孩子们 .

这个男孩在这里的成长方式，与苏格兰底层家庭的孩子一样，都十分艰苦。

[hiː; hi][ræn][əˈbaʊt] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [fed] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪəd] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə]
He **ran** **about** **barefooted** **,** **was** **poorly** **fed** **,** **and** **required** **pretty** **much** **to**
他 跑 关于 赤足 , 曾是 差 美联储 , 和 必需的 漂亮的 很多 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈmjuːzmənt] .
find **his** **own** **amusement** **.**
寻找 他的 自己的 娱乐 .

他赤着脚到处跑，吃得很少，几乎只能自己找乐子。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [waɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
His **parents** **,** **while** **willing** **to** **do** **their** **best** **for** **him** **,**
他的 父母 , 尽管 愿意的 到 做 他们的 最好的 为了 他 ,

他的父母虽然愿意尽力帮助他，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
soon **found** **that** **he** **was** **far** **from** **being** **easily** **managed** **.**
很快 成立 那 他 曾是 远的 从 存在 容易地 管理 .

很快人们就发现他远非易于管教。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtræktəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] .
He **was** **intractable** **,** **and** **in** **a** **very** **strange** **way** **.**
他 曾是 难以驾驭的 , 和 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

他固执己见，而且固执的方式非常奇怪。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl]

While	**still**	**a**	**child**	**,**	**he**	**demonstrated**	**an**	**extraordinary**	**love**	**of**	**animals**	**of**	**all**
尽管	仍然	一个	孩子	,	他	已证明	一个	非凡的	爱	的	动物	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	**.**
种类	.

他从小就对各种动物表现出非凡的喜爱。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][dɒgz] , [kæts] , [pɪgz] , [henz] , [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

He	**took**	**delight**	**in**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**pigs**	**,**	**hens**	**,**	**birds**	**of**	**every**	**kind**	**,**
他	采取	喜	在	狗	,	猫	,	猪	,	母鸡	,	鸟类	的	每一个	种类	,

他喜爱狗、猫、猪、鸡和各种鸟类。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃəz] , [daʊn] [tuː; tə] ['biːz] , ['biːt(ə)lz] , [flaɪz] , ['spaɪdə(r)z]

and	**every**	**description**	**of**	**small**	**creatures**	**,**	**down**	**to**	**bees**	**,**	**beetles**	**,**	**flies**	**,**	**spiders**
和	每一个	描述	的	小的	生物	,	向下	到	蜜蜂	,	甲虫	,	苍蝇	,	蜘蛛

, [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɪn][fækt] ,

,	**and**	**so**	**on**	**—**	**in**	**fact**	**,**
,	和	所以	在	—	在	事实	,

以及对各种小型生物的描述，包括蜜蜂、甲虫、苍蝇、蜘蛛等等——事实上，

['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ; ['iːv(ə)n][ræts][ænd; ənd] [maɪs][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'mɪs]

any	**living**	**thing**	**he**	**could**	**lay**	**hold**	**of**	**;**	**even**	**rats**	**and**	**mice**	**did**	**not**	**come**	**amiss**
任何	活的	事物	他	可以	躺	抓住	的	;	甚至	老鼠	和	小鼠	做过	不是	来	错误

.

:
.

任何他能抓到的活物；就连老鼠也不例外。

[ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

This	**idiosyncrasy**	**considerably**	**puzzled**	**and**	**vexed**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**.**
这	特质	相当	困惑	和	烦恼	这	父亲	和	母亲	.

这种怪癖令父母十分困惑和烦恼。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][skəuldid][ænd; ənd] [kʌft] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][juːz] .

Not	**understanding**	**him**	**,**	**he**	**was**	**scolded**	**and**	**cuffed**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**use**	**.**
不是	理解	他	,	他	曾是	责骂	和	袖口	,	但	全部	到	不	使用	.

他不理解他，被训斥并戴上手铐，但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] , [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

The	**boy**	**was**	**moved**	**by**	**a**	**predominant**	**passion**	**,**	**amounting**	**to**	**a**	**species**	**of**
这	男生	曾是	已搬	经过	一个	主要的	热情	,	金额	到	一个	物种	的

['meɪniə] .

mania	**.**
狂热	.

这个男孩被一种强烈的激情所驱使，这种激情近乎狂热。

[wen] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

When	**asked**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**his**	**eccentricities**	**,**	**he**	**said**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
什么时候	问	什么	他	意思是	经过	他的	怪癖	,	他	说	他	可以	不是	告诉	.

当被问及他所谓的古怪行为是什么意思时，他说他无法解释。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

His	**love**	**of**	**Nature**	**was**	**an**	**unconquerable**	**instinct**	**.**
他的	爱	的	自然	曾是	一个	不可征服的	本能	.

他对自然的热爱是一种不可战胜的本能。

[tæm] ['edwəd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [kɔːld] ,

Tam	**Edward**	**,**	**as**	**he**	**was**	**ordinarily**	**called**	**,**
谭	爱德华	,	作为	他	曾是	按说	称为	,

人们通常称他为谭·爱德华。

[wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

was	thought	to	be	in	some	degree	out	of	his	senses	.
曾是	想法	到	是	在	一些	程度	出去	的	他的	感官	.

人们认为他某种程度上精神失常。

[æt; ət][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪmz] [sku:l] ,

At	from	four	to	five	years	of	age	he	was	sent	to	a	dame's	school	,
在	从	四	到	五	年	的	年龄	他	曾是	发送	到	一个	女士的	学校	,

他四五岁时被送去女子学校读书，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnju:][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

but	did	not	long	continue	at	it	;
但	做过	不是	长的	继续	在	它	;

但并没有持续太久；

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪ] [ɔ:(r)]['dʒækdɔ:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðæt] [kɔ:zd]

for	being	found	to	have	a	kae	or	jackdaw	in	his	pocket	,	that	caused
为了	存在	成立	到	有	一个	凯	或者	寒鸦	在	他的	口袋	,	那	导致

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

some	trouble	,
一些	麻烦	,

因为被发现口袋里藏着一只寒鸦（kae），这引起了一些麻烦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] .

he	was	summarily	dismissed	by	the	schoolmistress	.
他	曾是	简而言之	解雇	经过	这	女教师	.

他被女校长当场解雇了。

[ə'nʌðə(r)] [sku:l] [rɪ'si:vd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'tæstrəfi] .

Another	school	received	him	,	and	here	ensued	a	similar	catastrophe	.
其他	学校	已收到	他	,	和	这里	随后	一个	相似的	灾难	.

他转学到另一所学校，结果也遭遇了类似的灾难。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪgd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

The	teacher	was	plagued	beyond	endurance	by	his	bringing	all	kinds	of
这	老师	曾是	饱受困扰	超过	耐力	经过	他的	带来	全部	种类	的

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [sku:l] .

disagreeable	little	creatures	to	school	.
令人不快的	小的	生物	到	学校	.

老师被他带到学校的各种讨厌的小家伙们折磨得苦不堪言。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['bɒtlˌfʊl] [ɒv; əv] [hɔ:s] - ['li:tʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

On	one	occasion	he	brought	with	him	a	bottleful	of	horse	-	leeches	which	he
在	一	场合	他	带来	和	他	一个	一瓶	的	马	-	水蛭	哪个	他

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pu:l] .

had	gathered	in	a	neighbouring	pool	.
有	聚集	在	一个	邻接	水池	.

有一次，他带来了一瓶从附近水塘里采集的马蛭。

[ɔ:l] [went] [ɒn] ['smu:ðli] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [krɔ:l] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪz] [leg] ,

All	went	on	smoothly	until	one	of	the	leeches	escaping	,	crawled	up	a	boy's	leg	,
全部	去	在	顺利	直到	一	的	这	水蛭	逃脱	,	爬行	向上	一个	男孩们	腿	,

一切都很顺利，直到一只水蛭逃脱，爬进了一个男孩的腿里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kə'məʊʃn] [in'sju:] .

and	a	fearful	commotion	ensued	.
和	一个	可怕	骚动	随后	.

随后，现场一片混乱，令人恐惧。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['li:tʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] ,

Telling	the	culprit	to	take	his	bottle	of	leeches	and	begone	,
讲述	这	罪魁祸首	到	拿	他的	瓶子	的	水蛭	和	走开	,

让罪犯带着他的水蛭瓶子滚蛋。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɜːnd] [tæm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	schoolmaster	turned	Tam	to	the	door	,
这	校长	转向	谭	到	这	门	,

老师把谭转过身走向门口，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːz] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

at	the	same	time	bringing	down	the	taws	so	heavily	upon	him	that	he	thought
在	这	相同的	时间	带来	向下	这	塔瓦斯	所以	重度	之上	他	那	他	想法

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

his	back	was	broken	.
他的	后退	曾是	破碎的	.

与此同时，鞭子狠狠地抽打在他身上，他感觉自己的背都断了。

[ə'nʌðə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [traɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [juːst] .

Another	school	was	tried	;	but	there	he	was	worse	used	.
其他	学校	曾是	尝试	;	但	那里	他	曾是	更糟	用过的	.

他又尝试了另一所学校，但在那里他受到的待遇更糟。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][felt] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

One	morning	the	master	felt	something	creeping	on	his	arm	,
一	早晨	这	掌握	毛毡	某物	爬行	在	他的	手臂	,

一天早晨，主人感觉有什么东西爬上了他的手臂。

[wɪtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] .

which	shaking	from	him	proved	to	be	a	centipede	.
哪个	摇晃	从	他	已证实	到	是	一个	蜈	.

从他身上抖落的东西原来是一条蜈蚣。

['edwəd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]

Edward	was	at	once	called	up	and	accused	of	bringing	the	creature	to
爱德华	曾是	在	一次	称为	向上	和	被告	的	带来	这	生物	到

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

爱德华立即被传唤，并被指控将那怪物带到学校。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'rəʊniəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

The	charge	was	quite	erroneous	,	for	he	had	not	done	so	.
这	收费	曾是	相当	错误	,	为了	他	有	不是	完毕	所以	.

这项指控完全错误，因为他根本没有这样做。

[hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

His	denial	was	unavailing	,
他的	拒绝	曾是	徒劳无功	,

他的否认毫无作用。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

and	by	the	enraged	teacher	he	was	beaten	in	a	most	unjust	and
和	经过	这	愤怒	老师	他	曾是	被打败	在	一个	最多	不公正	和

[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['mænə(r)] .

unmerciful	manner	.
无情	方式	.

他被愤怒的老师以极其不公正和残酷的方式殴打。

['faɪnəli] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][gəʊ]

Finally	,	he	told	the	poor	boy	to	take	his	slate	and	books	and	go
最后	,	他	讲述	这	贫穷的	男生	到	拿	他的	石板	和	图书	和	去

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

about	his	business	.
关于	他的	商业	.

最后，他让那个可怜的孩子带着他的石板和书本离开。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [skuːl] .

Thus	he	was	expelled	from	his	third	and	last	school	.
因此	他	曾是	被驱逐	从	他的	第三	和	最后的	学校	.

因此，他被第三所也是最后一所学校开除。

[dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [skuːl] .

Disgusted	with	the	cruel	treatment	he	had	received	,	he	positively	refused	to	go	to	any	other	school	.
厌恶	和	这	残忍的	治疗	他	有	已收到	,	他	积极地	拒绝	到	去	到	任何	其他	学校	.

他对自己所受到的残酷对待感到愤慨，断然拒绝去任何其他学校。

[səʊ][ðeə(r)] , [æt; ət][sɪks] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [endid] .

So	there	,	at	six	years	of	age	his	education	ended	.
所以	那里	,	在	六	年	的	年龄	他的	教育	结束	.

就这样，六岁时，他的教育就结束了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] — [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .

He	could	read	,	knew	a	little	of	arithmetic	—	nothing	of	writing	and	grammar	.
他	可以	读	,	知道	一个	小的	的	算术	—	没有什么	的	写作	和	语法	.

他识字，懂一点算术，但对写作和语法一窍不通。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪəd] [ˈsʌmwɒt] [ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪts] - [ɪn][kwest][ɒv; əv] { - }

He	had	already	acquired	somewhat	idle	habits	vagrandising	in	quest	of	{	50	}
他	有	已经	获得	有些	闲置的	习惯	-	在	寻求	的	{	-	}

他已经养成了一些游手好闲的习惯，四处游荡，追求{50}

[ˈænɪmlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtruːθfl] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪndɪˈspəʊzd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .

animals	,	but	he	was	honest	,	exceedingly	truthful	,	and	by	no	means	indisposed	to	work	for	a	livelihood	.
动物	,	但	他	曾是	诚实的	,	非常	真实	,	和	经过	不	方法	不适	到	工作	为了	一个	生计	.

他虽然虐待动物，但他为人诚实，极其诚实，而且绝不不愿意为了谋生而工作。

[fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][təˈbækəʊ] - [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

For	about	two	years	he	was	employed	at	a	tobacco	-	work	at	a	short	distance	from	the	town	.
为了	关于	二	年	他	曾是	受雇	在	一个	烟草	-	工作	在	一个	短的	距离	从	这	镇	.

大约两年时间里，他一直在离镇子不远的一家烟草厂工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

This	was	a	happy	time	,	for	in	going	to	and	returning	from	his	labour	in	the	factory	,
这	曾是	一个	快乐的	时间	,	为了	在	去	到	和	返回	从	他的	劳动	在	这	工厂	,

这是一段快乐的时光，因为他每天往返于工厂的劳动之间，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] ,

he	had	pleasant	rambles	in	the	woods	and	plantations	,
他	有	令人愉快的	漫谈	在	这	树林	和	种植园	,

他曾在树林和种植园里愉快地漫步，

[wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bɜ·dz] , [ˈɪnsekts] ,

which	afforded	opportunities	for	picking	up	a	knowledge	of	birds	,	insects	,
哪个	提供	机会	为了	挑选	向上	一个	知识	的	鸟类	,	昆虫	,

[waɪld] - [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][plɑːnts] ,

wild	-	flowers	,	and	plants	,
荒野	-	花朵	,	和	植物	,

这为人们提供了学习鸟类、昆虫、野花和植物知识的机会。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	like	of	which	he	had	never	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

他从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpləs] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

It	was	a	hapless	thing	that	this	eagerly	inquiring	child	had	no	one	to
它	曾是	一个	不幸的	事物	那	这	急切地	查询	孩子	有	不	一	到

[də'rekt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

direct	him	in	a	way	likely	to	be	useful	.
直接的	他	在	一个	方式	可能	到	是	有用	.

令人遗憾的是，这个求知欲旺盛的孩子身边没有人指导他，让他走上可能对他有益的道路。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

His	father	and	mother	had	no	sympathy	for	his	love	of	nature	.
他的	父亲	和	母亲	有	不	同情	为了	他的	爱	的	自然	.

他的父母并不理解他对大自然的热爱。

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [əˈbaʊt][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [əˈprentɪst] [tuː; tə][sʌm; səm]['regjələ(r)] [treɪd] ,

All	they	cared	about	was	to	have	him	apprenticed	to	some	regular	trade	,
全部	他们	关心	关于	曾是	到	有	他	学徒	到	一些	常规的	贸易	,

他们只关心能不能安排他学门正经手的门手艺。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

by	which	he	would	gain	his	living	.
经过	哪个	他	会	获得	他的	活的	.

他将以此谋生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əˈprentɪs] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [nemd] [bɛg] ,

At	length	they	succeeded	in	apprenticing	him	to	a	shoemaker	,	named	Begg	,
在	长度	他们	成功了	在	学徒制	他	到	一个	鞋匠	,	命名	乞讨	,

最后，他们成功地安排他拜一位名叫贝格的鞋匠为师。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['drʌŋkən] ['vægəbɒnd] , ['veri] [ɪl] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [tiːtʃ]

who	proved	to	be	a	dissolute	drunken	vagabond	,	very	ill	qualified	to	teach
WHO	已证实	到	是	一个	荒淫	醉	流浪汉	,	非常	患病的	合格的	到	教

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

the	boy	his	business	.
这	男生	他的	商业	.

事实证明，他是一个放荡不羁、酗酒成性的流浪汉，根本不具备教这个男孩做生意的资格。

[tæm] , [haʊ'evə(r)] , [lɜːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌpə(r)] - ['leðəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

Tam	,	however	,	learnt	to	make	upper	-	leathers	,	and	was	proceeding	to
谭	,	然而	,	学会了	到	制作	上	-	皮革	,	和	曾是	进行中	到

[meɪk] [ʃuː] - ['bɒtəms] ,

make	shoe	-	bottoms	,
制作	鞋	-	底部	,

然而，谭学会了制作鞋面皮革，并开始制作鞋底。

[wen] [ɔ:l] [went] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

when	all	went	wrong	on	the	discovery	that	he	brought	boxes	of	butterflies	and
什么时候	全部	去	错误的	在	这	发现	那	他	带来	盒子	的	蝴蝶	和

[sʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] ;

such	like	to	the	workshop	;
这样的	喜欢	到	这	车间	;

当人们发现他把装有蝴蝶之类的盒子带到工作室时，一切都出了岔子；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['θrəʊɪŋ] [bɛg] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .

the	sight	of	them	usually	throwing	Begg	into	a	rage	.
这	视线	的	他们	通常	投掷	乞讨	进入	一个	愤怒	.

看到他们，贝格通常会勃然大怒。

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skri:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['ænɪmlz] [wɪð] [hɪm] ;

Doubtless	,	it	was	indiscreet	to	bring	his	pet	animals	with	him	;
毫无疑问	,	它	曾是	轻率	到	带来	他的	宠物	动物	和	他	;

毫无疑问，带着宠物一起出行是不明智的；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊənsɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

but	there	ought	to	have	been	allowances	on	account	of	his	youth	,
但	那里	应该	到	有	到过	津贴	在	帐户	的	他的	青年	,

但考虑到他年纪尚轻，应该给予一些宽限。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	well	as	from	the	fact	that	he	never	spent	a	moment	of	his
作为	出色地	作为	从	这	事实	那	他	绝不	花费	一个	片刻	的	他的

['ma:stəz] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] .

master's	time	on	his	amusements	.
硕士学位	时间	在	他的	娱乐	.

此外，他还从未把主人的时间浪费在娱乐消遣上。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

One	afternoon	,	when	waiting	till	his	master	came	in	to	allow	him	to	go	to
一	下午	,	什么时候	等待	直到	他的	掌握	来了	在	到	允许	他	到	去	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

一天下午，当他等待主人进来允许他去吃晚饭时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

and	while	he	had	no	work	to	do	,
和	尽管	他	有	不	工作	到	做	,

而他当时并没有工作可做，

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spærəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]

he	amused	himself	with	a	young	sparrow	which	he	had	taught	to	do	a
他	觉得好笑	他自己	和	一个	年轻的	麻雀	哪个	他	有	教授	到	做	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [trɪks] .

number	of	little	tricks	.
数字	的	小的	技巧	.

他用一只小麻雀取乐，这只麻雀是他教会的，会了很多小把戏。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , ['entərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fjʊəri] ,

The	master	,	entering	in	a	drunken	fury	,
这	掌握	,	进入	在	一个	醉	愤怒	,

主人醉醺醺地怒气冲冲地走了进来，

[strʌk] ['edwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][leɪd] [hɪm] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

struck	Edward	such	a	blow	as	laid	him	flat	on	the	floor	,
击	爱德华	这样的	一个	吹	作为	铺设	他	平坦的	在	这	地面	,

这一击重重地击中了爱德华，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['træmp(ə)ld][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	then	trampled	the	bird	with	his	foot	.
和	然后	践踏	这	鸟	和	他的	脚	.

然后他用脚踩死了那只鸟。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [tæm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]

Picking	up	the	poor	and	innocent	creature	,	Tam	found	it	was	still
挑选	向上	这	贫穷的	和	清白的	生物	,	谭	成立	它	曾是	仍然

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

谭抱起这只可怜无辜的小动物，发现它还有呼吸。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnprə'vəʊkt]

He	put	it	tenderly	in	his	bosom	,	and	went	home	crying	over	the	unprovoked
他	放	它	温柔地	在	他的	怀	,	和	去	家	哭泣	超过	这	无端挑衅

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

他温柔地将它抱在怀里，哭着回家了，为这无端的侮辱感到难过。

[ʃəu] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ded] [bɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Shewing	the	mangled	and	dead	bird	to	his	mother	,
显示	这	残缺不全	和	死的	鸟	到	他的	母亲	,

他把那只残破的死鸟拿给母亲看。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [biːn]

he	said	he	did	not	care	so	much	for	himself	,	if	only	the	bird	had	been
他	说	他	做过	不是	关心	所以	很多	为了	他自己	,	如果	仅有的	这	鸟	有	到过

[speəd] ,

spared	,
幸存	,

他说，如果那只鸟能幸免于难，他并不太在意自己。

['ædɪŋ] [ðæt] - [ɪf] [bɛg] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rʌn] [ə'weɪ]

adding	that	'	if	Begg	struck	him	again	without	a	cause	,	he	would	certainly	run	away
添加	那	-	如果	乞讨	击	他	再次	没有	一个	原因	,	他	会	当然	跑步	离开

.

:
.

他还补充说，“如果贝格再次无故殴打他，他肯定会逃跑。”

[ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)]

She	strongly	remonstrated	against	this	,	because	,	being	bound	apprentice	for
她	强烈	抗议	反对	这	,	因为	,	存在	边界	学徒	为了

[sɪks] [j'iəz] ,

six	years	,
六	年	,

她对此强烈反对，因为她已经做了六年学徒，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [aʊt][hɪz; ɪz][taɪm] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] . -

he	must	serve	out	his	time	,	come	what	would	.	'
他	必须	服务	出去	他的	时间	,	来	什么	会	.	-

他必须服完刑期，无论如何。

[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] ,

Persuaded	to	return	to	the	shoemaker's	shop	,
被说服	到	返回	到	这	鞋匠	店铺	,

被劝说回到鞋匠的店里，

[jʌŋ] ['edwəd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'prentɪʃɪp] [hæd; həd]

young	Edward	struggled	on	till	three	years	of	his	wretched	apprenticeship	had
年轻的	爱德华	挣扎	在	直到	三	年	的	他的	可怜	学徒制	有

[pɑːst] ['əʊvə(r)] .

passed	over	.
通过了	超过	.

年轻的爱德华苦苦挣扎了三年，终于熬过了那段痛苦的学徒生涯。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Then	,	there	was	a	climax	.
然后	,	那里	曾是	一个	高潮	.

然后，剧情达到了高潮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [θriː] [jʌŋ] [məʊlz] [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] .

The	boy	had	brought	three	young	moles	ensconced	in	his	bonnet	.
这	男生	有	带来	三	年轻的	鼹鼠	安顿下来	在	他的	引擎盖	.

男孩的帽子里藏着三只小鼹鼠。

[bɛg] , [naʊ] [mɔː(r)] ['drʌŋkən] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [məʊlz] , [kɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Begg	,	now	more	drunken	than	ever	,	discovered	the	moles	,	killed	them	on	the
乞讨	,	现在	更多的	醉	比	曾经	,	发现	这	鼹鼠	,	被杀	他们	在	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

贝格此时比以往任何时候都更加醉醺醺的，他发现了鼹鼠，并当场将它们杀死。

[nɒkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ,

knocked	down	his	apprentice	with	a	last	,
敲门	向下	他的	学徒	和	一个	最后的	,

最后，他一拳将自己的徒弟击倒在地。

[drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

dragged	him	to	the	door	and	threw	him	into	the	street	.
拖拽	他	到	这	门	和	扔	他	进入	这	街道	.

他被拖到门口，然后扔到了街上。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːt] , ['edwəd] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːv] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	good	deal	hurt	,	Edward	resolved	he	would	no	longer	serve	under	such	a
一个	好的	交易	伤害	,	爱德华	已解决	他	会	不	更长	服务	在下面	这样的	一个

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

爱德华深受打击，他下定决心不再为这样的恶魔效力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

And	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[bɛg] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Begg	threatened	the	terrors	of	the	law	;	but	,	perhaps	,	conscious	of	his
乞讨	威胁	这	恐怖	的	这	法律	;	但	,	也许	,	有意识的	的	他的

[bruː'tæləti] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

brutality	,	he	did	nothing	.
残酷	,	他	做过	没有什么	.

贝格威胁要动用法律的威慑力；但是，或许是意识到自己的残暴，他什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [luːs] [weɪf] .

For	a	time	the	youth	was	a	kind	of	loose	waif	.
为了	一个	时间	这	青年	曾是	一个	种类	的	松动的	孤儿	.

有一段时间，这个年轻人就像个游手好闲的孤儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

He	thought	of	being	a	sailor	,
他	想法	的	存在	一个	水手	,

他曾想过当一名水手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	could	get	no	one	to	take	him	to	serve	on	board	a	ship	.
但	可以	得到	不	一	到	拿	他	到	服务	在	木板	一个	船	.

但他找不到人愿意带他上船服役。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]['ket(ə)l][ɪn] [faɪf] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni][wʌn] ,

He	had	an	uncle	at	Kettle	in	Fife	;	and	without	telling	any	one	,
他	有	一个	叔叔	在	壶	在	法夫郡	;	和	没有	讲述	任何	一	,

他在法夫郡凯特尔有个叔叔；他没有告诉任何人，

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ket(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

he	went	off	to	walk	all	the	way	to	Kettle	,	a	distance	of	about	a	hundred
他	去	离开	到	走	全部	这	方式	到	壶	,	一个	距离	的	关于	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

他步行前往凯特尔，全程约一百英里。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

living	on	morsels	of	bread	he	had	in	his	pocket	,
活的	在	小块	的	面包	他	有	在	他的	口袋	,

他靠着口袋里仅剩的几块面包勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [wɪn] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

and	sleeping	at	night	among	whins	or	under	the	shelter	of	a	haystack	.
和	睡眠	在	夜晚	之中	抱怨	或者	在下面	这	庇护所	的	一个	草垛	.

晚上睡在紫荆树丛中或干草堆下。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz]['sɪkspəns] ,

All	the	money	he	possessed	was	sixpence	,
全部	这	钱	他	拥有	曾是	六便士	,

他身上所有的钱只有六便士。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [teɪ] .

which	was	just	sufficient	to	pay	his	fare	in	the	ferry	-	boat	across	the	Tay	.
哪个	曾是	只是	充足的	到	支付	他的	票价	在	这	渡船	-	船	穿过	这	泰	.

这笔钱刚好够他支付横渡泰河的渡船船费。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pɒntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ɛsk]

But	how	was	he	to	pay	a	pontage	of	a	penny	to	cross	the	Esk
但	如何	曾是	他	到	支付	一个	庞塔格	的	一个	一分钱	到	叉	这	埃斯克

[æt; ət] [mɑːn'roʊz] ?

at	Montrose	?
在	蒙特罗斯	?

但他怎么可能支付一便士的渡河费才能在蒙特罗斯过埃斯克河呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][beg] ,

That	was	a	distressing	consideration	,	yet	he	would	not	beg	,
那	曾是	一个	令人痛心	考虑	,	然而	他	会	不是	求	,

那是一个令人痛苦的想法，但他不会乞求。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] .

nor	would	he	break	in	upon	the	sixpence	for	the	ferry	.
也不	会	他	休息	在	之上	这	六便士	为了	这	渡船	.

他也不会去偷那六便士的渡船费。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpeni] ,

He	tried	again	and	again	to	sell	his	pocket	-	knife	for	a	penny	,
他	尝试	再次	和	再次	到	卖	他的	口袋	-	刀	为了	一个	一分钱	,

他一次又一次地尝试以一便士的价格出售他的小刀，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	only	succeeded	in	doing	so	when	he	came	in	sight	of	the	bridge	.
和	仅有的	成功了	在	正在做	所以	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	桥	.

只有当他看到桥的时候，他才成功到达那里。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈdjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfruːtləs] .

The	toil	and	privation	endured	in	the	journey	were	fruitless	.
这	辛劳	和	匮乏	忍受	在	这	旅行	是	徒劳无功	.

旅途中所遭受的辛劳和困苦都是徒劳的。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [retʃ] , [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	uncle	,	a	mean	-	spirited	wretch	,	would	do	nothing	for	him	,
这	叔叔	,	一个	意思是	-	精神抖擞	可怜虫	,	会	做	没有什么	为了	他	,

那个心胸狭隘、卑鄙无耻的叔叔根本不会帮他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌæbəˈdiːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] [tuː; tə] [peɪ]

and	sent	him	back	to	Aberdeen	with	a	present	of	eighteen	-	pence	to	pay
和	发送	他	后退	到	阿伯丁	和	一个	展示	的	十八	-	便士	到	支付

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

his	expenses	on	the	road	.
他的	开支	在	这	路	.

并送他回阿伯丁，还给了他十八便士作为路费。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['tɒməs] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] ,

The	parents	of	Thomas	Edward	were	glad	to	see	him	again	,
这	父母	的	托马斯	爱德华	是	高兴的	到	看	他	再次	,

托马斯·爱德华的父母很高兴再次见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

for	they	were	afraid	he	was	lost	.
为了	他们	是	害怕的	他	曾是	丢失的	.

因为他们害怕他迷路了。

[baɪ][ðeə(r)][ədˈvaɪs][hiː; hi] [prəˈkjʊəd] [wɜːk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd] ,

By	their	advice	he	procured	work	in	making	shoes	of	a	light	kind	,
经过	他们的	建议	他	采购	工作	在	制作	鞋	的	一个	光	种类	,

在他们的建议下，他找到了一份制作轻便鞋的工作。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndlɪə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [bɛg] .

his	new	employer	being	of	a	kindlier	nature	than	Begg	.
他的	新的	雇主	存在	的	一个	更友善	自然	比	乞讨	.

他的新雇主比贝格心地善良得多。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][əˈnʌðə(r)] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [kənˈsɜːn] , [hiː; hi] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz]

In	this	situation	,	and	at	another	shoemaking	concern	,	he	completed	his
在	这	情况	,	和	在	其他	制鞋	忧虑	,	他	完全的	他的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

knowledge	of	the	craft	,
知识	的	这	工艺	,

在这种情况下，以及在另一家制鞋作坊里，他完善了自己的制鞋技艺。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

which	,	however	,	he	never	liked	,	and	stuck	to	it	only	as	a	means	of
哪个	,	然而	,	他	绝不	喜欢	,	和	卡住	到	它	仅有的	作为	一个	方法	的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

但他始终不喜欢这份工作，只是把它当作谋生手段才坚持下去的。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntəluːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbə'diːnʃə]

As	a	kind	of	interlude	in	his	occupation	,	he	enlisted	in	the	Aberdeenshire
作为	一个	种类	的	插曲	在	他的	职业	,	他	入伍	在	这	阿伯丁郡

[məˈlɪʃə] [ɪn] - .

Militia	in	1831	.
民兵	在	-	.

为了暂时摆脱职业生涯的束缚，他于 1831 年加入了阿伯丁郡民兵组织。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪərɪəd][hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] .

For	the	period	he	served	as	a	soldier	he	acquitted	himself	creditably	.
为了	这	时期	他	服务	作为	一个	士兵	他	无罪释放	他自己	值得称赞地	.

在他服役期间，他的表现令人满意。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ræŋks] [waɪl]

His	only	escapade	consisted	in	having	on	one	occasion	quitted	the	ranks	while
他的	仅有的	恶作剧	由……组成	在	拥有	在	一	场合	辞职	这	排名	尽管

[ɒn] [drɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

on	drill	to	try	to	catch	a	butterfly	which	struck	his	fancy	.
在	钻头	到	尝试	到	抓住	一个	蝴蝶	哪个	击	他的	想要	.

他唯一一次冒险经历是，有一次在训练中擅离职守，去捕捉一只让他心动的蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['mɪlətri] [ə'fens] ;

It	was	a	grave	military	offence	;
它	曾是	一个	严重	军队	罪行	;

这是一起严重的军事罪行;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] , [wɒz; wəz]

but	at	the	intercession	of	some	ladies	with	the	officer	on	duty	,	was
但	在	这	代祷	的	一些	女士们	和	这	官	在	责任	,	曾是

[pɑːst] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] .

passed	over	lightly	.
通过了	超过	轻轻	.

但在几位女士的求情下，值班军官从轻发落。

[wen] ['edwəd] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Edward	was	about	twenty	years	old	,
什么时候	爱德华	曾是	关于	二十	年	老的	,

爱德华大约二十岁的时候，

[hiː; hi][left] [ˌæbə'diːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][rɪ'zaɪd][ɪn][bænf] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]

he	left	Aberdeen	with	his	father	and	mother	to	reside	in	Banff	,	a	much
他	左边	阿伯丁	和	他的	父亲	和	母亲	到	居住	在	班夫	,	一个	很多

[smɔːlə(r)] [taʊn] ,

smaller	town	,
较小的	镇	,

他和父母一起离开阿伯丁，前往班夫——一个规模小得多的城镇——居住。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪərɪəli] ['les(ə)nd] .

where	his	chances	of	advancement	were	materially	lessened	.
在哪里	他的	机会	的	进步	是	重大	减少	.

他的晋升机会大大减少了。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ə; eɪ][laɪf] -

The	removal	was	a	blunder	,	and	entailed	on	the	young	naturalist	a	life	-
这	移动	曾是	一个	错误	,	和	包含	在	这	年轻的	博物学家	一个	生活	-

[lɒŋ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

long	depression	of	circumstances	.
长的	沮丧	的	情况	.

这次搬迁是个错误，给这位年轻的博物学家带来了终生的沮丧。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [fɜ:θ] , [weə(r)] [ðæt] [faɪn] ['estʃuəri] [ɪk'spændz]['ɪntu:]

Situated	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**Moray**	**Firth**	**,**	**where**	**that**	**fine**	**estuary**	**expands**	**into**
位于	在	这	支撑	的	这	莫雷	弗斯	,	在哪里	那	美好的	河口	展开	进入

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] ,

the	**German**	**Ocean**	**,**
这	德语	海洋	,

它坐落在莫雷湾岸边，那里是这片美丽的河口与德国洋交汇之处。

[bænf] [ɪz] ['daʊtləs] ['feɪvərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Banff	**is**	**doubtless**	**favourably**	**adapted**	**for**	**explorations**	**in**	**Natural**	**History**	**.**
班夫	是	毫无疑问	有利	改编	为了	探索	在	自然的	历史	.

班夫无疑非常适合进行自然历史考察。

['edwəd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] ,

Edward	**was**	**so**	**far**	**highly**	**favoured**	**,**
爱德华	曾是	所以	远的	高度	受青睐	,

到目前为止，爱德华一直备受青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

but	**the**	**poor**	**fellow**	**had**	**to**	**live**	**by**	**his**	**daily**	**manual**	**labour**	**,**
但	这	贫穷的	同伴	有	到	居住	经过	他的	日常的	手动的	劳动	,

但这个可怜的人只能靠每天的体力劳动来维持生计。

[ænd; ənd] [ˌʌn'frendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [si:] - [saɪd] [taʊn] ,

and	**unfriended**	**as**	**well**	**as**	**unsympathised**	**with**	**in**	**this**	**remote**	**sea**	**-**	**side**	**town**	**,**
和	已取消好友	作为	出色地	作为	不同情	和	在	这	偏僻的	海	-	边	镇	,

在这个偏远的海滨小镇，他既不被人友善，也不被人同情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

there	**was**	**no**	**prospect**	**of**	**improving**	**his**	**position**	**.**
那里	曾是	不	前景	的	改善	他的	位置	.

他的处境没有任何改善的希望。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [hɪə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['deɪli] [tɔɪlz]

Good	**or**	**bad**	**,**	**here**	**Edward**	**was**	**fixed**	**;**	**and**	**how**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**daily**	**toils**
好的	或者	坏的	,	这里	爱德华	曾是	固定的	;	和	如何	,	在	这	中间	的	日常的	辛勤劳作

[ænd; ənd] [k'eəz] ,

and	**cares**	**,**
和	关心	,

无论好坏，爱德华的命运就此定格；而即便是在日常的辛劳和忧虑之中，

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ][vɑ:st][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ænɪmlz]

he	**found**	**time**	**to**	**accumulate**	**a**	**vast**	**store**	**of**	**knowledge**	**concerning**	**animals**
他	成立	时间	到	积累	一个	广阔的	店铺	的	知识	有关	动物

[ænd; ənd][plɑ:nts] , [ɪz]['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] .

and	**plants**	**,**	**is**	**truly**	**wonderful**	**.**
和	植物	,	是	真的	精彩的	.

他竟然能抽出时间积累如此丰富的动植物知识，真是令人惊叹。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mæriɪŋ] [wen] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] -

Some	**may**	**think**	**he**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**marrying**	**when**	**no**	**more**	**than**	**twenty**	**-**
一些	可能	思考	他	制成	一个	错误	在	结婚	什么时候	不	更多的	比	二十	-

[θri:] [j'iəz] [əʊld] .

three	**years**	**old**	**.**
三	年	老的	.

有些人可能认为他23岁就结婚是个错误。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt]['wʊmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi]

But	his	wife	was	a	sensible	,	prudent	woman	,	and	gave	him	a	happy
但	他的	妻子	曾是	一个	明智的	,	谨慎	女士	,	和	给予	他	一个	快乐的

[həʊm] .

home	.
家	.

但他的妻子是一位明事理、谨慎稳重的女人，给了他一个幸福的家。

- ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] , - [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [əb'zəːvz] , - [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] . -

'	Mutual	affection	,	'	as	our	author	observes	,	'	makes	up	for	much	.	'
-	相互的	感情	,	-	作为	我们的	作者	观察	,	-	制作	向上	为了	很多	.	-

正如作者所观察到的，“相互的爱意可以弥补很多不足”。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [felt][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

Perhaps	they	occasionally	felt	the	bitterness	of	poverty	,
也许	他们	偶尔	毛毡	这	苦味	的	贫困	,

或许他们偶尔也会感受到贫穷的苦涩。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] ['ɜːnɪŋz] [dɪd][nɒt] [jet] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ]

for	Edward's	earnings	did	not	yet	amount	to	more	than	about	nine	shillings
为了	爱德华的	收益	做过	不是	然而	数量	到	更多的	比	关于	九	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] !

and	sixpence	a	week	!
和	六便士	一个	星期	!

因为爱德华每周的收入还不到九先令六便士!

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , { - }

With	nothing	but	the	most	elementary	education	,	{	51	}
和	没有什么	但	这	最多	初级	教育	,	{	-	}

除了最基础的教育之外，{51}

[wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [baɪ]

without	books	,	without	advisers	,	the	young	shoemaker	made	up	for	everything	by
没有	图书	,	没有	顾问	,	这	年轻的	鞋匠	制成	向上	为了	一切	经过

[ɪ'mens] ['dɪlɪdʒəns] ,

immense	diligence	,
巨大	勤勉	,

没有书籍，没有顾问，这位年轻的鞋匠凭借着惊人的勤奋弥补了一切不足。

[baɪ][sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

by	sobriety	,	and	a	keen	disregard	of	personal	inconvenience	.
经过	清醒	,	和	一个	敏锐的	漠视	的	个人的	不便	.

凭借清醒的头脑和对个人不便的漠视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] .

In	his	assigned	hours	of	labour	he	worked	hard	.
在	他的	分配	小时	的	劳动	他	工作	难的	.

在规定的工作时间内，他努力工作。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ]['məʊmənt]['aɪdli] .

He	never	spent	a	moment	idly	.
他	绝不	花费	一个	片刻	闲散地	.

他一刻也不闲着。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [nɔː(r)][dræŋk] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .

He	never	entered	a	public	-	house	,	nor	drank	anything	stronger	than	water	.
他	绝不	进入	一个	民众	-	房子	,	也不	喝	任何事物	更强	比	水	.

他从不进酒馆，也不喝比水更烈的酒。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'spendɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪgərəsli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

In	his	expenditure	he	was	rigorously	economical	.
在	他的	支出	他	曾是	严格地	经济	.

他在开支方面非常节俭。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sju:t] ,

All	his	spare	time	was	devoted	to	his	favourite	pursuit	,
全部	他的	空闲的	时间	曾是	奉献	到	他的	最喜欢的	追逐	,

他把所有空闲时间都投入到他最喜欢的爱好中。

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn'kwaɪəri] .

that	of	acquiring	a	knowledge	of	animals	by	painstaking	practical	inquiry	.
那	的	收购	一个	知识	的	动物	经过	费尽心力	实际的	询问	.

即通过细致入微的实践探究来获取动物知识。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ði:z] [ɪn'kwaɪəriz] ,

When	he	began	these	inquiries	,
什么时候	他	开始	这些	查询	,

当他开始这些调查时，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

he	did	not	even	know	the	correct	names	of	the	animals	he	sought	for	,
他	做过	不是	甚至	知道	这	正确的	姓名	的	这	动物	他	寻求	为了	,

他甚至不知道他要寻找的动物的正确名称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [bʊks] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .

because	he	had	no	books	and	nobody	to	tell	him	.
因为	他	有	不	图书	和	无人	到	告诉	他	.

因为他没有书，也没有人可以告诉他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

He	was	a	thoroughly	original	student	of	nature	.
他	曾是	一个	彻底	原来的	学生	的	自然	.

他是一位极具原创性的自然研究者。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

He	learned	everything	by	personal	observation	.
他	学习	一切	经过	个人的	观察	.

他的一切知识都是通过亲身观察得来的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] [ə'maunt] [tu:; tə] [fə'nætɪsɪzəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Nothing	but	a	degree	of	enthusiasm	amounting	to	fanaticism	could	have
没有什么	但	一个	程度	的	热情	金额	到	狂热	可以	有

[ɪm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [kəʊld] ,

impelled	him	to	endure	cold	,
被迫	他	到	忍受	寒冷的	,

只有近乎狂热的热情才能驱使他忍受寒冷。

[wet] , ['hʌŋgə(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [fækts] .

wet	,	hunger	,	want	of	sleep	,	in	order	to	add	to	his	stock	of	facts	.
湿的	,	饥饿	,	想	的	睡觉	,	在	命令	到	添加	到	他的	库存	的	事实	.

为了积累更多事实，他忍受着潮湿、饥饿和睡眠不足。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ʃu:meɪkə(r)] [dʒiə] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]

His	fellow	-	shoemakers	jeered	at	him	for	not	joining	in	their	vicious	and
他的	同伴	-	鞋匠	嘲笑	在	他	为了	不是	加入	在	他们的	恶毒	和

['kɒstli] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

costly	indulgences	;
昂贵	放纵	;

他的鞋匠同行们嘲笑他没有参与他们那些邪恶而昂贵的享乐活动；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	he	held	on	his	way	.
但	他	握住	在	他的	方式	.

但他坚持走了下去。

[ðeə(r)] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] ,

There	,	we	think	,	was	manifested	his	heroic	,
那里	,	我们	思考	,	曾是	表现出来	他的	英勇	,

我们认为，他的英雄气概正是在那里展现出来的。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [ɪs'ti:md] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

his	noble	struggle	—	not	that	he	ever	esteemed	it	to	be	a	struggle	,
他的	高贵	斗争	—	不是	那	他	曾经	尊敬的	它	到	是	一个	斗争	,

他那崇高的奋斗——尽管他从未将其视为一场奋斗，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bent][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['kærəktə(r)] ;

for	he	only	followed	the	bent	of	a	simple	self	-	sacrificing	character	;
为了	他	仅有的	随后	这	弯曲	的	一个	简单的	自己	-	牺牲	特点	;

因为他只是秉持着一种单纯的自我牺牲精神；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][nɒt] [les] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	his	conduct	in	this	respect	was	not	less	worthy	of	admiration	.
但	他的	执行	在	这	尊重	曾是	不是	较少的	值得	的	钦佩	.

但他在这一方面的行为同样值得钦佩。

[wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [baɪ] ['edwəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɑ:mpenseɪtɪd] , [æz; əz]

Whatever	were	the	sacrifices	made	by	Edward	,	he	was	compensated	,	as
任何	是	这	牺牲	制成	经过	爱德华	,	他	曾是	补偿	,	作为

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

an	intense	lover	of	Nature	.
一个	激烈的	情人	的	自然	.

无论爱德华做出了怎样的牺牲，作为一位热爱自然的人，他都得到了补偿。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , ['mɪstə(r)] [smaɪlz] [sez] : - ['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

Describing	his	tastes	and	pursuits	,	Mr	Smiles	says	:	'	Everything	that	lived
描述	他的	口味	和	追求	,	先生	微笑	说道	:	-	一切	那	居住地

[ænd; ənd] [bri:ðd] [hæd; həd] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	breathed	had	charms	for	him	.
和	呼吸	有	魅力	为了	他	.

斯迈尔斯先生在描述自己的爱好和追求时说："凡是有生命、有呼吸的事物都对他有吸引力。"

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [mʊrz] .

He	loved	the	fields	,	the	woods	,	the	moors	.
他	喜爱	这	字段	,	这	树林	,	这	沼泽地	.

他热爱田野、树林和荒原。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:gəli]

The	living	presence	of	the	earth	was	always	about	him	,	and	he	eagerly
这	活的	在场	的	这	地球	曾是	总是	关于	他	,	和	他	急切地

[dræŋk][ɪn][ɪts]['spɪrɪt] .

drank	in	its	spirit	.
喝	在	它是	精神	.

他始终感受到大地鲜活的生命气息，并渴望汲取它的能量。

[ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði]

The	babbling	brooks	,	the	whispering	trees	,	the	aspects	of	the	clouds	,	the
这	胡说	布鲁克斯	,	这	耳语	树木	,	这	方面	的	这	云	,	这

['draɪvɪŋ] [wɪnd] ,

driving	wind	,
驾驶	风	,

潺潺溪流，沙沙作响的树木，变幻莫测的云朵，呼啸的风，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . . . .

were	all	sources	of	delight	.	.	.	.
是	全部	来源	的	喜	.	.	.	.

这些都是令人愉悦的源泉.....

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] . . . .

He	felt	himself	free	amidst	the	liberty	of	Nature	.	.	.	.
他	毛毡	他自己	自由的在……之中		这	自由	的	自然	.	.	.	.

他感到自己置身于大自然的自由之中……

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] ['kɒndʌktid] [æt; ət] [naɪt] ,

As	his	wanderings	were	almost	invariably	conducted	at	night	,
作为	他的	漫游	是	几乎	总是	实施	在	夜晚	,

由于他的游荡几乎总是在夜间进行，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

he	had	abundant	opportunities	of	seeing	not	only	the	ocean	,	but	the
他	有	丰富	机会	的	看到	不是	仅有的	这	海洋	,	但	这

['hevənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['æspekts] .

heavens	in	their	various	aspects	.
天	在	他们的	各种各样的	方面	.

他有很多机会不仅能看到海洋，还能看到天空的各个方面。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [stɑːz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ?

What	were	these	stars	so	far	off	in	the	sky	?
什么	是	这些	明星	所以	远的	离开	在	这	天空	?

天上那么遥远的那些星星是什么?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜːld] ?

Were	they	worlds	?
是	他们	世界	?

它们是不同的世界吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːld]

Were	they	but	the	outposts	of	the	earth	,	from	which	other	worlds
是	他们	但	这	前哨站	的	这	地球	,	从	哪个	其他	世界

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

were	to	be	seen	,
是	到	是	已见	,

它们是否只是地球的前哨站，从那里可以看到其他世界?

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ken] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ?

far	beyond	the	ken	of	the	most	powerful	telescope	?
远的	超过	这	肯	的	这	最多	强大的	望远镜	?

远远超出最强大的望远镜的观测范围?

[tuː; tə] [juːz] ['ɛdwərdz] [əʊn] [wɜːdz] :

To	use	Edward's	own	words	:
到	使用	爱德华的	自己的	字	:

用爱德华自己的话说:

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːks]

"	I	can	never	succeed	in	describing	my	unbounded	admiration	of	the	works
"	我	能	绝不	成功	在	描述	我的	无界	钦佩	的	这	作品

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ;

of	the	Almighty	;
的	这	全能者	;

"我永远无法用言语来表达我对全能者造物的无限钦佩;

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [siː] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

not	only	the	wonderful	works	which	we	ourselves	see	upon	earth	,
不是	仅有的	这	精彩的	作品	哪个	我们	我们自己	看	之上	地球	,

不仅是我们亲眼所见的地球上的奇妙事物，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [ɔ:rbz] [wɪtʃ] [rəʊl][bəuθ][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [ɪ'mensəti]

but	those	countless	orbs	which	roll	both	near	and	far	in	the	endless	immensity
但	那些	无数	球体	哪个	卷	两个都	靠近	和	远的	在	这	无尽的	浩瀚无垠

[ɒv; əv] [speɪs] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

of	space	—	the	Home	of	Eternity	.
的	空间	—	这	家	的	永恒	.

但是，在无垠的宇宙中，无数的球体在遥远的近处和远处滚动——永恒的家园。

['evriθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [ɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ,

Everything	that	moves	or	lives	,	everything	that	grows	,
一切	那	移动	或者	生活	,	一切	那	生长	,

凡是会动的、有生命的，凡是会生长的，

['evriθɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɔ:(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔ:(r)] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ,

everything	created	or	formed	by	the	hand	or	will	of	the	Omnipotent	,
一切	创建	或者	形成	经过	这	手	或者	将要	的	这	无所不能	,

一切由全能者之手或意志所创造或形成的事物，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

has	such	a	fascinating	charm	for	me	,
有	这样的	一个	迷人	魅力	为了	我	,

它对我来说有着如此迷人的魅力，

[ænd; ənd] [sendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [θru:] [maɪ] [həʊl] [freɪm] ,

and	sends	such	a	thrill	of	pleasure	through	my	whole	frame	,
和	发送	这样的	一个	刺激	的	乐趣	通过	我的	所有的	框架	,

它让我全身都感到一阵阵愉悦的颤栗，

[ðæt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . " -

that	to	describe	my	feelings	is	utterly	impossible	.	"	'
那	到	描述	我的	情怀	是	完全地	不可能的	.	"	-

“要描述我的感受，简直是不可能的。”

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['edwəd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɪn]

Early	in	the	spring	of	1838	,	Edward	began	to	form	a	collection	of	specimens	in
早期的	在	这	春天	的	-	,	爱德华	开始	到	形式	一个	收藏	的	标本	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	history	,
自然的	历史	,

1838年初春，爱德华开始收集自然历史标本。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə] [stʌf] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi][wɒz; wəz]

for	which	he	taught	himself	to	stuff	and	prepare	the	animals	he	was
为了	哪个	他	教授	他自己	到	东西	和	准备	这	动物	他	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

able	to	secure	.
有能力的	到	安全的	.

为此，他自学了如何将捕获的动物制成标本并进行烹饪处理。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][gʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]

In	his	researches	he	was	aided	by	an	old	gun	,	which	he	had	bought
在	他的	研究	他	曾是	协助	经过	一个	老的	枪	,	哪个	他	有	买

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

for	four	-	and	-	sixpence	.
为了	四	-	和	-	六便士	.

在他的研究中，他得到了一把旧枪的帮助，这把枪是他花了四先令六便士买的。

['sælɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Sallying	out	at	nine	o'clock	at	night	,	when	his	day's	work	was	over	,
突袭	出去	在	九	点钟	在	夜晚	,	什么时候	他的	天	工作	曾是	超过	,

晚上九点，一天的工作结束后，他便出门了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪnsekt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ,

with	his	gun	and	some	insect	boxes	and	bottles	,
和	他的	枪	和	一些	昆虫	盒子	和	瓶子	,

他带着枪、一些昆虫盒和瓶子，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əʊt] - [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	putting	a	piece	of	oat	-	cake	in	his	pocket	for	supper	,
和	推杆	一个	片	的	燕麦	-	蛋糕	在	他的	口袋	为了	晚餐	,

他把一块燕麦饼放进口袋里当晚餐吃。

[hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

he	scoured	the	country	as	long	as	it	was	daylight	for	any	living	thing
他	彻底清洗	这	国家	作为	长的	作为	它	曾是	日光	为了	任何	活的	事物

[ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

that	came	in	his	way	.
那	来了	在	他的	方式	.

只要天还亮着，他就走遍全国，搜寻任何挡在他面前的活物。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əb'zɜːv] ,

'	When	it	became	so	dark	that	he	could	no	longer	observe	,
-	什么时候	它	成为	所以	黑暗的	那	他	可以	不	更长	观察	,

“当天色变得太黑，他无法再看清东西时，

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː] ,

he	dropped	down	by	the	side	of	a	bank	,	or	a	bush	,	or	a	tree	,
他	掉落	向下	经过	这	边	的	一个	银行	,	或者	一个	衬套	,	或者	一个	树	,

他倒在了河岸边、灌木丛旁或树旁。

[wɪtʃ'evə(r)] [keɪm] [h'ændɪəst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [dəuz] [ɔː(r)] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'tɜːnd] .

whichever	came	handiest	,	and	there	he	dozed	or	slept	until	the	light	returned	.
任何	来了	最	,	和	那里	他	打盹	或者	睡着了	直到	这	光	返回	.

他就随便找个地方躺下，打盹或睡着，直到天亮。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

Then	he	got	up	,	and	again	began	his	observations	,
然后	他	得到	向上	,	和	再次	开始	他的	观察	,

然后他起身，继续进行观察。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

which	he	continued	until	the	time	arrived	when	he	had	to	return	to	his
哪个	他	持续	直到	这	时间	到达的	什么时候	他	有	到	返回	到	他的

['deɪli] ['leɪbə(r)] . -

daily	labour	.	'
日常的	劳动	.	-

他一直坚持这样做，直到不得不回去继续日常劳动为止。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] ,

On	Saturday	evenings	he	returned	home	by	twelve	o'clock	,
在	周六	晚上	他	返回	家	经过	十二	点钟	,

星期六晚上他都会在十二点前回家。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːkli] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

so	as	not	to	encroach	on	the	weekly	day	of	rest	.
所以	作为	不是	到	侵犯	在	这	每周	天	的	休息	.

以免占用每周的休息日。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

On	Monday	mornings	he	contrived	to	have	a	few	hours	'	observation	before
在	周一	早晨	他	人为的	到	有	一个	很少	小时	-	观察	前

[sɪks] [ə'klɑːk] .

six	o'clock	.
六	点钟	.

星期一早上，他设法在六点前进行几个小时的观察。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['səʊbəli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

As	he	was	known	to	live	soberly	and	honestly	,
作为	他	曾是	已知	到	居住	清醒地	和	诚实地	,

他为人正直、生活节俭，这一点众所周知。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pəʊtʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

there	was	no	suspicion	that	he	was	either	a	poacher	or	a	burglar	,
那里	曾是	不	怀疑	那	他	曾是	任何一个	一个	偷猎者	或者	一个	窃贼	,

没有任何迹象表明他是偷猎者或窃贼。

[jet] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ræmblɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

yet	these	nocturnal	ramblings	were	incomprehensible	.
然而	这些	夜	胡言乱语	是	难以理解	.

然而，这些夜间的胡言乱语却令人费解。

['piːp(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪm][ʌp][æz; əz][æn; ən] ['ɒdəti] .

People	at	length	gave	him	up	as	an	oddity	.
人们	在	长度	给予	他	向上	作为	一个	奇特	.

人们最终把他当成了一个怪人而放弃了。

['geɪmkiːpə(r)] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mə'lestɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] .

Gamekeepers	did	not	think	of	molesting	him	in	his	explorations	.
猎场管理员	做过	不是	思考	的	性骚扰	他	在	他的	探索	.

猎场看守并没有想到要骚扰他。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪnd]['kɑːs(ə)l] ,

Occasionally	,	he	took	up	his	quarters	for	the	night	in	a	ruined	castle	,
偶尔	,	他	采取	向上	他的	四分之一	为了	这	夜晚	在	一个	毁坏	城堡	,

他偶尔会选择在废弃的城堡里过夜。

[ɪn][sʌm; səm][ˌdɪs'juːzd] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][sænd] - [həʊl][ɔː(r)]['kævən] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] [siː] -

in	some	disused	building	,	a	sand	-	hole	or	cavern	amidst	the	rocks	by	the	sea	-
在	一些	废弃的	建筑	,	一个	沙	-	洞	或者	洞穴	在……之中	这	岩石	经过	这	海	-

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

在废弃的建筑物内，海边岩石间的沙坑或洞穴里，

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ʃeɪpt] ['greɪvstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .

the	shelter	of	a	table	-	shaped	gravestone	in	a	churchyard	,	or	anywhere	.
这	庇护所	的	一个	桌子	-	形状	墓碑	在	一个	墓地	,	或者	任何地方	.

在教堂墓地或任何地方，都可以躲在桌形墓碑的庇护下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl][məʊd][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli]

This	was	a	most	dismal	mode	of	spending	the	night	;	for	independently
这	曾是	一个	最多	惨淡	模式	的	开支	这	夜晚	;	为了	独立

[ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

of	exposure	to	the	weather	,
的	接触	到	这	天气	,

这是一种极其糟糕的过夜方式；因为无论是否受到天气影响，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['pəulkæt] , ['wiːzəl] , ['bædʒəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][waɪld]

he	was	liable	to	be	visited	by	polecats	,	weasels	,	badgers	,	or	other	wild
他	曾是	容易	到	是	到访	经过	臭鼬	,	黄鼠狼	,	獾	,	或者	其他	荒野

['ænɪmlz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .

animals	sniffing	about	him	.
动物	嗅闻	关于	他	.

他很可能会被白鼬、黄鼠狼、獾或其他野生动物造访，它们会在他周围嗅来嗅去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [mɔ:θs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ɔ:(r)] [rəʊm]

always	a	chance	of	catching	moths	and	other	creatures	that	flutter	or	roam
总是	一个	机会	的	捕捉	蛾子	和	其他	生物	那	扑	或者	漫游

[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

about	in	the	dark	.
关于	在	这	黑暗的	.

总有机会捕捉到飞蛾和其他在黑暗中飞舞或游荡的生物。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði][hændz][baɪ] ['wi:zəl] [ænd; ənd][ræts]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Sometimes	he	was	bitten	on	the	hands	by	weasels	and	rats	during	his
有时	他	曾是	被咬	在	这	双手	经过	黄鼠狼	和	老鼠	期间	他的

[dɪ'stɜ:bd] [sli:p] ,

disturbed	sleep	,
不安	睡觉	,

有时他在睡眠不安的时候会被黄鼠狼和老鼠咬伤手。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊlkæt] .

and	on	one	occasion	he	had	a	tremendous	encounter	with	a	polecat	.
和	在	一	场合	他	有	一个	巨大的	遇到	和	一个	臭鼬	.

有一次，他与一只白鼬发生了一次惊心动魄的遭遇。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] , [hi:; hi][hæd; həd] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]

When	morning	broke	,	he	had	excellent	opportunities	of	studying	the	habits
什么时候	早晨	打破	,	他	有	出色的	机会	的	学习	这	习惯

[ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑ:k] ,

of	the	skylark	,
的	这	云雀	,

黎明破晓时，他有绝佳的机会观察云雀的习性。

['blækbɜ:d] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['kɔristəz] .

blackbird	,	thrush	,	and	other	early	choristers	.
黑鸟	,	画眉	,	和	其他	早期的	唱诗班成员	.

黑鸟、画眉和其他早春合唱鸟。

[baɪ] [ði:z] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ] - , [kə'lektɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['spesəmən] ,

By	these	assiduous	labours	he	had	,	by	1845	,	collected	two	thousand	specimens	,
经过	这些	刻苦	劳动	他	有	,	经过	-	,	集	二	千	标本	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ,

consisting	of	quadrupeds	,
由	的	四足动物	,

通过这些勤奋努力，到 1845 年，他已经收集了两千个标本，其中包括四足动物。

[bɜ˞dz] , ['reptaɪlz] , ['fɪʃɪz] , [krʌs'teɪʃɪə] , ['stɑ:fɪʃ] , ['zoʊəˌfaɪts] , ['kɔ:rəlz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

birds	,	reptiles	,	fishes	,	crustacea	,	starfish	,	zoophytes	,	corals	,	sponges	,	and	other
鸟类	,	爬行动物	,	鱼	,	甲壳类动物	,	海星	,	动物植物	,	珊瑚	,	海绵	,	和	其他

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

鸟类、爬行动物、鱼类、甲壳类动物、海星、动物植物、珊瑚、海绵和其他物体。

[hi:; hi] [ə'sɔ:tɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [keɪsɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][əʊld] [ti:] - ['bɒksɪz] , ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	assorted	the	whole	in	cases	made	from	old	tea	-	boxes	,	fashioned	by	his
他	各种各样的	这	所有的	在	案例	制成	从	老的	茶	-	盒子	,	造型	经过	他的

[əʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

他将所有东西分门别类地装进自己亲手制作的旧茶叶盒里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:tli] ['peɪpəd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

and	which	he	neatly	papered	and	glazed	.
和	哪个	他	整齐地	纸质的	和	釉面	.

他用纸仔细地包好，并上了釉。

[wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]

With	some	pride	,	he	made	a	public	exhibition	of	his	collection	at	a
和	一些	自豪	,	他	制成	一个	民众	展览	的	他的	收藏	在	一个

['ləʊk(ə)l] [feə(r)] ;

local	fair	;
当地的	公平的	;

他颇为自豪地在当地集市上公开展出了自己的收藏品;

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	by	it	not	only	paid	his	expenses	,	but	had	something	over	for
和	经过	它	不是	仅有的	有薪酬的	他的	开支	,	但	有	某物	超过	为了

['fju:tʃə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

future	purposes	.
未来	目的	.

这笔钱不仅支付了他的开销，还为将来有所结余。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌæbə'di:n] .

This	measure	of	success	induced	him	to	exhibit	his	collection	at	Aberdeen	.
这	措施	的	成功	诱导	他	到	展览	他的	收藏	在	阿伯丁	.

这一成功促使他在阿伯丁举办了个人藏品展。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd] ['spəʊkən] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ðə; ði]

Although	advertised	,	and	spoken	favourably	of	by	the	newspapers	,	the
虽然	广告	,	和	说	有利	的	经过	这	报纸	,	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

exhibition	was	a	failure	.
展览	曾是	一个	失败	.

尽管做了宣传，报纸也给予了积极评价，但展览还是失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [æz; əz] ['edwəd] ['fɒndli] [ɪk'spektɪd] .

There	was	no	rush	of	visitors	,	as	Edward	fondly	expected	.
那里	曾是	不	匆忙	的	访客	,	作为	爱德华	深情地	预期的	.

正如爱德华所期盼的那样，并没有出现络绎不绝的访客。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['nɪəli] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .

In	fact	,	the	exhibition	did	not	nearly	pay	expenses	.
在	事实	,	这	展览	做过	不是	几乎	支付	开支	.

事实上，这次展览的收入远不足以支付开支。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [det] , [hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ;

Dreading	the	horror	of	being	in	debt	,	he	offered	the	collection	for	sale	;
恐惧	这	恐怖	的	存在	在	债务	,	他	提供	这	收藏	为了	销售	;

他害怕负债的可怕后果，于是决定出售这些藏品;

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	in	desperation	accepted	an	offer	of	twenty	pounds	ten	shillings	for
和	在	绝望	公认	一个	提供	的	二十	磅	十	先令	为了

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [eɪt] [j'iəz] - ['leɪbə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] ['aʊtleɪ] .

the	whole	of	what	had	cost	him	eight	years	'	labour	exclusive	of	outlay	.
这	所有的	的	什么	有	成本	他	八	年	-	劳动	独家的	的	支出	.

绝望之下，他接受了20英镑1先令的报价，买下了他8年劳动所得（不包括前期投入）。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [bɔ:t] [ðɪs] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [stɔ:(r)d] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn]

The	gentleman	who	bought	this	very	fine	collection	unfortunately	stored	the	specimens	in
这	绅士	WHO	买	这	非常	美好的	收藏	很遗憾	存储	这	标本	在

[ə; eɪ] [dæmp] [ru:m] ,

a	damp	room	,
一个	潮湿	房间	,

可惜的是，购买这批精美藏品的先生将这些标本存放在了潮湿的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [went][tuː; tə]['ruːɪn] .

and	the	whole	went	to	ruin	.
和	这	所有的	去	到	废墟	.

一切都走向了毁灭。

[səʊ] [endid] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['entəpraɪz] .

So	ended	this	unfortunate	enterprise	.
所以	结束	这	不幸	企业	.

这场不幸的尝试就此结束。

[ˌæbə'diːn] [ænd; ənd] [bænf] ['ʃaɪəz] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][nɒt]['əʊnli] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

Aberdeen	and	Banff	shires	lost	an	opportunity	of	not	only	helping	a	most
阿伯丁	和	班夫	郡	丢失的	一个	机会	的	不是	仅有的	帮助	一个	最多

[dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

deserving	man	of	genius	,
值得	男人	的	天才	,

阿伯丁郡和班夫郡错失了一次帮助一位才华横溢、堪称楷模的杰出人士的机会。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	of	acquiring	a	splendid	collection	illustrative	of	the	natural	history
但	的	收购	一个	灿烂	收藏	举例说明	的	这	自然的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kaunti] .

of	the	two	counties	.
的	这	二	县	.

但获得了一批精美的藏品，生动地展现了这两个县的自然历史。

[ðəʊ] ['terəbli] [krʌʃt] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][bænf] ,

Though	terribly	crushed	,	on	returning	to	his	home	in	Banff	,
尽管	可怕	碎	,	在	返回	到	他的	家	在	班夫	,

虽然他回到班夫的家中后感到非常沮丧，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [treɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['laɪtə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv]

he	went	to	work	at	his	usual	trade	of	making	the	lighter	kinds	of
他	去	到	工作	在	他的	通常	贸易	的	制作	这	打火机	种类	的

['wɪmɪnz] ['ʃuːz] ,

women's	shoes	,
女性的	鞋	,

他像往常一样去工作，制作比较轻便的女鞋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][ɪk'sel] .

in	which	he	was	reputed	to	excel	.
在	哪个	他	曾是	知名	到	Excel	.

据说他在这方面表现出色。

[ðen] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] { - }

Then	,	he	resumed	his	researches	by	the	sea	-	shore	,	and	in	{	52	}
然后	,	他	恢复	他的	研究	经过	这	海	-	支撑	,	和	在	{	-	}

然后，他继续在海边进行研究，并在{52}

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][bɪ'gæn][ə; eɪ][njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spesəmən] .

a	short	time	began	a	new	collection	of	specimens	.
一个	短的	时间	开始	一个	新的	收藏	的	标本	.

不久后，一项新的标本收集工作开始了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['æksɪdənt] .

Suddenly	he	met	with	a	grievous	accident	.
突然	他	遇见	和	一个	严重的	事故	.

他突然遭遇了一场严重的意外。

[hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] ,

He	rolled	down	a	rocky	precipice	a	depth	of	forty	feet	,	falling	on	his	gun	,
他	滚动	向下	一个	岩石	悬崖	一个	深度	的	四十	脚	,	坠落	在	他的	枪	,

他从四十英尺深的岩石峭壁上滚落下来，摔在了他的枪上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
which **was** **smashed** **to** **pieces** **,**
哪个 曾是 粉碎 到 件 ,

它被砸成了碎片，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəriz] [æz; əz] [kən'faɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and **receiving** **such** **bodily** **injuries** **as** **confined** **him** **for** **weeks** **to** **the** **house** **.**
和 接收 这样的 身体上的 受伤 作为 受限 他 为了 周 到 这 房子 .

他身受重伤，卧床数周无法出门。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
To **support** **his** **family** **during** **his** **illness** **,**
到 支持 他的 家庭 期间 他的 疾病 ,

为了在他生病期间支持他的家人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [fɔːmd]
he **was** **under** **the** **necessity** **of** **selling** **a** **portion** **of** **his** **newly** **formed**
他 曾是 在下面 这 必要性 的 销售 一个 部分 的 他的 新 形成
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

他不得不出售一部分新近收集的藏品。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['edwəd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
About **this** **time** **,** **Edward** **had** **the** **good** **fortune** **to** **attract** **the** **attention** **of** **the**
关于 这 时间 , 爱德华 有 这 好的 财富 到 吸引 这 注意力 的 这
[rev] . [dʒeɪmz] [smɪθ] ,
Rev **.** **James** **Smith** **,**
牧师 . 詹姆斯 史密斯 ,

大约就在这个时候，爱德华有幸引起了詹姆斯·史密斯牧师的注意。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bænf] .
of **the** **parish** **of** **Montquhitter** **,** **a** **place** **a** **few** **miles** **from** **Banff** **.**
的 这 教区 的 - , 一个 地方 一个 很少 英里 从 班夫 .

蒙特奎特教区，距离班夫几英里远。

[ðɪs] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
This **gentleman** **having** **a** **strong** **love** **of** **natural** **history** **,** **and** **possessing** **a**
这 绅士 拥有 一个 强的 爱 的 自然的 历史 , 和 拥有 一个
[gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,
good **collection** **of** **books** **,**
好的 收藏 的 图书 ,

这位先生酷爱自然历史，并收藏了大量相关书籍。

[dɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə] ['edwəd] ,
did **an** **important** **service** **in** **offering** **hints** **to** **Edward** **,**
做过 一个 重要的 服务 在 提供 提示 到 爱德华 ,

他为爱德华提供了重要的线索，这起到了重要作用。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lendɪŋ] [hɪm] [bʊks] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] ['veərɪəs]
and **in** **lending** **him** **books** **to** **enable** **him** **to** **define** **and** **classify** **various**
和 在 贷款 他 图书 到 使能够 他 到 定义 和 分类 各种各样的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .
animals **which** **he** **caught** **.**
动物 哪个 他 捕捉 .

并借给他书籍，使他能够定义和分类他捕获的各种动物。

[səʊ] [ɪn'strʌktɪd] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

So	instructed	he	began	to	write	observations	on	natural	objects	,	which	appeared	in
所以	指示	他	开始	到	写	观察	在	自然的	对象	,	哪个	出现	在

[ðə; ði] ['bænfʃə] ['dʒɜ:n(ə)l] .

the	Banffshire	Journal	.
这	班夫郡	杂志	.

按照指示，他开始撰写关于自然物体的观察记录，这些记录发表在《班夫郡杂志》上。

['ɑ:ftəwədz] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [smɪθ] , [hi:; hi] [sent] ['peɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði]

Afterwards	,	at	the	suggestion	of	Mr	Smith	,	he	sent	papers	to	the
然后	,	在	这	建议	的	先生	史密斯	,	他	发送	文件	到	这

[zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ,

Zoologist	,
动物学家	,

后来，在史密斯先生的建议下，他把论文寄给了动物学家。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪni:n] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

the	Naturalist	,	and	the	Linnean	Journal	,
这	博物学家	,	和	这	林奈	杂志	,

《博物学家》和《林奈杂志》

[θru:] [wɪtʃ] ['tʃæn(ə)lz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə]

through	which	channels	his	name	and	qualities	as	a	writer	became	known	to
通过	哪个	频道	他的	姓名	和	品质	作为	一个	作家	成为	已知	到

['nætʃərəlɪst] ['dʒen(ə)rəli] .

naturalists	generally	.
自然学家	一般来说	.

通过这些渠道，他的名字和作家才能为博物学家们所熟知。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

The	result	was	a	considerable	private	correspondence	,
这	结果	曾是	一个	大量	私人的	一致	,

结果是产生了大量的私人信件往来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z]

and	an	enlargement	of	his	knowledge	regarding	the	names	and	species
和	一个	放大	的	他的	知识	关于	这	姓名	和	物种

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

他对动物的名称和种类有了更深入的了解。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] — ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]

but	with	no	improvement	in	circumstances	—	rather	the	reverse	,	for	being
但	和	不	改进	在	情况	—	相当	这	撤销	,	为了	存在

['evə(r)][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

ever	on	the	brink	of	starvation	,
曾经	在	这	边缘	的	饥饿	,

但情况并没有好转——反而更糟，他们一直处于饥饿的边缘。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] [prest] [sɪ'vɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] .

the	expense	for	paper	and	postage	stamps	pressed	severely	on	his	resources	.
这	费用	为了	纸	和	邮资	邮票	按下	严重	在	他的	资源	.

纸张和邮票的费用严重影响了他的经济状况。

[jet] , [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [rɪ'kwestɪd]

Yet	,	he	willingly	gave	such	information	as	he	possessed	to	all	who	requested
然而	,	他	心甘情愿	给予	这样的	信息	作为	他	拥有	到	全部	WHO	请求

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

然而，他乐于将自己掌握的信息提供给所有请求他帮助的人。

[kən'sɪdərɪŋ] ['ɛdwərdz] ['miːgə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

Considering	Edward's	meagre	education	and	his	inexperience	of	literary
考虑	爱德华的	微薄	教育	和	他的	缺乏经验	的	文学

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

composition	,	his	papers	,
作品	,	他的	文件	,

考虑到爱德华受教育程度不高，且缺乏文学创作经验，他的文章.....

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] [smaɪlz] , [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð]

of	which	some	extracts	are	given	by	Mr	Smiles	,	strike	us	with
的	哪个	一些	提取物	是	给定	经过	先生	微笑	,	罢工	我们	和

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

其中一些摘录由斯迈尔斯先生提供，令我们感到惊讶。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['græfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv]

Besides	being	correctly	written	,	they	have	all	the	elegance	and	graphic	force	of
除了	存在	正确	书面	,	他们	有	全部	这	优雅	和	形象的	力量	的

['ɔːdəˌbɒn] .

Audubon	.
奥杜邦	.

除了文字正确之外，它们还具有奥杜邦作品的所有优雅和视觉冲击力。

[haʊ] , [baɪ] [ðəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][in'kwaiərə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv]

How	,	by	those	scientific	inquirers	,	who	had	the	best	means	of	judging	of
如何	,	经过	那些	科学	询问者	,	WHO	有	这	最好的	方法	的	评判	的

[hɪz; ɪz]['tælənts] ,

his	talents	,
他的	天赋	,

那些拥有最佳评判他才能手段的科学研究者们是如何评价他的呢?

['edwəd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][dræg][ɒn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

Edward	should	have	been	suffered	to	drag	on	existence	at	a	mechanical
爱德华	应该	有	到过	遭受	到	拖	在	存在	在	一个	机械的

[ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪm] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

employment	which	never	seems	to	have	yielded	him	twenty	shillings	a	week	,
就业	哪个	绝不	似乎	到	有	产生	他	二十	先令	一个	星期	,

爱德华本该继续在一家机械厂做着一份每周似乎永远也挣不到二十先令的工作，苟延残喘下去。

[ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .

is	not	very	easily	understood	.
是	不是	非常	容易地	理解	.

不太容易理解。

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

No	doubt	,	he	was	shy	in	pushing	himself	forward	.
不	怀疑	,	他	曾是	害羞的	在	推动	他自己	向前	.

毫无疑问，他很腼腆，不敢主动出击。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənsi][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [θruː] ['diːviəs] [əd'ventʃə(r)]

He	had	none	of	the	saliency	of	character	which	through	devious	adventure
他	有	没有任何	的	这	显著性	的	特点	哪个	通过	狡猾的	冒险

[liːdz] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ;

leads	to	fortune	;
线索	到	财富	;

他缺乏那种通过狡诈的冒险手段获得财富的鲜明个性;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pæliətiv] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] .

but	these	palliatives	scarcely	explain	the	strange	neglect	which	he	experienced	.
但	这些	缓解措施	几乎	解释	这	奇怪的	忽视	哪个	他	经验丰富的	.

但这些权宜之计很难解释他所遭受的奇怪忽视。

['nəʊbli] , [bʌt; bət] [stɪl] [əb'skjʊəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] ,

Nobly	**,**	**but**	**still**	**obscurely**	**struggling**	**on**	**,**
高贵地	,	但	仍然	晦涩地	挣扎	在	,

虽举止高尚，但仍在默默地奋斗着。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [smɪθ] [ɪn] - .

a	**great**	**misfortune**	**befell**	**Edward**	**in**	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**Smith**	**in**	**1854**	**.**
一个	伟大的	不幸	发生	爱德华	在	这	死亡	的	先生	史密斯	在	-	.

1854 年史密斯先生去世，给爱德华带来了巨大的不幸。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [truː] [frend] [wɒz; wəz] [gɒn] .

There	**,**	**a**	**true**	**friend**	**was**	**gone**	**.**
那里	,	一个	真的	朋友	曾是	已消失	.

那里，一位真正的朋友离开了。

[æz; əz][sʌm; səm] [ə'sweɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɪn]

As	**some**	**assuagement**	**of**	**his**	**loss**	**,**	**he**	**found**	**a**	**friend**	**and**	**counsellor**	**in**
作为	一些	缓和	的	他的	损失	,	他	成立	一个	朋友	和	顾问	在

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] [bɔɪd] ,

the	**Rev**	**.**	**Mr**	**Boyd**	**,**
这	牧师	.	先生	博伊德	,

为了减轻失去亲人的痛苦，他找到了博伊德牧师作为朋友和顾问。

['pærɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [huːz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [mæns] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm]

parish	**minister**	**of**	**Crimond**	**,**	**whose**	**hospitable**	**manse**	**was**	**always**	**open**	**to**	**him**
教区	部长	的	-	,	谁	好客	牧师住宅	曾是	总是	打开	到	他

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

when	**he**	**visited**	**the**	**neighbourhood**	**.**
什么时候	他	到访	这	邻里	.

克里蒙德教区的牧师热情好客，每当他到访附近地区时，牧师的牧师住宅总是向他敞开大门。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]

But	**ere**	**long**	**,**	**Mr**	**Boyd**	**died**	**suddenly**	**,**	**and**	**here**	**was**	**a**	**fresh**	**and**
但	埃雷	长的	,	先生	博伊德	死亡	突然	,	和	这里	曾是	一个	新鲜的	和

['ægəˌnaɪzɪŋ] [bɪ'riːvmənt] .

agonising	**bereavement**	**.**
痛苦的	丧亲之痛	.

但不久之后，博伊德先生突然去世，这又带来了一场新的、令人痛苦的丧亲之痛。

[baɪ] - , ['edwəd] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

By	**1858**	**,**	**Edward**	**had**	**accumulated**	**a**	**large**	**and**	**splendid**	**collection**	**,**
经过	-	,	爱德华	有	积累	一个	大的	和	灿烂	收藏	,

到1858年，爱德华已经积累了大量精美的藏品。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

but	**at**	**the**	**cost**	**of**	**his**	**health**	**and**	**strength**	**.**
但	在	这	成本	的	他的	健康	和	力量	.

但代价是他的健康和体力。

- [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm'self][səʊ] ['hɑːdli] ;

'	**He**	**had**	**used**	**himself**	**so**	**hardly**	**;**
-	他	有	用过的	他自己	所以	几乎	;

"他对自己要求非常严格；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][wet]

he	**had**	**spent**	**so**	**many**	**of**	**his**	**nights**	**out**	**of**	**doors**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**wet**
他	有	花费	所以	许多	的	他的	夜晚	出去	的	门	在	这	寒冷的	和	湿的

;

;

;

他曾多次在寒冷潮湿的夜晚待在户外；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] ; [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

he	had	been	so	tumbled	about	amongst	the	rocks	;	he	had	so	often	,
他	有	到过	所以	翻滚	关于	在	这	岩石	;	他	有	所以	经常	,

他曾多次在岩石间翻滚；他曾多次，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

with	all	his	labours	,	to	endure	privation	,
和	全部	他的	劳动	,	到	忍受	匮乏	,

尽管他辛勤劳作，忍受着匮乏，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪf]

even	to	the	want	of	oatmeal	—	that	it	is	scarcely	to	be	wondered	at	if
甚至	到	这	想	的	麦片	—	那	它	是	几乎	到	是	想知道	在	如果

,

,

,

甚至连燕麦片都吃不上——如果真是这样，也不足为奇了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] . -

at	that	time	,	his	constitution	should	have	begun	to	shew	marks	of	decay	.	'
在	那	时间	,	他的	宪法	应该	有	开始	到	展示	标记	的	衰变	.	-

那时，他的身体状况应该已经开始出现衰退的迹象了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

There	was	a	fever	and	illness	of	a	month	,
那里	曾是	一个	发烧	和	疾病	的	一个	月	,

她发烧生病了一个月。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [seɪl] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [wel] ,

which	led	to	a	fresh	sale	of	articles	in	his	collection	;	and	on	getting	well	,
哪个	引领	到	一个	新鲜的	销售	的	文章	在	他的	收藏	;	和	在	获得	出色地	,

这导致他收藏品中的一些物品再次售出；而当他康复后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns]

he	was	distinctly	told	by	his	medical	attendant	'	that	if	he	did	not	at	once
他	曾是	明显地	讲述	经过	他的	医疗的	服务员	-	那	如果	他	做过	不是	在	一次

[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] ,

desist	from	his	nightly	wanderings	,
停止	从	他的	每晚	漫游	,

他的医务人员明确告诉他，“如果他不立即停止夜间游荡，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] . -

his	life	would	not	be	worth	a	farthing	.	'
他的	生活	会	不是	是	值得	一个	法辛	.	-

他的命一文不值。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['fjuːə(r)] [pul] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

From	this	time	,	making	fewer	pulls	on	his	constitution	,
从	这	时间	,	制作	更少	拉	在	他的	宪法	,

从此以后，他减少了对自身健康的依赖，

[hiː; hi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪnˌvestə'geʃən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

he	more	particularly	devoted	himself	to	investigations	along	the	sea	-	shore	,
他	更多的	特别	奉献	他自己	到	调查	沿着	这	海	-	支撑	,

['kæptʃərɪŋ] [reə(r)] [fɪʃ] , [krʌs'teɪʃə] , [ænd; ənd] ['zoʊəˌfaɪts] .

capturing	rare	fish	,	crustacea	,	and	zoophytes	.
捕捉	稀有的	鱼	,	甲壳类动物	,	和	动物植物	.

他尤其致力于沿海地区的调查研究，捕捉珍稀鱼类、甲壳类动物和水生动物。

[ɪn] [ðiːz] [siː] - [saɪd] [rɪˈsɜːtʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	these	sea	-	side	researches	he	was	considerably	aided	by	one	of	his
在	这些	海	-	边	研究	他	曾是	相当	协助	经过	一	的	他的

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

在这些海边研究中，他的一位女儿给予了他很大的帮助。

[huː] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [məˈtɪəriəl] [brɔːt] [ʌp] [baɪ]

who	poking	about	among	fishing	villages	,	procured	the	refuse	material	brought	up	by
WHO	戳	关于	之中	钓鱼	村庄	,	采购	这	拒绝	材料	带来	向上	经过

[nets] ,

nets	,
网	,

他们四处在渔村里转悠，收集渔网捕捞上来的废弃物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ŋjuː] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

in	which	many	most	interesting	small	animals	new	to	science	were	discovered	.
在	哪个	许多	最多	有趣的	小的	动物	新的	到	科学	是	发现	.

其中发现了许多科学界此前未知的、非常有趣的小动物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌməks] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ ˈdiː] - [fɪʃ] [hiː; hi] [prəˈkjʊəd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈspesəmən] [ɒv; əv]

From	the	stomachs	of	cod	-	fish	he	procured	innumerable	specimens	of
从	这	胃	的	鳕鱼	-	鱼	他	采购	无数	标本	的

[ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [vəˈreɪʃəsli] [swˈɒləʊd] .

animals	which	had	been	voraciously	swallowed	.
动物	哪个	有	到过	贪婪地	吞咽	.

他从鳕鱼的胃里取出了无数被它们贪婪吞食的动物标本。

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [miːnz] [hiː; hi] [geɪnd] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [səˈlebrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃən]

By	these	and	other	means	he	gained	no	little	celebrity	for	his	additions
经过	这些	和	其他	方法	他	获得	不	小的	名人	为了	他的	新增内容

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

to	a	knowledge	of	the	myriads	of	creatures	which	inhabit	the	depths	of
到	一个	知识	的	这	无数	的	生物	哪个	居住	这	深度	的

[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

通过这些以及其他方式，他因对栖息在海洋深处的无数生物的知识做出了贡献而获得了相当大的名声。

[ˈtwenti] - [sɪks] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [krʌsˈteɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Twenty	-	six	new	species	of	crustacea	were	discovered	by	himself	alone	in	the
二十	-	六	新的	物种	的	甲壳类动物	是	发现	经过	他自己	独自的	在	这

[mɒˈreɪ; ˈmɒreɪ] [fɜːθ] .

Moray	Firth	.
莫雷	弗斯	.

他独自一人在莫雷湾发现了 26 种新的甲壳类动物。

[sʌm; səm] [ˈɒnəz] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] —

Some	honours	—	none	of	them	of	any	value	in	a	money	point	of	view	—
一些	荣誉	—	没有任何	的	他们	的	任何	价值	在	一个	钱	观点	的	看法	—

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə] [ˈedwəd] .

were	now	awarded	to	Edward	.
是	现在	获奖	到	爱德华	.

现在，爱德华获得了一些荣誉——但从金钱角度来看，这些荣誉都没有任何价值。

[ðə; ði] ['lɪni:n] [sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['tælənt] , [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd]

The	Linnean	Society	having	discovered	his	genius	and	talent	,	unanimously	elected
这	林奈	社会	拥有	发现	他的	天才	和	天赋	,	一致	当选

[hɪm][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn] - .

him	an	Associate	in	1866	.
他	一个	联系	在	-	.

林奈学会发现了他的天赋和才能，于 1866 年一致选举他为准会员。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] [ju'nænɪməsli]

Immediately	afterwards	,	the	Natural	History	Society	of	Aberdeen	unanimously
立即地	然后	,	这	自然的	历史	社会	的	阿伯丁	一致

[əd'mɪtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['membə(r)] ;

admitted	him	a	member	;
承认	他	一个	成员	;

随后，阿伯丁自然历史学会一致接纳他为会员；

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['glɑ:zgəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	in	1867	he	received	the	diploma	of	the	Glasgow	Natural	History
和	在	-	他	已收到	这	文凭	的	这	格拉斯哥	自然的	历史

[sə'saɪəti] . -

Society	.	'
社会	.	-

1867年，他获得了格拉斯哥自然历史学会的文凭。

[ɔ:l'ðəʊ] [bænf] , - [sez] ['mɪstə(r)] [smaɪlz] , - [pə'zest] [æn; ən] " [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] ,

Although	Banff	,	'	says	Mr	Smiles	,	'	possessed	an	"	Institution	for	Science	,
虽然	班夫	,	-	说道	先生	微笑	,	-	拥有	一个	"	机构	为了	科学	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] ,

Literature	,	and	the	Arts	,
文学	,	和	这	艺术	,

"虽然班夫，"斯迈尔斯先生说，"拥有一所'科学、文学和艺术学院'，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs][ænd; ənd]['tælənt] ,

and	for	the	encouragement	of	native	genius	and	talent	,
和	为了	这	鼓励	的	本国的	天才	和	天赋	,

为了鼓励发掘和培养本土天才和人才，

" [ðə; ði] ['membəz] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][ɪ'lekt] ['edwəd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

"	the	members	did	not	even	elect	Edward	an	honorary	member	.
"	这	成员	做过	不是	甚至	选	爱德华	一个	名誉	成员	.

"成员们甚至没有选举爱德华为荣誉会员。"

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɒv; əv][bænf] [fɔ:t] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv] ['ʃu:meɪkə(r)] . -

The	scientific	men	of	Banff	fought	shy	of	the	native	shoemaker	.	'
这	科学	男人	的	班夫	战斗	害羞的	的	这	本国的	鞋匠	.	-

班夫的科学家们对当地的鞋匠避之不及。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tɒməs] ['edwəd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	pleasing	to	know	that	Thomas	Edward	is	still	in	the	land	of	the	living	,
它	是	令人愉悦	到	知道	那	托马斯	爱德华	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	,

得知托马斯·爱德华仍然健在，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [kən'tentɪd] ,

and	though	broken	down	in	health	,	is	cheerful	,	contented	,
和	尽管	破碎的	向下	在	健康	,	是	快乐	,	满足	,

虽然身体虚弱，但他依然乐观开朗，知足常乐。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['dju:tiz] .

and	able	to	a	certain	extent	for	his	accustomed	duties	.
和	有能力的	到	一个	肯定	程度	为了	他的	习惯	职责	.

他能够在一定程度上履行他惯常的职责。

['lætəli] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]['meni] [weɪz] [dɪ'raɪvd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Latterly	,	he	has	in	many	ways	derived	comfort	and	assistance	from	his
后来	,	他	有	在	许多	方式	衍生的	舒适	和	协助	从	他的

[grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz] .

grown	-	up	daughters	.
生长	-	向上	女儿们	.

近年来，他在很多方面都从已成年的女儿们那里得到了安慰和帮助。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪz] ['ɑːftə(r)][streɪndʒ][sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

His	searches	after	strange	sorts	of	animals	are	at	an	end	.
他的	搜索	后	奇怪的	排序	的	动物	是	在	一个	结尾	.

他对奇异动物的追寻已经结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ʌn'eɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	fought	the	fight	of	science	unaided	,	and	he	has	fought	it
他	有	战斗	这	斗争	的	科学	未受帮助	,	和	他	有	战斗	它

[wel] .

well	.
出色地	.

他独自一人为科学而战，而且打得很好。

[hiː; hi][hæz; həz]['laɪkwaɪz] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

He	has	likewise	fought	the	fight	of	poverty	;	for	he	has	always
他	有	同样地	战斗	这	斗争	的	贫困	;	为了	他	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,

lived	within	his	means	,
居住地	之内	他的	方法	,

他也同样与贫困作斗争；因为他一直量入为出。

[ænd; ənd] [əʊz] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .

and	owes	no	man	anything	.
和	欠款	不	男人	任何事物	.

而且不欠任何人任何东西。

[ˌðeər'ɪn] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['saɪəns] , [laɪz][ðə; ði]['grændʒə(r)]

Therein	,	independently	of	his	sacrifices	in	behalf	of	science	,	lies	the	grandeur
其中	,	独立	的	他的	牺牲	在	代表	的	科学	,	谎言	这	宏伟

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

除了他为科学做出的牺牲之外，他品格的伟大之处也正体现在这里。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][səʊ] ['eləkwəntli] [priːtʃ] , [ænd; ənd][səʊ]

In	these	days	,	when	the	gospel	of	idleness	is	so	eloquently	preached	,	and	so
在	这些	天	,	什么时候	这	福音	的	懒惰	是	所以	雄辩地	布道	,	和	所以

['redɪli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ,

readily	responded	to	,
容易	回应	到	,

如今，懒惰的福音被如此雄辩地宣扬，又如此轻易地被接受，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

we	should	be	glad	if	it	were	in	our	power	to	fix	the	attention	of
我们	应该	是	高兴的	如果	它	是	在	我们的	力量	到	使固定	这	注意力	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒn] [wɒt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl]

the	masses	on	what	this	humble	shoemaker	has	done	by	dint	of	self	-	denial
这	群众	在	什么	这	谦逊的	鞋匠	有	完毕	经过	凹痕	的	自己	-	拒绝

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] [i'kɔnəmaiz] [ɒv; əv][taɪm] .

and	the	careful	economising	of	time	.
和	这	小心	节约	的	时间	.

如果我们有能力让大众关注这位卑微的鞋匠通过自我克制和谨慎地节省时间所取得的成就，我们将感到高兴。

[ɪk'spektɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['sækrɪfaɪsɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] : [lʊk] , [jiː; ji]

Expecting	**no**	**one**	**to**	**make**	**such**	**extraordinary**	**sacrifices**	**,**	**we**	**would**	**say**	**:**	**Look**	**,**	**ye**
期待	不	一	到	制作	这样的	非凡的	牺牲	,	我们	会	说	:	看	,	是的

[ˌmis'spend] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][taɪm] ,

misspenders	**of**	**idle**	**time**	**,**
挥霍无度者	的	闲置的	时间	,

我们不指望任何人做出如此非凡的牺牲，我们会说：瞧瞧你们这些虚度光阴的人吧！

[jiː; ji] ['weistə] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [jiː; ji] ['θrɪftlɪs] [dræm] - ['driŋkə] , [jiː; ji]['veɪkənt] - ['maɪndɪd] [striːt]

ye	**wasters**	**of**	**existence**	**,**	**ye**	**thriftless**	**dram**	**-**	**drinkers**	**,**	**ye**	**vacant**	**-**	**minded**	**street**
是的	废物	的	存在	,	是的	节俭	德拉姆	-	饮酒者	,	是的	空缺	-	有思想	街道

['laundʒə] ,

loungers	**,**
躺椅	,

你们这些虚度光阴的人，你们这些挥霍无度的酒鬼，你们这些游手好闲的街头闲逛者！

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['pʊrər] , [ðæn; ðən] [jɔː'selvz] !

what	**was**	**done**	**by**	**one**	**as**	**poor**	**,**	**if**	**not**	**poorer**	**,**	**than**	**yourselves**	**!**
什么	曾是	完毕	经过	一	作为	贫穷的	,	如果	不是	贫穷	,	比	你们自己	!

一个比你们穷，甚至比你们更穷的人，竟然做到了！

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

All	**we**	**ask**	**is**	**that**	**,**	**reflecting**	**a**	**little**	**on**	**your**	**responsibilities**	**,**
全部	我们	问	是	那	,	反思	一个	小的	在	你的	职责	,

我们只要求您稍微反思一下您的责任，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnstəns]

you	**would**	**endeavour**	**to**	**take**	**to**	**heart**	**the**	**thrilling**	**and**	**instructive**	**instance**
你	会	努力	到	拿	到	心	这	惊险	和	有指导意义的	实例

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] !

we	**have**	**presented**	**of**	**A**	**Noble**	**Struggle**	**!**
我们	有	呈现	的	一个	高贵	斗争	!

你们务必将我们所展示的这场高尚斗争的激动人心且富有启发性的例子铭记于心！

['dʌbljuː] . [siː] .

W	**.**	**C**	**.**
W	.	C	.

厕所

[piː] . [es] . — [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Since**	**writing**	**the**	**above**	**,**
P	.	S	.	—	自从	写作	这	多于	,

PS——自从写下以上内容以来，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['tɒməs] ['edwəd] [hæz; həz] [biːn]

we	**have**	**learned**	**that**	**a**	**fund**	**to**	**succour**	**Thomas**	**Edward**	**has**	**been**
我们	有	学习	那	一个	基金	到	救助	托马斯	爱德华	有	到过

[kə'menst] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .

commenced	**at**	**Aberdeen**	**.**
开始	在	阿伯丁	.

我们了解到，阿伯丁已经设立了一个基金来帮助托马斯·爱德华。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] - [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]

The	**still**	**more**	**gratifying**	**fact**	**is**	**announced**	**that**	**'**	**the**	**Queen**	**has**	**been**	**much**
这	仍然	更多的	可喜	事实	是	宣布	那	-	这	女王	有	到过	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [baɪ]['mɪstə(r)] [smaɪlz] ,

interested	**in**	**reading**	**his**	**biography**	**by**	**Mr**	**Smiles**	**,**
感兴趣的	在	阅读	他的	传	经过	先生	微笑	,

更令人欣慰的是，有消息称"女王对阅读斯迈尔斯先生撰写的他的传记非常感兴趣"。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [k'eəz]

and	touched	by	his	successful	pursuit	of	natural	science	under	all	the	cares
和	感动	经过	他的	成功的	追逐	的	自然的	科学	在下面	全部	这	关心

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] ;

and	troubles	of	daily	toil	;
和	麻烦	的	日常的	辛劳	;

并被他在日常辛劳的种种忧虑和烦恼下，成功地追求自然科学而感动；

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ɒn][hɪm][ə; eɪ]

Her	Majesty	,	therefore	,	has	been	graciously	pleased	to	confer	on	him	a
她	威严	,	所以	,	有	到过	亲切地	高兴	到	授予	在	他	一个

['penʃ(ə)n][ɒv; əv] { - }

pension	of	{	53	}
养老金	的	{	-	}

因此，女王陛下欣然授予他{53}年金。

['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -

fifty	pounds	a	year	.	'
五十	磅	一个	年	.	-

每年五十英镑。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:]

The	concluding	days	of	the	Scottish	Naturalist	will	thus	be	passed	in	the	degree
这	总结	天	的	这	苏格兰	博物学家	将要	因此	是	通过了	在	这	程度

[ɒv; əv] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][tɔɪl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜ:vs] .

of	freedom	from	toil	and	anxiety	which	he	so	eminently	deserves	.
的	自由	从	辛劳	和	焦虑	哪个	他	所以	非常	值得	.

这位苏格兰博物学家的最后时光，将在他理应享有的无忧无虑和自由自在中度过。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — - [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪlɪən] . -

CHAPTER	V	.	—	'	I	AM	LILIAN	.	'
章	V	.	—	-	我	是	莉莲	.	-

第五章——"我是莉莉安。"

[ai] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

I	stood	for	a	few	moments	at	the	window	in	contemplation	of	the
我	站立	为了	一个	很少	时刻	在	这	窗户	在	沉思	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

beautiful	view	of	the	surrounding	country	,
美丽的	看法	的	这	周围	国家	,

我在窗边站了一会儿，欣赏着周围乡村的美丽景色。

[səʊ][waɪd][ænd; ənd]['veərid][ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] ; [ðen] ,

so	wide	and	varied	and	well	wooded	;	then	,
所以	宽的	和	多种多样	和	出色地	树木繁茂的	;	然后	,

如此广阔多样，树木繁茂；然后，

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ə'gen] , [ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

afraid	of	the	sentiment	which	was	creeping	upon	me	again	,	I	turned	away	,
害怕的	的	这	情绪	哪个	曾是	爬行	之上	我	再次	,	我	转向	离开	,

我害怕那种再次涌上心头的情绪，于是转过身去。

[ænd; ənd][set] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [ˌʌn'pækɪŋ] .

and	set	resolutely	to	work	at	unpacking	.
和	放	坚决地	到	工作	在	拆包	.

然后毅然决然地开始拆箱。

['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [smɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:də(r)] ,

After	putting	my	small	belongings	into	something	like	order	,
后	推杆	我的	小的	财物	进入	某物	喜欢	命令	,

把我的小件物品整理好之后，

[ai] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [mɪs] [fə'rɑ:r] .

I	proceeded	to	make	the	best	of	myself	for	presentation	to	-	Miss	Farrar	.
我	继续	到	制作	这	最好的	的	我	为了	推介会	到	-	错过	法拉尔	.

-
'
-
-

我尽我所能，向"法拉尔小姐"做了最好的展示。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [si:n] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz] [ai] [naʊ]

It	was	the	first	time	I	had	seen	myself	from	head	to	foot	as	I	now
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	已见	我	从	头	到	脚	作为	我	现在

[dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʃə'væl] [glɑ:s] ,

did	in	the	large	cheval	glass	,
做过	在	这	大的	马	玻璃	,

这是我第一次像这样透过大型落地镜从头到脚地看到自己。

[ænd; ənd] [ai] [geɪzd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,

and	I	gazed	not	a	little	curiously	,	as	well	as	anxiously	and	critically	,
和	我	凝视	不是	一个	小的	奇怪的是	,	作为	出色地	作为	焦虑地	和	关键	,

[æt; ət] [ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

at	the	tout	ensemble	.
在	这	兜售者	合奏	.

我带着几分好奇、几分焦虑和批判的目光打量着整个团队。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] [laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,

What	should	I	look	like	to	a	lover	,
什么	应该	我	看	喜欢	到	一个	情人	,

在爱人眼中，我应该是什么样子?

[hu:] [ai] [nju:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

who	I	knew	was	an	admirer	of	women's	beauty	in	the	way	a	good	man
WHO	我	知道	曾是	一个	仰慕者	的	女性的	美丽	在	这	方式	一个	好的	男人

[kæn; kən] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

can	admire	it	?
能	钦佩	它	?

我认识的那个人，他欣赏女性的美，就像一个好男人应该欣赏的那样?

[wɒt] [dɪd] [ai] [lʊk] , [tu:; tə] [maɪ'self] ?

What	did	I	look	,	to	myself	?
什么	做过	我	看	,	到	我	?

我当时的自己看起来是什么样子?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] ['moments] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'gri:əb(ə)l]

For	the	first	few	moments	I	experienced	a	thrill	of	altogether	agreeable
为了	这	第一的	很少	时刻	我	经验丰富的	一个	刺激	的	共	同意

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

最初的几分钟，我体验到了一种完全令人愉悦的惊喜感。

[ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [maɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] .

I	really	had	no	idea	my	figure	was	so	good	.
我	真的	有	不	主意	我的	数字	曾是	所以	好的	.

我真没想到我的身材这么好。

- [tɔːl] , - , [hed] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] , - [ai] [θɔːt] ,
' **Tall** , **élancée** , **head** **well** **shaped** **and** **well** **poised** , ' **I** **thought** ,
- 高的 , - , 头 出色地 形状 和 出色地 准备 , - 我 想法 ,

"身材高挑，体态修长，头型匀称，仪态端庄，"我心想。

['plezntli] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [maɪ] [pə'fekʃən] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
pleasantly **checking** **off** **my** **perfections** **up** **to** **that** **point** .
愉快 检查 离开 我的 完美 向上 到 那 观点 .

心满意足地将我迄今为止的完美成就一一核对。

[wɪð] [maɪ] [feɪs] , [ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
With **my** **face** , **I** **was** **far** **from** **being** **as** **well** **satisfied** .
和 我的 脸 , 我 曾是 远的 从 存在 作为 出色地 使满意 .

但我的表情却远谈不上满意。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd]
I **tried** **to** **persuade** **myself** **that** **it** **was** **because** **I** **was** **more** **accustomed**
我 尝试 到 说服 我 那 它 曾是 因为 我 曾是 更多的 习惯
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** ,
到 它 ,

我试图说服自己，那是因为我更习惯了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] [ɪz] [wʌn] ['evə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌnz] [əʊn]
and **that** **such** **familiarity** **breeds** **contempt** **;** **but** **is** **one** **ever** **familiar** **with** **one's** **own**
和 那 这样的 熟悉 品种 鄙视 ; 但 是 一 曾经 熟悉的 和 一个人的 自己的
[feɪs] ?
face **?**
脸 ?

这种熟悉感会滋生轻蔑；但是，一个人真的熟悉自己的脸吗?

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət] [maɪn] ,
I **can** **only** **say** **I** **was** **looking** **very** **discontentedly** **at** **mine** **,**
我 能 仅有的 说 我 曾是 寻找 非常 不满地 在 矿 ,

我只能说，我当时非常不满地看着我的那份。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɪt'self] .
forgetting **that** **the** **very** **discontent** **was** **reflecting** **itself** .
遗忘 那 这 非常 不满 曾是 反思 本身 .

却忘记了这种不满本身也在反映自身。

[tuː] [mʌtʃ] ['skweənɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊ] , [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
Too **much** **squareness** **about** **the** **brow** **,** **too** **decided** **a** **mouth** **and** **chin** **,** **and**
也 很多 方正 关于 这 眉头 , 也 决定 一个 嘴 和 下巴 , 和
[aɪz] — [wel] ,
eyes **—** **well** **,**
眼睛 — 出色地 ,

眉骨太方正，嘴巴和下巴线条太分明，眼睛——嗯，

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [lʊkt] [spft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
if **they** **ever** **looked** **soft** **,** **as** **well** **as** **large** **and** **dark** **,** **I** **had** **not** **seen** **it** **.**
如果 他们 曾经 看起来 柔软的 , 作为 出色地 作为 大的 和 黑暗的 , 我 有 不是 已见 它 .

如果它们看起来既柔软又大又黑，那我还没有见过。

[ðen] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
Then **the** **complexion** **,** **it** **might** **do** **for** **some** **people** **,**
然后 这 肤色 , 它 可能 做 为了 一些 人们 ,

那么肤色方面，或许对某些人来说会有帮助。

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] , [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl]
but **Philip's** **wife** **ought** **to** **have** **more** **colouring** **and** **softness** **,** **more** **general**
但 菲利普的 妻子 应该 到 有 更多的 染色 和 柔软 , 更多的 一般的
['lʌvlinəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
loveliness **than** **this** **.**
可爱 比 这 .

但菲利普的妻子应该更有血有肉、更柔美，整体上更可爱一些。

['fɪlɪps] [waɪf] !
Philip's **wife** **!**
菲利普的 妻子 !

菲利普的妻子！

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [laɪt] ,
She **ought** **to** **be** **a** **child** **of** **light** **,**
她 应该 到 是 一个 孩子 的 光 ,

她本该是光明之子，

- ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spænʃ(ə)n] - — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['evə(r)]
' **beautiful** **with** **all** **the** **soul's** **expansion** **'** **—** **the** **expression** **of** **her** **face** **ever**
- 美丽的 和 全部 这 灵魂的 扩张 - — 这 表达 的 她 脸 曾经
['veərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l][pəʊ'etɪk] [θɔ:ts] .
varying **with** **the** **dainty** **colouring** **of** **her** **graceful** **poetic** **thoughts** **.**
变化 和 这 纤巧 染色 的 她 优美 诗意的 想法 .

“美丽，灵魂舒展”——她脸上的表情随着她优雅诗意的思绪而不断变化。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] ['fɪlɪps] [waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
I **was** **still** **picturing** **to** **myself** **the** **kind** **of** **woman** **Philip's** **wife** **ought** **to** **be**
我 曾是 仍然 想象 到 我 这 种类 的 女士 菲利普的 妻子 应该 到 是
,
,
,

我仍在脑海中想象菲利普的妻子应该是怎样的人，

['fraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˌdɪskən'tentɪd] [feɪs] , ['fraʊnɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] [bæk] [æt; ət]
frowning **the** **while** **at** **a** **dark** **discontented** **face** **,** **frowning** **discontentedly** **back** **at**
皱眉 这 尽管 在 一个 黑暗的 不满 脸 , 皱眉 不满地 后退 在
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

与此同时，我皱着眉头看着一张阴沉不满的脸，那张脸也同样不满地皱着眉头看着我。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,
when **the** **door** **was** **softly** **opened** **,** **and** **turning** **hastily** **round** **,**
什么时候 这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 转弯 草草 圆形的 ,

门轻轻打开时，他急忙转过身来。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
my **eyes** **fell** **upon** **a** **young** **girl** **standing** **upon** **the** **threshold** **.**
我的 眼睛 跌倒 之上 一个 年轻的 女孩 常设 之上 这 临界点 .

我的目光落在了站在门槛上的一个年轻女孩身上。

- [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ; [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [nɒk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
' **I** **beg** **your** **pardon** **;** **I** **do** **not** **think** **you** **heard** **me** **knock** **,** **and** **I** **could**
- 我 求 你的 赦免 ; 我 做 不是 思考 你 听到 我 敲 , 和 我 可以
[nɒt] [weɪt] .
not **wait** **.**
不是 等待 .

“请原谅；我想您没有听到我敲门，我等不及了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪliən] . -
I am Lilian . '
我 是 莉莲 . -

我是莉莲。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] ['lɪliən] [fə'rɑ:r] ?
How shall I describe Lilian Farrar ?
如何 将 我 描述 莉莲 法拉尔 ?

我该如何描述莉莲·法拉尔呢?

[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] !
I have described her !
我 有 描述 她 !

我已经描述过她了!

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [laɪt] ,
A child of light ,
一个 孩子 的 光 ,

光明之子

- ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spænʃ(ə)n] - — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['evə(r)]
' beautiful with all the soul's expansion ' — the expression of her face ever
- 美丽的 和 全部 这 灵魂的 扩张 - — 这 表达 的 她 脸 曾经
['veərɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l][pəʊ'etɪk] [θɔ:ts] .
varying with the dainty colouring of her graceful poetic thoughts .
变化 和 这 纤巧 染色 的 她 优美 诗意的 想法 .

"美丽，灵魂舒展"——她脸上的表情随着她优雅诗意的思绪而不断变化。

[ai] [ni:d] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di:p] - [blu:] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
I need only add that she had deep - blue eyes , shaded by long lashes ,
我 需要 仅有的 添加 那 她 有 深的 - 蓝色的 眼睛 , 阴影 经过 长的 睫毛 ,

我只需补充一点，她有一双深蓝色的眼睛，长长的睫毛衬托着眼睛。

[streɪt] , ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ['lɪt(ə)l][nəʊz] , [swi:t] ['sensətɪv] [maʊθ] , [peɪl] - [braʊn] [heə(r)] ,
straight , delicately chiselled little nose , sweet sensitive mouth , pale - brown hair ,
直的 , 轻柔地 凿刻的 小的 鼻子 , 甜的 敏感的 嘴 , 苍白 - 棕色的 头发 ,

笔直精致的小鼻子，甜美敏感的嘴唇，浅棕色的头发

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][tʃaɪld][dʒʌst] ['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] .
and the figure of a graceful child just merging into womanhood .
和 这 数字 的 一个 优美 孩子 只是 合并 进入 女性 .

以及一个优雅的孩童即将步入成年的形象。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] ? -
' May I come in , please ? '
- 可能 我 来 在 , 请 ? -

我可以进来吗?

[maɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [swi:t] ,
Might love and loveliness and youth and all that is true , and sweet ,
可能 爱 和 可爱 和 青年 和 全部 那 是 真的 , 和 甜的 ,
[ænd; ənd] [gʊd] , [kʌm] [ɪn] ?
and good , come in ?
和 好的 , 来 在 ?

爱情、美好、青春以及一切真实、甜蜜、善良的事物，会不会到来呢?

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [baʊd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
But I only bowed , and held out my hand with a smile .
但 我 仅有的 鞠躬 , 和 握住 出去 我的 手 和 一个 微笑 .

但我只是鞠了一躬，微笑着伸出了手。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [mɪs] ['hædən] . -

'	I	am	so	sorry	I	did	not	know	when	to	expect	you	,	Miss	Haddon	.	'
-	我	是	所以	对不起	我	做过	不是	知道	什么时候	到	预计	你	,	错过	哈顿	.	-

“非常抱歉，我不知道您什么时候会来，哈顿小姐。”

- [ai] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . -

'	I	came	earlier	than	I	ought	to	have	done	.	'
-	我	来了	早些时候	比	我	应该	到	有	完毕	.	-

“我来得比我应该来的时间早。”

- [əʊ][nəʊ] ; [preɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ;

'	O	no	;	pray	do	not	think	that	;
-	哦	不	;	祈祷	做	不是	思考	那	;

“哦，不；请不要这样想；

['əʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

only	I	should	like	to	have	been	at	the	station	to	make	friends	at	the
仅有的	我	应该	喜欢	到	有	到过	在	这	车站	到	制作	朋友们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] . -

beginning	.	'
开始	.	-

我只是希望一开始就能在车站结交朋友。

- [let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	Let	us	call	this	the	beginning	.	'
-	让	我们	称呼	这	这	开始	.	-

让我们把这称为开始。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʃaɪld] - [laɪk] [wei] ,

She	drew	nearer	to	me	,	and	in	a	caressing	child	-	like	way	,
她	画	更近	到	我	,	和	在	一个	爱抚	孩子	-	喜欢	方式	,

她靠近我，用一种孩子般温柔的方式，

['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : - ['welkəm] [tuː; tə] ['fer,vjuː] . -

lifted	up	her	mouth	to	be	kissed	,	as	she	said	:	'	Welcome	to	Fairview	.	'
抬起	向上	她	嘴	到	是	亲吻	,	作为	她	说	:	-	欢迎	到	费尔维尤	.	-

她抬起嘴唇让人亲吻，同时说道：“欢迎来到费尔维尤。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɒnstrətɪv] ;

I	am	not	considered	to	be	demonstrative	;
我	是	不是	经过考虑的	到	是	示范性的	;

我并不被认为性格外向；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

but	I	know	I	kissed	her	as	heartily	as	she	kissed	me	,
但	我	知道	我	亲吻	她	作为	衷心地	作为	她	亲吻	我	,

但我知道我吻她的时候和她吻我的时候一样热情。

[kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

quite	understanding	that	this	was	not	like	an	ordinary	first	meeting	.
相当	理解	那	这	曾是	不是	喜欢	一个	普通的	第一的	会议	.

我完全明白，这并非一次普通的初次见面。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Then	she	gently	impelled	me	towards	a	low	chair	,	and	knelt	down	beside	me	.
然后	她	轻轻地	被迫	我	向	一个	低的	椅子	,	和	跪下	向下	旁	我	.

然后她轻轻地把我推到一张矮椅旁，跪在我身边。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ai][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'liːvd] [ai]
' If you could only know how very anxious I have been , and how relieved I
- 如果 你 可以 仅有的 知道 如何 非常 焦虑的 我 有 到过 , 和 如何 松了口气 我
[ˌeɪ 'em] . -
am . '
是 . -

"如果你能知道我有多么焦虑，以及我现在有多么如释重负就好了。"

- [rɪ'liːvd] ? -
' Relieved ? '
- 松了口气 ? -

"松了一口气？"

[ai] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .
I asked , bending down to get a better view of the sweet face .
我 问 , 弯曲 向下 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 甜的 脸 .

我弯下腰，想看得更清楚些，便问道。

- [jes] ; [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] . -
' Yes ; indeed I am . '
- 是的 ; 的确 我 是 . -

"是的，我的确是。"

- [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [sen'seiʃən] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]
' Then you can in a measure understand my sensations , ' I replied , smiling down
- 然后 你 能 在 一个 措施 理解 我的 感觉 , - 我 回复 , 微笑 向下
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

"那么你就能在某种程度上理解我的感受了，"我笑着低头看着她的眼睛回答道。

- [əʊ] [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][laɪk][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' O yes ; but you could go if you did not like us , you know . '
- 哦 是的 ; 但 你 可以 去 如果 你 做过 不是 喜欢 我们 , 你 知道 . -

"哦，是的；不过，如果你不喜欢我们，你可以走的，你知道的。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][laɪk][ˌem 'iː] . -
' And you could dismiss me if you did not like me . '
- 和 你 可以 解雇 我 如果 你 做过 不是 喜欢 我 . -

"如果你不喜欢我，你可以解雇我。"

- [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd] — [kəm'pænjən] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
' I did not think of that ; I was only afraid — companion means so much ,
- 我 做过 不是 思考 的 那 ; 我 曾是 仅有的 害怕的 — 伴侣 方法 所以 很多 ,

"我当时没想过这一点；我只是害怕——同伴对我来说意义重大。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
does it not ? — how hard it would be for me if I cared for you ,
做 它 不是 ? — 如何 难的 它 会 是 为了 我 如果 我 关心 为了 你 ,

难道不是吗？——如果我关心你，我会多么难过啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - — —
and you only cared to be here because ' — —
和 你 仅有的 关心 到 是 这里 因为 - — —

你之所以在这里，只是因为——

- [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləri][ai] [rɪ'siːvd] ? -
' Of the salary I received ? '
- 的 这 薪水 我 已收到 ? -

"从我收到的薪水中？"

- [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðæt] . — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz]
' **Oh , pray do not think that I meant that . — May I say exactly what I was**
- 哦 , 祈祷 做 不是 思考 那 我 意思是 那 . — 可能 我 说 确切地 什么 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
thinking of ,
思维 的 ,

"哦，请不要误会我的意思。——我可以直截了当地说出我的想法吗？"

[mɪs] ['hædən] ? -
Miss Haddon ? '
错过 哈顿 ? -

哈顿小姐？

- [preɪ] [duː; də] . -
' **Pray do . '**
- 祈祷 做 . -

"请照办。"

- [ðen] [aɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
' **Then I meant that it would be bad for me if you looked down upon the**
- 然后 我 意思是 那 它 会 是 坏的 为了 我 如果 你 看起来 向下 之上 这
[færɑːrz] ,
Farrars ,
法拉尔斯 ,

"我的意思是，如果你瞧不起法拉尔一家，那对我不利。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [naɪs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɪpə(r)] .
if you were ever so nice , or even if you looked down upon the Tippers .
如果 你 是 曾经 所以 好的 , 或者 甚至 如果 你 看起来 向下 之上 这 自卸车 .

如果你曾经那么和蔼可亲，或者即使你瞧不起蒂珀斯人。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
I have just seen papa , and he says you belong to great people .
我 有 只是 已见 爸爸 , 和 他 说道 你 属于 到 伟大的 人们 .

我刚刚见过爸爸，他说你出身于一个伟大的家庭。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɑːnti] ,
That rather frightened me , until I saw dear old auntie ,
那 相当 害怕 我 , 直到 我 锯 亲爱的 老的 阿姨 ,

那着实吓了我一跳，直到我见到亲爱的老姑妈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ; [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] . -
and found that she only knew you were nice ; when I began to hope . '
和 成立 那 她 仅有的 知道 你 是 好的 ; 什么时候 我 开始 到 希望 . -

结果发现她只知道你人很好；当我开始抱有希望的时候。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , - [aɪ] ['tʃɪəfəli] [rɪ'plaɪd] .
' **I shall soon set your mind at ease about all that , ' I cheerfully replied .**
- 我 将 很快 放 你的 头脑 在 舒适 关于 全部 那 , - 我 愉快地 回复 .

"我很快就会让你安心的，"我愉快地回答道。

- ['miːntaɪm] , [bɪ'liːv] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] . -
' **Meantime , believe this much — I have begun to look up to Mrs Tipper . '**
- 与此同时 , 相信 这 很多 — 我 有 开始 到 看 向上 到 太太 翻斗车 . -

"与此同时，请相信我——我已经开始敬佩蒂珀夫人了。"

- [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['hædən] . -
' **What a nice kind thing to say , Miss Haddon . '**
- 什么 一个 好的 种类 事物 到 说 , 错过 哈顿 . -

"哈顿小姐，您真是太客气了。"

- [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [mɪs] [fə'rɑːr] . -
' **What a pleasant thing to feel , Miss Farrar . '**
- 什么 一个 令人愉快的 事物 到 感觉 , 错过 法拉尔 . -

"这感觉真好，法拉尔小姐。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] [æt; ət][ðə; ði] - [mɪs] [fə'rɑːr] , - [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] :
She made a little moue at the ' Miss Farrar , ' and I went on :
她 制成 一个 小的 老鼠 在 这 - 错过 法拉尔 , - 和 我 去 在 :

她对着"法拉尔小姐"做了个小小的表情，然后我继续说道：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? — ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
' **You are very young , are you not ? — younger than I expected to find**
- 你 是 非常 年轻的 , 是 你 不是 ? — 年轻 比 我 预期的 到 寻找
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

"你很年轻，不是吗？——比我预想的还要年轻。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I was going to add for an engaged young lady ,
我 曾是 去 到 添加 为了 一个 已订婚的 年轻的 女士 ,

我本来想补充一句，送给一位订婚的年轻女士。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] [fɜːst]
but thought it better to let the allusion to her engagement come first
但 想法 它 更好的 到 让 这 典故 到 她 订婚 来 第一的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

但她认为最好还是让她自己先暗示订婚的事。

- ['əʊnli][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
' **Only just turned seventeen , ' she replied with a little sigh .**
- 仅有的 只是 转向 十七 , - 她 回复 和 一个 小的 叹 .

"我才刚满十七岁，"她叹了口气回答道。

- [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ? -
' **Is that so very depressing ? '**
- 是 那 所以 非常 沉闷 ? -

"这很令人沮丧吗？"

- [dɪə(r)] [mɪs] ['hædən] , [ɪf] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
' **Dear Miss Haddon , if I may tell you about myself ,**
- 亲爱的 错过 哈顿 , 如果 我 可能 告诉 你 关于 我 ,

"亲爱的哈顿小姐，如果允许我向您介绍一下我自己，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? -
we shall feel more at home with each other ? '
我们 将 感觉 更多的 在 家 和 每个 其他 ? -

我们彼此之间会感觉更自在吗?

- [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mʌtʃ] — [juː; jʊ]
' **Tell me anything you please , my dear ; and try to believe this much — you**
- 告诉 我 任何事物 你 请 , 我的 亲爱的 ; 和 尝试 到 相信 这 很多 — 你
[meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . -
may trust me . '
可能 相信 我 . -

"亲爱的，你想说什么就告诉我吧；但请记住这一点——你可以信任我。"

- [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt][ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .
' **I believed that , the very first moment I looked at you .**
- 我 相信 那 , 这 非常 第一的 片刻 我 看起来 在 你 .

"我第一眼看到你的时候就相信了。"

[jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [trʌst] . -
Yours is a face to trust . '
此致 是 一个 脸 到 相信 . -

你这张脸值得信赖。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -
' Is it — is it ? '
- 是 它 — 是 它 ? -

“是……是吗？”

[ai] [m'ɜ:məd] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] .
I murmured , smoothing the hair back from her white brow .
我 低声说道 , 平滑 这 头发 后退 从 她 白色的 眉头 .

我低声说道，一边将她额前的碎发捋到耳后。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] .
' That is indeed something to be thankful for .
- 那 是 的确 某物 到 是 感恩 为了 .

“这的确是一件值得庆幸的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][ɑ:sk] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
And now I can ask with a clear conscience ,
和 现在 我 能 问 和 一个 清除 良心 ,

现在我可以问得问得安心了，

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ? -
why it is a trouble to be only seventeen ? '
为什么 它 是 一个 麻烦 到 是 仅有的 十七 ? -

为什么十七岁就成了问题?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [dɪə(r)] [mɪs] ['hædən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] { - }
' Because — dear Miss Haddon , I am engaged ; and { 54 }
- 因为 — 亲爱的 错过 哈顿 , 我 是 已订婚的 ; 和 { - }

“因为——亲爱的哈顿小姐，我已经订婚了；而且{54}

['ɑ:θə(r)] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ,
Arthur — that is his name , you know — does not like waiting until I am older ,
亚瑟 — 那 是 他的 姓名 , 你 知道 — 做 不是 喜欢 等待 直到 我 是 老 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

亚瑟——你知道，他叫亚瑟——不喜欢等到我年纪更大一些才结婚。

[pə'pɑ:] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] [dʌz] [nɒt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
Papa says he must wait at least a year , and Arthur does not like it .
爸爸 说道 他 必须 等待 在 至少 一个 年 , 和 亚瑟 做 不是 喜欢 它 .

爸爸说他至少要等一年，亚瑟很不高兴。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)] ['weɪtɪŋ] .
Of course I should prefer waiting .
的 课程 我 应该 更喜欢 等待 .

我当然更愿意等待。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,
I am sure we could not possibly be happier than we are now ,
我 是 当然 我们 可以 不是 可能 是 更快乐 比 我们 是 现在 ,

我相信我们现在不可能更幸福了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk] ['li:vɪŋ] [pə'pɑ:] — [ai] [wɪl] [nɒt] ,
and I should not like leaving papa — I will not ,
和 我 应该 不是 喜欢 离开 爸爸 — 我 将要 不是 ,

我不应该喜欢离开爸爸——我不会。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] [ə'gen] — [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][laɪk]['ɑːθə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

until	he	is	quite	well	again	—	but	I	do	not	like	Arthur	to	be	disappointed
直到	他	是	相当	出色地	再次	—	但	我	做	不是	喜欢	亚瑟	到	是	失望的

['aɪðə(r)] . -

either	.	'
任何一个	.	-

直到他完全康复为止——但我也不希望亚瑟失望。

- ['mɪstə(r)] [fə'rɑːr] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] . -

'	Mr	Farrar	told	me	of	the	engagement	.	'
-	先生	法拉尔	讲述	我	的	这	订婚	.	-

“法拉尔先生告诉我订婚的事。”

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [pə'pɑː][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['veri] [best]

'	But	I	do	not	think	that	papa	told	you	of	one	thing	which	is	the	very	best
-	但	我	做	不是	思考	那	爸爸	讲述	你	的	一	事物	哪个	是	这	非常	最好的

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

但我认为爸爸没有告诉你一件最美好的事。

['ɑːθə(r)] [fɜːst] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

Arthur	first	met	me	at	a	garden	-	party	,	given	by	one	of	our	neighbours	,
亚瑟	第一的	遇见	我	在	一个	花园	-	派对	,	给定	经过	一	的	我们的	邻居	,

亚瑟第一次见到我是在我们一位邻居举办的花园派对上。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;

just	after	I	came	home	for	good	;
只是	后	我	来了	家	为了	好的	;

就在我彻底回家之后;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	he	had	not	the	least	idea	that	papa	was	rich	when	he	began	to
和	他	有	不是	这	至少	主意	那	爸爸	曾是	富有的	什么时候	他	开始	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

care	for	me	.
关心	为了	我	.

他开始照顾我的时候，丝毫没有意识到爸爸是个有钱人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! -

He	liked	me	for	myself	—	only	for	myself	!	'
他	喜欢	我	为了	我	—	仅有的	为了	我	!	-

他喜欢的是我这个人——仅仅是我这个人!

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l][nɒd][æt; ət][ˌem 'iː] .

with	a	grave	little	nod	at	me	.
和	一个	严重	小的	点头	在	我	.

他神情严肃地朝我微微点了点头。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

'	He	was	quite	surprised	when	he	found	that	I	am	an	heiress	.
-	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	他	成立	那	我	是	一个	女继承人	.

“当他发现我是女继承人时，他非常惊讶。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

Do	you	know	,	he	often	says	that	he	should	prefer	having	to	work	for
做	你	知道	,	他	经常	说道	那	他	应该	更喜欢	拥有	到	工作	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你知道吗，他经常说他宁愿为我工作;

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [niːd] [nɒt][biː; bi] . -

only	,	of	course	,	that	need	not	be	.	'
仅有的	,	的	课程	,	那	需要	不是	是	.	-

当然，情况并非一定如此。

[ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə] ['lɪliən] [fə'rɑːr] , [æz; əz][ai]

I	read	her	thought	,	and	my	heart	went	out	to	Lilian	Farrar	,	as	I
我	读	她	想法	,	和	我的	心	去	出去	到	莉莲	法拉尔	,	作为	我

['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

smilingly	replied	:
微笑着	回复	:

我读懂了她的想法，我同情莉莲·法拉尔，于是笑着回复道：

- [hiː; hi] [gɪvz] [wʌn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] . -

'	He	gives	one	that	impression	.	'
-	他	给予	一	那	印象	.	-

“他给人的印象就是这样。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? -

'	Do	you	know	him	?	'
-	做	你	知道	他	?	-

你认识他吗?

[ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sə'praɪzd] .

she	inquired	,	looking	a	great	deal	surprised	.
她	询问	,	寻找	一个	伟大的	交易	惊讶	.

她问道，看起来很惊讶。

- [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .

'	Enough	for	that	,	I	think	.
-	足够的	为了	那	,	我	思考	.

我想，就到此为止吧。

['mɪstə(r)] ['wentwəθ] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? -

Mr	Wentworth	,	is	he	not	?	'
先生	温特沃斯	,	是	他	不是	?	-

是温特沃斯先生吗?

- ['mɪstə(r)] ['wentwəθ] ! -

'	Mr	Wentworth	!	'
-	先生	温特沃斯	!	-

“温特沃斯先生！”

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

she	ejaculated	.
她	射精	.

她射精了。

- [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

'	What	made	you	think	that	?
-	什么	制成	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

[nəʊ] ; [bʌt; bət]['ɑːθə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wentˌwɜːrθs] . -

No	;	but	Arthur	is	an	intimate	friend	of	Mr	Wentworth's	.	'
不	;	但	亚瑟	是	一个	亲密的	朋友	的	先生	温特沃斯	.	-

不，但亚瑟是温特沃斯先生的密友。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	saw	that	I	had	made	a	mistake	.
我	锯	那	我	有	制成	一个	错误	.

我意识到自己犯了个错误。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ɪn]['mɪstə(r)] ['went,wɜːrθs] ['feɪvə(r)] ,

But	I	was	so	much	impressed	in	Mr	Wentworth's	favour	,
但	我	曾是	所以	很多	印象深刻	在	先生	温特沃斯	偏爱	,

但我对温特沃斯先生的评价非常高。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [siːmd] [ə; eɪ]

that	the	fact	of	his	being	an	intimate	friend	of	her	lover's	seemed	a
那	这	事实	的	他的	存在	一个	亲密的	朋友	的	她	恋人的	似乎	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lætərz] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

sufficient	guarantee	of	the	latter's	claims	to	respect	.
充足的	保证	的	这	后者的	索赔	到	尊重	.

他与她的情人关系密切，这一事实似乎足以保证后者有资格获得尊重。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [laɪks] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ]

'	They	were	at	Eton	and	Oxford	together	,	and	Arthur	likes	him	very	much
-	他们	是	在	伊顿公学	和	牛津	一起	,	和	亚瑟	点赞	他	非常	很多

,

,

,

"他们曾一起就读于伊顿公学和牛津大学，亚瑟非常喜欢他。"

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

'	she	continued	,	as	though	she	,	on	her	side	,
-	她	持续	,	作为	尽管	她	,	在	她	边	,

她继续说道，仿佛在她这边，

[kən'sɪdəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['mɪstə(r)] ['went,wɜːrθs] ['feɪvə(r)] .

considered	that	was	saying	a	great	deal	in	Mr	Wentworth's	favour	.
经过考虑的	那	曾是	说	一个	伟大的	交易	在	先生	温特沃斯	偏爱	.

认为这充分表明了温特沃斯先生的立场。

- [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? -

'	A	barrister	,	is	he	not	?	'
-	一个	律师	,	是	他	不是	?	-

"他是一位大律师，对吧？"

- [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [jet] ,

'	Yes	;	but	he	has	not	been	very	successful	as	yet	,
-	是的	;	但	他	有	不是	到过	非常	成功的	作为	然而	,

"是的；但他目前为止还没有取得很大的成功。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːks] ['veri] [hɑːd] — [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ;

though	he	works	very	hard	—	writes	for	newspapers	and	magazines	;
尽管	他	作品	非常	难的	—	写	为了	报纸	和	杂志	;

虽然他工作非常努力——为报纸和杂志撰稿；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	I	am	sure	it	is	very	good	of	him	,
和	我	是	当然	它	是	非常	好的	的	他	,

我相信他这样做非常好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

for	Arthur	says	he	was	brought	up	in	the	greatest	luxury	by	a	rich	uncle	,
为了	亚瑟	说道	他	曾是	带来	向上	在	这	最	奢华	经过	一个	富有的	叔叔	,

亚瑟说他从小被富有的叔叔抚养长大，生活极其奢华。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][əʊld][mænz][eə(r)] .

and	always	led	to	believe	that	he	would	be	the	old	man's	heir	.
和	总是	引领	到	相信	那	他	会	是	这	老的	男人的	继承人	.

并且一直让他相信他会是老人的继承人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['ɒksfəd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

But	just	as	he	was	leaving	Oxford	,	his	uncle	married	a	young	girl	,
但	只是	作为	他	曾是	离开	牛津	,	他的	叔叔	已婚	一个	年轻的	女孩	,

但就在他离开牛津之际，他的叔叔娶了一位年轻姑娘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][kwaɪt] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

and	when	he	had	children	of	his	own	,	he	quite	discarded	his	nephew	.
和	什么时候	他	有	孩子们	的	他的	自己的	,	他	相当	丢弃	他的	侄子	.

当他有了自己的孩子后，就彻底抛弃了他的侄子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][laɪk] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ;

But	he	is	like	Arthur	,	and	does	not	care	about	the	money	;
但	他	是	喜欢	亚瑟	,	和	做	不是	关心	关于	这	钱	;

但他就像亚瑟一样，不在乎金钱；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [gʊd] - [wɪl] .

he	is	a	great	deal	more	troubled	about	having	lost	the	old	man's	good	-	will	.
他	是	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	关于	拥有	丢失的	这	老的	男人的	好的	-	将要	.

他更在意的是失去了老人的好感。

['ɑːθə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hiː; hi]

Arthur	says	that	he	lives	in	an	old	tumble	-	down	house	—	which	is	all	he
亚瑟	说道	那	他	生活	在	一个	老的	翻滚	-	向下	房子	—	哪个	是	全部	他

[pə'zesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [wɪð] [wʌn] ['sɜːvənt] ,

possesses	of	his	own	—	with	one	servant	,
拥有	的	他的	自己的	—	和	一	仆人	,

亚瑟说他住在一栋破旧的老房子里——那是他全部的财产——只有一个仆人。

[ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [wei] , [ænd; ənd] ['veri] ['reəli] ['vɪzɪts] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] .

in	the	poorest	way	,	and	very	rarely	visits	anywhere	but	here	.
在	这	最贫困	方式	,	和	非常	很少	访问	任何地方	但	这里	.

他生活极其贫困，除了这里以外，很少去其他地方。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [hɑːf]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] ,

Even	here	he	does	not	come	half	often	enough	to	please	us	,
甚至	这里	他	做	不是	来	一半	经常	足够的	到	请	我们	,

即使在这里，他来的次数也远远不够让我们满意。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

we	all	like	him	so	much	.
我们	全部	喜欢	他	所以	很多	.

我们都非常喜欢他。

[streɪndʒ] [ðæt] [bəuθ]['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [laɪf] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Strange	that	both	Arthur	and	he	should	commence	life	with	large	expectations	,
奇怪的	那	两个都	亚瑟	和	他	应该	开始	生活	和	大的	期望	,

[ænd; ənd][bəuθ][faɪnd] [ðəm'selvz] ['peniləs] ;

and	both	find	themselves	penniless	;
和	两个都	寻找	他们自己	身无分文	;

奇怪的是，亚瑟和他都怀揣着远大的抱负开始人生，结果却都发现自己身无分文；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

['mɪstə(r)] ['træfəd] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] ;

Mr	Trafford	was	unfortunate	in	some	speculations	,	I	believe	;
先生	特拉福德	曾是	不幸	在	一些	猜测	,	我	相信	;

我认为，特拉福德先生在某些猜测上运气不佳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . -

and	the	estates	had	to	be	sold	after	his	death	.	'
和	这	庄园	有	到	是	卖	后	他的	死亡	.	-

他死后，这些地产不得不被变卖。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl]

I	said	something	to	the	effect	that	it	was	fortunate	that	they	were	equal
我	说	某物	到	这	影响	那	它	曾是	幸运	那	他们	是	平等的

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	the	position	.
到	这	位置	.

我当时说，幸好他们地位平等。

['leɪtə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]

Later	,	I	found	that	her	lover's	father	had	squandered	his	property	in	the
之后	,	我	成立	那	她	恋人的	父亲	有	挥霍	他的	财产	在	这

[wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

worst	kind	of	extravagance	.
最差	种类	的	奢侈	.

后来我发现，她情人的父亲挥霍无度，把财产全部挥霍一空。

[ə; eɪ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][maɪ]

A	gong	was	being	sounded	,	and	she	rose	,	putting	her	hand	under	my
一个	锣	曾是	存在	听起来	,	和	她	玫瑰	,	推杆	她	手	在下面	我的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

锣声响起，她站起身，将手放在我的胳膊下。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['lʌntʃən] , [mɪs] ['hædən] .

'	You	must	be	wanting	luncheon	,	Miss	Haddon	.
-	你	必须	是	想要	午餐	,	错过	哈顿	.

“哈顿小姐，您一定想吃午饭吧。”

['ɑːnti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] . -

Auntie	said	that	she	could	not	prevail	upon	you	to	take	any	refreshment	.	'
阿姨	说	那	她	可以	不是	占上风	之上	你	到	拿	任何	清爽	.	-

阿姨说她怎么也劝不动你吃点东西。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .

I	was	beginning	to	feel	hungry	,	and	acknowledged	that	I	was	.
我	曾是	开始	到	感觉	饥饿的	,	和	已确认	那	我	曾是	.

我开始感到饥饿，并且承认了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ['teɪkən][tuː; tə]

As	she	went	down	,	she	explained	that	her	father	had	of	late	taken	to
作为	她	去	向下	,	她	解释	那	她	父亲	有	的	晚的	已采取	到

[ɪn'vælɪd]['hæbɪts] ,

invalid	habits	,
无效的	习惯	,

她下楼时解释说，她父亲最近养成了病态的生活习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

and	did	not	join	them	at	table	.
和	做过	不是	加入	他们	在	桌子	.

他没有和他们一起用餐。

[wi:; wi] [faʊnd] ['əʊnli]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['lɒfti] [ru:m] ,

We	found	only	Mrs	Tipper	in	the	dining	-	room	;	a	large	,	lofty	room	,
我们	成立	仅有的	太太	翻斗车	在	这	用餐	-	房间	;	一个	大的	,	高远	房间	,

我们在餐厅里只找到了蒂珀太太；那是一个宽敞高挑的房间。

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

furnished	with	the	same	heavy	grandeur	of	style	which	had	struck	me	in	the
提供	和	这	相同的	重的	宏伟	的	风格	哪个	有	击	我	在	这

['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

other	parts	of	the	house	.
其他	部分	的	这	房子	.

家具陈设也延续了这栋房子其他部分给我留下的那种厚重而宏伟的风格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] .

But	a	change	had	come	over	Mrs	Tipper	since	I	had	left	her	.
但	一个	改变	有	来	超过	太太	翻斗车	自从	我	有	左边	她	.

但自从我离开她之后，蒂珀太太就变了。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnt]

Her	genial	good	-	nature	was	veiled	by	the	same	stiffness	and	constraint
她	和蔼可亲	好的	-	自然	曾是	含蓄	经过	这	相同的	刚性	和	约束

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒ'ɑ:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:st] ,

which	had	jarred	upon	me	at	first	,
哪个	有	罐装	之上	我	在	第一的	,

她和蔼可亲的本性也被一种起初让我感到不适的僵硬和拘谨所掩盖。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'laɪtli] ['trʌstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] ,

as	she	politely	trusted	I	should	find	something	I	could	eat	,
作为	她	礼貌地	可信	我	应该	寻找	某物	我	可以	吃	,

她礼貌地表示相信我应该能找到些吃的，

[rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɜ:li] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

regretted	not	having	known	that	I	should	arrive	early	,	so	that	she	might	have	given
后悔	不是	拥有	已知	那	我	应该	到达	早期的	,	所以	那	她	可能	有	给定

['ɔ:dərs] [ə'kɔ:dɪŋli] ;

orders	accordingly	;
订单	因此	;

她后悔没有提前知道我会早到，这样她就可以提前下达命令了；

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

- [ðə; ði] ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] ! -

'	The	Haddons	of	Haddon	!	'
-	这	哈顿	的	哈顿	!	-

《哈顿的哈顿家族！》

[ai] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [ɔːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
She had seen her brother , and been awed by them .
她 有 已见 她 兄弟 , 和 到过 敬畏 经过 他们 .

她见过她的哥哥，并被他们深深吸引。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd]
But I really could not allow them to come between this dear old lady and
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我真的不能让他们介入我和这位亲爱的老太太之间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ,
and therefore replied ,
和 所以 回复 ,

因此回答说：

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]
I had been accustomed to live so plainly that this was quite a banquet
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

我以前的生活非常简朴，所以这对我来说简直是一场盛宴；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as indeed it was .
作为 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [ɪn] [ə'tendəns] [baɪ][maɪ]
I saw that I lost ground a little with the man - servant in attendance by my
['kændə(r)] ;
candour ;
坦率 ;

我发现，由于我的坦率，我和侍从男仆的关系稍微疏远了一些；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
but I could afford to wait for his better appreciation .
但 我 可以 买得起 到 等待 为了 他的 更好的 欣赏 .

但我可以等他更懂得欣赏我。

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Mrs Tipper hesitated a moment , when she reached the head of the table ,
太太 翻斗车 犹豫了一下 一个 片刻 , 什么时候 她 达到 这 头 的 这 桌子 ,

蒂珀太太走到餐桌首位时，犹豫了一下。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ðeə(r)] ;
and signified by a gesture her wish for me to take my seat there ;
和 表示 经过 一个 手势 她 希望 为了 我 到 拿 我的 座位 那里 ;

她用手势表示希望我坐到那里去；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [gest] [ðen] ,
in fact , I know now , as I guessed then ,
在 事实 , 我 知道 现在 , 作为 我 猜对了 然后 ,

事实上，我现在明白了，正如我当时所猜测的那样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

that	she	was	only	too	glad	to	slip	out	of	taking	any	prominent	position	in	the
那	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	滑	出去	的	采取	任何	著名的	位置	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

她非常乐意摆脱在家中担任任何重要职务的命运。

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [daʊn] , [ri'plai] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

But	I	very	decidedly	shook	my	head	,	and	passed	down	,	replying	to	her
但	我	非常	绝对地	摇晃	我的	头	,	和	通过了	向下	,	回复	到	她

['lɪt(ə)l]['prəʊtest] ,

little	protest	,
小的	反对	,

但我非常坚决地摇了摇头，然后走下楼去，算是回应了她小小的抗议。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] .

that	it	was	not	to	be	thought	of	—	it	would	not	be	right	.
那	它	曾是	不是	到	是	想法	的	—	它	会	不是	是	正确的	.

根本不应该有这种想法——这样做是不对的。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['etɪkət] ,

I	saw	that	she	understood	me	to	mean	that	it	would	not	be	etiquette	,
我	锯	那	她	理解	我	到	意思是	那	它	会	不是	是	礼仪	,

我看出她明白我的意思，那就是这样做不合礼仪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kən'tentɪd] .

and	sat	down	contented	.
和	卫星	向下	满足	.

然后心满意足地坐了下来。

[kʊd; kəd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Could	the	dear	little	lady	have	known	it	,
可以	这	亲爱的	小的	女士	有	已知	它	,

这位可爱的小姑娘会不会知道呢?

[maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

my	ignorance	of	the	ways	of	the	fashionable	world	was	greater	than
我的	无知	的	这	方式	的	这	时髦	世界	曾是	更大的	比

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

我对时尚界的运作方式一无所知，远不及她。

[tu:; tə][maɪ] [ə'mju:zmənt] , ['mɪsɪz] ['tɪpərz] [sju'piəriəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə]

To	my	amusement	,	Mrs	Tipper's	superiors	in	such	knowledge	have	succumbed	to
到	我的	娱乐	,	太太	小费者的	上级	在	这样的	知识	有	屈服了	到

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:dz] ,

the	magic	words	,
这	魔法	字	,

令我感到好笑的是，蒂珀夫人在这方面的上级们也中了这句咒语的圈套。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] , - [wɪð] [wɪtʃ] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][kəʊd] ,

'	It	would	not	be	right	,	'	with	which	,	knowing	no	other	code	,
-	它	会	不是	是	正确的	,	-	和	哪个	,	会心	不	其他	代码	,

"这样做不对，"他用这种不懂其他规则的方式说道。

[ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ['ventʃəd] [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	have	occasionally	ventured	to	settle	a	question	.
我	有	偶尔	冒险	到	定居	一个	问题	.

我偶尔也会尝试去解答一些问题。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] , - ['səʊlli] [miːnz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['etɪkət] ,

With	certain	people	,	'	It	is	not	right	,	'	solely	means	'	It	is	not	etiquette	,
和	肯定	人们	,	-	它	是	不是	正确的	,	-	仅	方法	-	它	是	不是	礼仪	,

对某些人来说，“这样做不对”仅仅意味着“这样做不礼貌”。

- [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

'	than	to	sin	against	which	there	is	no	greater	wrong	;	and	they	have	yielded
-	比	到	罪	反对	哪个	那里	是	不	更大的	错误的	;	和	他们	有	产生

,

,

,

比犯下更大的罪行还要罪恶；他们屈服了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] [məʊd] ,

because	they	have	supposed	me	better	acquainted	with	the	newest	mode	,
因为	他们	有	据称	我	更好的	熟人	和	这	最新	模式	,

因为他们认为我应该更熟悉最新的模式。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌɪnə'veʃən]

rather	than	imagine	that	I	could	have	the	audacity	to	attempt	innovations
相当	比	想象	那	我	可以	有	这	大胆	到	试图	创新

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

of	my	own	.
的	我的	自己的	.

而不是幻想自己有胆量去尝试自己的创新。

[aɪ] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] ['plez(ə)nt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ə'gen] .

I	soon	succeeded	in	making	matters	pleasant	with	Mrs	Tipper	again	.
我	很快	成功了	在	制作	事情	令人愉快的	和	太太	翻斗车	再次	.

我很快就成功地让蒂珀太太和好如初。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hædən] [ɒv; əv] ['hædən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

In	five	minutes	the	Haddons	of	Haddon	were	forgotten	,
在	五	分钟	这	哈顿	的	哈顿	是	被遗忘的	,

五分钟之内，哈顿镇的哈顿一家就被遗忘了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [θruː] ['lʌntʃən] [ɪn] ['frendli] [ə'griːəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	we	were	getting	through	luncheon	in	friendly	agreeable	fashion	.
和	我们	是	获得	通过	午餐	在	友好的	同意	时尚	.

我们愉快地享用了午餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'tjuːsnəs] [ɒn] ['rɪtʃərdz] [saɪd] [wen] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['eniθɪŋ] ;

There	was	a	slight	obtuseness	on	Richard's	side	when	I	required	anything	;
那里	曾是	一个	轻微	迟钝	在	理查德的	边	什么时候	我	必需的	任何事物	;

当我提出任何要求时，理查德的态度略显迟钝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ,

but	he	found	that	his	forgetfulness	did	not	in	the	slightest	degree	disturb	me	,
但	他	成立	那	他的	健忘	做过	不是	在	这	丝毫	程度	打扰	我	,

但他发现自己的健忘丝毫没有影响到我。

[nɔː(r)] [prɪ'vent] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

nor	prevent	my	obtaining	what	I	wanted	.
也不	防止	我的	获得	什么	我	通缉	.

也不会阻止我得到我想要的东西。

[aɪ]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] ;

I	quietly	waited	;
我	悄悄	等待	;

我静静地等待着；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪˈðaʊt]

and	as	he	could	not	let	me	repeat	a	request	more	than	once	without
和	作为	他	可以	不是	让	我	重复	一个	要求	更多的	比	一次	没有

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

drawing	the	attention	of	the	others	to	his	negligence	,
绘画	这	注意力	的	这	其他的	到	他的	疏忽	,

而且，他不允许我重复提出同一个要求超过一次，否则就会引起其他人的注意，暴露他的疏忽。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də]

he	came	at	length	to	understand	that	it	was	just	as	well	to	do
他	来了	在	长度	到	理解	那	它	曾是	只是	作为	出色地	到	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

a	thing	at	once	as	to	be	quietly	forced	to	do	it	.
一个	事物	在	一次	作为	到	是	悄悄	强制	到	做	它	.

他最终明白，与其默默地被迫去做某件事，不如立刻去做。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['lɪliən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd]

The	attention	of	both	Lilian	and	her	aunt	was	too	much	concentrated
这	注意力	的	两个都	莉莲	和	她	阿姨	曾是	也	很多	集中

[əˈpɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][mænz] [riˈmisnis] ,

upon	me	for	them	to	notice	the	man's	remissness	,
之上	我	为了	他们	到	注意	这	男人的	疏忽	,

莉莲和她姑妈的注意力都集中在我身上，所以她们没有注意到那个男人的疏忽。

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	my	best	to	prevent	them	seeing	it	.
和	我	做过	我的	最好的	到	防止	他们	看到	它	.

我尽力不让他们看到。

[ai] [njuː] [ðæt] ['lɪliənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz]

I	knew	that	Lilian's	eyes	were	turned	upon	me	more	than	once	when	I	was
我	知道	那	莉莲的	眼睛	是	转向	之上	我	更多的	比	一次	什么时候	我	曾是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] ,

supposed	to	be	unobservant	,
据称	到	是	眯	,

我知道，在我本应不注意的时候，莉莉安的目光不止一次地落在了我身上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , - [kəmˈpænjən] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	thought	of	her	words	,	'	Companion	means	so	much	,
和	想法	的	她	字	,	-	伴侣	方法	所以	很多	,

我想起了她的话："伴侣意义非凡"，

- [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pruːv]

'	with	all	the	more	respect	for	her	judgment	,	whatever	it	might	prove
-	和	全部	这	更多的	尊重	为了	她	判断	,	任何	它	可能	证明

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

更加尊重她的判断，无论最终结果如何。

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] , [ai] [njuː] .

That	we	two	should	be	friends	,	I	knew	.
那	我们	二	应该	是	朋友们	,	我	知道	.

我知道我们两个应该成为朋友。

[ai] { - }

I	{	55	}
我	{	-	}

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

should	**love**	**her**	**,**	**and**	**I**	**believed**	**that**	**she**	**might**	**come**	**to**	**love**	**me**	**.**
应该	爱	她	,	和	我	相信	那	她	可能	来	到	爱	我	.

我应该爱她，而且我相信她可能会爱上我。

[bʌt; bət] [wʊd] ['aʊəz][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ?

But	**would**	**ours**	**be**	**as**	**the**	**companionship**	**of**	**two**	**of**	**the**	**same**	**age**	**?**
但	会	我们的	是	作为	这	友谊	的	二	的	这	相同的	年龄	?

但我们之间的友谊会像两个同龄人之间的友谊那样吗?

[ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][maɪ]['ɪnməʊst][self] ,

Should	**I**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**bare**	**my**	**inmost**	**self**	**,**
应该	我	曾经	是	有能力的	到	躺	裸	我的	最	自己	,

如果我有一天能够袒露我内心深处的自我，

['lɪvɪŋ] [səʊ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['meəri] ['hædən] [məʊst]['piːp(ə)l] [njuː] ,

living	**so**	**intensely**	**and**	**so**	**differently**	**to**	**the**	**Mary**	**Haddon**	**most**	**people**	**knew**	**,**
活的	所以	强烈地	和	所以	不同	到	这	玛丽	哈顿	最多	人们	知道	,

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ?

to	**this**	**young**	**girl**	**?**
到	这	年轻的	女孩	?

这个年轻女孩的生活方式与大多数人认识的玛丽·哈顿截然不同，也更加强烈?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

She	**had**	**spoken**	**of**	**her**	**love**	**to**	**me**	**;**
她	有	说	的	她	爱	到	我	;

她曾向我表达过她的爱意;

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

should	**I**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**of**	**mine**	**to**	**her**	**—**	**the**	**love**	**which**	**was**
应该	我	是	有能力的	到	说话	的	矿	到	她	—	这	爱	哪个	曾是

[diːpə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrlz] [lʌv] ?

deeper	**and**	**stronger**	**than**	**a**	**girl's**	**love**	**?**
更深	和	更强	比	一个	女孩们	爱	?

我应该向她倾诉我的爱吗？那份爱比少女的爱更深沉、更强烈?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][peɪn] [ðæt] [ai][təʊld][maɪ'self][nəʊ] .

It	**was**	**with**	**something**	**akin**	**to**	**pain**	**that**	**I**	**told**	**myself**	**no**	**.**
它	曾是	和	某物	类似的	到	疼痛	那	我	讲述	我	不	.

我带着近乎痛苦的心情告诉自己：不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ;

Because	**it**	**was**	**not**	**the**	**love**	**of**	**a**	**girl**	**;**
因为	它	曾是	不是	这	爱	的	一个	女孩	;

因为那不是女孩的爱情;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['haɪts] ['haɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [depθs] [diːpə(r)] ;

because	**it**	**was**	**in**	**its**	**heights**	**higher**	**and**	**in**	**its**	**depths**	**deeper**	**;**
因为	它	曾是	在	它是	高度	更高	和	在	它是	深度	更深	;

因为它的高处更高，低处更深;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['hjuːmən][æt; ət]

because	**it**	**was**	**in**	**its**	**strength**	**and**	**weakness**	**so**	**much**	**more**	**human**	**at**
因为	它	曾是	在	它是	力量	和	弱点	所以	很多	更多的	人类	在

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

eight	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**than**	**at**	**seventeen**	**,**
八	-	和	-	二十	比	在	十七	,

因为20岁时的他，无论在优点还是缺点上，都比17岁时更有人性。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪliən] [fə'rɑːr] .

I	**could**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**to**	**Lilian**	**Farrar**	**.**
我	可以	不是	讲话	关于	它	到	莉莲	法拉尔	.

我无法和莉莲·法拉尔谈论这件事。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [dri:m] ,

The	shadowy	poetic	sentiment	which	clings	about	a	young	girl's	dream	,
这	阴暗的	诗意的	情绪	哪个	黏附	关于	一个	年轻的	女孩们	梦	,

萦绕在少女梦境中的朦胧诗意，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .

the	love	which	is	more	in	love	with	love	than	with	the	lover	,	was	not	mine	.
这	爱	哪个	是	更多的	在	爱	和	爱	比	和	这	情人	,	曾是	不是	矿	.

那种爱恋着爱情本身胜过爱恋对象的爱，不属于我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

I	am	an	old	woman	now	,	writing	a	story	for	men	and	women	,
我	是	一个	老的	女士	现在	,	写作	一个	故事	为了	男人	和	女性	,

我现在是个老妇人了，却在为男人和女人写故事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd]

and	therefore	I	will	add	that	I	have	still	quite	as	much	romance	and
和	所以	我	将要	添加	那	我	有	仍然	相当	作为	很多	浪漫	和

[ɪn'θju:ziæzəm] [ɪn] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

enthusiasm	in	my	composition	as	I	had	at	seventeen	,
热情	在	我的	作品	作为	我	有	在	十七	,

因此，我还要补充一点，我的作曲中仍然保留着十七岁时的浪漫情怀和热情。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;

which	is	an	admission	to	make	in	these	days	;
哪个	是	一个	入学	到	制作	在	这些	天	;

在如今这个时代，这算得上是一种坦诚的承认；

[bʌt; bət] [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:(r)] [ɔ:t]

but	at	eight	-	and	-	twenty	I	persuaded	myself	that	they	were	or	ought
但	在	八	-	和	-	二十	我	被说服	我	那	他们	是	或者	应该

[tu:; tə] [bi:; bi] [ded] .

to	be	dead	.
到	是	死的	.

但到了二十八岁，我却说服自己，他们已经死了或者应该死了。

[ɪn] [tru:θ] , [maɪ] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ['rɑ:ðə(r)] [tu:]

In	truth	,	my	eight	-	and	-	twenty	years	were	pressing	upon	me	rather	too
在	真相	,	我的	八	-	和	-	二十	年	是	紧迫	之上	我	相当	也

['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [helθ] .

heavily	for	mental	health	.
重度	为了	精神的	健康	.

事实上，28岁这十年给我的精神健康带来了太大的压力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:θ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	could	not	take	kindly	to	the	idea	that	youth	was	gone	,
我	可以	不是	拿	亲切地	到	这	主意	那	青年	曾是	已消失	,

我无法接受青春已逝的想法。

[ɔ:(r)] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

or	recognise	that	the	best	of	me	was	not	necessarily	gone	with	it	.
或者	认出	那	这	最好的	的	我	曾是	不是	一定	已消失	和	它	.

或者意识到，我最好的部分并不一定就随之消失了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɒn] [maɪ] ['wi:knəsɪz]

But	there	is	no	need	for	me	to	analyse	and	dwell	upon	my	weaknesses
但	那里	是	不	需要	为了	我	到	分析	和	住	之上	我的	弱点

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

但我没有必要在这里分析和纠结于我的缺点；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ai][gəʊ][ɒn] ,
they will be apparent enough as I go on ,
他们 将要 是 明显 足够的 作为 我 去 在 ,

随着我继续讲解，这些问题就会变得显而易见。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [priːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
and will doubtless preach their own moral without my assistance .
和 将要 毫无疑问 布道 他们的 自己的 道德 没有 我的 协助 .

他们无疑会在没有我帮助的情况下宣扬他们自己的道德观。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst]
After luncheon , we returned to the pretty morning - room where I had first
后 午餐 , 我们 返回 到 这 漂亮的 早晨 - 房间 在哪里 我 有 第一的
[siːn] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ,
seen Mrs Tipper ,
已见 太太 翻斗车 ,

午饭后，我们回到那间漂亮的晨间休息室，我第一次见到蒂珀太太就是在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and devoted the afternoon to making better acquaintance with each other .
和 奉献 这 下午 到 制作 更好的 熟人 和 每个 其他 .

他们利用下午的时间互相加深了解。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] ,
I began by telling my own little story (so far as it could be told ,
我 开始 经过 讲述 我的 自己的 小的 故事 (所以 远的 作为 它 可以 是 讲述 ,

我先讲述了我自己的小故事（就我能讲述的范围而言），

[wɪð] ['fɪlɪp] [left] [aʊt]) [ə'baʊt] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
with Philip left out) about my dear mother's long illness ,
和 菲利普 左边 出去) 关于 我的 亲爱的 母亲的 长的 疾病 ,

（菲利普除外）关于我亲爱的母亲的长期疾病，

[ðə; ði] ['strʌglz] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
the struggles I had had to obtain a living when alone , and so forth ,
这 斗争 我 有 有 到 获得 一个 活的 什么时候 独自的 , 和 所以 前进 ,

我独自一人谋生时所经历的种种艰辛，等等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [truː] ['kʌləs] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
because I wished to appear in my true colours to these two , and above all ,
因为 我 希望 到 出现 在 我的 真的 颜色 到 这些 二 , 和 多于 全部 ,

因为我希望在他们两人面前展现我真实的一面，而且最重要的是，

[wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hædən] - [ɒv; əv] - ['hædən] [təʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪntəkɔːs]
wished to get rid of the Haddons - of - Haddon tone in our future intercourse
希望 到 得到 摆脱 的 这 哈顿 - 的 - 哈顿 语气 在 我们的 未来 交往
.
:
.

希望在未来的性生活中摆脱那种哈顿家族式的性爱氛围。

[ðen] [dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] ['grændli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [rɪ'spektɪŋ] [pɑːst]
Then dear old Mrs Tipper came out grandly with her little story respecting past
然后 亲爱的 老的 太太 翻斗车 来了 出去 宏伟 和 她 小的 故事 尊重 过去的
[ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ;
ups and downs ;
UPS 和 下坡 ;

然后，亲爱的老蒂珀太太隆重地讲述了她过去经历的起起落落的小故事；

[nɒt]['i:v(ə)n] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] ['mesɪndʒə(r)] (

not	even	omitting	the	fact	that	her	deceased	husband	had	been	messenger	(
不是	甚至	省略	这	事实	那	她	死者	丈夫	有	到过	信使	(

[bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] ,

between	ourselves	,
之间	我们自己	,

更不用提她已故的丈夫曾是信使的事实了（在我们之间，

['pɔ:tə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]) [ɪn][ðə; ði][fɜ:m] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rəʊz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ,

porter	,	my	dear	)	in	the	firm	where	her	brother	rose	to	be	chief	,
搬运工	,	我的	亲爱的	)	在	这	公司	在哪里	她	兄弟	玫瑰	到	是	首席	,

她哥哥在一家公司里晋升为主管，她就职时是门卫（亲爱的）。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['penʃən] [baɪ] - [dɪə(r)]['dʒeɪkəb] ,

and	how	he	had	been	pensioned	by	'	dear	Jacob	,
和	如何	他	有	到过	退休人员	经过	-	亲爱的	雅各布	,

以及他如何从"亲爱的雅各布"那里领取养老金，

- [ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət]

'	and	ended	his	days	in	peace	and	comfort	in	a	cottage	of	his	own	at
-	和	结束	他的	天	在	和平	和	舒适	在	一个	小屋	的	他的	自己的	在

['hɒləweɪ] ,

Holloway	,
霍洛威	,

"他在霍洛威自己的小屋里平静舒适地度过了余生。"

[ɔ:l][ðə; ði]['grændɪst] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ri:əlaɪz] .

all	the	grandest	visions	of	his	youth	realised	.
全部	这	最宏伟	愿景	的	他的	青年	意识到	.

他青年时代最宏伟的梦想全部实现了。

['ɑ:ftəwədz] , ['lɪliən] [təʊld] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][laɪf] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

Afterwards	,	Lilian	told	how	her	father	had	risen	in	life	entirely	by	his	own
然后	,	莉莲	讲述	如何	她	父亲	有	升起	在	生活	完全	经过	他的	自己的

['efəts] ;

efforts	;
努力	;

之后，莉莲讲述了她父亲如何完全凭借自己的努力获得成功；

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['di:pənd] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] [raɪt] [praɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt]

whilst	her	colour	deepened	with	an	equally	right	pride	as	she	added	that
而	她	颜色	加深	和	一个	同样地	正确的	自豪	作为	她	额外	那

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,

her	mother	had	been	a	gentlewoman	,
她	母亲	有	到过	一个	淑女	,

她脸色因自豪而更加红润，并补充说她的母亲是一位淑女。

[tu:; tə] [hu:z] ['fɔ:saɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [əud] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

to	whose	foresight	her	child	owed	the	education	that	was	something	better
到	谁	远见	她	孩子	欠款	这	教育	那	曾是	某物	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] .

than	any	her	father's	money	alone	could	have	purchased	.
比	任何	她	父亲的	钱	独自的	可以	有	购买	.

多亏了她的远见卓识，她的孩子才接受了比她父亲单凭金钱所能买到的更好的教育。

[æz; əz]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] ,

As	Mrs	Tipper	had	informed	me	,
作为	太太	翻斗车	有	知情的	我	,

正如蒂珀太太告诉我的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] ['færərz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	had	been	Mrs	Farrar's	dying	wish	that	the	first	fifteen	years	of	her
它	有	到过	太太	法拉尔	垂死	希望	那	这	第一的	十五	年	的	她

[tʃaɪldz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]

child's	life	should	be	spent	with	an	old	friend	and	distant	connection	of
孩子的	生活	应该	是	花费	和	一个	老的	朋友	和	遥远	联系	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

法拉尔夫人临终前的愿望是，她孩子生命的前十五年能和她自己的一位老朋友兼远房亲戚一起度过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə:] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

She	had	not	erred	in	her	judgment	.
她	有	不是	犯错	在	她	判断	.

她的判断没有错。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Notwithstanding	her	naturally	good	disposition	,
虽然	她	自然	好的	处置	,

尽管她天性善良，

['lɪliən] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt]

Lilian	would	have	suffered	from	the	disadvantages	consequent	upon	being	brought
莉莲	会	有	遭受	从	这	缺点	后果	之上	存在	带来

[ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

up	in	luxury	,
向上	在	奢华	,

莉莲会因为在奢华的环境中长大而遭受一些不利影响。

[ðə; ði] ['petɪd] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

the	petted	heiress	of	a	wealthy	man	,
这	被宠爱	女继承人	的	一个	富裕	男人	,

富翁宠爱的女继承人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn] ['həʊlsəm] ['stʌdi]

instead	of	spending	her	early	years	at	a	country	vicarage	in	wholesome	study
反而	的	开支	她	早期的	年	在	一个	国家	牧师住宅	在	健康	学习

[ænd; ənd]['eksəsaɪz] .

and	exercise	.
和	锻炼	.

而不是在乡村牧师住宅度过她的童年，进行有益身心的学习和锻炼。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['færərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]

I	could	understand	now	how	it	happened	that	Mr	Farrar's	daughter	was	so
我	可以	理解	现在	如何	它	发生	那	先生	法拉尔	女儿	曾是	所以

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

refined	and	different	from	what	might	have	been	expected	.
精制	和	不同的	从	什么	可能	有	到过	预期的	.

我现在明白了，为什么法拉尔先生的女儿如此优雅，与人们预想的截然不同。

[ai] [njuː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

I	knew	now	why	it	gratified	her	so	much	to	believe	that	her	lover
我	知道	现在	为什么	它	满意	她	所以	很多	到	相信	那	她	情人

[hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌniz] [seɪk] .

had	not	sought	her	for	her	money's	sake	.
有	不是	寻求	她	为了	她	钱的	清酒	.

我现在明白了为什么她如此欣慰地相信她的情人并非为了她的钱才接近她。

['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɜ:'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Any one but herself would have thought it natural enough that she should be
任何 一 但 她自己 会 有 想法 它 自然的 足够的 那 她 应该 是
[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .
sought for her own sake .
寻求 为了 她 自己的 清酒 .

除了她自己以外，任何人都会认为，为了她自身的安全，应该有人去寻找她，这是再自然不过的事情了。

[haʊ] [tru:] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [swi:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ;
How true , and good , and sweet she was , and how soon one knew it ;
如何 真的 , 和 好的 , 和 甜的 她 曾是 , 和 如何 很快 一 知道 它 ;

她多么真诚、善良、温柔，这一点很快就能体会到；

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm]
there being no mysterious complications in her nature which it would take time
那里 存在 不 神秘 并发症 在 她 自然 哪个 它 会 拿 时间
[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
to discover .
到 发现 .

她的性格中并没有什么神秘的复杂之处，无需时间去发现。

- [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['dredɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - [kəm'pænjən] , ['ɑ:nti] ;
' To think of our having so dreaded the lady - companion , auntie ;
- 到 思考 的 我们的 拥有 所以 令人恐惧的 这 女士 - 伴侣 , 阿姨 ;

想想我们曾经那么害怕女伴，姑妈；

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['pli:dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [pə'pɑ:] [ə'genst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn] ! -
and to think of my having pleaded so much with papa against engaging one ! '
和 到 思考 的 我的 拥有 恳求 所以 很多 和 爸爸 反对 引人入胜 一 ! -

想想我当初那么苦苦哀求爸爸不要订婚！

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lɪliən] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
ejaculated Lilian , when , after a very pleasant afternoon ,
射精 莉莲 , 什么时候 , 后 一个 非常 令人愉快的 下午 ,

莉莲射精了，当时，在一个非常愉快的下午之后，

[wi:; wi][rəʊz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
we rose to go to our rooms and dress for dinner .
我们 玫瑰 到 去 到 我们的 房间 和 裙子 为了 晚餐 .

我们起身回房间换衣服准备吃晚饭。

- [wi:; wi][dɪd] [dred] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪd][wi:; wi][nɒt] , [dɪə(r)] ? - ['smaɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
' We did dread her , did we not , dear ? ' smilingly returned the old lady ,
- 我们 做过 恐惧 她 , 做过 我们 不是 , 亲爱的 ? - 微笑着 返回 这 老的 女士 ,

"我们确实很怕她，对吧，亲爱的？"老太太笑着回答道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪn] ; - [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] . -
putting her hand upon mine ; ' though I had the most cause for dread . '
推杆 她 手 之上 矿 ; - 尽管 我 有 这 最多 原因 为了 恐惧 . -

她把手放在我的手上；"尽管我当时最害怕。"

- [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] — [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [ɪz][maɪn] , - ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [sed] ['lɪliən] .
' Indeed you had not — your cause is mine , ' very decidedly said Lilian .
- 的确 你 有 不是 — 你的 原因 是 矿 , - 非常 绝对地 说 莉莲 .

"你当然没有——你的事业就是我的事业，"莉莲斩钉截铁地说。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
That they could say so much before me was sufficient ,
那 他们 可以 说 所以 很多 前 我 曾是 充足的 ,

他们能在我面前说这么多，这就足够了。

[hæd; həd][ai][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

had	I	not	already	arrived	at	the	agreeable	conclusion	that	I	had	found	a
有	我	不是	已经	到达的	在	这	同意	结论	那	我	有	成立	一个

[həʊm] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪps] [rɪ'tɜːn] .

home	until	Philip's	return	.
家	直到	菲利普的	返回	.

如果我还没有得出令人满意的结论，那就是在菲利普回来之前，我已经找到了一个家。

['ɒstriən] ['ɑːktɪk] [dɪ'skʌvəri] .

AUSTRIAN	ARCTIC	DISCOVERY	.
奥地利	北极	发现	.

奥地利北极探险。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [daɪ'rɛktɪd]

At	a	time	when	the	attention	of	this	country	is	again	being	specially	directed
在	一个	时间	什么时候	这	注意力	的	这	国家	是	再次	存在	特别	指导

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

to	the	question	of	Arctic	exploration	,
到	这	问题	的	北极	勘探	,

值此全国再次将注意力集中到北极探险问题之际，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]

it	becomes	interesting	to	take	note	of	what	other	nations	have	recently
它	变成	有趣的	到	拿	笔记	的	什么	其他	国家	有	最近

[ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['pəʊlə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

achieved	in	the	region	of	Polar	discovery	.
已达成	在	这	地区	的	极性	发现	.

关注其他国家最近在极地发现领域取得的成就，就变得很有意思了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [kən'sidə] [hɜː'self] [ɪn]

It	is	not	too	much	to	say	that	it	is	with	justice	that	England	considers	herself	in
它	是	不是	也	很多	到	说	那	它	是	和	正义	那	英格兰	考虑	她自己	在

[ðə; ði][væn][æz; əz] [jet] [ɒv; əv]['ɑːktɪk] ['entəpraɪz] ;

the	van	as	yet	of	Arctic	enterprise	;
这	货车	作为	然而	的	北极	企业	;

毫不夸张地说，英国认为自己在北极探险领域处于领先地位，这是理所当然的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

but	we	have	little	hesitation	in	affirming	that	the	expedition	the	story	of
但	我们	有	小的	犹豫	在	肯定	那	这	远征	这	故事	的

[wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz]['ʌndə(r)]['nəʊtɪs] ,

which	is	told	in	the	two	volumes	under	notice	,
哪个	是	讲述	在	这	二	卷	在下面	注意	,

但我们毫不犹豫地断言，这两卷书中讲述的探险故事，

[[ə; eɪ]] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ræŋkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

[	A	]	is	worthy	of	ranking	side	by	side	with	the	most	memorable	of	our	own
[	一个	]	是	值得	的	排行	边	经过	边	和	这	最多	难忘	的	我们的	自己的

['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

voyages	of	discovery	;
航程	的	发现	;

[A] 值得与我们自己最令人难忘的探险之旅并列；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz][bʌt; bət] ['veri]

and	when	it	is	considered	that	the	attention	of	Austria	has	but	very
和	什么时候	它	是	经过考虑的	那	这	注意力	的	奥地利	有	但	非常

['riːs(ə)ntli] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɑːktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

recently	been	turned	to	the	subject	of	Arctic	exploration	,
最近	到过	转向	到	这	主题	的	北极	勘探	,

考虑到奥地利对北极探险的关注只是最近才开始的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] .

the	amount	of	success	achieved	by	that	nation	is	all	the	more	creditable	.
这	数量	的	成功	已达成	经过	那	国家	是	全部	这	更多的	可信赖的	.

该国取得的成就更令人称道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pɑːtli]

It	deserves	to	be	stated	that	the	expedition	of	the	Tegetthoff	was	partly
它	值得	到	是	声明	那	这	远征	的	这	-	曾是	部分

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

due	to	the	munificence	of	a	private	individual	,
到期的	到	这	慷慨	的	一个	私人的	个人	,

值得一提的是，泰格特霍夫号探险的部分原因是得益于一位私人捐助者的慷慨解囊。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪlˌtʃɛk] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] [tə'wɔːdz] [ɪts]

the	Count	Wilczek	,	who	contributed	the	sum	of	forty	thousand	florins	towards	its
这	数数	威尔切克	,	WHO	贡献	这	和	的	四十	千	弗洛林	向	它是

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

维尔切克伯爵捐赠了四万弗罗林用于购置设备，

[bɪ'saɪdz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

besides	encouraging	the	enterprise	by	every	means	in	his	power	.
除了	鼓励	这	企业	经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

此外，他还竭尽所能地鼓励这项事业。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skruː] - ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz]

The	Tegetthoff	was	a	screw	-	steamer	of	two	hundred	and	twenty	tons
这	-	曾是	一个	拧紧	-	汽船	的	二	百	和	二十	吨

['bɜːd(ə)n] , [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

burden	,	built	expressly	for	this	expedition	,
负担	,	建造	明确地	为了	这	远征	,

“特格特霍夫”号是一艘排水量为220吨的螺旋桨蒸汽船，是专门为这次探险建造的。

[wɪð] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

with	engines	of	one	hundred	horse	-	power	,	and	fitted	out	for	a	voyage
和	发动机	的	一	百	马	-	力量	,	和	适配	出去	为了	一个	航程

[ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] .

of	two	-	and	-	a	-	half	years	'	duration	.
的	二	-	和	-	一个	-	一半	年	-	期间	.

配备一百马力的发动机，并配备可进行两年半航程的设备。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]

Her	commander	was	Captain	Weyprecht	,	and	with	him	was
她	指挥官	曾是	队长	-	,	和	和	他	曾是

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] ,

associated	,
联系	,

她的指挥官是韦普雷希特上尉，她与他有联系。

[æz; əz] ['kɒliːg] [ænd; ənd][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)]

as	colleague	and	as	director	of	the	land	operations	,	the	writer
作为	同事	和	作为	导演	的	这	土地	运营	,	这	作家

[ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [lef'tenənt] ['peɪə(r)] .

of	these	volumes	,	Lieutenant	Payer	.
的	这些	卷	,	中尉	付款人	.

作为同事和土地作业主管，本书作者是佩耶中尉。

[ðə; ði] [kruː] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ɪn'kluːdɪd] , ['nʌmbəd] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] .

The	crew	,	officers	and	men	included	,	numbered	only	twenty	-	four	.
这	全体人员	,	警官	和	男人	包括	,	编号	仅有的	二十	-	四	.

包括军官和士兵在内，船员总共只有二十四人。

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['pæsɪdʒ] ; [ɪts][də'rekt]

The	ideal	object	of	the	voyage	was	the	north	-	east	passage	;	its	direct
这	理想的	目的	的	这	航程	曾是	这	北	-	东方	通道	;	它是	直接的

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [eɪm] ,

and	expressed	aim	,
和	表达	目的	,

这次航行的理想目标是东北航道；其直接而明确的目标，

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][lændz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [nɔː'vaɪə]

the	exploration	of	the	seas	and	lands	lying	to	the	north	-	east	of	Novaya
这	勘探	的	这	海域	和	土地	说谎	到	这	北	-	东方	的	新世界

['zɛmljə] .

Zemlya	.
泽姆利亚	.

对新地岛东北部海域和陆地的探索。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['defɪnətli] [fɪkst] ;

Where	the	ship	was	to	winter	was	not	definitely	fixed	;
在哪里	这	船	曾是	到	冬天	曾是	不是	确实	固定的	;

船只的越冬地点尚未最终确定；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɛrɪŋz] [streɪt] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ɪm'prɒbəbl] , [ə; eɪ]

and	a	return	home	by	way	of	Behring's	Strait	was	,	though	improbable	,	a
和	一个	返回	家	经过	方式	的	百灵的	海峡	曾是	,	尽管	不太可能	,	一个

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

虽然不太可能，但经由白令海峡返回家乡也是一种可能性。

[ðə; ði] - [left] [ˌbreimər'hɑːfən][ɒn][dʒuːn] - , { - }

The	Tegetthoff	left	Bremerhaven	on	June	13	,	{	56	}
这	-	左边	不来梅港	在	六月	-	,	{	-	}

Tegetthoff号于6月13日离开不来梅港{56}

- , [ænd; ənd][trɑːmsoʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

1872	,	and	Tromsoe	a	month	later	.
-	,	和	特罗姆索	一个	月	之后	.

1872年，一个月后是特罗姆索。

[ɪ'miːdiətli] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Immediately	previous	to	the	voyage	of	the	Tegetthoff	,
立即地	以前的	到	这	航程	的	这	-	,

在"泰格特霍夫号"航行之前，

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kəʊstɪŋ] -

a	preliminary	voyage	of	reconnaissance	had	been	made	in	a	small	coasting	-
一个	初步的	航程	的	侦察	有	到过	制成	在	一个	小的	滑行	-

[ʃɪp] [baɪ] [kaʊnt] ['wɪlˌtʃɛk] ,

ship	by	Count	Wilczek	,
船	经过	数数	威尔切克	,

维尔切克伯爵曾乘坐一艘小型沿海船只进行了一次初步侦察航行。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] ['spits,bəːgən] [ænd; ənd] [nɔː'vaɪə] ['zɛmljə] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

who	had	found	the	sea	between	Spitzbergen	and	Novaya	Zemlya	almost	entirely
WHO	有	成立	这	海	之间	斯匹次卑尔根	和	新世界	泽姆利亚	几乎	完全

['əʊpən][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][aɪs] .

open	and	free	from	ice	.
打开	和	自由的	从	冰	.

他们发现斯匹次卑尔根岛和新地岛之间的海域几乎完全没有冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It **was** **hoped** **,** **therefore** **,**
它 曾是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [wen] [ðə; ði] - [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **the** **water** **would** **be** **in** **the** **same** **condition** **when** **the** **Tegetthoff** **crossed** **it** **,**
那 这 水 会 是 在 这 相同的 状况 什么时候 这 - 交叉 它 ,

当泰格特霍夫号渡河时，水况应该和现在一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,
and **that** **where** **a** **small** **sailing** **-** **vessel** **had** **gone** **so** **far** **,**
和 那 在哪里 一个 小的 帆船 - 血管 有 已消失 所以 远的 ,

而一艘小帆船已经航行了那么远，

[ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [stiːm] - [ʃɪp] [maɪt] ['penətreɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] .
a **fully** **equipped** **steam** **-** **ship** **might** **penetrate** **almost** **indefinitely** **.**
一个 完全 配备 蒸汽 - 船 可能 穿透 几乎 无限期 .

一艘装备齐全的蒸汽船几乎可以无限深入海底。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]['ves(ə)l][ðə; ði] ['spits,bəːgən] ['siːz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)]
But **to** **the** **latter** **vessel** **the** **Spitzbergen** **seas** **presented** **a** **wholly** **dissimilar**
但 到 这 后者 血管 这 斯匹次卑尔根 海域 呈现 一个 完全 不同的
['æspekt] .
aspect **.**
方面 .

但对于后一艘船来说，斯匹次卑尔根海域呈现出完全不同的景象。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [dɪ'griːz] — [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən]
The **ice** **was** **first** **encountered** **in** **seventy** **-** **four** **degrees** **—** **much** **farther** **south** **than**
这 冰 曾是 第一的 遭遇 在 七十 - 四 学位 — 很多 更远 南 比
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
was **expected** **;**
曾是 预期的 ;

冰层最初出现在 74 度——比预期的要靠南得多；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [left] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
and **from** **that** **time** **it** **never** **entirely** **left** **the** **vessel** **.**
和 从 那 时间 它 绝不 完全 左边 这 血管 .

从那时起，它就再也没有完全离开过这艘船。

[ɒf] [keɪp] ['nasaʊ; 'næsɔː][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [kaʊnt] ['wɪlˌtʃɛk] , [huː] [hæd; həd]
Off **Cape** **Nassau** **the** **expedition** **was** **overtaken** **by** **Count** **Wilczek** **,** **who** **had**
离开 岬 拿骚 这 远征 曾是 被超越 经过 数数 威尔切克 , WHO 有
['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] - ,
followed **in** **the** **Isbjörn** **,**
随后 在 这 - ,

在拿骚角附近，探险队被乘坐"伊斯比约恩号"紧随其后的维尔切克伯爵追上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
the **small** **sailing** **-** **ship** **in** **which** **the** **preliminary** **pioneering** **voyage** **had** **been** **made** **,**
这 小的 帆船 - 船 在 哪个 这 初步的 开创性的 航程 有 到过 制成 ,

那艘小型帆船，就是最初进行开拓性航行的那艘。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
with **the** **object** **of** **placing** **a** **depot** **for** **the** **Tegetthoff** **on** **the** **north**
和 这 目的 的 放置 一个 仓库 为了 这 - 在 这 北
[kəʊst][ɒv; əv] [nɔː'vaɪə] ['zɛmljə] .
coast **of** **Novaya** **Zemlya** **.**
海岸 的 新世界 泽姆利亚 .

目的是在新地岛北岸设立一个泰格特霍夫号货场。

['veri] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] ,
Very shortly after the two vessels separated ,
非常 不久 后 这 二 船只 分开 ,

两艘船分开后不久，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'set] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn]['lætɪtju:d] 76° - ′ [en]
the Tegetthoff was fairly beset and hemmed in by the ice in latitude 76° 22 ′ N
这 - 曾是 相当 围困 和 包边 在 经过 这 冰 在 纬度 76° - ′ N
. ,
: ;
. ,

特格特霍夫号几乎被冰层包围，位于北纬 76° 22′ 处。

['lɒŋgɪtju:d] 63°
longitude 63°
经度 63°

经度 63°

[θri:] ′ [i:] .
3 ′ E .
3 ′ E .

3′ E.

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] ,
The good ship had made her first and her last voyage ,
这 好的 船 有 制成 她 第一的 和 她 最后的 航程 ,

这艘好船完成了她的第一次也是最后一次航行。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪsi] [grɪp][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)][tu:; tə][get] [fri:] .
for from that icy grip she was destined never to get free .
为了 从 那 冰冷的 紧握 她 曾是 注定 绝不 到 得到 自由的 .

她注定永远无法挣脱那冰冷的束缚。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][tu:; tə] [rɪ'li:s]
Long and desperate were the efforts made by officers and men to release
长的 和 绝望的 是 这 努力 制成 经过 警官 和 男人 到 发布
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

官兵们为解救这艘船付出了漫长而艰辛的努力。

['sɔ:ɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['blɑ:stɪŋ] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
Sawing the ice and blasting with powder , both above and below the surface ,
锯切 这 冰 和 爆破 和 粉末 , 两个都 多于 和 以下 这 表面 ,
[ə'laɪk] [pru:vd] ['fru:tləs] .
alike proved fruitless .
同样 已证实 徒劳无功 .

无论用锯子锯冰，还是用粉末喷枪爆破冰面（包括冰面上和冰下），都无济于事。

['fɪʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wɪð] [greɪt] [tɔɪl] , [frəʊz] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪd] ;
Fissures that had been made with great toil , froze again as soon as made ;
裂缝 那 有 到过 制成 和 伟大的 辛劳 , 冻住了 再次 作为 很快 作为 制成 ;

费尽心力凿出的裂缝，刚凿出来就又冻结了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [sti:m] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] ,
and when the vessel tried to steam against the ice ,
和 什么时候 这 血管 尝试 到 蒸汽 反对 这 冰 ,

当船只试图逆冰航行时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði][fləʊ][ɪn] ['məʊʃn] .
it was unable so much as to set the floe in motion .
它 曾是 无法 所以 很多 作为 到 放 这 浮冰 在 运动 .

它甚至无法使浮冰移动起来。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][fəʊ][baɪ] [wɪtʃ]

The	Tegetthoff	was	now	entirely	at	the	mercy	of	the	terrible	foe	by	which
这	-	曾是	现在	完全	在	这	怜悯	的	这	糟糕的	敌人	经过	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

she	was	beset	on	all	sides	.
她	曾是	围困	在	全部	侧面	.

“泰格特霍夫”号现在完全受制于四面八方围困它的可怕敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

It	might	be	supposed	by	such	as	are	only	imperfectly	acquainted	with
它	可能	是	据称	经过	这样的	作为	是	仅有的	不完美地	熟人	和

[ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ,

the	Arctic	regions	,
这	北极	地区	,

那些对北极地区了解不深的人可能会这样认为。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðʌs] ['fɜːmli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm]

that	the	ship	thus	firmly	locked	in	the	ice	would	be	safe	at	least	from
那	这	船	因此	牢牢	已锁定	在	这	冰	会	是	安全的	在	至少	从

[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

immediate	danger	.
即时	危险	.

这样一来，被牢牢锁在冰里的船只至少可以暂时免于危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	very	far	from	being	the	case	.
但	这	曾是	非常	远的	从	存在	这	案件	.

但事实远非如此。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'diːd] , [ðə; ði][aɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [rɪ'meɪnd]

For	some	time	indeed	,	the	ice	by	which	she	was	encircled	remained
为了	一些	时间	的确	,	这	冰	经过	哪个	她	曾是	包围	剩余

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

的确，在很长一段时间里，她周围的冰层都保持静止不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][lɑːst] .

but	this	condition	of	things	was	not	to	last	.
但	这	状况	的	事物	曾是	不是	到	最后的	.

但这种情况并没有持续下去。

[ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['ɒmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt]

The	13th	of	October	—	a	Sunday	—	was	a	day	ominous	for	the	fate
这	13th	的	十月	—	一个	星期日	—	曾是	一个	天	不祥的	为了	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

10 月 13 日，星期日，对于这次探险的命运来说，是一个不祥之日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [bɜːst] [ə'krɒs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

In	the	morning	,	the	ice	-	floe	burst	across	immediately	beneath	the	ship	.
在	这	早晨	,	这	冰	-	浮冰	爆裂	穿过	立即地	下面	这	船	.

清晨，一块浮冰突然从船底崩裂开来。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][aɪs] ['hiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn]

Officers	and	crew	rushed	on	deck	to	behold	the	ice	heaving	around	them	on
警官	和	全体人员	匆忙	在	甲板	到	看哪	这	冰	起伏	大约	他们	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

船员和官员们冲上甲板，看到四周的冰块都在剧烈地翻滚。

[ðə; ðI][ɑ:ft] - [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðI]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [nɪpt] [ænd; ənd] [prest] ; [ænd; ənd][ðə; ðI]

The	aft	-	part	of	the	vessel	was	already	nipped	and	pressed	;	and	the
这	后部	-	部分	的	这	血管	曾是	已经	轻咬	和	按下	;	和	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

船尾部分已被挤压变形；舵，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðI][fɜ:st][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðI] [ʃɒk] , ['trembld] [ænd; ənd] [grəʊn] .

which	was	the	first	to	meet	the	shock	,	trembled	and	groaned	.
哪个	曾是	这	第一的	到	见面	这	震惊	,	颤抖	和	呻吟	.

第一个感受到冲击的人颤抖着呻吟起来。

[ðə; ðI] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

The	crew	were	unable	to	unship	it	by	reason	of	its	weight	,
这	全体人员	是	无法	到	解体	它	经过	原因	的	它是	重量	,

由于重量过大，船员无法将其卸下。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] .

and	had	to	be	satisfied	with	lashing	it	securely	.
和	有	到	是	使满意	和	鞭打	它	安全地	.

只能勉强把它绑牢。

[ɔ:l] [ðen] [li:pt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ðI][aɪs] ,

All	then	leaped	out	upon	the	ice	,
全部	然后	跳跃	出去	之上	这	冰	,

然后他们全部跳到了冰面上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][gɒt][ɒn] [bɔ:d] [wɒt'evə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] [left] ['laɪɪŋ]

and	as	quickly	as	possible	got	on	board	whatever	articles	had	been	left	lying
和	作为	迅速地	作为	可能的	得到	在	木板	任何	文章	有	到过	左边	说谎

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ðI] [ʃɪp] .

outside	the	ship	.
外部	这	船	.

他们尽快将散落在船外的物品全部搬上了船。

[nekst] , [ðə; ðI] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ðI][fləʊ][wɜ:(r); wə(r)]['heɪstɪli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [aɪs] - ['æŋkəz]

Next	,	the	fissures	in	the	floe	were	hastily	bound	together	with	ice	-	anchors
下一个	,	这	裂缝	在	这	浮冰	是	草草	边界	一起	和	冰	-	锚

[ænd; ənd][rəʊps] ,

and	ropes	,
和	绳索	,

接下来，人们迅速用冰锚和绳索将浮冰上的裂缝捆绑在一起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] , [ɪn][ðə; ðI][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fri:z] ['əʊvə(r)] ,

and	filled	up	with	snow	,	in	the	hope	that	they	might	freeze	over	,
和	已填	向上	和	雪	,	在	这	希望	那	他们	可能	冻结	超过	,

于是，人们往里面灌满了雪，希望它们能结冰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hi:v] [maɪt] [ʌn'du:][ðə; ðI] [həʊl]

though	it	was	felt	that	at	any	moment	a	sudden	heave	might	undo	the	whole
尽管	它	曾是	毛毡	那	在	任何	片刻	一个	突然	举	可能	撤销	这	所有的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

但人们担心，任何时候突然的震动都可能使整个工作功亏一篑。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
During **all** **this** **time** **meanwhile** **,** **the** **ice** **was** **tossing** **and** **trembling** **from** **its**
期间 全部 这 时间 同时 , 这 冰 曾是 抛掷 和 发抖 从 它是
['beɪsi:z] ,
bases **,**
基地 ,

与此同时，冰面从底部剧烈摇晃颤抖。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)] [ri'və:bəreit] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɔ:f(ə)l] [saʊndz] , [æz; əz][ɒv; əv] [ʃri:k] [ænd; ənd]
while **the** **air** **reverberated** **with** **the** **most** **awful** **sounds** **,** **as** **of** **shrieks** **and**
尽管 这 空气 回响 和 这 最多 可怕 声音 , 作为 的 尖叫 和
[haul] .
howls **.**
嚎叫 .

空气中回荡着极其可怕的声音，如同尖叫和嚎叫。

['maʊntənz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['sɜ:fɪs] ,
Mountains **lifted** **themselves** **suddenly** **above** **the** **level** **surface** **,**
山脉 抬起 他们自己 突然 多于 这 等级 表面 ,

山峦突然隆起，脱离了平坦的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [grəʊn] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['rʌmb(ə)l] ,
and **the** **low** **groan** **that** **rose** **from** **the** **depths** **grew** **into** **a** **deep** **rumble** **,**
和 这 低的 呻吟 那 玫瑰 从 这 深度 生长 进入 一个 深的 隆隆 ,

从深处升起的低沉呻吟声渐渐变成了隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv]['fjʊəri] [wɪð] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] .
and **finally** **increased** **to** **a** **roar** **of** **fury** **with** **the** **volume** **of** **myriad** **voices** **.**
和 最后 增加 到 一个 吼 的 愤怒 和 这 体积 的 无数 声音 .

最后，声音汇聚成无数人愤怒的咆哮。

['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ru:ld] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
Uproar **and** **confusion** **ruled** **supreme** **,**
骚动 和 困惑 裁决 最高 ,

一片混乱和骚动笼罩着整个现场。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [si:md] ['evri] ['məʊmənt] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][aɪs]
and **destruction** **seemed** **every** **moment** **drawing** **nearer** **the** **ship** **as** **the** **ice**
和 破坏 似乎 每一个 片刻 绘画 更近 这 船 作为 这 冰
[kræʃt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
crashed **against** **her** **.**
崩溃了 反对 她 .

随着冰块不断撞击船身，毁灭似乎每时每刻都在逼近这艘船。

[naʊ] [hju:dʒ] [blɒks] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['fæðəmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['fɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz]
Now **huge** **blocks** **reared** **fathoms** **high** **above** **the** **vessel** **,** **forcing** **themselves**
现在 巨大的 积木 饲养 英寻 高的 多于 这 血管 , 强制 他们自己
[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] ;
against **her** **hull** **;**
反对 她 船体 ;

现在，巨大的石块高耸在船体上方数米处，猛烈地撞击着船体；

[naʊ] ['mæsɪz] [fel] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
now **masses** **fell** **down** **beneath** **her** **,**
现在 群众 跌倒 向下 下面 她 ,

现在，无数的人群倒在了她脚下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
until **they** **began** **to** **raise** **her** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **,**
直到 他们 开始 到 增加 她 多于 这 等级 的 这 海 ,

直到他们开始将她抬升到海平面以上，

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**explorers**	**being**	**in**	**readiness**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**abandon**	**the**	**ship**	**,**
这	探险家	存在	在	准备就绪	在	任何	片刻	到	放弃	这	船	,

探险队员们随时准备弃船。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

in	**the**	**event**	**of**	**her**	**being**	**crushed**	**.**
在	这	事件	的	她	存在	碎	.

万一她被压死了。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ɪts] [haɪt] [æt; ət][ə'baʊt] [nu:n] ,

The	**pressure**	**approached**	**its**	**height**	**at**	**about**	**noon**	**,**
这	压力	接近	它是	高度	在	关于	中午	,

气压在中午前后接近峰值。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['evri] [plæŋk][ænd; ənd]

at	**which**	**time**	**the**	**vessel**	**was**	**straining**	**and**	**groaning**	**in**	**every**	**plank**	**and**
在	哪个	时间	这	血管	曾是	紧张	和	呻吟	在	每一个	板	和

[spɑ:(r)] ;

spar	**;**
斯帕	;

当时，船的每一块木板和每一根桅杆都发出嘎吱嘎吱的响声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'beit] , [ðə; ði] -

but	**the**	**crisis**	**had**	**now**	**been**	**reached**	**,**	**the**	**pressure**	**abated**	**,**	**the**	**Tegetthoff**
但	这	危机	有	现在	到过	达到	,	这	压力	减弱	,	这	-

['raɪtɪd] [hɜ:'self] ,

righted	**herself**	**,**
右	她自己	,

但危机已经过去，压力缓解，特格特霍夫号恢复了平衡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)][æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz][pɑ:st] .

and	**all**	**immediate**	**danger**	**at**	**least**	**,**	**was**	**past**	**.**
和	全部	即时	危险	在	至少	,	曾是	过去的	.

至少所有迫在眉睫的危险都已过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət]

But	**the**	**above**	**terrible**	**experience**	**indicated**	**to**	**the**	**explorers**	**what**	**they**	**might**	**at**
但	这	多于	糟糕的	经验	表明的	到	这	探险家	什么	他们	可能	在

['eni] [taɪm][ɪk'spekt] .

any	**time**	**expect**	**.**
任何	时间	预计	.

但上述可怕的经历让探险家们意识到，他们随时都可能面临这样的情况。

[ˌhens'fɔ:wəd] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [hɜ:d] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]

Henceforward	**every**	**noise**	**in**	**the**	**ice**	**was**	**heard**	**by**	**them**	**with**	**apprehension**	**and**
从此以后	每一个	噪音	在	这	冰	曾是	听到	经过	他们	和	忧虑	和

[fɪə(r)] .

fear	**.**
害怕	.

从此以后，冰面上的任何声响都让他们感到忧虑和恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] .

It	**was**	**worse**	**than**	**living**	**within**	**the**	**continual**	**influence**	**of**	**earthquakes**	**.**
它	曾是	更糟	比	活的	之内	这	持续的	影响	的	地震	.

这比生活在地震的持续影响下还要糟糕。

[æt; ət] [naɪt] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

At	**night**	**,**	**officers**	**and**	**men**	**always**	**slept**	**with**	**their**	**clothes**	**on**	**,**
在	夜晚	,	警官	和	男人	总是	睡着了	和	他们的	衣服	在	,

晚上，军官和士兵总是穿着衣服睡觉。

['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒn] [dek] [wen'evə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [hɜ:d] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊn] [ænd; ənd]

ready	to	rush	on	deck	whenever	the	ice	was	heard	beginning	to	groan	and
准备好	到	匆忙	在	甲板	每当	这	冰	曾是	听到	开始	到	呻吟	和

[hi:v] ;

heave	;
举	;

只要听到冰块开始呻吟和隆起，就随时准备冲上甲板；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [deɪz] ,

and	this	state	of	things	continued	for	one	hundred	and	thirty	days	,
和	这	状态	的	事物	持续	为了	一	百	和	三十	天	,

这种情况持续了一百三十天。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['kɒnstənt] ['dɑ:knəs] .

the	whole	of	that	period	being	one	of	almost	constant	darkness	.
这	所有的	的	那	时期	存在	一	的	几乎	持续的	黑暗	.

那段时期几乎一直处于黑暗之中。

[ðə; ði][fɜ:st]['wɪntə(r)] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['aɪsi] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [best]

The	first	winter	passed	by	the	expedition	in	their	icy	prison	was	at	best
这	第一的	冬天	通过了	经过	这	远征	在	他们的	冰冷的	监狱	曾是	在	最好的

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [glu:m] ,

but	a	time	of	gloom	,
但	一个	时间	的	愁云	,

探险队在冰天雪地中度过的第一个冬天，充其量只能说是一段阴郁的时光。

[ðəʊ] [ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]['rendə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [lɒt][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɪərisəm] [æz; əz]

though	all	on	board	combined	to	render	each	other's	lot	as	little	wearisome	as
尽管	全部	在	木板	合并	到	使成为	每个	其他的	很多	作为	小的	令人厌倦的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽管船上所有人都齐心协力，尽可能减轻彼此的痛苦。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd]

The	conduct	of	the	crew	throughout	the	enterprise	was	exemplary	and
这	执行	的	这	全体人员	自始至终	这	企业	曾是	典范	和

['preɪzwɜ:ði] ;

praiseworthy	;
值得称赞	;

整个行动过程中，船员们的表现堪称典范，值得称赞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt]

and	it	is	pleasant	to	read	of	the	kindly	feeling	and	sympathy	that
和	它	是	令人愉快的	到	读	的	这	亲切地	感觉	和	同情	那

[prɪ'veɪld] [bɪ'twi:n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

prevailed	between	officers	and	men	.
最终获胜	之间	警官	和	男人	.

读到官兵之间洋溢的友善和同情，令人感到欣慰。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['hɑ:məni] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

Only	by	the	maintenance	of	complete	harmony	and	mutual	consideration	could
仅有的	经过	这	维护	的	完全的	和谐	和	相互的	考虑	可以

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z] ['vɒlju:mz] [bi:; bi]

an	existence	passed	under	the	circumstances	described	in	these	volumes	be
一个	存在	通过了	在下面	这	情况	描述	在	这些	卷	是

['rendəd] ['tɒlərəb(ə)l] .

rendered	tolerable	.
渲染	可容忍的	.

只有保持完全的和谐与相互体谅，才能使在这些卷册所描述的情况下度过的生活变得可以忍受。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] .

The	devices	resorted	to	,	to	employ	and	pass	the	time	,	were	various	.
这	设备	复原	到	,	到	采用	和	经过	这	时间	,	是	各种各样的	.

人们用来消磨时间和使用的工具多种多样。

['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [bəuθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli]

Constant	occupation	on	the	part	both	of	officers	and	men	was	found	not	only
持续的	职业	在	这	部分	两个都	的	警官	和	男人	曾是	成立	不是	仅有的

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

to	be	beneficial	,
到	是	有利	,

官兵们持续不断地从事各种工作，不仅被发现是有益的，

[bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ɒn'wi:] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .

but	absolutely	necessary	to	ward	off	ennui	and	depression	.
但	绝对地	必要的	到	病房	离开	厌倦	和	沮丧	.

但却是预防倦怠和抑郁的绝对必要手段。

[ðə; ði] ['dju:tiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

The	duties	connected	with	the	daily	routine	of	work	were	not	sufficient	;
这	职责	连接	和	这	日常的	常规	的	工作	是	不是	充足的	;

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'ventɪd] .

occupation	had	to	be	invented	.
职业	有	到	是	发明	.

与日常工作相关的职责不足以满足需求；必须创造新的职业。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

The	chief	officers	had	their	scientific	observations	to	employ	and	interest
这	首席	警官	有	他们的	科学	观察	到	采用	和	兴趣

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

高级军官们有他们感兴趣的科学观察方法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['fju:ə(r)] .

but	the	resources	of	the	men	were	fewer	.
但	这	资源	的	这	男人	是	更少	.

但男人们的资源就少得多。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

At	first	the	building	of	snow	-	houses	was	resorted	to	as	a	means	of
在	第一的	这	建筑	的	雪	-	房屋	曾是	复原	到	作为	一个	方法	的

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .

filling	up	the	time	.
填充	向上	这	时间	.

起初，建造雪屋是人们打发时间的一种方式。

[ðen] [ə; eɪ] [sku:l] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] ['meni] ['aʊəz] ['deɪli] ; [bɪ'saɪdz]

Then	a	school	was	begun	,	in	which	were	passed	many	hours	daily	;	besides
然后	一个	学校	曾是	开始	,	在	哪个	是	通过了	许多	小时	日常的	;	除了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

后来开办了一所学校，每天要花很多时间在那里学习；除此之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [si:l] - ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['hʌntɪŋ] .

there	was	seal	-	catching	and	bear	-	hunting	.
那里	曾是	海豹	-	捕捉	和	熊	-	打猎	.

当时人们会捕猎海豹和猎熊。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [tuː] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [beə(r)] - [fleʃ]

On	an	average	,	two	bears	were	killed	weekly	,	and	roasted	bear	-	flesh
在	一个	平均的	,	二	熊	是	被杀	每周	,	和	烤	熊	-	肉

[wɒz; wəz] ['reliʃ] [baɪ] [ɔːl] ;

was	relished	by	all	;
曾是	津津有味	经过	全部	;

平均每周有两头熊被猎杀，烤熊肉深受大家喜爱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	the	flesh	of	the	seal	,	which	was	at	first	but	little	appreciated	,
和	这	肉	的	这	海豹	,	哪个	曾是	在	第一的	但	小的	感谢	,

还有海豹的肉，起初并未受到重视。

[wɒz; wəz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['pælətəb(ə)l] .

was	by	-	and	-	by	found	to	be	at	least	palatable	.
曾是	经过	-	和	-	经过	成立	到	是	在	至少	可口的	.

后来发现，它至少还能入口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [θi'ætrɪklz] [hæv; həv]

It	is	well	known	that	the	getting	-	up	and	performance	of	theatricals	have
它	是	出色地	已知	那	这	获得	-	向上	和	表现	的	戏剧	有

[biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ] [w'ɪntəz]

been	found	a	source	of	great	beneficial	occupation	and	amusement	during	winters
到过	成立	一个	来源	的	伟大的	有利	职业	和	娱乐	期间	冬天

[pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] ,

passed	in	the	Arctic	regions	,
通过了	在	这	北极	地区	,

众所周知，在北极地区的冬季，起床表演戏剧是一种非常有益的消遣和娱乐方式。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd]

where	it	is	a	matter	of	prime	importance	that	the	spirits	of	the	men	should
在哪里	它	是	一个	事情	的	主要的	重要性	那	这	烈酒	的	这	男人	应该

[biː; bi] [kept] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

be	kept	as	even	and	jolly	as	possible	.
是	保留	作为	甚至	和	快乐的	作为	可能的	.

最重要的是，要尽可能保持男人们精神状态的稳定和愉悦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

But	there	were	several	reasons	why	the	crew	of	the	Tegetthoff	were
但	那里	是	一些	原因	为什么	这	全体人员	的	这	-	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] .

compelled	to	forego	such	recreations	.
被迫	到	放弃	这样的	娱乐	.

但泰格特霍夫号上的船员们被迫放弃这类娱乐活动的原因有很多。

[ðeə(r)] [njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

Their	numerical	strength	was	too	small	;	the	languages	spoken	on	board	were
他们的	数值	力量	曾是	也	小的	;	这	语言	说	在	木板	是

[tuː] [daɪ'vɜːs] ;

too	diverse	;
也	各种各样的	;

他们人数太少；船上使用的语言种类太多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɜːmənz] , [ɪ'tæljənz] , [hʌŋ'geərɪənz]

for	the	crew	was	a	very	mixed	one	,	including	Germans	,	Italians	,	Hungarians
为了	这	全体人员	曾是	一个	非常	混合	一	,	包括	德国人	,	意大利人	,	匈牙利人

, [ænd; ənd] [slɑːvz] ,

,	and	Slavs	,
,	和	斯拉夫人	,

船员组成非常复杂，包括德国人、意大利人、匈牙利人和斯拉夫人。

[ɔ:l] ['ɔ:dərs] , [haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [ɪn][ɪ'tæliən] ;
all orders , however , being issued in Italian ;
全部 订单 , 然而 , 存在 发布 在 意大利语 ;

但是，所有命令均以意大利语下达；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn][fɔ:(r)] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] .
and the performance must have been given in four separate languages .
和 这 表现 必须 有 到过 给定 在 四 分离 语言 .

演出必须用四种不同的语言进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dek]
There was no other place available for a theatre than the barricaded deck
那里 曾是 不 其他 地方 可用的 为了 一个 剧院 比 这 路障 甲板
,
,
,

除了被封锁的甲板之外，没有其他地方可以用作剧院。

[weə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]
where the spectators would have had to sit enduring a temperature of
在哪里 这 观众 会 有 有 到 坐 持久 一个 温度 的
[frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] { - }
from twenty to { 57 }
从 二十 到 { - }

观众们不得不坐在那里忍受二十到五十摄氏度的气温。

['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][kəʊld] ; [ænd; ənd]['lɑ:stli] ,
thirty degrees of cold ; and lastly ,
三十 学位 的 寒冷的 ; 和 最后 ,

零下三十度的寒冷；最后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)]
there was a general feeling that the situation of the party was a far
那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 这 情况 的 这 派对 曾是 一个 远的
[tu:] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:rʒən] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['welkəm] [æz; əz]
too serious and critical one for such diversions to be so welcome as
也 严肃的 和 批判的 一 为了 这样的 转移 到 是 所以 欢迎 作为
['ʌðə(r)]['ɑ:ktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
other Arctic expeditions have found them .
其他 北极 探险 有 成立 他们 .

人们普遍认为，该探险队的处境过于严峻和危急，这种消遣活动并不像其他北极探险队那样受欢迎。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['wɪntə(r)][ðə; ði] - ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [aɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
During the first winter the Tegetthoff drifted through the wandering ice for the
期间 这 第一的 冬天 这 - 漂移 通过 这 漫游 冰 为了 这
[məʊst][pɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['i:stəli] [də'rekʃ(ə)n] .
most part in a north - easterly direction .
最多 部分 在 一个 北 - 东风 方向 .

在第一个冬天，特格特霍夫号大部分时间都在漂流的冰面上向东北方向漂流。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] [dɪ'gri:z] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west]
When a little north of seventy - four degrees , she took a turn towards the west
什么时候 一个 小的 北 的 七十 - 四 学位 , 她 采取 一个 转动 向 这 西方
[ɪn] ['februəri] - .
in February 1873 .
在 二月 - .

1873 年 2 月，当她略偏北 74 度时，转向西行。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['westwəd] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .
Her course was now a generally westward one , but with variations .
她 课程 曾是 现在 一个 一般来说 向西 一 , 但 和 变体 .

她的航向现在总体上是向西，但也会有所变化。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['evri] ['efət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'gen] [pʊt] [fɔːθ]
In **the** **spring** **and** **summer** **of** **1873** **every** **effort** **was** **of** **course** **again** **put** **forth**
在 这 春天 和 夏天 的 - 每一个 努力 曾是 的 课程 再次 放 前进
[tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
to **free** **her** **from** **the** **ice** **.**
到 自由的 她 从 这 冰 .

1873 年春夏两季，人们当然又再次竭尽全力将她从冰层中解救出来。

[ɔːl] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]
All **endeavour** **in** **this** **direction** **,** **however** **,** **still** **proved** **ineffectual** **,** **and** **the** **little** **party**
全部 努力 在 这 方向 , 然而 , 仍然 已证实 无效 , 和 这 小的 派对
[ə'gen] [prɪ'peəd] ,
again **prepared** **,**
再次 准备 ,

然而，所有这方面的努力仍然没有奏效，小团体再次准备就绪。

[ðəʊ] [wɪð] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɑːts] , [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['sekənd]['wɪntə(r)] .
though **with** **very** **anxious** **and** **depressed** **hearts** **,** **to** **face** **a** **second** **winter** **.**
尽管 和 非常 焦虑的 和 郁闷 心 , 到 脸 一个 第二 冬天 .

尽管内心充满焦虑和沮丧，却要面对第二个冬天。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
But **through** **the** **long** **gloom** **of** **that** **second** **winter** **they** **were** **to** **be**
但 通过 这 长的 愁云 的 那 第二 冬天 他们 是 到 是
[bɔɪd] [ʌp][baɪ][həʊp][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
buoyed **up** **by** **hope** **and** **expectation** **.**
振奋 向上 经过 希望 和 期待 .

但在第二个冬天的漫长阴霾中，他们却被希望和期待所支撑。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['nɔːθwəd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , - [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
In **August** **the** **ship** **took** **a** **turn** **northward** **,** **when** **suddenly** **,** **'** **as** **if** **by** **magic** **,**
在 八月 这 船 采取 一个 转动 向北 , 什么时候 突然 , - 作为 如果 经过 魔法 ,

八月份，这艘船转向北行，突然间，“仿佛变魔术一般”，

- [ðə; ði] [mɪsts] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
' **the** **mists** **lifted** **,** **and** **behold** **!**
- 这 薄雾 抬起 , 和 看哪 !

迷雾散去，瞧!

[ə; eɪ][vɑːst] [ʃeɪp] , [haɪ] , [bəʊld] , [ænd; ənd] ['rɒki] , [luːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ðə; ði]
a **vast** **shape** **,** **high** **,** **bold** **,** **and** **rocky** **,** **loomed** **out** **of** **the** **fog** **on** **the**
一个 广阔的 形状 , 高的 , 大胆的 , 和 岩石 , 迫近 出去 的 这 多雾路段 在 这
['vɛsəlz] [bəʊz] .
vessel's **bows** **.**
船的 弓 .

在船头，一个巨大的、高耸的、雄伟的、嶙峋的物体从雾气中显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lænd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [njuː] [lænd] ;
It **was** **land** **beyond** **a** **doubt** **,** **new** **land** **;**
它 曾是 土地 超过 一个 怀疑 , 新的 土地 ;

毫无疑问，那是一片新土地；

[ænd; ənd] [freʃ] [həʊp][ænd; ənd][laɪf] [fɪld] ['evri] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and **fresh** **hope** **and** **life** **filled** **every** **breast** **at** **the** **sight** **.**
和 新鲜的 希望 和 生活 已填 每一个 胸部 在 这 视线 .

看到这一幕，每个人心中都充满了新的希望和活力。

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] .
The **whole** **aspect** **of** **things** **suddenly** **changed** **for** **the** **explorers** **.**
这 所有的 方面 的 事物 突然 已更改 为了 这 探险家 .

对于探险家们来说，整个情况突然发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] — ['neɪmli]

They	had	now	something	to	look	forward	to	through	the	long	winter	—	namely
他们	有	现在	某物	到	看	向前	到	通过	这	长的	冬天	—	即

,

,

,

现在，在漫长的冬季里，他们有了一些值得期待的事情——那就是：

[ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

the	exploration	of	that	new	land	which	they	had	discovered	,	or	as	it	may
这	勘探	的	那	新的	土地	哪个	他们	有	发现	,	或者	作为	它	可能

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

对他们发现的那片新土地的探索，或者可以说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .

which	had	discovered	them	.
哪个	有	发现	他们	.

是他们发现了它们。

[wen] [ðə; ði][lænd][fɜːst] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] ,

When	the	land	first	revealed	itself	to	the	explorers	,
什么时候	这	土地	第一的	揭晓	本身	到	这	探险家	,

当这片土地第一次向探险家们展现在世人面前时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

it	was	too	late	in	the	season	to	leave	the	ship	for	purposes	of
它	曾是	也	晚的	在	这	季节	到	离开	这	船	为了	目的	的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,

exploration	,
勘探	,

当时已是季节末期，不适合离开船只进行探险活动。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd] [kləʊz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪl] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

and	so	the	Tegetthoff	remained	close	by	it	,	still	fast	in	the	ice	,
和	所以	这	-	剩余	关闭	经过	它	,	仍然	快速地	在	这	冰	,

因此，泰格特霍夫号仍然紧随其后，在冰面上保持着高速行驶。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] ['wɪntə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːt] ['trʌbld] [ðə; ði]

all	through	the	succeeding	winter	,	during	which	one	disturbing	thought	troubled	the
全部	通过	这	成功	冬天	,	期间	哪个	一	令人不安	想法	麻烦	这

[maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ,

minds	of	all	on	board	,
思想	的	全部	在	木板	,

在接下来的整个冬天里，船上所有人的心中都萦绕着一个令人不安的想法。

[ðə; ði][fɪə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [maɪt] [drɪft] [əˈweɪ] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

the	fear	,	namely	,	that	the	vessel	might	drift	away	again	from	the	land	,
这	害怕	,	即	,	那	这	血管	可能	漂移	离开	再次	从	这	土地	,

也就是担心船只可能会再次漂离陆地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

and	all	the	hopes	of	the	expedition	end	in	nothing	.
和	全部	这	希望	的	这	远征	结尾	在	没有什么	.

探险队的所有希望都化为泡影。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌʌntəˈwɔːd] ['fɔːtʃuːn] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	no	such	untoward	fortune	awaited	them	.
但	不	这样的	不愉快的	财富	等待中	他们	.

但他们并没有遭遇这样的不幸。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɑ:knəs] [wein] ,
When **the** **spring** **came** **round** **,** **and** **the** **long** **darkness** **waned** **,**
什么时候 这 春天 来了 圆形的 , 和 这 长的 黑暗 减弱 ,

当春天来临，漫长的黑暗消逝，

[ðə; ði] [lait] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][lænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the **light** **revealed** **the** **land** **still** **in** **the** **same** **position** **.**
这 光 揭晓 这 土地 仍然 在 这 相同的 位置 .

光线照亮了陆地，它仍然保持着原来的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][bɪ'gæn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nju:] - [faʊnd] [lænd] .
And **now** **preparations** **began** **to** **visit** **the** **new** **-** **found** **land** **.**
和 现在 准备工作 开始 到 访问 这 新的 - 成立 土地 .

现在，前往这片新发现的土地的准备工作开始了。

[θri:] ['seprət] [sledʒ] - ['dʒɜ:rniz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Three **separate** **sledge** **-** **journeys** **were** **made** **from** **the** **ship** **,** **all** **under** **the**
三 分离 雪橇 - 旅程 是 制成 从 这 船 , 全部 在下面 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['peɪə(r)] .
command **of** **Lieutenant** **Payer** **.**
命令 的 中尉 付款人 .

从船上出发，进行了三次雪橇之旅，全部由佩耶中尉指挥。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dʒɜ:ni] [bɪ'gæn] ['ɜ:li] [ɪn] [mɑ:tʃ] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] .
The **first** **journey** **began** **early** **in** **March** **1874** **,** **and** **was** **a** **short** **one** **.**
这 第一的 旅行 开始 早期的 在 行进 - , 和 曾是 一个 短的 一 .

第一次旅程始于 1874 年 3 月初，而且是一次短暂的旅程。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kəm'praɪzd] [sɪks][men][ænd; ənd] [θri:] [dɒgz] ;
The **party** **comprised** **six** **men** **and** **three** **dogs** **;**
这 派对 包括 六 男人 和 三 狗 ;

一行人由六名男子和三条狗组成；

[bʌt; bət][æz; əz] [lef'tenənt] ['peɪə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði][məʊst]
but **as** **Lieutenant** **Payer** **contemplated** **making** **his** **second** **journey** **the** **most**
但 作为 中尉 付款人 思考 制作 他的 第二 旅行 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn] ,
important **one** **,**
重要的 一 ,

但当佩耶中尉考虑让他的第二次旅程成为最重要的一次旅程时，

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
he **reserved** **the** **pick** **of** **the** **crew** **for** **it** **.**
他 预订的 这 挑选 的 这 全体人员 为了 它 .

他特意挑选了船员中的佼佼者来执行这项任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns]
It **will** **be** **understood** **that** **it** **required** **no** **little** **courage** **and** **patient** **endurance**
它 将要 是 理解 那 它 必需的 不 小的 勇气 和 病人 耐力
[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:st] [sledʒ] - ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs]
on **the** **part** **of** **the** **handful** **of** **men** **engaged** **in** **this** **first** **sledge** **-** **journey** **across**
在 这 部分 的 这 少数 的 男人 已订婚的 在 这 第一的 雪橇 - 旅行 穿过
[ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ɒv; əv][aɪs] ,
the **desolate** **wastes** **of** **ice** **,**
这 荒凉 废物 的 冰 ,

可以理解的是，参与首次穿越荒凉冰原的雪橇之旅的少数人需要相当大的勇气和耐心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt]

when	it	is	stated	that	their	physical	condition	was	very	far	from	being	perfect	.
什么时候	它	是	声明	那	他们的	身体的	状况	曾是	非常	远的	从	存在	完美的	.

文中指出，他们的身体状况远非完美。

\- - ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [lʌŋ] - [dɪ'ziːz] ; - [frɒm; frəm][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ; ['hɑːlər][frɒm; frəm] ['krɒnɪk] ['ruːmətɪzəm] ;

'	Pospischill	suffered	from	lung	-	disease	;	Lurkinovich	from	palpitation	of	the	heart	;	Haller	from	chronic	rheumatism	;
-	-	遭受	从	肺	-	疾病	;	-	从	心悸	的	这	心	;	哈勒	从	慢性的	风湿病	;

'Pospischill患有肺病；Lurkinovich患有心悸；Haller患有慢性风湿病；

[lɛtɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['brɒŋkiəl] [kə'tɑː(r)] . -

Lettis	from	a	tendency	to	bronchial	catarrh	.	'
莱蒂斯	从	一个	趋势	到	支气管	卡他性炎症	.	-

莱蒂斯易患支气管卡他症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)][ʌp][səʊ] [wel] ,

It	is	therefore	all	the	more	creditable	to	these	men	that	they	bore	up	so	well	,
它	是	所以	全部	这	更多的	可信赖的	到	这些	男人	那	他们	钻孔	向上	所以	出色地	,

因此，这些人能够如此坚强地挺过来，就更加值得称赞了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [sledʒ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ɪts] ['liːdə(r)] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	accomplished	so	much	,	for	the	first	sledge	-	expedition	did	all	that	its	leader	expected	from	it	.
和	完成	所以	很多	,	为了	这	第一的	雪橇	-	远征	做过	全部	那	它是	领导者	预期的	从	它	.

并且取得了巨大的成就，因为第一次雪橇探险队完成了领队所期望的一切。

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [lænd][ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ;

The	position	of	the	new	land	and	its	general	character	were	determined	;
这	位置	的	这	新的	土地	和	它是	一般的	特点	是	决定	;

新发现的土地的位置及其大致特征已经确定；

['wɪlˌtʃɛk] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pɑːt][ɒv; əv] [hɔːl] ['aɪlənd] [ɪk'splɔːrd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

Wilczek	Island	and	the	south	part	of	Hall	Island	explored	;	and	from	the	results	thus	arrived	at	,
威尔切克	岛	和	这	南	部分	的	大厅	岛	探索	;	和	从	这	结果	因此	到达的	在	,

对维尔切克岛和霍尔岛南部进行了勘探；并根据勘探结果，

[lef'tenənt] ['peɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'træktɪd] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

Lieutenant	Payer	was	enabled	to	arrange	a	plan	for	a	more	protracted	journey	towards	the	north	.
中尉	付款人	曾是	已启用	到	安排	一个	计划	为了	一个	更多的	拖延	旅行	向	这	北	.

佩耶中尉得以制定一项计划，进行一次更为漫长的北上之旅。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [sledʒ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .

The	second	sledge	-	expedition	was	by	far	the	most	important	of	the	three	.
这	第二	雪橇	-	远征	曾是	经过	远的	这	最多	重要的	的	这	三	.

第二次雪橇探险是三次探险中最重要的一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	started	from	the	ship	on	the	26th	of	March	in	the	thick	of	a
它	开始	从	这	船	在	这	26th	的	行进	在	这	厚的	的	一个

['snəʊstɔːm] .

snowstorm	.
暴风雪	.

故事始于3月26日，当时正值暴风雪肆虐，地点是船上。

['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ,

After	enduring	the	most	excessive	toil	and	hardship	,
后	持久	这	最多	过多的	辛劳	和	困境	,

经历了极其艰辛的劳作和困苦之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['penətreɪtɪd] ['nɔːθwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz]

the	party	penetrated	northwards	to	a	distance	of	one	hundred	and	sixty	miles
这	派对	渗透	向北	到	一个	距离	的	一	百	和	六十	英里

,

,

,

该部队向北推进了160英里，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [sledʒ] .

as	far	as	it	was	possible	to	go	with	sledges	.
作为	远的	作为	它	曾是	可能的	到	去	和	雪橇	.

用雪橇尽可能地往前走。

[ðə; ði][kəʊld] [ɪn'djʊəd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sledʒ] - ['dʒɜːrniz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][məʊst] [ɪn'tens] .

The	cold	endured	during	these	sledge	-	journeys	was	often	most	intense	.
这	寒冷的	忍受	期间	这些	雪橇	-	旅程	曾是	经常	最多	激烈的	.

这些雪橇之旅中常常要忍受最严寒的天气。

[ðə; ði][men]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l][kʌp][ɪn][ðə; ði][ækt]

The	men	never	dared	to	bring	their	lips	in	contact	with	a	metal	cup	in	the	act
这	男人	绝不	敢于	到	带来	他们的	嘴唇	在	接触	和	一个	金属	杯子	在	这	行为

[ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

of	drinking	.
的	喝	.

男人们在喝酒时，从不敢让嘴唇接触金属杯子。

[wʌn] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maʊθ] .

One	shook	the	liquid	into	his	companion's	mouth	.
一	摇晃	这	液体	进入	他的	同伴的	嘴	.

其中一人将液体倒进同伴的嘴里。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [rʌm] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,

The	strongest	rum	seemed	to	lose	all	its	strength	,
这	最强	朗姆酒	似乎	到	失去	全部	它是	力量	,

最烈的朗姆酒似乎也失去了所有酒精度。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ɔɪl] .

and	had	the	taste	of	milk	and	the	consistence	of	oil	.
和	有	这	品尝	的	牛奶	和	这	浓度	的	油	.

它有牛奶的味道，质地像油。

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	bread	was	frozen	so	hard	that	there	was	danger	of	breaking	the
这	面包	曾是	冷冻	所以	难的	那	那里	曾是	危险	的	打破	这

[tiːθ] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

teeth	in	eating	it	,
牙齿	在	吃	它	,

面包冻得太硬了，吃的时候有崩牙的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] .

and	it	brought	blood	as	it	was	being	consumed	.
和	它	带来	血	作为	它	曾是	存在	消耗	.

它在被吞食的过程中带出了血。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ] [lefˈtenənt] ['peɪə(r)][ɪn] [səˈveɪɪŋ] [bɜːnd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt]

The	instruments	used	by	Lieutenant	Payer	in	surveying	burned	when	he	touched
这	仪器	用过的	经过	中尉	付款人	在	测量	烧伤	什么时候	他	感动

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

佩耶中尉在测量时使用的仪器一碰就着火了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medlz] [wɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [felt] [laɪk] [hɒt]['aɪən] ,

and	the	medals	worn	by	some	of	the	men	felt	like	hot	iron	,
和	这	奖牌	磨损	经过	一些	的	这	男人	毛毡	喜欢	热的	铁	,

有些士兵佩戴的勋章摸起来像滚烫的铁。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] . -

proving	the	truth	of	the	saying	that	'	extremes	meet	.	'
证明	这	真相	的	这	说	那	-	极端情况	见面	.	-

这证明了“极端相遇”这句谚语的正确性。

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɔɪnt] ['nɔːθwəd] [riːtʃt] [baɪ] [lefˈtenənt] ['peɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz]

The	furthest	point	northward	reached	by	Lieutenant	Payer	and	his	party	was
这	最远	观点	向北	达到	经过	中尉	付款人	和	他的	派对	曾是

[keɪp] - ,

Cape	Fligely	,
岬	-	,

佩耶中尉及其一行人到达的最北点是弗利格利角。

85° [faɪv] ′ , [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən][flæg][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]

85°	5	′	,	where	the	Austro	-	Hungarian	flag	was	planted	for	the	first	time	in
85°	5	′	,	在哪里	这	奥地利	-	匈牙利	旗帜	曾是	已种植	为了	这	第一的	时间	在

[ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

the	far	north	.
这	远的	北	.

北纬 85° 5′，奥匈帝国国旗首次在遥远的北方插上。

['glædli] [wʊd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][lændz] [bɪ'held] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɔːðən]

Gladly	would	the	Lieutenant	have	visited	the	lands	beheld	from	that	northern
乐意	会	这	中尉	有	到访	这	土地	观看	从	那	北方

[piːk] ,

peak	,
顶峰	,

这位中尉很乐意去看看从那座北方山峰上看到的景色。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

could	he	have	done	so	with	any	degree	of	safety	.
可以	他	有	完毕	所以	和	任何	程度	的	安全	.

他这样做有任何安全保障吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	he	felt	that	he	had	gone	as	far	as	the	resources	at	his
但	他	毛毡	那	他	有	已消失	作为	远的	作为	这	资源	在	他的

[kə'mɑːnd] ['wɒrəntɪd] ,

command	warranted	,
命令	有保证	,

但他觉得，在他所掌握的资源范围内，他已经做到了极致。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːloʊərz] .

and	wisely	shrank	from	further	risking	the	lives	of	his	brave	followers	.
和	明智地	缩小	从	更远	冒险	这	生活	的	他的	勇敢的	追随者	.

他明智地避免了进一步危及他勇敢的追随者的生命。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['sekənd] [sledʒ] - ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['θʌrə]

The	work	accomplished	by	the	second	sledge	-	journey	was	a	sufficiently	thorough
这	工作	完成	经过	这	第二	雪橇	-	旅行	曾是	一个	足够	彻底

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kaɪzə(r)][frænz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lænd] — [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒstriən]

exploration	of	Kaiser	Franz	Joseph	Land	—	named	after	the	Austrian
勘探	的	凯撒	弗朗茨	约瑟夫	土地	—	命名	后	这	奥地利

['empərə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒstriə] [saʊnd] ,

emperor	—	and	the	exploration	of	Austria	Sound	,
皇帝	—	和	这	勘探	的	奥地利	声音	,

第二次雪橇之旅完成的工作是对以奥地利皇帝命名的弗朗茨·约瑟夫皇帝领地进行了足够彻底的勘探，以及对奥地利湾的勘探。

[wɪtʃ] [di'vaid][frænz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lænd]['ɪntuː] ['wɪlˌtʃɛk] [lænd][ænd; ənd] ['zɪki] [lænd] .

which	divides	Franz	Joseph	Land	into	Wilczek	Land	and	Zichy	Land	.
哪个	分割	弗朗茨	约瑟夫	土地	进入	威尔切克	土地	和	zichy	土地	.

它将弗朗茨·约瑟夫地分为维尔切克地和齐奇地。

[lef'tenənt] ['peɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] ;

Lieutenant	Payer	returned	to	the	ship	well	satisfied	with	the	results	achieved	;
中尉	付款人	返回	到	这	船	出色地	使满意	和	这	结果	已达成	;

佩耶尔中尉返回船上时对取得的成果非常满意；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] .

and	we	think	he	had	every	reason	for	being	so	.
和	我们	思考	他	有	每一个	原因	为了	存在	所以	.

我们认为他有充分的理由这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ]['keəf(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] , [sər've] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,

He	had	,	by	careful	investigations	,	surveys	,	and	drawings	,
他	有	,	经过	小心	调查	,	调查	,	和	图画	,

他通过仔细的调查、勘测和绘图，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [lænd] .

arrived	at	a	very	satisfactory	conception	of	the	newly	discovered	land	.
到达的	在	一个	非常	令人满意的	概念	的	这	新	发现	土地	.

对新发现的土地有了非常令人满意的认识。

['kaɪzə(r)][frænz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lænd][ɪz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɒv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə]

Kaiser	Franz	Joseph	Land	is	an	archipelago	,	of	about	equal	dimensions	to
凯撒	弗朗茨	约瑟夫	土地	是	一个	群岛	,	的	关于	平等的	方面	到

['spits,bəːgən] ,

Spitzbergen	,
斯匹次卑尔根	,

弗朗茨·约瑟夫帝国皇帝岛是一个群岛，面积与斯匹次卑尔根岛大致相当。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪti] [dɪ'griːz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['eɪti] - [θriː] [dɪ'griːz]

extending	from	eighty	degrees	or	thereabouts	to	at	least	eighty	-	three	degrees
扩展	从	八十	学位	或者	大约	到	在	至少	八十	-	三	学位

[nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,

north	latitude	,
北	纬度	,

从北纬80度左右延伸到至少北纬83度，

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] .

but	how	far	from	east	to	west	was	not	determined	.
但	如何	远的	从	东方	到	西方	曾是	不是	决定	.

但东西方向的距离尚未确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bærən] ['riːdʒən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

It	is	a	very	barren	region	,	as	may	be	believed	,
它	是	一个	非常	荒芜	地区	,	作为	可能	是	相信	,

正如人们所料，这是一个非常贫瘠的地区。

[kən'teɪnɪŋ] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , ['glæsiəz] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz]

containing	mountains	from	two	to	five	thousand	feet	high	,	glaciers	of	great	size
包含	山脉	从	二	到	五	千	脚	高的	,	冰川	的	伟大的	尺寸

, [ænd; ənd] ['meni] [diːp] [fjɔːd] .

,	and	many	deep	fiords	.
,	和	许多	深的	峡湾	.

这里有高达两千到五千英尺的山脉、巨大的冰川和许多深邃的峡湾。

['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] [ə'bʌndənt] , [beəz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] ['ɑːktɪk] [bɜ͡ːdz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

Animal	life	is	abundant	,	bears	and	seals	and	Arctic	birds	in	great	variety	,
动物	生活	是	丰富	,	熊	和	封印	和	北极	鸟类	在	伟大的	种类	,

动物种类繁多，有熊、海豹和各种各样的北极鸟类。

[vɑːst] ['nʌmbəz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][ɪn] ['meni] [pɑːts] .

vast	numbers	being	found	by	the	explorers	in	many	parts	.
广阔的	数字	存在	成立	经过	这	探险家	在	许多	部分	.

探险家们在许多地方发现了大量的化石。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

No	trace	of	human	beings	was	anywhere	discovered	,
不	痕迹	的	人类	生物	曾是	任何地方	发现	,

未发现任何人类活动的痕迹。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['peɪə(r)] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][mæn] .

and	Lieutenant	Payer	believes	the	region	to	be	uninhabitable	by	man	.
和	中尉	付款人	相信	这	地区	到	是	不适宜居住的	经过	男人	.

佩耶中尉认为该地区不适宜人类居住。

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]

By	the	geological	formation	of	the	islands	,	which	seem	to	be	of	volcanic
经过	这	地质	形成	的	这	岛屿	,	哪个	似乎	到	是	的	火山

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

根据岛屿的地质构造来看，它们似乎是火山形成的。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['griːnlənd] .

the	explorer	was	reminded	of	the	north	-	east	coast	of	Greenland	.
这	探险家	曾是	提醒	的	这	北	-	东方	海岸	的	格陵兰	.

这位探险家想起了格陵兰岛的东北海岸。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sledʒ] - ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊsts]

A	third	and	final	sledge	-	journey	was	made	by	which	the	north	-	west	coasts
一个	第三	和	最终的	雪橇	-	旅行	曾是	制成	经过	哪个	这	北	-	西方	海岸

[ɒv; əv] [mək'lɪntɑːk] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

of	M'Clintock	Island	were	visited	.
的	m'clintock	岛	是	到访	.

他们进行了第三次也是最后一次雪橇之旅，游览了麦克林托克岛的西北海岸。

[ðə; ði] [sledʒ] - [ekspɪ'dɪʃnz] [bɪ'gæn][ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ænd; ənd] [endid] [meɪ] 3d ,

The	sledge	-	expeditions	began	on	March	10	,	1874	,	and	ended	May	3d	,
这	雪橇	-	探险	开始	在	行进	-	,	-	,	和	结束	可能	3d	,

雪橇探险始于1874年3月10日，结束于5月3日。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [wɒz; wəz]

during	which	period	a	distance	of	four	hundred	and	fifty	miles	was
期间	哪个	时期	一个	距离	的	四	百	和	五十	英里	曾是

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

traversed	.
穿越	.

在此期间，他们行进了四百五十英里。

[waɪl] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɑ:st][ɪn]

While	these	expeditions	were	being	made	,	the	ship	was	all	the	while	fast	in
尽管	这些	探险	是	存在	制成	,	这	船	曾是	全部	这	尽管	快速地	在

[ðə; ði][aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

在进行这些探险的同时，这艘船始终在冰面上高速行驶；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [fri:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]

and	as	there	seemed	no	prospect	of	getting	free	,	it	was	resolved	to
和	作为	那里	似乎	不	前景	的	获得	自由的	,	它	曾是	已解决	到

[ə'bændən][hɜ:(r); hə(r)] .

abandon	her	.
放弃	她	.

由于似乎没有逃脱的希望，他们决定抛弃她。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['fɜ:ðə(r)] [dɪs'kʌvəri] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

To	remain	another	winter	with	the	hope	of	further	discoveries	,	would	have	been
到	保持	其他	冬天	和	这	希望	的	更远	发现	,	会	有	到过

,

,

,

如果能再留在那里过一个冬天，希望能有更多发现，那该多好啊！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk] .

under	the	circumstances	,	a	very	great	risk	.
在下面	这	情况	,	一个	非常	伟大的	风险	.

在这种情况下，风险非常大。

[prə'vɪʒ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

Provisions	were	becoming	scant	,	and	the	physical	condition	of	the	men	,
条款	是	成为	稀少	,	和	这	身体的	状况	的	这	男人	,

物资日益匮乏，士兵们的身体状况也每况愈下。

[səʊ] [sɪ'vɪəli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [w'ɪntəz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ə'mɪd][ðə; ði][aɪs] ,

so	severely	tried	by	the	two	winters	already	passed	amid	the	ice	,
所以	严重	尝试	经过	这	二	冬天	已经	通过了	之中	这	冰	,

经历了两个寒冬的严寒考验，

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

was	far	too	low	to	make	it	safe	to	face	a	third	.
曾是	远的	也	低的	到	制作	它	安全的	到	脸	一个	第三	.

温度太低，不足以安全面对第三个敌人。

[ænd; ənd][ɔ:l] { - }

And	all	{	58	}
和	全部	{	-	}

以及所有{58}

[naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

now	felt	that	they	could	return	to	their	country	at	least	with	honour	.
现在	毛毡	那	他们	可以	返回	到	他们的	国家	在	至少	和	荣誉	.

现在他们觉得至少可以体面地回到自己的国家了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
The **Tegetthoff** **was** **abandoned** **on** **the** **20th** **of** **May** **1874** **,** **and** **the** **return**
这 - 曾是 弃 在 这 20th 的 可能 - , 和 这 返回
['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['jʊərəp] [bɪ'gæn] .
journey **to** **Europe** **began** **.**
旅行 到 欧洲 开始 .

1874 年 5 月 20 日，泰格特霍夫号被遗弃，返回欧洲的旅程开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [jet]
But **the** **dangers** **and** **hardships** **of** **the** **explorers** **were** **by** **no** **means** **yet**
但 这 危险 和 艰辛 的 这 探险家 是 经过 不 方法 然而
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

但探险家们的危险和艰辛远未结束。

[ðə; ði]['prəʊgres] ['saʊθwəd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [naʊ] [baɪ] [boʊts] , [wɒz; wəz] ['tɔɪlsəm] , ['peɪnf(ə)l]
The **progress** **southward** **,** **now** **in** **the** **sledges** **,** **now** **by** **boats** **,** **was** **toilsome** **,** **painful**
这 进步 向南 , 现在 在 这 雪橇 , 现在 经过 船 , 曾是 辛苦 , 痛苦
,
,
,

向南行进，时而乘雪橇，时而乘船，十分艰辛痛苦。

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and **slow** **in** **the** **extreme** **.**
和 慢的 在 这 极端 .

速度极其缓慢。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] - ['ɑ:ftə(r)] [tu:]
To **convey** **a** **conception** **of** **this** **it** **is** **sufficient** **to** **state** **that** **'** **after** **two**
到 传达 一个 概念 的 这 它 是 充足的 到 状态 那 - 后 二
[mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['efəts] ,
months **of** **indescribable** **efforts** **,**
几个月 的 无法形容 努力 ,

为了表达这种概念，只需说明"经过两个月难以言喻的努力，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['dʒɜ:mən]
the **distance** **between** **us** **and** **the** **ship** **was** **not** **more** **than** **two** **German**
这 距离 之间 我们 和 这 船 曾是 不是 更多的 比 二 德语
[maɪlz] ;
miles **;**
英里 ;

我们与这艘船之间的距离不超过两德里；

- [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt][naɪn] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .
' **a** **space** **that** **would** **be** **equal** **to** **about** **nine** **English** **miles** **.**
- 一个 空间 那 会 是 平等的 到 关于 九 英语 英里 .

相当于大约九英里的空间。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns]
Does **not** **this** **rate** **of** **progress** **correspond** **in** **a** **striking** **degree** **with** **the** **experience**
做 不是 这 速度 的 进步 对应 在 一个 引人注目 程度 和 这 经验
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ri:s(ə)nt]['ɑ:ktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [si:] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [aɪs]
of **our** **own** **recent** **Arctic** **expedition** **in** **traversing** **the** **terrible** **'** **sea** **of** **ancient** **ice**
的 我们的 自己的 最近的 北极 远征 在 穿越 这 糟糕的 - 海 的 古老的 冰
? -
? **'**
? -

这种进展速度难道不与我们最近一次北极探险穿越可怕的"远古冰海"的经历有着惊人的相似之处吗?

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'vaɪə] ['zɛmljə] ['siːz] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æz; əz]

But	had	the	ice	of	the	Novaya	Zemlya	seas	remained	much	longer	as
但	有	这	冰	的	这	新世界	泽姆利亚	海域	剩余	很多	更长	作为

[fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['mɑːkəm] [ænd; ənd]

formidable	as	it	did	to	the	sledge	-	parties	of	Commander	Markham	and
强大	作为	它	做过	到	这	雪橇	-	各方	的	指挥官	马卡姆	和

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

his	colleagues	,
他的	同事	,

但如果新地岛海域的冰层像对马克汉姆指挥官及其同事的雪橇队那样，持续更长时间地保持难以逾越的难度，

[ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['perɪʃt] .

the	Austrian	expedition	party	must	have	one	and	all	perished	.
这	奥地利	远征	派对	必须	有	一	和	全部	遇难	.

奥地利探险队中肯定有一人丧生。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] - ['trævəlɪŋ] ,

But	fortunately	,	at	the	end	of	two	months	'	travelling	,
但	幸运的是	,	在	这	结尾	的	二	几个月	-	旅行	,

但幸运的是，经过两个月的旅行，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , - [liːdz] - [ˌʌnɪk'spektɪdli]

and	when	the	men	had	almost	begun	to	despair	,	'	leads	'	unexpectedly
和	什么时候	这	男人	有	几乎	开始	到	绝望	,	-	线索	-	不料

['əʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;

opened	up	in	the	ice	;
打开	向上	在	这	冰	;

当人们几乎要绝望的时候，冰面上却意外地出现了"通道"；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][mɔː(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sledʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n]

and	after	one	more	month	of	sledging	and	boating	,	the	open	ocean
和	后	一	更多的	月	的	滑雪橇	和	划船	,	这	打开	海洋

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] 77° - ′ ;

was	reached	in	77°	40	′	;
曾是	达到	在	77°	-	′	;

又经过一个月的雪橇和划船，他们到达了北纬 77° 40′ 的开阔海洋；

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ['lætɪtjuːd] .

an	unusually	high	latitude	.
一个	异常地	高的	纬度	.

异常高的纬度。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]

Ultimately	the	party	were	picked	up	,	as	they	had	hoped	for	,	by	a
最终	这	派对	是	挑选	向上	,	作为	他们	有	希望	为了	,	经过	一个

['rʌʃ(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] ,

Russian	fishing	-	vessel	,
俄语	钓鱼	-	血管	,

最终，正如他们所希望的那样，他们被一艘俄罗斯渔船救起。

[ɒf] [keɪp] - , ['maɪnəs][wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

off	Cape	Britwin	,	minus	one	only	of	its	members	,	poor	Krisch	the	engineer	,
离开	岬	-	,	减	一	仅有的	的	它是	成员	,	贫穷的	-	这	工程师	,

在布里特温角附近，只少了一名成员，可怜的工程师克里什。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	died	of	consumption	shortly	before	the	abandonment	of	the	ship	.
WHO	有	死亡	的	消耗	不久	前	这	放弃	的	这	船	.

在弃船前不久死于肺结核。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri]

The	literary	skill	with	which	the	writer	of	these	volumes	has	told	the	story
这	文学	技能	和	哪个	这	作家	的	这些	卷	有	讲述	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

of	the	Austrian	Arctic	Expedition	is	quite	equal	to	the	best	of	similar
的	这	奥地利	北极	远征	是	相当	平等的	到	这	最好的	的	相似的

['nærətɪvz] [baɪ]['eni]['fɔːmə(r)]['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrə(r)] .

narratives	by	any	former	Arctic	explorer	.
叙事	经过	任何	以前的	北极	探险家	.

这些卷册的作者以精湛的文学技巧讲述了奥地利北极探险队的故事，其水平完全可以媲美任何一位前北极探险家所写的同类最佳叙述。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [θruː] [ɔːl][ɪts] ['meni]

He	describes	the	really	wonderful	fortunes	of	the	expedition	,	through	all	its	many
他	描述	这	真的	精彩的	财富	的	这	远征	,	通过	全部	它是	许多

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd]['perilz] ,

vicissitudes	and	perils	,
变迁	和	危险	,

他描述了这次探险队在经历种种变故和危险后所取得的非凡成就。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] , [jet] [wɪð] [greɪt] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk]['paʊə(r)] .

simply	and	modestly	,	yet	with	great	vividness	and	realistic	power	.
简单地	和	谦虚地	,	然而	和	伟大的	生动性	和	实际的	力量	.

简洁朴实，却又生动逼真，极具现实感。

[hɪz; ɪz]['stɔːri]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [wɒt]

His	story	purports	to	be	no	more	than	a	popular	narrative	of	what
他的	故事	声称	到	是	不	更多的	比	一个	受欢迎的	叙述	的	什么

['ɒstriə] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]['ɑːktɪk] [dɪ'skʌvəri] ;

Austria	has	accomplished	in	Arctic	discovery	;
奥地利	有	完成	在	北极	发现	;

他的故事声称只不过是对奥地利在北极探险方面所取得成就的一种通俗叙述；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	it	is	really	more	than	this	.
但	它	是	真的	更多的	比	这	.

但它的意义远不止于此。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]

In	addition	to	their	interest	as	a	record	of	courageous	enterprise	and
在	添加	到	他们的	兴趣	作为	一个	记录	的	勇敢	企业	和

['peɪʃ(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sesɪv] ['hɑːdʃɪps] ,

patient	resolution	and	endurance	in	the	face	of	the	most	excessive	hardships	,
病人	解决	和	耐力	在	这	脸	的	这	最多	过多的	艰辛	,

除了它们作为勇敢进取、耐心坚韧和在面对极端困难时展现出的毅力和耐力的记录而具有意义之外，

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [pə'zes] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][æn; ən]

the	volumes	possess	a	distinct	scientific	value	;	for	their	author	is	an
这	卷	具有	一个	清楚的	科学	价值	;	为了	他们的	作者	是	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

accomplished	man	of	science	,
完成	男人	的	科学	,

这些著作具有鲜明的科学价值；因为它们的作者是一位成就卓著的科学家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ɪk'splɔːrə(r)] .

as	well	as	a	brave	navigator	and	explorer	.
作为	出色地	作为	一个	勇敢的	航海家	和	探险家	.

同时也是一位勇敢的航海家和探险家。

[ɪn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptəz] ,
In a portion of the introductory chapters ,
在 一个 部分 的 这 引言 章节 ,

在部分引言章节中，

[lef'tenənt] ['peɪə(r)] [triːts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['klɪənəs] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['θɪərɪz]
Lieutenant Payer treats at length and with great clearness the various theories
中尉 付款人 款待 在 长度 和 和 伟大的 清晰度 这 各种各样的 理论
[ðæt] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]
that have at different times been put forward as to the existence of an
那 有 在 不同的 时代 到过 放 向前 作为 到 这 存在 的 一个
['əʊpən]['pəʊlə(r)] [siː] .
open Polar sea .
打开 极性 海 .

佩耶中尉详细而清晰地论述了不同时期提出的关于是否存在开放极地海的各种理论。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kən'kluːdz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [siː] [ɪg'zɪsts] ;
He unhesitatingly concludes that no such sea exists ;
他 毫不犹豫 结束 那 不 这样的 海 存在 ;

他毫不犹豫地得出结论：根本不存在这样的海洋；

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
a conclusion which agrees with the actual discoveries of our own Arctic expedition
一个 结论 哪个 同意 和 这 实际的 发现 的 我们的 自己的 北极 远征
.
:
.

这一结论与我们北极探险队的实际发现相符。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [kə'mɑːndə(r)] - , [dɪ'sent] ,
From this opinion , however , his colleague Commander Weyprecht - , dissents ,
从 这 观点 , 然而 , 他的 同事 指挥官 - , 异议 ,

然而，他的同事韦普雷希特指挥官却不同意这种观点。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['emɪnənt]['dʒɜːmən] [dʒɪ'ɒgrəfə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['piːtərˌmæn] . -
as does also the eminent German geographer Dr Petermann . '
作为 做 还 这 杰出 德语 地理学家 博士 彼得曼 . -

德国著名地理学家彼得曼博士也持相同观点。

[ðə; ði][pəʊl] [ɪm'præktɪkəbl] ;
The Pole impracticable ;
这 极 不切实际 ;

波兰人不切实际；

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sʌmərɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' such was the brief telegraphic summary with which the announcement of the
- 这样的 曾是 这 简短的 电报 概括 和 哪个 这 公告 的 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪ] [wɒz; wəz] ['herəld] .
return of the Alert and Discovery was heralded .
返回 的 这 警报 和 发现 曾是 被预言 .

这就是宣布"警报号"和"发现号"返回时所作的简短电报摘要。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['neəriːz][hæz; həz] [sɪns] ['mɒdɪfaɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But Captain Nares has since modified this expression .
但 队长 鼻孔 有 自从 修改的 这 表达 .

但纳雷斯上尉后来修改了这种说法。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ɪz] ,
He wishes it to be understood that all he means to affirm is ,
他 愿望 它 到 是 理解 那 全部 他 方法 到 确认 是 ,

他希望大家明白，他想要确认的仅仅是：

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] ,

that	the	Pole	is	impracticable	by	the	route	taken	by	the	Alert	and	Discovery	,
那	这	极	是	不切实际	经过	这	路线	已采取	经过	这	警报	和	发现	,

按照"警戒号"和"发现号"所走的路线，到达北极点是不切实际的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈplaɪənsɪz] .

and	with	the	present	existing	scientific	appliances	.
和	和	这	展示	现存的	科学	电器	.

以及利用现有的科学仪器。

[ɪmˈpræktɪkəbl] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [meɪ] [pəˈhæps] [ˈevə(r)] [rɪˈmeɪn] ,

Impracticable	the	North	Pole	may	perhaps	ever	remain	,
不切实际	这	北	极	可能	也许	曾经	保持	,

北极或许永远都无法存在，这实在是不切实际。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [lefˈtenənt]

if	the	state	of	the	ice	encountered	by	our	expedition	and	by	Lieutenant
如果	这	状态	的	这	冰	遭遇	经过	我们的	远征	和	经过	中尉

[ˈpeɪə(r)] [biː; bi] [ɪts] [ˈnɔːm(ə)l] [wʌn] .

Payer	be	its	normal	one	.
付款人	是	它是	普通的	一	.

如果我们的探险队和佩耶尔中尉遇到的冰层状态是正常的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [pruːf] ; [nɔː(r)] [jet] ,

But	of	this	we	have	as	yet	no	certain	proof	;	nor	yet	,
但	的	这	我们	有	作为	然而	不	肯定	证明	;	也不	然而	,

但我们目前还没有确凿的证据；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθərz] [wel] - [ˈriːzənd] [kənˈklʊʒənz] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈsiːz(ə)nz] [æn; ən]

in	spite	of	our	author's	well	-	reasoned	conclusions	,	that	in	some	seasons	an
在	尽管如此	的	我们的	作者的	出色地	-	有理智的	结论	,	那	在	一些	季节	一个

[ˈəʊpən] [siː] [meɪ] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .

open	sea	may	not	exist	.
打开	海	可能	不是	存在	.

尽管作者的结论合情合理，但在某些季节，可能并不存在开阔的海洋。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɑːrɪs]

Some	of	our	readers	may	remember	that	the	American	expedition	in	the	Polaris
一些	的	我们的	读者	可能	记住	那	这	美国人	远征	在	这	北极星

, [ˈʌndə(r)] [ˈkæptɪn] [hɔːl] ,

,	under	Captain	Hall	,
,	在下面	队长	大厅	,

我们的一些读者可能还记得，由霍尔船长率领的美国北极星号探险队

[faʊnd] [ˈəʊpən] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsledʒɪŋ] - [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [faʊnd]

found	open	water	where	the	sledging	-	parties	of	the	Alert	and	Discovery	found
成立	打开	水	在哪里	这	滑雪橇	-	各方	的	这	警报	和	发现	成立

[ˈəʊnli] [vɑːst] [aɪs] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

only	vast	ice	masses	of	a	hundred	and	fifty	feet	in	height	.
仅有的	广阔的	冰	群众	的	一个	百	和	五十	脚	在	高度	.

"警戒号"和"发现号"的雪橇队发现那里只有高达一百五十英尺的巨大冰块，而那里却有开阔的水域。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðen] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [dɒgˈmætɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)]

It	appears	to	us	then	that	nothing	dogmatic	can	be	said	on	one	side	or
它	出现	到	我们	然后	那	没有什么	教条主义	能	是	说	在	一	边	或者

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

the	other	in	respect	to	this	question	.
这	其他	在	尊重	到	这	问题	.

因此，我们认为在这个问题上，任何一方都不能妄下断言。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ] [lef'tenənt] ['peɪə(r)][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

One	other	point	raised	by	Lieutenant	Payer	is	deserving	of	note	,	which	is	,
一	其他	观点	提高	经过	中尉	付款人	是	值得	的	笔记	,	哪个	是	,

佩耶中尉提出的另一点也值得注意，那就是：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd]

that	in	all	Arctic	exploration	there	are	two	objects	to	be	considered	,	and
那	在	全部	北极	勘探	那里	是	二	对象	到	是	经过考虑的	,	和

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

that	these	are	distinct	,
那	这些	是	清楚的	,

在所有北极探险中，都需要考虑两个对象，而且这两个对象截然不同。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .

and	not	,	as	has	been	too	often	supposed	,	identical	.
和	不是	,	作为	有	到过	也	经常	据称	,	完全相同的	.

并非像人们常常认为的那样，两者完全相同。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] - ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

These	are	—	the	'	reaching	of	the	North	Pole	,	'	and	'	the	exploration	of
这些	是	—	这	-	到达	的	这	北	极	,	-	和	-	这	勘探	的

[ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] . -

the	Polar	regions	.	'
这	极性	地区	.	-

这些分别是——“到达北极”和“探索极地地区”。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'piːlz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	former	appeals	more	to	the	imaginative	and	romantic	side	of	our
这	以前的	上诉	更多的	到	这	富有想象力的	和	浪漫的	边	的	我们的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

前者更能唤起我们天性中富有想象力和浪漫情怀的一面；

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['peɪə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	Lieutenant	Payer	takes	a	broader	view	of	the	question	.
但	中尉	付款人	需要	一个	更广泛	看法	的	这	问题	.

但佩耶中尉对这个问题持有更广阔的看法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] - ,

He	believes	,	in	conjunction	with	Commander	Weyprecht	,
他	相信	,	在	连词	和	指挥官	-	,

他认为，与韦普雷希特指挥官一起，

[ðæt] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] [ə'fɔːd] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] — ['greɪtə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['kwɔːtə(r)]

that	the	Polar	regions	afford	special	facilities	—	greater	perhaps	than	any	quarter
那	这	极性	地区	买得起	特别的	设施	—	更大的	也许	比	任何	四分之一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] — ['mægnətɪzəm] ,

of	the	globe	—	for	observations	of	natural	phenomena	—	magnetism	,
的	这	地球	—	为了	观察	的	自然的	现象	—	磁性	,

极地地区为观测自然现象（如磁力）提供了特殊的条件——或许比地球上任何其他地区都更优越。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] , [zuː'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]

the	aurora	,	&	c	.	;	and	for	the	study	of	geology	,	zoology	,	and
这	极光	,	&	c	.	;	和	为了	这	学习	的	地质学	,	动物学	,	和

['bɒtəni] .

botany	.
植物学	.

极光等；以及地质学、动物学和植物学的研究。

[ɪn] [ʃɔːt] , [waɪl] [nɒt] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

In	short	,	while	not	undervaluing	the	importance	of	geographical	discovery	,
在	短的	,	尽管	不是	低估	这	重要性	的	地理	发现	,

总之，虽然不能低估地理发现的重要性，

[hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['ɑːktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	holds	that	the	prime	object	of	future	Arctic	expeditions	should	be
他	持有	那	这	主要的	目的	的	未来	北极	探险	应该	是

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

the	increasing	of	our	knowledge	of	natural	phenomena	,
这	增加	的	我们的	知识	的	自然的	现象	,

他认为，未来北极探险的首要目标应该是增进我们对自然现象的了解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nɔːðən] ['riːdʒənz]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

for	the	observation	of	which	these	northern	regions	offer	such	great	advantages	.
为了	这	观察	的	哪个	这些	北方	地区	提供	这样的	伟大的	优势	.

北方地区为观测提供了如此巨大的优势。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[njuː] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] .

New	Lands	within	the	Arctic	Circle	.
新的	土地	之内	这	北极	圆圈	.

北极圈内的新土地。

['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ʃɪp] - [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - -

Narrative	of	the	Discoveries	of	the	Austrian	Ship	Tegetthoff	in	the	Years	1872	-
叙述	的	这	发现	的	这	奥地利	船	-	在	这	年	-	-

- .

1874	.
-	.

奥地利船只“泰格特霍夫”号在1872-1874年间的发现记述。

[baɪ]['dʒuːliəs]['peɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

By	Julius	Payer	,	one	of	the	Commanders	of	the	Expedition	.
经过	尤利乌斯	付款人	,	一	的	这	指挥官	的	这	远征	.

作者：朱利叶斯·帕耶尔，远征队指挥官之一。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ə; eɪ] ['kjʊrəts] ['hɒlədeɪ] .

A	CURATE'S	HOLIDAY	.
一个	策展人的	假期	.

牧师的假期。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	IV	.
在	四	章节	.	—	章	第四	.

共四章——第四章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [pɑːst][nuːn] [wen] [ai] [əˈlait] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

It	was	not	long	past	noon	when	I	alighted	before	the	door	of	the	Ship
它	曾是	不是	长的	过去的	中午	什么时候	我	下车	前	这	门	的	这	船

[ænd; ənd]['æŋkə(r)][æt; ət] - .

and	Anchor	at	Lleyrudrigg	.
和	锚	在	-	.

刚过中午不久，我就在莱鲁德里格的"船锚"旅馆门口下了车。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ,

But	instead	of	entering	that	inn	,
但	反而	的	进入	那	客栈	,

但他并没有走进那家旅店，

[ai] ['weɪtɪd] ['mɪəli] [ʌn'tɪl]['dʒɒnəθən][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][dɒg] - [kɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːd]

I	waited	merely	until	Jonathan	had	driven	the	dog	-	cart	to	a	stable	-	yard
我	等待	仅仅	直到	乔纳森	有	驱动	这	狗	-	大车	到	一个	稳定的	-	院子

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

round	the	corner	,
圆形的	这	角落	,

我只是等到乔纳森把狗车赶到街角的马厩院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	then	walked	away	at	a	quick	pace	towards	the	beach	.
和	然后	步行	离开	在	一个	快的	步伐	向	这	海滩	.

然后快步走向海滩。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ai] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [huːm] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ]

Arrived	there	,	I	collected	a	number	of	fishermen	whom	,	in	accordance	with	my
到达的	那里	,	我	集	一个	数字	的	渔民	谁	,	在	根据	和	我的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,

anticipations	,
预期	,

到达那里后，我召集了一些渔民，正如我预料的那样，

[ai] [faʊnd] ['lɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][maɪ]['stɔːri] .

I	found	loitering	about	the	sands	,	and	told	them	my	story	.
我	成立	游荡	关于	这	沙子	,	和	讲述	他们	我的	故事	.

我在沙滩上遇到了几个闲逛的人，就把我的故事告诉了他们。

[ai][dɪd][səʊ][ɪn][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][səkˈsɪŋkt][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	did	so	in	as	clear	and	succinct	a	manner	as	possible	,
我	做过	所以	在	作为	清除	和	简洁	一个	方式	作为	可能的	,

我尽可能用清晰简洁的方式表达了这一点。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒɒn] ['wɪljəmzɪz] [səˈspɪʃəs] [kənˈdʌkt] ,

commencing	with	an	account	of	Mr	John	Williams's	suspicious	conduct	,
开始	和	一个	帐户	的	先生	约翰	威廉姆斯	可疑的	执行	,

首先，我们将描述约翰·威廉姆斯先生的可疑行为。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	proceeding	in	regular	order	to	its	termination	.
和	进行中	在	常规的	命令	到	它是	终止	.

并按正常程序进行直至终止。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ɪkˈsaɪtɪd][ˌeksklə'meiʃən][frɒm; frəm]

The	narrative	,	however	,	was	frequently	interrupted	by	excited	exclamations	from
这	叙述	,	然而	,	曾是	频繁地	中断	经过	兴奋的	感叹词	从

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['welʃmən] ,

the	sturdy	Welshmen	,
这	结实的	威尔士人	,

然而，叙述过程中不时被身强力壮的威尔士人兴奋的惊叹声打断。

[ænd; ənd][ɪts]['prəʊgres] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	its	progress	considerably	delayed	by	the	necessity	for	interpretation	to
和	它是	进步	相当	延迟	经过	这	必要性	为了	解释	到

[ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

those	amongst	them	who	did	not	understand	English	.
那些	在	他们	WHO	做过	不是	理解	英语	.

由于需要向其中一些不懂英语的人进行翻译，导致其进展大大延缓。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ;

By	the	time	it	was	finished	quite	a	small	crowd	had	gathered	around	me	;
经过	这	时间	它	曾是	完成的	相当	一个	小的	人群	有	聚集	大约	我	;

等我做完的时候，已经有一小群人围拢过来了；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]['reskjuːɪŋ]['mɪstə(r)]['mɔːgən]

and	when	finally	I	made	an	appeal	for	assistance	in	rescuing	Mr	Morgan
和	什么时候	最后	我	制成	一个	上诉	为了	协助	在	救援	先生	摩根

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

from	his	dangerous	situation	,
从	他的	危险的	情况	,

最后，当我请求大家帮忙将摩根先生从危险境地解救出来时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['feloʊz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

a	dozen	stout	fellows	volunteered	to	accompany	me	to	the	spot	.
一个	打	肥硕	伙伴们	自愿	到	陪伴	我	到	这	点	.

十几个身强力壮的小伙子自愿陪我到那里。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ˌkɔːdi'æləti] , [aɪ][in'kwaiə] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] ,

Thanking	them	with	no	hypocritical	cordiality	,	I	inquired	,	albeit	with	some	doubt	,
谢谢	他们	和	不	虚伪	亲切	,	我	询问	,	尽管	和	一些	怀疑	,

我由衷地道谢，语气中没有丝毫虚伪，但还是带着些许疑惑问道：

['weðə(r)] [kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

whether	conveyance	for	so	large	a	party	could	be	obtained	in	the	village	.
无论	输送	为了	所以	大的	一个	派对	可以	是	获得	在	这	村庄	.

村里能否找到足够多的人乘坐的交通工具。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][best][ænd; ənd]

Unhesitatingly	a	chorus	of	voices	assured	me	in	reply	that	the	best	and
毫不犹豫	一个	合唱	的	声音	保证	我	在	回复	那	这	最好的	和

[spˈiːdɪəst] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪk] [rɒks] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [siː] — [wʌn][ɒv; əv]

speediest	method	of	returning	to	the	Spike	Rocks	would	be	by	sea	—	one	of
速度最快	方法	的	返回	到	这	长钉	岩石	会	是	经过	海	—	一	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

the	sailors	adding	the	agreeable	intelligence	,
这	水手们	添加	这	同意	智力	,

众人毫不犹豫地向我保证，返回斯派克岩的最佳和最快捷的方式是乘船——其中一位水手还补充道：

[ðæt] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][bəuθ][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

that	with	wind	and	tide	both	in	our	favour	as	they	were	at	present	,
那	和	风	和	潮	两个都	在	我们的	偏爱	作为	他们	是	在	展示	,

当时风向和潮汐都对我们有利，就像现在这样。

[wiː; wi] [mait] [həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

we	might	hope	to	reach	them	in	little	over	an	hour	.
我们	可能	希望	到	抵达	他们	在	小的	超过	一个	小时	.

我们或许能在一个多小时后到达他们那里。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [wɪð] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] ,

The	suggestion	meeting	,	as	I	need	scarcely	say	,	with	my	delighted	approval	,
这	建议	会议	,	作为	我	需要	几乎	说	,	和	我的	高兴极了	赞同	,

这项建议，我几乎无需赘言，欣然赞同。

[ə; eɪ] ['frendli] [kən'tenʃ(ə)n] [in'sju:] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['ɒfəd] [baɪ]

a	friendly	contention	ensued	as	to	which	of	the	fishing	-	smacks	offered	by
一个	友好的	争论	随后	作为	到	哪个	的	这	钓鱼	-	拍打	提供	经过

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

their	respective	owners	for	the	purpose	should	have	the	honour	of	making
他们的	各自	所有者	为了	这	目的	应该	有	这	荣誉	的	制作

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

the	little	voyage	.
这	小的	航程	.

随后，船主们就各自提供的渔船中哪一艘应该有幸进行这次短途航行展开了友好的争论。

[bʌt; bət] { - }

But	{	59	}
但	{	-	}

但是{59}

['heɪs(ə)nd] [baɪ][maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [in'tri:ti] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['æmɪkəbli]

hastened	by	my	impatient	entreaties	,	the	question	was	quickly	and	amicably
加快	经过	我的	不耐烦	恳求	,	这	问题	曾是	迅速地	和	友好地

['set(ə)ld] ;

settled	;
定居	;

在我的急切请求下，这个问题很快得到了友好解决；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] [wei] ,

and	the	anchor	of	the	selected	vessel	having	been	weighed	,
和	这	锚	的	这	已选	血管	拥有	到过	称重	,

选定船只的锚已称重，

[ai][em'bɑ:k, im-] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [neɪˌtʃəd] [kəm'pænjənz] .

I	embarked	along	with	my	rough	but	kindly	natured	companions	.
我	启航	沿着	和	我的	粗糙的	但	亲切地	自然	同伴	.

我与一群性格粗犷但心地善良的同伴一起启程了。

[æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [seɪl] [tɜ:nd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn]

As	might	be	expected	,	all	conversation	during	the	short	sail	turned	exclusively	on
作为	可能	是	预期的	,	全部	对话	期间	这	短的	帆	转向	只	在

[ðə; ði][wʌn] [θi:m] ,

the	one	theme	,
这	一	主题	,

不出所料，短暂航行期间的所有谈话都围绕着一个主题展开。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	over	and	over	again	I	was	called	upon	to	repeat	to	those	of
和	超过	和	超过	再次	我	曾是	称为	之上	到	重复	到	那些	的

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	fishermen	not	engaged	in	working	the	vessel	,
这	渔民	不是	已订婚的	在	在职的	这	血管	,

我被反复要求向那些没有参与船上作业的渔民们重复这些话：

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

portions	of	the	tale	I	had	already	related	.
部分	的	这	故事	我	有	已经	有关的	.

故事的一部分我已经讲过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l][ɒn][wʌn][saɪd] ,

But	the	information	was	not	all	on	one	side	,
但	这	信息	曾是	不是	全部	在	一	边	,

但信息并非全部都掌握在一方手中。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['siːfeərɪŋ] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri]
since **for** **my** **part** **I** **learned** **from** **my** **seafaring** **associates** **one** **or** **two** **very**
自从 为了 我的 部分 我 学习 从 我的 航海 同事 一 或者 二 非常
[sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [spaɪk] [rɒk]
significant **facts** **—** **the** **chief** **amongst** **them** **being** **that** **the** **owners** **of** **Spike** **Rock**
重要的 事实 — 这 首席 在 他们 存在 那 这 所有者 的 长钉 岩石
[fɑːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] ;
Farm **and** **of** **the** **Ship** **and** **Anchor** **inn** **were** **brothers** **;**
农场 和 的 这 船 和 锚 客栈 是 兄弟 ;

因为我从我的航海伙伴那里了解到一两个非常重要的事实——其中最主要的一点是，斯派克岩农场和船锚旅馆的主人是兄弟；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spaɪk] [rɒks] ,
and **that** **two** **other** **gentlemen** **who** **had** **visited** **the** **Spike** **Rocks** **,**
和 那 二 其他 先生们 WHO 有 到访 这 长钉 岩石 ,

还有另外两位曾到访过尖峰岩的先生，

['ɑːftə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] - , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd]
after **staying** **at** **the** **hotel** **in** **Lleyrudrigg** **,** **had** **also** **mysteriously** **disappeared**
后 入住 在 这 酒店 在 - , 有 还 神秘地 消失
[frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
from **that** **neighbourhood** **.**
从 那 邻里 .

在莱鲁德里格的酒店住过一段时间后，他也神秘地从该地区消失了。

[wɪð] [laɪt] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
With **light** **thrown** **upon** **the** **matter** **by** **the** **former** **of** **these** **facts** **,**
和 光 抛掷 之上 这 事情 经过 这 以前的 的 这些 事实 ,

鉴于前述事实对此事的阐明，

[ai] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [hæd; həd] [ɪm'prest]
I **now** **understood** **how** **it** **was** **that** **the** **farmer's** **physiognomy** **had** **impressed**
我 现在 理解 如何 它 曾是 那 这 农民的 面相学 有 印象深刻
[ˌem 'iː][æz; əz][fə'mɪliə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,
me **as** **familiar** **—** **the** **resemblance** **between** **the** **brothers** **,**
我 作为 熟悉的 — 这 相似 之间 这 兄弟 ,

我现在明白了为什么农夫的相貌让我觉得似曾相识——兄弟俩长得很像。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['straɪkɪŋ] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][baɪ]
though **not** **very** **striking** **,** **being** **quite** **sufficient** **to** **account** **for** **it** **—** **and** **by**
尽管 不是 非常 引人注目 , 存在 相当 充足的 到 帐户 为了 它 — 和 经过
[ðə; ði]['lætə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ,
the **latter** **I** **was** **,**
这 后者 我 曾是 ,

虽然并不十分引人注目，但足以解释这件事——而我正是被后者所解释的。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
if **possible** **,**
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[mɔː(r)] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ]
more **thoroughly** **convinced** **than** **ever** **of** **the** **diabolical** **premeditation** **with** **which**
更多的 彻底 确信 比 曾经 的 这 邪恶的 预谋 和 哪个
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
the **intended** **murder** **had** **been** **committed** **.**
这 故意的 谋杀 有 到过 坚定的 .

我比以往任何时候都更加确信，这起谋杀案是经过精心策划的邪恶阴谋。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	sailor	who	had	made	it	proved	to	be	not	far	wrong	in	his
这	水手	WHO	有	制成	它	已证实	到	是	不是	远的	错误的	在	他的

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)]

calculation	as	to	the	length	of	time	it	would	take	to	reach	our
计算	作为	到	这	长度	的	时间	它	会	拿	到	抵达	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

那位成功抵达目的地的船员的估计，与他之前的估计相差不远。

[ɪg'zæktli][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] - [wiː; wi]['lændɪd] , [wɪð]

Exactly	one	hour	and	a	quarter	after	quitting	Lleyrudrigg	we	landed	,	with
确切地	一	小时	和	一个	四分之一	后	辞职	-	我们	登陆	,	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

从莱鲁德里格机场起飞整整一个小时十五分钟后，我们艰难地降落了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɜːd] - ['hɔːntɪd] [krægz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] , ['ɔːlməʊst][æt; ət]

a	little	beyond	the	bird	-	haunted	crags	,	and	at	once	started	,	almost	at
一个	小的	超过	这	鸟	-	闹鬼的	峭壁	,	和	在	一次	开始	,	几乎	在

[ə; eɪ][rʌn] ,

a	run	,
一个	跑步	,

过了鸟类出没的峭壁不远，就立刻出发了，几乎是跑着出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [d'ɛvəlz] - [həʊlz] , - [ðə; ði] ['siːmən] , [baɪ][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

for	the	farther	of	the	two	'	Devils	'	Holes	,	'	the	seamen	,	by	my	direction	,
为了	这	更远	的	这	二	-	魔鬼	-	孔	,	-	这	海员	,	经过	我的	方向	,

在我的指示下，水手们前往两个"魔鬼洞"中较远的那个洞。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [strɒŋ] [rəʊp] .

carrying	with	them	a	coil	of	strong	rope	.
携带	和	他们	一个	线圈	的	强的	绳索	.

他们随身携带了一卷结实的绳子。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə'pɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɒnsət] ,

But	although	upon	attaining	it	,	we	all	shouted	in	concert	,
但	虽然	之上	达到	它	,	我们	全部	喊叫	在	音乐会	,

但尽管达到目标后，我们都齐声欢呼，

[ɜːdʒɪŋ] [maɪ] ['revərənd] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][saɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt]

urging	my	reverend	friend	to	make	some	sign	from	his	place	of	concealment
敦促	我的	牧师	朋友	到	制作	一些	符号	从	他的	地方	的	隐蔽

,

,

,

我敦促我那位牧师朋友从他藏身之处发出一些信号，

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

no	response	was	given	to	the	summons	.
不	回复	曾是	给定	到	这	传票	.

对传票未作回应。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən]

And	when	time	after	time	it	had	been	repeated	without	other	result	than
和	什么时候	时间	后	时间	它	有	到过	重复	没有	其他	结果	比

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ekəʊz] ,

a	series	of	echoes	,
一个	系列	的	回声	,

而当一次又一次地重复，却只得到一连串的回声时，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,

loud	enough	to	be	heard	above	the	din	of	the	restless	waters	below	,
大声	足够的	到	是	听到	多于	这	din	的	这	不安	水	以下	,

声音大到足以盖过下方汹涌水面的喧嚣。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] ;

I	could	see	some	of	the	men	beginning	to	look	at	me	askance	;
我	可以	看	一些	的	这	男人	开始	到	看	在	我	斜视	;

我看到有些男人开始斜眼看我;

[ðen] ['grædʒuəli][ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [daʊt] [geɪv]

then	gradually	upon	the	faces	of	one	or	two	the	air	of	questioning	doubt	gave
然后	逐步地	之上	这	面孔	的	一	或者	二	这	空气	的	提问	怀疑	给予

[pleɪs] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri] [skaʊl] ;

place	to	an	angry	scowl	;
地方	到	一个	生气的	皱眉头	;

然后，一两个人的脸上逐渐从疑惑的神色变成了愤怒的怒容;

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)] ,

and	from	certain	low	mutterings	which	reached	my	ear	,
和	从	肯定	低的	低语	哪个	达到	我的	耳朵	,

我耳边传来一些低低的喃喃声，

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

I	gathered	that	an	impression	was	beginning	to	be	formed	that	I	was
我	聚集	那	一个	印象	曾是	开始	到	是	形成	那	我	曾是

['aɪðə(r)][mæd] ,

either	mad	,
任何一个	疯狂的	,

我隐约感觉到，人们开始认为我要么疯了，要么.....

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪstʃɪvəsli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .

or	that	I	had	mischievously	brought	them	upon	a	fool's	errand	.
或者	那	我	有	顽皮地	带来	他们	之上	一个	傻瓜	差事	.

或者说，是我故意带他们去做了一件愚蠢的事。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [aɪ] [ə'dɒptɪd] [wɒt] , [wɪð] [maɪ]

Determined	at	once	to	alter	this	state	of	affairs	,	I	adopted	what	,	with	my
决定	在	一次	到	改变	这	状态	的	事务	,	我	已采用	什么	,	和	我的

['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['gɪdinəs] ,

sensitiveness	to	giddiness	,
敏感性	到	眩晕	,

我决心立即改变这种状况，于是，凭借我对眩晕的敏感性，我采取了以下措施:

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bəʊld] ['meʒə(r)] .

was	certainly	a	bold	measure	.
曾是	当然	一个	大胆的	措施	.

这无疑是一项大胆的举措。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][maɪ][weɪst] ,

Requesting	that	the	rope	might	be	fastened	about	my	waist	,
请求	那	这	绳索	可能	是	系紧	关于	我的	腰部	,

请求将绳子系在我的腰间，

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][maɪ][kəm'pænjənz][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [aɪ]

I	directed	my	companions	to	lower	me	to	the	spot	in	which	I	asserted	that	I
我	指导	我的	同伴	到	降低	我	到	这	点	在	哪个	我	断言	那	我

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

had	seen	the	minister	.
有	已见	这	部长	.

我吩咐同伴们把我放到我声称见过那位大臣的地方。

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪmˈplaɪd][ɪn] [ðɪs] [step] , [ðə; ði][men] [əu'bei] ; [ænd; ənd]

Reassured	by	the	confidence	implied	in	this	step	,	the	men	obeyed	;	and
放心	经过	这	信心	暗示	在	这	步	,	这	男人	服从	;	和

[əˈkɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

受到这一步骤中所蕴含的自信的鼓舞，男人们服从了命令；因此，

[ai] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [maɪ'self] ['swɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['kæzəm] , [wɪð] [ðə; ði][rəʊp]['vaɪbreɪtɪŋ][tuː; tə]

I	shortly	found	myself	swinging	within	that	awful	chasm	,	with	the	rope	vibrating	to
我	不久	成立	我	摇摆	之内	那	可怕	深渊	,	和	这	绳索	振动	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

我很快发现自己被吊在那可怕的深渊里，绳子来回震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

and	a	deafening	roar	coming	up	from	beneath	.
和	一个	震耳欲聋	吼	未来	向上	从	下面	.

一声震耳欲聋的轰鸣声从下方传来。

['prez(ə)ntli][maɪ] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['grænɪt] [ʃelf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] ,

Presently	my	feet	touched	the	slanting	granite	shelf	described	in	the	previous	chapter	,
目前	我的	脚	感动	这	斜	花岗岩	架子	描述	在	这	以前的	章	,

此刻，我的双脚已经踏上了上一章中描述的那块倾斜的花岗岩平台。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai][felt][ðem; ðəm][slɪp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ; [ðen] ,

and	immediately	I	felt	them	slip	from	under	me	;	then	,
和	立即地	我	毛毡	他们	滑	从	在下面	我	;	然后	,

我立刻感到它们从我脚下滑落；然后，

[æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [peɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

as	the	rope	paid	out	with	a	jerk	,
作为	这	绳索	有薪酬的	出去	和	一个	混蛋	,

绳子猛地一甩就松开了。

[ai][slɪd] ['daʊnwədz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

I	slid	downwards	through	a	narrow	opening	into	a	minute	cave	in	the	rock	,
我	滑行	向下	通过	一个	狭窄的	开幕	进入	一个	分钟	洞穴	在	这	岩石	,

我顺着一条狭窄的缝隙滑进岩石上的一个小洞穴里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ]

and	lay	there	for	a	few	moments	stunned	by	the	violence	of	a	blow
和	躺	那里	为了	一个	很少	时刻	目瞪口呆	经过	这	暴力	的	一个	吹

[wɪtʃ] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

which	my	head	had	received	in	the	fall	.
哪个	我的	头	有	已收到	在	这	落下	.

我躺在那里，愣了好一会儿，因为摔倒时头部受到的猛烈撞击而感到震惊。

[ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ;

Upon	recovering	consciousness	,	I	found	myself	resting	upon	the	body	of	my	friend	;
之上	恢复中	意识	,	我	成立	我	休息	之上	这	身体	的	我的	朋友	;

恢复意识后，我发现自己躺在朋友的身上；

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	moving	so	as	to	obtain	a	view	of	his	face	,
和	移动	所以	作为	到	获得	一个	看法	的	他的	脸	,

并移动位置以便能看到他的脸，

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [kɔːlz] .

I	soon	discovered	why	there	had	been	no	reply	to	our	reiterated	calls	.
我	很快	发现	为什么	那里	有	到过	不	回复	到	我们的	重申	呼叫	.

我很快就明白了为什么我们多次拨打电话都没有人接听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪnɪstə(r)] — [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [di:p] ['θæŋkfulnəs] — [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	little	minister	—	I	saw	it	with	deep	thankfulness	—	was	still	alive	,
这	小的	部长	—	我	锯	它	和	深的	感恩	—	曾是	仍然	活	,

那位小牧师——我怀着深深的感激之情看到——还活着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] [əb'tju:s][baɪ][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

but	his	ears	had	been	rendered	obtuse	by	the	delirium	of	a	raging
但	他的	耳朵	有	到过	渲染	钝	经过	这	谵妄	的	一个	愤怒

['fi:və(r)] .

fever	.
发烧	.

但他因高烧引起的谵妄而双耳听不见了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd]['əʊpən] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kævən] ,

His	eyes	,	wide	open	,	were	fixed	upon	the	roof	of	the	tiny	cavern	,
他的	眼睛	,	宽的	打开	,	是	固定的	之上	这	屋顶	的	这	微小的	洞穴	,

他双眼圆睁，直直地盯着狭小洞穴的顶部。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] ['wɔndə] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

and	though	,	upon	my	addressing	him	,	they	wandered	during	several	seconds
和	尽管	,	之上	我的	解决	他	,	他们	漫步	期间	一些	秒

['əʊvə(r)][maɪ] ['kaʊntənəns] ,

over	my	countenance	,
超过	我的	面容	,

然而，当我开口与他交谈时，他们的目光却在我脸上停留了几秒钟，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

it	was	without	the	slightest	sign	of	recognition	.
它	曾是	没有	这	丝毫	符号	的	认出	.

他丝毫没有表现出任何认出他的迹象。

[hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] ,

He	commenced	a	rigmarole	of	rambling	disconnected	sentences	,
他	开始	一个	繁文缛节	的	漫无边际	断开连接	句子	,

他开始胡言乱语，说了一堆毫无逻辑的句子。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)]

at	all	times	painful	to	hear	from	the	lips	of	the	poor	sufferer
在	全部	时代	痛苦	到	听到	从	这	嘴唇	的	这	贫穷的	患者

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɜ:bd] [breɪn] ,

from	a	perturbed	brain	,
从	一个	忐忑	脑	,

从精神错乱的病人口中说出这些话，总是令人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌtə] [ɪn] [ðæt] [wɪəd] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vestɪd] [wɪð]

but	which	,	uttered	in	that	weird	and	awful	place	,	was	naturally	invested	with
但	哪个	,	说出	在	那	诡异的	和	可怕	地方	,	曾是	自然	投资	和

['dʌb(ə)l] ['hɒrə(r)] .

double	horror	.
双倍的	恐怖	.

但这句话，在那个怪异可怕的地方说出来，自然带有双重恐怖色彩。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

My	fingers	trembling	in	the	attempt	,
我的	手指	发抖	在	这	试图	,

尝试的过程中，我的手指颤抖着。

[aɪ] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][ə'baʊt][maɪ] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] ,

I	now	hastened	to	undo	the	rope	from	about	my	own	person	,
我	现在	加快	到	撤销	这	绳索	从	关于	我的	自己的	人	,

我赶紧解开缠在身上的绳子。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mɔːgən] .

in	order	that	I	might	secure	it	round	that	of	Mr	Morgan	.
在	命令	那	我	可能	安全的	它	圆形的	那	的	先生	摩根	.

以便我能把它围在摩根先生的周围。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,

But	owing	to	the	opposition	offered	by	the	unconscious	man	,
但	欠款	到	这	反对	提供	经过	这	无意识	男人	,

但由于昏迷男子的反对，

[ðə; ði][tɑːsk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

the	task	proved	to	be	one	of	no	small	difficulty	.
这	任务	已证实	到	是	一	的	不	小的	困难	.

这项任务难度不小。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv]

At	length	,	however	,	it	was	accomplished	;	and	signing	to	those	above
在	长度	,	然而	,	它	曾是	完成	;	和	签名	到	那些	多于

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] ,

to	draw	in	the	rope	,
到	画	在	这	绳索	,

最终，事情还是办成了；他向上级发出信号，让他们拉紧绳索。

[aɪ]['dʒentli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	gently	guided	the	body	of	the	little	Welshman	through	the	entrance	to	the
我	轻轻地	引导	这	身体	的	这	小的	威尔士人	通过	这	入口	到	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

我轻轻地将那个威尔士小男人的遗体抬过洞穴入口。

['nəʊtɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] ['fræktʃəd] [ænd; ənd] ['terəbli] ['swəʊlən] .

noticing	as	I	did	so	that	his	right	leg	was	fractured	and	terribly	swollen	.
注意到	作为	我	做过	所以	那	他的	正确的	腿	曾是	破碎的	和	可怕	肿	.

我这才注意到，他的右腿骨折了，而且肿胀得很厉害。

[nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][laʊd]

Not	caring	to	witness	the	perilous	ascent	,	I	remained	within	the	cave	until	a	loud
不是	关怀	到	证人	这	危险的	上升	,	我	剩余	之内	这	洞穴	直到	一个	大声

- [hə'rɑː] ! -

'	Hurrah	!	'
-	欢呼	!	-

我不愿目睹那危险的攀登过程，一直待在洞穴里，直到听到一声响亮的"万岁！"。

[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

proclaimed	his	safe	arrival	upon	terra	firma	.
宣布	他的	安全的	到达	之上	大地	公司	.

他宣布自己已安全抵达陆地。

[ðen] ['skræmblɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][rəʊp][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'sendɪŋ] , [wʌns][mɔː(r)] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	scrambling	out	,	I	watched	the	rope	re	-	descending	,	once	more	adjusted	it
然后	争抢	出去	,	我	观看	这	绳索	关于	-	下降	,	一次	更多的	调整	它

[raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

round	my	waist	,
圆形的	我的	腰部	,

然后我赶紧爬出来，看着绳子再次下降，又一次把它调整到我的腰间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ] [frɛndz] [saɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

and	in	a	few	moments	afterwards	was	kneeling	by	my	friend's	side	upon	the
和	在	一个	很少	时刻	然后	曾是	跪着	经过	我的	朋友们	边	之上	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

片刻之后，我跪在了朋友身旁的草地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] ['fɪʃəmən] ,

and	at	the	request	of	the	excited	fishermen	,
和	在	这	要求	的	这	兴奋的	渔民	,

应兴奋的渔民们的要求，

['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [pɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

searching	his	pockets	for	the	huge	wash	-	leather	purse	of	which	I	had
搜索	他的	口袋	为了	这	巨大的	洗	-	皮革	钱包	的	哪个	我	有

['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

spoken	to	them	.
说	到	他们	.

他翻遍了自己的口袋，寻找我之前跟他们提起过的那只巨大的水洗皮钱包。

[ɪts] ['æbsəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

Its	absence	,	as	well	as	that	of	his	watch	and	chain	,
它是	缺席	,	作为	出色地	作为	那	的	他的	手表	和	链	,

他的手表和表链也都不见了。

[ə'pɪəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

appeared	to	settle	beyond	question	in	their	minds	the	fact	that	there	had	been
出现	到	定居	超过	问题	在	他们的	思想	这	事实	那	那里	有	到过

[faʊl] - [pleɪ] ;

foul	-	play	;
犯规	-	玩	;

他们似乎已经毫无疑问地确信，这起事件中存在谋杀行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	a	motion	emanating	from	one	of	their	number	that	we	should	take
和	一个	运动	散发	从	一	的	他们的	数字	那	我们	应该	拿

[ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,

the	law	into	our	own	hands	,
这	法律	进入	我们的	自己的	双手	,

他们当中有人提议我们应该自行执法。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli]

and	proceed	to	arrest	the	farmer	and	his	family	,	was	unanimously
和	继续	到	逮捕	这	农民	和	他的	家庭	,	曾是	一致

['kærid] .

carried	.
携带	.

并逮捕该农民及其家人的决议获得一致通过。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] ['mɔːgən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)]

Accordingly	,	leaving	Mr	Morgan	under	the	care	of	a	couple	of	the	elder
因此	,	离开	先生	摩根	在下面	这	关心	的	一个	夫妻	的	这	长老

[men] ,

men	,
男人	,

因此，摩根先生被托付给几位年长的男士照顾。

[wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][spaɪk] [rɒk] [fɑːm] ; [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

we	adjourned	in	a	body	to	the	Spike	Rock	Farm	;	but	only	to	find	it	,
我们	休会	在	一个	身体	到	这	长钉	岩石	农场	;	但	仅有的	到	寻找	它	,

我们一行人前往斯派克岩农场；但只发现它……

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪəli] ['ʌn'tenəntid] .

to	our	extreme	mortification	,	entirely	untenanted	.
到	我们的	极端	屈辱	,	完全	空置的	.

令我们极其羞愧的是，房子完全空置。

['evɪdənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['heɪsti] [flaɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

Evidences	,	however	,	of	hasty	flight	existed	in	such	abundance	,
证据	,	然而	,	的	仓促	航班	存在	在	这样的	丰富	,

然而，仓促逃离的证据却比比皆是。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪts] [leɪt] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd] .

that	we	could	not	but	conclude	that	its	late	inmates	had	only	just	departed	.
那	我们	可以	不是	但	结束	那	它是	晚的	囚犯	有	仅有的	只是	已离开	.

我们不得不得出结论，那些后来的囚犯只是刚刚离开。

[ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

And	confirmation	of	this	supposition	was	not	wanting	;	for	one	of	the
和	确认	的	这	假设	曾是	不是	想要	;	为了	一	的	这

['seɪlə(r)z] ,

sailors	,
水手们	,

而这一推测也得到了证实；因为其中一名水手，

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , ['prez(ə)ntli] [i'spai] ,

gazing	from	an	upper	window	,	presently	espied	,
凝视	从	一个	上	窗户	,	目前	窥视	,

从楼上的窗户向外望去，此刻瞥见了

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [leɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['drɪvn] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hedz]

far	down	the	winding	lane	up	which	I	had	yestere'en	driven	,	a	mass	of	heads
远的	向下	这	绕线	车道	向上	哪个	我	有	昨天	驱动	,	一个	大量的	的	头部

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] ,

progressing	rapidly	,
进展	快速	,

沿着我昨天驱车驶过的蜿蜒小路一直走下去，看到一大群人马快速地向前移动。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ][kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

but	with	a	jolting	kind	of	motion	,
但	和	一个	剧烈震动	种类	的	运动	,

但动作却带着一种猛烈的冲击感，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːt][ɔː(r)][sʌm; səm]

as	though	their	owners	were	being	carried	along	in	a	spring	-	cart	or	some
作为	尽管	他们的	所有者	是	存在	携带	沿着	在	一个	春天	-	大车	或者	一些

[sʌtʃ] ['viːəkl] .

such	vehicle	.
这样的	车辆	.

就好像它们的主人被放在弹簧车或其他类似的交通工具里载着一样。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

Drawing	the	obvious	inference	that	our	large	party	must	have	been	seen	by	the
绘画	这	明显的	推理	那	我们的	大的	派对	必须	有	到过	已见	经过	这

['krɪmɪnlz] ,

criminals	,
罪犯	,

由此可以明显推断，我们这群人肯定被犯罪分子看到了。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnʃəs] [gɪlt]

surrounding	the	supposed	grave	of	their	victim	,	and	that	conscious	guilt
周围	这	据称	严重	的	他们的	受害者	,	和	那	有意识的	有罪

['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ðeə(r)][ə'lɑːm] ,

having	excited	their	alarm	,
拥有	兴奋的	他们的	警报	,

他们围在据称是受害者坟墓的地方，这种自觉的罪恶感引发了他们的恐慌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ]

they	were	now	endeavouring	to	escape	from	the	justice	which	would	follow
他们	是	现在	努力	到	逃脱	从	这	正义	哪个	会	跟随

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

他们现在正试图逃脱被发现后必然受到的法律制裁。

[wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][best][tuː; tə][duː; də] .

we	consulted	with	each	other	as	to	what	it	were	best	to	do	.
我们	咨询	和	每个	其他	作为	到	什么	它	是	最好的	到	做	.

我们互相商量，看看最好的做法是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l]['fɑːðə(r)] [raʊnd]

The	result	of	the	conference	was	a	decision	to	take	the	vessel	farther	round
这	结果	的	这	会议	曾是	一个	决定	到	拿	这	血管	更远	圆形的

[ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,

the	headland	,
这	海岬	,

会议的结果是决定让船只绕着岬角走得更远一些。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] ['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]

to	a	small	town	where	better	accommodation	could	be	found	for	the	sick
到	一个	小的	镇	在哪里	更好的	住宿	可以	是	成立	为了	这	生病的

[mæn][ðæn; ðən][æt; ət] - ,

man	than	at	Lleyrudrigg	,
男人	比	在	-	,

前往一个小镇，在那里能为病人找到比莱鲁德里格更好的住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] .

and	in	the	vicinity	of	which	was	a	station	of	coast	-	guardsmen	.
和	在	这	附近	的	哪个	曾是	一个	车站	的	海岸	-	卫兵	.

附近还有一个海岸警卫队站。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['prɒmptli] ['kærid] [aʊt] , ['mɪstə(r)] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ə'pɒn] ['lændɪŋ]

This	resolution	being	promptly	carried	out	,	Mr	Morgan	was	conveyed	upon	landing
这	解决	存在	及时	携带	出去	,	先生	摩根	曾是	传递	之上	降落

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,

to	a	comfortable	hotel	,
到	一个	舒服的	酒店	,

该决议迅速得到执行，摩根先生下飞机后便被送往一家舒适的酒店。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] { - }

where	a	physician	was	speedily	{	60	}
在哪里	一个	医生	曾是	迅速地	{	-	}

医生迅速地{60}

[prə'kjʊəd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

procured	to	attend	him	;	and	accompanied	by	my	corps	of	witnesses	,
采购	到	出席	他	;	和	伴随	经过	我的	兵团	的	证人	,

安排人陪同他；并由我的证人团陪同，

[ai] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents]

I	proceeded	to	lay	before	the	proper	authorities	a	full	statement	of	the	events
我	继续	到	躺	前	这	恰当的	当局	一个	满的	陈述	的	这	活动

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

I	have	described	,
我	有	描述	,

我随后向有关当局提交了一份关于我所描述的事件的完整陈述。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

and	to	place	the	case	in	their	hands	.
和	到	地方	这	案件	在	他们的	双手	.

并将案件交到他们手中。

[ðen] [bi'stəu] [ə'pɒn] [maɪ] ['kwɒndæm] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

Then	bestowing	upon	my	quondam	companions	a	good	dinner	,
然后	授予	之上	我的	quondam	同伴	一个	好的	晚餐	,

然后款待我昔日的同伴们一顿丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,

and	promising	to	obtain	for	them	a	reward	for	their	services	,
和	有前途	到	获得	为了	他们	一个	报酬	为了	他们的	服务	,

并承诺为他们争取报酬，以表彰他们的付出。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] , [ai] [wɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

which	I	was	myself	unable	to	afford	,	I	walked	with	them	to	the	landing	-
哪个	我	曾是	我	无法	到	买得起	,	我	步行	和	他们	到	这	降落	-

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

由于我自己负担不起，我便陪他们走到码头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['vɔɪɪdʒ] .

and	saw	them	off	upon	their	return	voyage	.
和	锯	他们	离开	之上	他们的	返回	航程	.

并为他们返程送行。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['mɔ:gən] , - ,

A	message	directed	that	same	afternoon	to	Mrs	Morgan	,	Pwlwyn	,
一个	信息	指导	那	相同的	下午	到	太太	摩根	,	-	,

当天下午，有人向普尔温的摩根夫人发了一条信息：

[brɔ:t] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['tendə]

brought	with	great	celerity	to	the	side	of	the	little	minister	the	tenderest
带来	和	伟大的	速度	到	这	边	的	这	小的	部长	这	最嫩的

[ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [nɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

and	most	devoted	nurse	in	the	world	;
和	最多	奉献	护士	在	这	世界	;

很快，世界上最温柔、最忠诚的护士就被带到了这位小牧师身边；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['meni] [deɪz] ,
and **before** **many** **days** **,**
和 前 许多 天 ,

不久之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['testɪməni]
he **was** **so** **far** **recovered** **as** **to** **be** **able** **to** **supply** **any** **further** **testimony**
他 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 供应 任何 更远 见证
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪŋ] ['mɜːdəəz] .
which **was** **wanting** **for** **the** **conviction** **of** **his** **intending** **murderers** **.**
哪个 曾是 想要 为了 这 定罪 的 他的 意图 杀人犯 .

他已经恢复到可以提供任何缺失的证词来定罪那些意图谋杀他的人的罪名的程度。

[sʌtʃ] ['testɪməni] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪˈkʌm] ['ɔːlməʊst][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,
Such **testimony** **,** **however** **,** **had** **by** **that** **time** **become** **almost** **unnecessary** **,**
这样的 见证 , 然而 , 有 经过 那 时间 变得 几乎 不必要 ,

然而，到那时，此类证词几乎已变得没有必要了。

[sɪns] [əˈpɒn] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [prɒmpt] [dɪˈspætʃ]) ,
since **upon** **being** **captured** **(** **as** **they** **had** **been** **with** **prompt** **despatch** **)** **,**
自从 之上 存在 捕获 (作为 他们 有 到过 和 迅速的 调度) ,

由于他们被俘后（而且是迅速被俘），

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][baɪ] ['tɜːnɪŋ]
the **youngest** **of** **the** **culprits** **had** **consented** **to** **earn** **a** **pardon** **by** **turning**
这 最小的 的 这 罪魁祸首 有 同意 到 赚 一个 赦免 经过 转弯
[kɪŋz] ['evɪdəns] .
king's **evidence** **.**
国王的 证据 .

罪犯中最年轻的那位同意通过作证给国王来换取赦免。

[baɪ] [ðɪs] [lædz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [glɑːs] [ɒv; əv]
By **this** **lad's** **confession** **it** **was** **now** **clearly** **proved** **that** **the** **minister's** **glass** **of**
经过 这 小伙子的 忏悔 它 曾是 现在 清楚地 已证实 那 这 部长 玻璃 的
['spɪrɪt] [hæd; həd] ,
spirits **had** **,**
烈酒 有 ,

根据这个年轻人的供述，现在可以清楚地证明，牧师那杯酒里确实含有.....

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] , [biːn] ['hevɪli] [drʌgd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]
as **I** **had** **suspected** **,** **been** **heavily** **drugged** **,** **that** **his** **three** **hundred** **pounds**
作为 我 有 怀疑 , 到过 重度 吸毒 , 那 他的 三 百 磅
[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,
had **been** **stolen** **,**
有 到过 被盗 ,

正如我所怀疑的那样，他被下了很重的药，他的三百英镑被偷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] - ['dɛvəlz] [həʊl] ;
and **that** **he** **himself** **had** **been** **cast** **into** **the** **'** **Devil's** **Hole** **;**
和 那 他 他自己 有 到过 投掷 进入 这 - 魔鬼的 洞 ;

他自己也被扔进了“魔鬼洞”;

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [æsə'teind] [ðæt] [tuː] ['ʌðə(r)]

'	and	from	the	same	source	it	was	also	ascertained	that	two	other
-	和	从	这	相同的	来源	它	曾是	还	已确定	那	二	其他

['dʒentlmən] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

gentlemen	—	one	of	them	a	jeweller	,
先生们	—	一	的	他们	一个	珠宝商	,

'并且从同一消息来源还得知，另外两位先生——其中一位是珠宝商，

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]['daɪəməndz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] — [hæd; həd][baɪ]

known	to	be	travelling	with	valuable	diamonds	in	his	possession	—	had	by
已知	到	是	旅行	和	有价值的	钻石	在	他的	拥有	—	有	经过

['eɪbəl] ['wɪljəmz] ,

Abel	Williams	,
亚伯	威廉姆斯	,

据悉，他出行时携带了贵重的钻石——这些钻石曾被阿贝尔·威廉姆斯持有。

['əʊnə(r)][ɒv; əv] [spaɪk] [rɒk] [fɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ,

owner	of	Spike	Rock	Farm	,	and	his	two	eldest	sons	,
所有者	的	长钉	岩石	农场	,	和	他的	二	长子	儿子们	,

斯派克岩农场的主人，以及他的两个大儿子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪljəmz] [ɒv; əv] - ,

and	at	the	instigation	of	John	Williams	of	Lleyrudrigg	,
和	在	这	煽动	的	约翰	威廉姆斯	的	-	,

在莱鲁德里格的约翰·威廉姆斯的唆使下，

[biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kæzəm] .

been	done	to	death	by	being	precipitated	into	the	same	chasm	.
到过	完毕	到	死亡	经过	存在	沉淀	进入	这	相同的	深渊	.

已经被反复使用，最终都落入了同一个深渊。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ə'saɪzɪz] , ['eɪbəl] , ['rɒbət] ,

At	the	following	summer	assizes	,	Abel	,	Robert	,
在	这	下列的	夏天	巡回审判	,	亚伯	,	罗伯特	,

在随后的夏季巡回审判中，亚伯、罗伯特、

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Thomas	Williams	were	condemned	to	suffer	the	full	penalty	of	the
和	托马斯	威廉姆斯	是	谴责	到	遭受	这	满的	惩罚	的	这

[lɔː] ;

law	;
法律	;

托马斯·威廉姆斯被判处依法处以全部刑罚；

['dʒɒnəθən] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] [rɪ'siːvd] ['sentənsɪz]

Jonathan	Williams	the	hunchback	and	the	farmer's	remaining	sons	received	sentences
乔纳森	威廉姆斯	这	偻	和	这	农民的	其余的	儿子们	已收到	句子

[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'verəti] ;

of	imprisonment	of	more	or	less	severity	;
的	监禁	的	更多的	或者	较少的	严重性	;

驼背乔纳森·威廉姆斯和农夫的其他儿子都被判处了轻重不一的监禁；

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [wel] -

whilst	to	the	landlord	of	the	Ship	and	Anchor	was	awarded	the	well	-
而	到	这	房东	的	这	船	和	锚	曾是	获奖	这	出色地	-

['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

merited	punishment	of	transportation	for	life	.
值得	惩罚	的	运输	为了	生活	.

而"船锚"旅馆的老板则被判处终身流放，这是他应得的惩罚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wɪl] [naʊ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['stɔːri] .

A	**few**	**sentences**	**will**	**now**	**suffice**	**to**	**complete**	**my**	**story**	**.**
一个	很少	句子	将要	现在	足够了	到	完全的	我的	故事	.

我的故事只需再说几句话就讲完了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

At	**the**	**urgent**	**request**	**of**	**the**	**good**	**couple**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**had**	**become**
在	这	紧迫的	要求	的	这	好的	夫妻	,	到	谁	我	有	变得

[sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] ,

sincerely	**attached**	**,**
真挚地	随附的	,

应我真心喜爱的这对善良夫妇的紧急请求，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɪn'diːd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [θɔːt] ,

and	**to**	**whom**	**indeed**	**my**	**services**	**for**	**the**	**journey**	**were**	**,**	**I**	**thought**	**,**
和	到	谁	的确	我的	服务	为了	这	旅行	是	,	我	想法	,

['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

almost	**indispensable**	**,**
几乎	必不可少	,

而且我认为，我的旅程服务对他们来说几乎是不可或缺的。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] .

I	**consented**	**to**	**return**	**with**	**them**	**to**	**their**	**home**	**.**
我	同意	到	返回	和	他们	到	他们的	家	.

我同意和他们一起返回他们的家。

[ai] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [kən'sent] ,

I	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**when**	**giving**	**that**	**consent**	**,**
我	做过	不是	,	然而	,	什么时候	给予	那	同意	,

然而，我在给予该同意时并没有这样做。

[ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - — [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns]

intend	**to**	**remain**	**longer**	**than**	**one**	**evening**	**at**	**Pwlwyn**	**—**	**my**	**leave**	**of**	**absence**
打算	到	保持	更长	比	一	晚上	在	-	—	我的	离开	的	缺席

[frɒm; frəm] [maɪ] ['djuːtiz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'spaɪəd] .

from	**my**	**duties**	**having**	**long**	**since**	**expired**	**.**
从	我的	职责	拥有	长的	自从	已到期	.

我打算在普尔温多待一个晚上——我的休假早已到期。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	**strange**	**to**	**say**	**,**
但	奇怪的	到	说	,

但奇怪的是，

[wen] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self]

when	**a**	**full**	**week**	**had**	**elapsed**	**I**	**was**	**still**	**lingering**	**in**	**that**	**small**	**and**	**in**	**itself**
什么时候	一个	满的	星期	有	过去	我	曾是	仍然	挥之不去的	在	那	小的	和	在	本身

[ˌʌnə'træktɪv] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] ;

unattractive	**Welsh**	**village**	**;**
不吸引人	威尔士语	村庄	;

整整一周过去了，我仍然待在那个威尔士的小村庄里，而这个村庄本身也并不吸引人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**an**	**entire**	**change**	**in**	**my**	**sentiments**	**and**	**in**	**all**	**my**
和	它	曾是	不是	直到	一个	全部的	改变	在	我的	情感	和	在	全部	我的

['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [baɪ] [maɪ] ['vɪzɪt] ,

prospects	**for**	**life**	**had**	**been**	**wrought**	**by**	**my**	**visit**	**,**
前景	为了	生活	有	到过	锻	经过	我的	访问	,

直到这次访问彻底改变了我的情感和对生活的所有看法之后，我才意识到这一点。

[ðæt] [ai] [ɪ'ventʃuəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - .

that	I	eventually	left	it	for	Ollyhill	.
那	我	最终	左边	它	为了	-	.

最终我把它留给了奥利希尔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

During	the	time	she	had	spent	at	the	hotel	whilst	engaged	in	nursing	her
期间	这	时间	她	有	花费	在	这	酒店	而	已订婚的	在	护理	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

在她照顾丈夫期间，她一直住在酒店。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

and	especially	when	upon	the	way	home	,
和	尤其	什么时候	之上	这	方式	家	,

尤其是在回家的路上，

['mɪsɪz] ['mɔːgən] [hæd; həd] [meɪd] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	Morgan	had	made	frequent	allusion	in	my	presence	and	in	terms	of	the
太太	摩根	有	制成	频繁	典故	在	我的	在场	和	在	条款	的	这

[haɪɪst] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n]['ʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

highest	praise	to	a	certain	young	cousin	under	whose	charge	she	had	left
最高	称赞	到	一个	肯定	年轻的	表哥	在下面	谁	收费	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

her	house	and	children	.
她	房子	和	孩子们	.

摩根夫人曾多次当着我的面，用极高的赞扬之词提及一位年轻的表弟，说她把房子和孩子托付给了他。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] — [ðə; ði] ['lɪli] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

But	little	did	I	dream	that	that	cousin	—	the	Lily	whose	name	I	had	so	often
但	小的	做过	我	梦	那	那	表哥	—	这	百合	谁	姓名	我	有	所以	经常

[hɜːd] [rɪ'piːtɪd] — [wɒz; wəz][maɪ] ['lɪli] — ['lɪli] ['θɔːrntən] !

heard	repeated	—	was	my	Lily	—	Lily	Thornton	!
听到	重复	—	曾是	我的	百合	—	百合	桑顿	!

但我做梦也没想到，那位表妹——我经常听到别人提起她的名字——就是我的莉莉——莉莉·桑顿！

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

Such	,	however	,	upon	arriving	at	Pwlwyn	,	I	found	to	be	the	case	;
这样的	,	然而	,	之上	抵达	在	-	,	我	成立	到	是	这	案件	;

然而，当我到达普尔温时，我发现情况确实如此；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , [aɪ]

and	in	the	surprise	and	uncontrollable	joy	of	that	unexpected	meeting	,	I
和	在	这	惊喜	和	不可控的	喜悦	的	那	意外	会议	,	我

[njuː] [ðæt] [aɪ] ,

knew	that	I	,
知道	那	我	,

在那次意外相遇带来的惊喜和无法抑制的喜悦中，我知道，

[ɪn][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɑː'selvz] .

in	fact	that	both	of	us	,	had	betrayed	ourselves	.
在	事实	那	两个都	的	我们	,	有	背叛	我们自己	.

事实上，我们俩都背叛了自己。

[ðen] ['fɒləʊd] [deɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɪs] [səʊ] [swiːt] , [ðæt] [rɪ'zɒlv] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

Then	followed	days	full	of	a	bliss	so	sweet	,	that	resolve	as	I	would	,
然后	随后	天	满的	的	一个	极乐	所以	甜的	,	那	解决	作为	我	会	,

接下来的日子充满了甜蜜的幸福，我决心要.....

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['tæsɪtli] [kən'fest]

I	could	not	forego	it	,	when	in	the	delightful	consciousness	of	tacitly	confessed
我	可以	不是	放弃	它	,	什么时候	在	这	愉快	意识	的	默许地	坦白

[lʌv] ,

love	,
爱	,

我无法放弃它，在那种心照不宣的爱意的愉悦意识中，

['lɪli] [ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]

Lily	and	I	wandered	forth	together	,	seeking	the	shady	woods	and	conversing	in
百合	和	我	漫步	前进	一起	,	寻求	这	阴凉	树林	和	对话	在

[kən'faɪdɪŋ] [təʊnz] — ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

confiding	tones	—	principally	about	nothing	.
倾诉	音调	—	主要	关于	没有什么	.

莉莉和我一起漫步向前，寻找阴凉的树林，用亲切的语气交谈着——但大多是些无关紧要的话题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn]

At	length	there	came	a	certain	sunny	afternoon	when	,	seated	side	by	side	upon
在	长度	那里	来了	一个	肯定	阳光明媚	下午	什么时候	,	坐着	边	经过	边	之上

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

a	rustic	bridge	,
一个	乡村	桥	,

终于，在一个阳光明媚的下午，两人并肩坐在一座古朴的桥上，

[wiː; wi] [bent] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæb(ə)lɪŋ] [striːm] , ['aʊə(r)] [hedz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kləuzə(r)]

we	bent	in	silence	over	a	little	babbling	stream	,	our	heads	coming	into	closer
我们	弯曲	在	沉默	超过	一个	小的	胡说	溪流	,	我们的	头部	未来	进入	更近

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][prɒk'sɪməti] ,

and	closer	proximity	,
和	更近	邻近	,

我们默默地俯身靠近潺潺的小溪，头越来越近。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][end] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

until	in	the	end	,	with	a	sudden	movement	,
直到	在	这	结尾	,	和	一个	突然	移动	,

直到最后，突然发生了一个动作，

- ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] . -

'	our	spirits	rushed	together	in	the	meeting	of	the	lips	.	'
-	我们的	烈酒	匆忙	一起	在	这	会议	的	这	嘴唇	.	-

“我们的灵魂在唇齿相依的那一刻交融在一起。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɪl] ['redɪli]

After	that	,	as	any	person	of	the	slightest	experience	in	such	matters	will	readily
后	那	,	作为	任何	人	的	这	丝毫	经验	在	这样的	事情	将要	容易

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

此后，任何稍有此类经验的人都会轻易相信，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] — [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

it	was	—	to	use	a	slang	phrase	—	all	up	with	me	.
它	曾是	—	到	使用	一个	俚语	短语	—	全部	向上	和	我	.

用一句俚语来说，这件事彻底把我搞垮了。

[ai][left] [ðæt] [brɪdʒ] [æn; ən] [ə'faɪənst] [mæn] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ai] [rɪ'zaɪnd]

I	left	that	bridge	an	affianced	man	;	and	upon	returning	to	Ollyhill	I	resigned
我	左边	那	桥	一个	已订婚	男人	;	和	之上	返回	到	-	我	辞职

[maɪ]['kjʊərəsi] ;

my	curacy	;
我的	神学	;

我离开那座桥时已订婚；回到奥利希尔后，我辞去了牧师职务；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] ['skwaɪə(r)] ['θɔ:rntənz] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ]
and **upon** **receiving** **Squire** **Thornton's** **somewhat** **reluctant** **consent** **to** **my**
和 之上 接收 乡绅 桑顿的 有些 不情愿的 同意 到 我的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
engagement **with** **his** **daughter** **,**
订婚 和 他的 女儿 ,

在得到桑顿乡绅有些不情愿地同意我与他女儿订婚后，

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [haʊs] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
I **obtained** **a** **situation** **in** **a** **mercantile** **house** **in** **Liverpool** **,**
我 获得 一个 情况 在 一个 商业 房子 在 利物浦 ,

我在利物浦一家商行找到了一份工作，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
the **principal** **of** **which** **was** **an** **uncle** **of** **my** **intended** **bride** **.**
这 主要的 的 哪个 曾是 一个 叔叔 的 我的 故意的 新娘 .

其中一位校长是我未婚妻的叔叔。

[wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ai] ['leɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə] [ɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ]
With **indefatigable** **industry** **I** **laboured** **for** **two** **years** **to** **earn** **for** **myself** **a**
和 不懈 行业 我 辛勤劳作 为了 二 年 到 赚 为了 我 一个
[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
good **position** **;**
好的 位置 ;

我凭借不懈的努力，辛勤工作了两年，为自己赢得了一份好工作；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] [tʊk] [tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] ,
and **at** **the** **close** **of** **that** **time** **took** **to** **my** **bosom** **,** **for** **weal** **or** **woe** **,**
和 在 这 关闭 的 那 时间 采取 到 我的 怀 , 为了 福利 或者 悲哀 ,

在那段时间的尾声，她依偎在我怀里，无论顺境还是逆境。

[ðə; ði][waɪf][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
the **wife** **for** **whose** **sake** **I** **had** **quitted** **the** **Church** **and** **joined** **the**
这 妻子 为了 谁 清酒 我 有 辞职 这 教会 和 加入 这
['mɜ:rtʃənt] - ['sɜ:vɪs] .
Merchants **'** **Service** **.**
商人 - 服务 .

为了妻子，我放弃了教会，加入了商会。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] ,
In **conclusion** **,** **the** **events** **I** **have** **here** **faithfully** **related** **,**
在 结论 , 这 活动 我 有 这里 忠实 有关的 ,

总之，我在此如实叙述的事件，

[ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['præktɪs] — [ðə; ði]['vɜ:tʃu:]
involve **a** **virtue** **which** **every** **one** **ought** **to** **endeavour** **to** **practise** **—** **the** **virtue**
涉及 一个 美德 哪个 每一个 一 应该 到 努力 到 实践 一 这 美德
[ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
of **Presence** **of** **Mind** **.**
的 在场 的 头脑 .

其中包含一种每个人都应该努力践行的美德——临在的美德。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['perəl] ,
In **cases** **of** **sudden** **peril** **,**
在 案例 的 突然 危险 ,

在突发危险的情况下，

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][kɑ:m] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,
a **moment** **or** **two** **of** **calm** **thought** **on** **the** **part** **of** **one** **person** **,**
一个 片刻 或者 二 的 冷静的 想法 在 这 部分 的 一 人 ,

一个人片刻的平静思考。

[hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

has	frequently	been	the	means	of	saving	not	only	his	own	but	the	lives
有	频繁地	到过	这	方法	的	保存	不是	仅有的	他的	自己的	但	这	生活

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

of	his	fellow	-	creatures	.
的	他的	同伴	-	生物	.

这常常是他拯救自己以及其他生灵性生命的方式。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn]['faɪə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kærɪdʒ] ,

In	the	case	of	a	theatre	on	fire	,	or	in	a	runaway	carriage	,
在	这	案件	的	一个	剧院	在	火	,	或者	在	一个	逃跑	运输	,

如果剧院发生火灾，或者马车失控，

[hi:; hi] ([ɔ:(r)][ʃi:; ʃi]) [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] ,

he	(	or	she	)	who	has	the	presence	of	mind	to	sit	still	,
他	(	或者	她	)	WHO	有	这	在场	的	头脑	到	坐	仍然	,

能够保持冷静、静坐不动的人

[hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]) [laɪf] .

has	the	best	chance	of	saving	his	(	or	her	)	life	.
有	这	最好的	机会	的	保存	他的	(	或者	她	)	生活	.

最有希望挽救他（或她）的生命。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [fein] [sli:p] ['prɒbəbli] [seɪvd] [maɪn] .

In	my	case	,	feigning	sleep	probably	saved	mine	.
在	我的	案件	,	假装	睡觉	大概	已保存	矿	.

就我而言，装睡可能救了我一命。

[tɔɪ] - [lænd] .

TOY	-	LAND	.
玩具	-	土地	.

玩具王国。

[ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['tɪrol] ,

In	a	romantic	and	beautiful	district	of	the	Southern	Tyrol	,
在	一个	浪漫的	和	美丽的	区	的	这	南方	蒂罗尔	,

在南蒂罗尔一个浪漫而美丽的地区，

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [stændz][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

at	no	great	distance	from	the	town	of	Botzen	,	stands	the	flourishing	village
在	不	伟大的	距离	从	这	镇	的	-	,	站立	这	茕茕	村庄

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['ʊlrɪk] .

of	St	Ulrich	.
的	英石	乌尔里希	.

距离博岑镇不远，坐落着繁荣的圣乌尔里希村。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	indeed	more	a	small	town	than	a	village	,
它	是	的确	更多的	一个	小的	镇	比	一个	村庄	,

它与其说是村庄，不如说更像个小镇。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ɪt'self] ['waɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌʃɪŋ]

and	extends	itself	widely	along	the	right	bank	of	one	of	those	rushing
和	扩展	本身	广泛	沿着	这	正确的	银行	的	一	的	那些	匆忙

[stri:mz] [ðæt] [dæʃ] [θru:] ['nɪəli] ['evri] ['væli] ,

streams	that	dash	through	nearly	every	valley	,
溪流	那	短跑	通过	几乎	每一个	谷	,

它沿着几乎贯穿每个山谷的湍急溪流的右岸广泛延伸，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz]

and	are	fed	by	the	melting	of	the	snow	on	the	lofty	mountain	-	ranges
和	是	美联储	经过	这	融化	的	这	雪	在	这	高远	山	-	范围

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

of	the	neighbourhood	.
的	这	邻里	.

它们的水源来自附近高耸山脉的积雪融化。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪnz] ; [ænd; ənd] [bəʊsts] [ɒv; əv] [tu:] [tʃɜ:tʃɪz] ,

It	contains	several	good	and	comfortable	inns	;	and	boasts	of	two	churches	,
它	包含	一些	好的	和	舒服的	旅馆	;	和	吹嘘	的	二	教堂	,

这里有几家舒适宜人的旅馆；还有两座教堂，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [smɔ:l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

one	of	which	is	old	and	small	;	the	other	new	and	large	,
一	的	哪个	是	老的	和	小的	;	这	其他	新的	和	大的	,

其中一座又老又小；另一座又新又大。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	handsomely	carved	and	decorated	outside	,	while	in	the	interior	,
和	英俊地	雕刻	和	装饰	外部	,	尽管	在	这	内部的	,

外观雕刻精美，装饰华丽，而内部.....

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] ,

besides	some	richly	painted	windows	and	a	good	altar	-	piece	,
除了	一些	丰富	绘	视窗	和	一个	好的	坛	-	片	,

除了几扇彩绘精美的窗户和一幅不错的祭坛画之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][s'tætʃu:z][ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɪgəz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wʊd] ,

there	is	a	great	variety	of	statues	and	small	figures	,	all	of	wood	,
那里	是	一个	伟大的	种类	的	雕像	和	小的	数据	,	全部	的	木头	,

这里有各种各样的雕像和小摆件，全部都是木制的。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['delɪkətli] [kɑ:rvd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	very	delicately	carved	,	and	many	of	them	,
最多	的	他们	非常	轻柔地	雕刻	,	和	许多	的	他们	,

它们大多雕刻得非常精细，而且很多

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['teɪstfəli] [gɪlt]

as	well	as	much	of	the	internal	ornamentation	of	the	church	,	tastefully	gilt
作为	出色地	作为	很多	的	这	内部的	装饰	的	这	教会	,	品味高雅	镀金

[ænd; ənd] ['kʌləd] .

and	coloured	.
和	有色	.

以及教堂内部的许多装饰，都采用了雅致的镀金和彩色工艺。

[ðɪs] [wʊd] - ['kɑ:vɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	wood	-	carving	is	indeed	the	staple	manufacture	of	the	place	,
这	木头	-	雕刻	是	的确	这	主食	生产	的	这	地方	,

木雕确实是当地的主要手工艺品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evɪdənt] [prɒ'sperəti] .

and	has	raised	it	to	its	present	condition	of	evident	prosperity	.
和	有	提高	它	到	它是	展示	状况	的	明显	繁荣	.

并将其发展到如今显而易见的繁荣状态。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['eniweə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] ['helθi] , ['hæpi] ,

There	are	no	signs	of	poverty	anywhere	visible	;	the	people	look	healthy	,	happy	,
那里	是	不	标志	的	贫困	任何地方	可见的	;	这	人们	看	健康	,	快乐的	,

这里看不到任何贫困的迹象；人们看起来都很健康、快乐。

[wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [klæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] [kliːn] .

well	fed	and	well	clad	,	and	their	houses	roomy	and	clean	.
出色地美联储		和	出色地	覆膜	,	和	他们的	房屋	宽敞	和	干净的	.

他们吃得饱穿得好，房子宽敞干净。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

Let	us	see	how	this	pleasant	state	of	matters	has	been	brought	about	.
让	我们	看	如何	这	令人愉快的	状态	的	事情	有	到过	带来	关于	.

让我们来看看这种令人愉快的局面是如何形成的。

[wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] [ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsələnd] ;

Wood	-	carving	is	the	chief	occupation	of	many	a	mountain	village	both	in	the	Tyrol	and	in	Switzerland	;
木头	-	雕刻	是	这	首席	职业	的	许多	一个	山	村庄	两个都	在	这	蒂罗尔	和	在	瑞士	;

木雕是蒂罗尔和瑞士许多山村的主要职业；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['kærid] [tuː; tə]['greɪtə(r)] { - }

but	in	no	place	has	it	been	carried	to	greater	{	61	}
但	在	不	地方	有	它	到过	携带	到	更大的	{	-	}

但没有任何地方将其提升到更大的{61}

[pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [biːn] ['entəd] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['θʌrəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən][æt; ət][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] .

perfection	or	been	entered	into	more	thoroughly	by	the	inhabitants	than	at	St	Ulrich	.
完美	或者	到过	进入	进入	更多的	彻底	经过	这	居民	比	在	英石	乌尔里希	.

完美，或者说，比圣乌尔里希的居民更彻底地融入其中。

[wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [tɒɪz] , [pə'tɪkjələli] [dɒlz] ,

One	branch	of	it	indeed	,	the	manufacture	of	wooden	toys	,	particularly	dolls	,
一	分支	的	它	的确	,	这	生产	的	木制的	玩具	,	特别	娃娃	,

这确实是其中的一个分支，即木制玩具，特别是娃娃的制造。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

may	be	considered	almost	a	speciality	of	the	district	;
可能	是	经过考虑的	几乎	一个	专业	的	这	区	;

这几乎可以被视为该地区的特色；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɔɪ] - ['treɪdəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

for	the	little	town	of	St	Ulrich	is	the	great	storehouse	from	which	the	chief	toy	-	traders	of	Europe	,
为了	这	小的	镇	的	英石	乌尔里希	是	这	伟大的	库	从	哪个	这	首席	玩具	-	交易员	的	欧洲	,

因为圣乌尔里希这个小镇是欧洲主要玩具贸易商的大型仓库，

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

we	might	almost	say	of	the	world	,
我们	可能	几乎	说	的	这	世界	,

我们几乎可以说，对于这个世界而言，

[drɔː] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['braɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['nɜːsəriz] [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

draw	those	rich	and	inexhaustible	supplies	which	brighten	so	many	nurseries	and	gladden	the	hearts	of	so	many	little	ones	.
画	那些	富有的	和	取之不尽的	补给品	哪个	提亮	所以	许多	苗圃	和	格拉登	这	心	的	所以	许多	小的	一个	.

汲取那些丰富而取之不尽的资源，它们点亮了无数的育儿室，也让无数的小朋友感到快乐。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	art	is	said	to	have	been	introduced	into	the	valley	about	the	beginning	of
这	艺术	是	说	到	有	到过	介绍	进入	这	谷	关于	这	开始	的

[ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

据说这种艺术形式大约在上世纪初传入这个山谷。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

since	which	time	it	has	been	the	principal	employment	of	the	inhabitants	,
自从	哪个	时间	它	有	到过	这	主要的	就业	的	这	居民	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

自那时起，它就成为当地居民（包括男性和女性）的主要职业。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ə'laɪk] ;

young	and	old	alike	;
年轻的	和	老的	同样	;

无论老少；

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stedəli] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

for	ancient	grandfathers	and	grandmothers	may	be	seen	steadily	pursuing	the
为了	古老的	祖父们	和	祖母们	可能	是	已见	稳步	追求	这

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðeəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɜːlɪɪst] [j'iəz] ;

vocation	that	has	been	theirs	from	their	earliest	years	;
职业	那	有	到过	他们的	从	他们的	最早	年	;

人们可以看到，古代的爷爷奶奶们一直在稳步从事他们从小就选择的职业；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [wɪð] [naɪvz]

and	as	soon	as	the	little	boys	or	girls	can	be	safely	trusted	with	knives
和	作为	很快	作为	这	小的	男孩们	或者	女孩们	能	是	安全	可信	和	刀具

,

,

,

一旦小男孩或小女孩能够安全地使用刀具，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ruːd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [tɔɪ]

they	begin	their	rude	endeavours	to	carve	the	form	of	some	animal	or	toy
他们	开始	他们的	粗鲁的	努力	到	雕刻	这	形式	的	一些	动物	或者	玩具

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] .

which	is	the	peculiar	line	of	their	family	.
哪个	是	这	奇特	线	的	他们的	家庭	.

他们开始粗略地尝试雕刻出某种动物或玩具的形状，这是他们家族特有的图案。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] , [ðæt] ,

This	is	one	of	the	odd	things	in	connection	with	the	trade	,	that	,
这	是	一	的	这	奇怪的	事物	在	联系	和	这	贸易	,	那	,

这是与贸易相关的奇怪之处之一，即：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [iːtʃ] ['fæməli] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l]

as	a	general	rule	,	each	family	or	group	of	families	has	its	own	special
作为	一个	一般的	规则	,	每个	家庭	或者	团体	的	家庭	有	它是	自己的	特别的

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

一般来说，每个家庭或家庭集团都有自己的专门部门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['diːvieɪt] .

from	which	they	do	not	deviate	.
从	哪个	他们	做	不是	偏离	.

他们始终遵循这些原则。

[sʌm; səm] [kɑ:v] , [sʌm; səm] [peɪnt] , [sʌm; səm] [gɪld] ; [ðə; ði] ['pentər] ['ɒf(ə)n] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn]

Some	carve	,	some	paint	,	some	gild	;	the	painters	often	working	only	in	one
一些	雕刻	,	一些	画	,	一些	镀金	;	这	画家	经常	在职的	仅有的	在	一

[pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] ;

particular	colour	;
特别的	颜色	;

有的雕刻，有的绘画，有的镀金；而画家往往只使用一种特定的颜色；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:və(r)] ['kɒnstəntli] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ,

while	the	carvers	constantly	stick	to	the	manufacture	of	one	or	two	,
尽管	这	雕刻家	不断地	戳	到	这	生产	的	一	或者	二	,

而雕刻家们则始终坚持只制作一两件作品。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [tɒɪz] [ɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n]

or	at	the	most	of	half	-	a	-	dozen	animals	,	of	certain	toys	or	certain
或者	在	这	最多	的	一半	-	一个	-	打	动物	,	的	肯定	玩具	或者	肯定

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [dɒlz] ,

portions	of	toys	and	dolls	,
部分	的	玩具	和	娃娃	,

或者最多六只动物，某些玩具或玩具和玩偶的某些部分，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['endləs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] ['ɪndəstri] .

and	so	on	through	all	the	endless	ramifications	of	their	Lilliputian	industry	.
和	所以	在	通过	全部	这	无尽的	后果	的	他们的	小人国	行业	.

如此等等，延伸到他们这个小小工业的无穷无尽的衍生领域。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [saɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜ:k] .

It	is	a	most	curious	sight	to	watch	them	at	work	.
它	是	一个	最多	好奇的	视线	到	手表	他们	在	工作	.

观看他们工作真是一件非常有趣的事情。

[ðeɪ] [ju:z] [nəʊ] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [θʌm] ;

They	use	no	models	,	and	work	entirely	by	rule	of	thumb	;
他们	使用	不	模型	,	和	工作	完全	经过	规则	的	拇指	;

他们不使用任何模型，完全依靠经验法则；

[lɒŋ] ['præktɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:n] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

long	practice	having	made	them	so	perfect	that	they	turn	out	the	tiny	articles
长的	实践	拥有	制成	他们	所以	完美的	那	他们	转动	出去	这	微小的	文章

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

without	the	slightest	hesitation	,
没有	这	丝毫	犹豫	,

长期的练习使它们变得如此完美，以至于他们能毫不犹豫地制作出这些小物件。

['evri] [wʌn] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊld] .

every	one	as	precisely	alike	as	if	they	had	been	cast	in	a	mould	.
每一个	一	作为	恰恰	同样	作为	如果	他们	有	到过	投掷	在	一个	模具	.

每个都一模一样，仿佛是用模具铸造的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑ:k] .

In	this	way	are	manufactured	the	varied	collection	of	animals	found	in	a	Noah's	Ark	.
在	这	方式	是	制造	这	多种多样	收藏	的	动物	成立	在	一个	诺亚的	方舟	.

诺亚方舟中各种各样的动物就是这样被制造出来的。

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [kʌt] [aʊt] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] ; ['ʌðə(r)z] , [ʃi:p] ,

Some	families	will	cut	out	lions	,	tigers	,	camels	,	and	elephants	;	others	,	sheep	,
一些	家庭	将要	切	出去	狮子	,	老虎	,	骆驼	,	和	大象	;	其他的	,	羊	,

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

有些家庭会剔除狮子、老虎、骆驼和大象的图案；另一些家庭则会剔除绵羊、牛的图案。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , ['tʃi:fli] [bɜ:dz] ;

and	deer	;	others	,	chiefly	birds	;
和	鹿	;	其他的	,	主要	鸟类	;

还有鹿；其他动物，主要是鸟类；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [gru:p] [wɪl] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [drest] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

while	another	group	will	produce	the	wonderfully	dressed	little	men	and	women
尽管	其他	团体	将要	生产	这	太棒了	穿着	小的	男人	和	女性

['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['hju:mən] [kəm'pænjənz] .

popularly	supposed	to	represent	Noah	and	his	seven	human	companions	.
广为人知	据称	到	代表	诺亚	和	他的	七	人类	同伴	.

而另一组人则会制作出穿着精美的小人儿，人们普遍认为他们代表诺亚和他的七个人类伙伴。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ;

The	colouring	of	these	productions	is	quite	another	branch	of	the	trade	;
这	染色	的	这些	作品	是	相当	其他	分支	的	这	贸易	;

这些产品的着色是该行业的另一个完全不同的分支；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ˌregju'lærəti] ,

and	while	the	carving	goes	on	at	all	times	with	unabated	regularity	,
和	尽管	这	雕刻	去	在	在	全部	时代	和	持续不断	规律性	,

而且雕刻工作始终以丝毫未减的规律性进行着。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪz] ['əʊnli] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;

the	painting	of	the	various	articles	is	only	added	as	they	are	required	;
这	绘画	的	这	各种各样的	文章	是	仅有的	额外	作为	他们	是	必需的	;

各种物品的绘画工作仅在需要时才进行；

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['ɔ:dəs] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['dilər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['fri:kwəntli] ['veəriz]

that	is	,	when	orders	come	from	the	toy	-	dealers	;	and	this	frequently	varies
那	是	,	什么时候	订单	来	从	这	玩具	-	经销商	;	和	这	频繁地	变化

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

according	to	circumstances	;
根据	到	情况	;

也就是说，当玩具经销商下订单时；而这种情况经常因情况而异；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd]

so	that	the	colouring	and	gilding	business	is	not	on	the	whole	so	steady	and
所以	那	这	染色	和	镀金	商业	是	不是	在	这	所有的	所以	稳定的	和

['prɒfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] .

profitable	as	the	carving	.
有利可图	作为	这	雕刻	.

因此，着色和镀金行业总体上不如雕刻行业稳定和有利可图。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðʌs] [ˌmænju'fæktʃəd]

There	are	several	shops	and	warehouses	where	the	articles	thus	manufactured
那里	是	一些	商店	和	仓库	在哪里	这	文章	因此	制造

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] ;

are	sold	;
是	卖	;

这些制造出来的产品在多家商店和仓库出售；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['li:dɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [ækt][æz; əz] ['həʊlseɪl] [ɪks'pɔ:təz] ,

but	there	are	two	leading	merchants	who	act	as	wholesale	exporters	,
但	那里	是	二	领导	商人	WHO	行为	作为	批发的	出口商	,

但有两家主要的商人从事批发出口业务，

['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [wɜ:k] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]['maɪnə(r)]

buying	the	carved	work	either	from	the	people	themselves	,	or	from	minor
购买	这	雕刻	工作	任何一个	从	这	人们	他们自己	,	或者	从	次要的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

要么直接从当地人手中购买雕刻品，要么从一些小代理商手中购买。

[hu:] ['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɒfɪt][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mɪdlmen] .

who	realise	a	small	profit	by	acting	as	middlemen	.
WHO	意识到	一个	小的	利润	经过	表演	作为	中间人	.

他们通过充当中间商来赚取少量利润。

[pə'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðəʊz] [i'stæbliʃmənt] ;

Permission	can	readily	be	obtained	to	visit	those	establishments	;
允许	能	容易	是	获得	到	访问	那些	机构	;

很容易获得参观这些场所的许可；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðeə(r)][vɑ:st]

and	it	is	a	curious	and	amusing	sight	to	walk	through	their	vast
和	它	是	一个	好奇的	和	有趣	视线	到	走	通过	他们的	广阔的

[rɪ'pɒzətriz] ,

repositories	,
仓库	,

漫步于他们浩瀚的藏品库中，真是一件既奇特又有趣的事情。

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

and	inspect	the	extraordinary	collection	of	dolls	and	toys	gathered	together
和	检查	这	非凡的	收藏	的	娃娃	和	玩具	聚集	一起

['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] .

under	one	roof	.
在下面	一	屋顶	.

参观一下聚集在同一屋檐下的种类繁多的娃娃和玩具。

[ðə; ði] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	dolls	are	in	themselves	a	very	wonderful	exhibition	.
这	娃娃	是	在	他们自己	一个	非常	精彩的	展览	.

这些玩偶本身就是一个非常棒的展览。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][rʊmz; ru:mz][ə'pɒn][rʊmz; ru:mz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['evri] [saɪz]

There	are	rooms	upon	rooms	quite	filled	with	them	,	of	every	size
那里	是	房间	之上	房间	相当	已填	和	他们	,	的	每一个	尺寸

[ænd; ənd] [staɪl] ,

and	style	,
和	风格	,

房间里到处都是它们，各种大小、各种款式都有。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] ; [ðeə(r)][saɪz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm]['taɪni]['ætəmz]

small	and	large	,	painted	and	unpainted	;	their	size	varying	from	tiny	atoms
小的	和	大的	,	绘	和	未上漆	;	他们的	尺寸	变化	从	微小的	原子

['skeəsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

scarcely	an	inch	long	,
几乎	一个	英寸	长的	,

大小不一，有涂漆的，也有未涂漆的；它们的尺寸从几乎只有一英寸长的微小原子到.....

[tuː; tə][hjuːdʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒɔɪntɪd] ,

to	huge	figures	of	nearly	a	yard	in	length	,	most	of	them	jointed	,
到	巨大的	数据	的	几乎	一个	院子	在	长度	,	最多	的	他们	关节	,

巨大的模型，长度接近一码，大部分都有关节。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ˌʌn'kʌləd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	greater	part	uncoloured	,	and	just	as	they	came	from	the
和	这	更大的	部分	无色	,	和	只是	作为	他们	来了	从	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːvə(r)] .

hands	of	the	carver	.
双手	的	这	雕刻家	.

大部分没有颜色，就像是从雕刻者手中出来时一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['sɔːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] ;

They	are	carefully	sorted	according	to	their	various	sizes	;
他们	是	小心	已排序	根据	到	他们的	各种各样的	尺寸	;

它们根据大小被仔细分类；

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃelvz] [ænd; ənd][keɪsɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	great	shelves	and	cases	in	every	direction	are	crammed	with	them	.
和	伟大的	货架	和	案例	在	每一个	方向	是	拥挤	和	他们	.

各个方向的大架子和柜子里都塞满了它们。

[sʌm; səm]['saɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ]

Some	sizes	are	more	popular	than	others	;	a	very	favourite	length	being
一些	尺寸	是	更多的	受欢迎的	比	其他的	;	一个	非常	最喜欢的	长度	存在

[ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] ;

about	two	inches	;
关于	二	英寸	;

有些尺寸比其他尺寸更受欢迎；最受欢迎的长度约为两英寸；

[ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɒl] - ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] [baɪz] ['θɜːti]

of	this	size	one	of	the	great	doll	-	merchants	of	St	Ulrich	buys	thirty
的	这	尺寸	一	的	这	伟大的	玩具娃娃	-	商人	的	英石	乌尔里希	购买	三十

['θaʊz(ə)nd] ['evri] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] !

thousand	every	week	during	the	whole	year	!
千	每一个	星期	期间	这	所有的	年	!

圣乌尔里希的一位著名玩偶商人，一年到头每周都要购买三万个这种尺寸的玩偶！

[ðə; ðɪ] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	makers	of	this	kind	can	turn	out	about	twenty	dozen	a	day	,
这	制造商	的	这	种类	能	转动	出去	关于	二十	打	一个	天	,

这类生产者一天大约能生产二十几台。

[iːtʃ] ['skɪlfl] ['wɜːkə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ɑːftə(r)] [kən'sɜːn] ,

each	skilful	worker	;	the	painting	being	quite	an	after	concern	,
每个	熟练	工人	;	这	绘画	存在	相当	一个	后	忧虑	,

每一位技艺精湛的工人；绘画则完全是次要的。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːvə(r)][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	which	the	carvers	have	nothing	to	do	.
和	哪个	这	雕刻家	有	没有什么	到	做	.

这与雕刻者毫无关系。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪnz] [fɪld] [wɪð] ['wʊdn] ['ænɪmlz] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]

Here	also	are	bins	filled	with	wooden	animals	,	also	of	different	sizes	and
这里	还	是	垃圾箱	已填	和	木制的	动物	,	还	的	不同的	尺寸	和

['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['eksələns] ;

different	degrees	of	excellence	;
不同的	学位	的	卓越	;

这里还有装满木制动物的箱子，这些动物大小不一，做工水平也参差不齐；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['rʌfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv]

for	while	some	are	merely	roughly	shaped	and	the	production	often	of
为了	尽管	一些	是	仅仅	大致	形状	和	这	生产	经常	的

['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

very	young	children	,
非常	年轻的	孩子们	,

因为有些产品只是粗略地成型，而且往往是由非常年幼的孩子生产的，

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] [wɪð] ['veri] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd][dek'sterəti] ,

others	are	carved	with	very	great	care	and	dexterity	,
其他的	是	雕刻	和	非常	伟大的	关心	和	灵巧	,

其他一些则是精心雕刻而成，手法非常娴熟。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

and	are	faithful	representations	of	the	creatures	they	are	intended	to
和	是	忠实	表现形式	的	这	生物	他们	是	故意的	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

并且忠实地再现了它们所模仿的生物。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nju:mərəs] [tɒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,

All	the	numerous	toys	with	which	we	are	familiar	in	the	shops	,
全部	这	很多的	玩具	和	哪个	我们	是	熟悉的	在	这	商店	,

我们在商店里常见的各种玩具，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪə(r)][fɜ:st] [sprɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

or	which	we	have	played	with	in	childhood	,	here	first	spring	into	being	.
或者	哪个	我们	有	玩	和	在	童年	,	这里	第一的	春天	进入	存在	.

或者说，我们童年时玩过的东西，在这里首次出现。

['noʊəz] [ɑ:k] , ['empti] [ænd; ənd] [fʊl] ; ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['səʊldʒəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd][ɒn]

Noah's	Arks	,	empty	and	full	;	armies	of	wooden	soldiers	on	horseback	and	on
诺亚的	方舟	,	空的	和	满的	;	军队	的	木制的	士兵	在	马背	和	在

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

诺亚方舟，空的和满载的；骑马的和步行的木制士兵大军；

['fɑ:mjɑ:dz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [stɔ:(r)d] [wɪð] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

farmyards	of	various	dimensions	,	stored	with	every	article	needful	for	the
农场	的	各种各样的	方面	,	存储	和	每一个	文章	需要	为了	这

['dʒu:vɪˌnaɪl][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ;

juvenile	agriculturist	;
少年	农学家	;

大小不一的农场，储备了青少年农民所需的一切物品；

[dɒlz] - ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['pæt(ə)n] ; [sets] [ɒv; əv] [ti:] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,

dolls	'	furniture	of	every	shape	and	pattern	;	sets	of	tea	-	cups	and	saucers	,
娃娃	-	家具	的	每一个	形状	和	图案	;	套	的	茶	-	杯子	和	碟子	,

各种形状和图案的娃娃家具；成套的茶杯和茶碟，

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] ; ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['hɔ:sɪz] , ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [kɑ:ts] .

and	all	kinds	of	domestic	utensils	;	little	wooden	horses	,	little	wooden	carts	.
和	全部	种类	的	国内的	餐具	;	小的	木制的	马匹	,	小的	木制的	购物车	.

以及各种家用器皿；小木马，小木车。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɒɪz] , [tɒɪz] ['evriweə(r)] ;

In	short	it	is	toys	,	toys	everywhere	;
在	短的	它	是	玩具	,	玩具	到处	;

简而言之，到处都是玩具；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)]

and	even	with	all	our	experience	of	the	capacity	of	children	for
和	甚至	和	全部	我们的	经验	的	这	容量	的	孩子们	为了

[ə'kwaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [pə'zeʃənz] ,

acquiring	such	possessions	,
收购	这样的	财产	,

即使我们拥有丰富的经验，深知儿童有能力获得这类物品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd]

it	is	really	difficult	to	credit	the	fact	that	this	enormous	manufacture	and
它	是	真的	难的	到	信用	这	事实	那	这	巨大的	生产	和

[ʌn'si:sɪŋ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [gəʊ][ɒn] ,

unceasing	distribution	go	on	,
不断	分配	去	在	,

很难相信如此庞大的生产和持续不断的销售竟然能够继续下去。

[laɪk][ðə; ði]['poʊɪts] [brʊk] , - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . -

like	the	poet's	brook	,	'	for	ever	.	'
喜欢	这	诗人的	溪	,	-	为了	曾经	.	-

就像诗人笔下的溪流，"永远"。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [stɪl] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Quitting	the	premises	,	the	visitor	is	still	pursued	by	the	prevailing	occupation	.
辞职	这	前提	,	这	游客	是	仍然	追击	经过	这	盛行	职业	.

离开场所后，访客仍然受到当前职业的影响。

[kɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ɔ:l] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ləʊd] — [tɒɪz] ;

Carts	are	coming	and	going	,	all	carrying	the	one	universal	load	—	toys	;
购物车	是	未来	和	去	,	全部	携带	这	一	普遍的	加载	—	玩具	;

手推车来来往往，都运载着同一种货物——玩具；

[waɪl] [æt; ət] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

while	at	every	cottage	door	are	seated	some	of	the	inmates	,
尽管	在	每一个	小屋	门	是	坐着	一些	的	这	囚犯	,

每间小屋门口都坐着一些囚犯，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ;

busily	engaged	with	their	own	special	branch	of	the	trade	;
忙碌地	已订婚的	和	他们的	自己的	特别的	分支	的	这	贸易	;

忙于从事他们各自的特殊行业分支；

['mʌðəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [ni:] [waɪl] [ðeɪ] [jet] ['deftli] [kɑ:v] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:(r)]

mothers	singing	to	the	children	on	their	knee	while	they	yet	deftly	carve	a	cow	or
母亲们	歌唱	到	这	孩子们	在	他们的	膝盖	尽管	他们	然而	巧妙地	雕刻	一个	奶牛	或者

[ə; eɪ] [gəʊt] ;

a	goat	;
一个	山羊	;

母亲们一边唱歌哄着膝上的孩子们，一边熟练地雕刻着牛或羊的皮肉；

[əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [stru:d] [wɪð] [ðə; ði]

old	men	and	women	whittling	away	,	the	ground	at	their	feet	strewed	with	the
老的	男人	和	女性	削木	离开	,	这	地面	在	他们的	脚	散落的	和	这

[tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ;

chips	and	shavings	;
芯片	和	刨花	;

老人们在一旁削木头，脚下的地上散落着木屑和刨花；

[ænd; ənd][kwaɪt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['greɪvli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]

and	quite	little	boys	and	girls	gravely	cutting	the	portions	intrusted	to
和	相当	小的	男孩们	和	女孩们	严重地	切割	这	部分	受托人	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

小男孩和小女孩们一本正经地切着分配给他们的那份食物。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [mə'tɪəriəli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	soon	acquiring	a	skill	which	enables	them	to	add	materially	to	the
和	很快	收购	一个	技能	哪个	启用	他们	到	添加	重大	到	这

['fæməli]['geɪnz] .

family	gains	.
家庭	收益	.

并很快掌握一项技能，使他们能够为家庭带来实质性的收入。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['kɑ:vɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [klɑ:s] , [tʃeəz] , ['bɒksɪz]

The	men	are	usually	employed	on	carving	of	a	higher	class	,	chairs	,	boxes
这	男人	是	通常	受雇	在	雕刻	的	一个	更高	班级	,	椅子	,	盒子

,

,
,

这些工人通常从事高档家具的雕刻工作，例如椅子、盒子等。

['brækɪts] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] [tɒɪz] ;

brackets	,	or	on	the	superior	quality	of	toys	;
括号	,	或者	在	这	优越的	质量	的	玩具	;

支架，或者玩具的优质品质;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['veri] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ˌes 'ti:]

as	well	as	on	that	special	branch	which	has	attained	very	great	perfection	in	St
作为	出色地	作为	在	那	特别的	分支	哪个	有	已达到	非常	伟大的	完美	在	英石

['ʊlrɪk] ,

Ulrich	,
乌尔里希	,

以及在圣乌尔里希已经发展得非常完善的那个特殊分支上，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kru:səfɪks] , ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]

the	cutting	out	and	ornamentation	of	crucifixes	,	figures	of	Christ	,	the	Virgin
这	切割	出去	和	装饰	的	十字架	,	数据	的	基督	,	这	处女

, [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

,	and	the	Saints	,
,	和	这	圣徒队	,

十字架、基督像、圣母像和圣徒像的雕刻和装饰

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz]

and	of	numerous	other	articles	employed	for	the	decoration	of	churches
和	的	很多的	其他	文章	受雇	为了	这	装饰	的	教堂

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] .

and	sacred	buildings	.
和	神圣	建筑物	.

以及用于装饰教堂和神圣建筑的众多其他物品。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

As	we	have	already	said	,	it	is	an	interesting	sight	to	watch	the	people
作为	我们	有	已经	说	,	它	是	一个	有趣的	视线	到	手表	这	人们

[æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .

at	their	work	.
在	他们的	工作	.

正如我们之前所说，观看人们工作是一件很有趣的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

They	are	very	willing	to	gratify	the	curiosity	of	visitors	,
他们	是	非常	愿意的	到	满足	这	好奇心	的	访客	,

他们非常乐意满足游客的好奇心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd]

and	will	readily	communicate	all	the	information	in	their	power	regarding	their	trade
和	将要	容易	交流	全部	这	信息	在	他们的	力量	关于	他们的	贸易

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] .

and	its	emoluments	.
和	它是	薪酬	.

他们会随时透露自己所掌握的有关其行业及其收入的所有信息。

[ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [kaɪnd]

The	trees	from	which	the	different	articles	are	made	are	a	soft	kind
这	树木	从	哪个	这	不同的	文章	是	制成	是	一个	柔软的	种类

[ɒv; əv][paɪn] ,

of	pine	,
的	松树	,

制作这些不同物品的木材是一种质地柔软的松木。

['veri] ['iːzəli] [kʌt][ænd; ənd] [wɜːkt] .

very	easily	cut	and	worked	.
非常	容易地	切	和	工作	.

非常容易切割和加工。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts]

They	grow	in	abundance	in	the	district	,	and	are	the	main	source	of	its
他们	生长	在	丰富	在	这	区	,	和	是	这	主要的	来源	的	它是

[prɒ'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

它们在该地区大量生长，是该地区繁荣的主要来源。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	with	this	prosperity	the	steady	and	industrious	habits	of	the	people
但	和	这	繁荣	这	稳定的	和	勤劳	习惯	的	这	人们

[ðəm'selvz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

themselves	have	also	much	to	do	.
他们自己	有	还	很多	到	做	.

但这种繁荣也与人民自身勤劳稳重的习惯密切相关。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	youngest	members	of	a	family	begin	to	work	as	soon	as	they	are
这	最小的	成员	的	一个	家庭	开始	到	工作	作为	很快	作为	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

able	to	do	so	;
有能力的	到	做	所以	;

家中年纪最小的成员一旦具备劳动能力就开始工作;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['regjələ(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] { - }

and	this	regular	occupation	is	continued	through	{	62	}
和	这	常规的	职业	是	持续	通过	{	-	}

并且这种常规职业一直持续到{62}

[laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] .

life	till	the	trembling	fingers	can	no	longer	hold	the	carving	-	tools	.
生活	直到	这	发抖	手指	能	不	更长	抓住	这	雕刻	-	工具	.

直到颤抖的手指再也握不住雕刻工具为止。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn][ðeə(r)]

As	a	rule	the	inhabitants	of	St	Ulrich	are	simple	and	domestic	in	their
作为	一个	规则	这	居民	的	英石	乌尔里希	是	简单的	和	国内的	在	他们的

[teɪsts] ;

tastes	;
口味	;

圣乌尔里希的居民通常生活简朴，爱好家庭；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

they	are	fond	of	flowers	,	and	their	little	gardens	are	carefully	cultivated	,
他们	是	喜爱	的	花朵	,	和	他们的	小的	花园	是	小心	栽培	,

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] .

and	gay	with	bright	colouring	.
和	同性恋	和	明亮的	染色	.

他们喜欢花卉，他们的小花园都经过精心栽培，色彩鲜艳，生机勃勃。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪst]

As	yet	their	isolated	position	,	remote	from	the	track	of	the	ordinary	tourist
作为	然而	他们的	孤立	位置	,	偏僻的	从	这	追踪	的	这	普通的	游客

,

,
,

他们目前仍处于与世隔绝的位置，远离普通游客的路线。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtfl] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] [tuː]

has	preserved	them	from	many	of	the	hurtful	follies	and	vices	too
有	保存完好	他们	从	许多	的	这	伤人的	愚行	和	恶习	也

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][mɔː(r)]['friːkwənt, fri'kwent] ['dɪstrɪkts] ,

often	found	in	more	frequented	districts	,
经常	成立	在	更多的	经常光顾	地区	,

这使他们免受许多在人流密集地区常见的有害愚行和恶习的影响。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæv; həv]['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

and	but	few	of	the	villagers	have	ever	passed	beyond	the	bounds	of
和	但	很少	的	这	村民们	有	曾经	通过了	超过	这	界限	的

[ðeə(r)] [əʊn] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] .

their	own	secluded	valley	.
他们的	自己的	僻	谷	.

但村里很少有人走出过他们那与世隔绝的山谷。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And	yet	this	little	hamlet	has	a	world	-	wide	reputation	.
和	然而	这	小的	村庄	有	一个	世界	-	宽的	名声	.

然而，这个小村庄却享有世界声誉。

[ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɒŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

The	toys	of	St	Ulrich	have	delighted	generations	long	passed	away	;
这	玩具	的	英石	乌尔里希	有	高兴极了	几代人	长的	通过了	离开	;

圣乌尔里希的玩具曾让几代人，甚至更久远的过去，都为之着迷；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn] ['pæləs] , [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ;

they	are	to	be	found	in	palace	,	hall	,	and	cottage	;
他们	是	到	是	成立	在	宫殿	,	大厅	,	和	小屋	;

它们出现在宫殿、大厅和农舍中；

[ɪn][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kʌntri] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪn][fɑː(r)] - ['dɪstənt]

in	the	populous	cities	and	quiet	country	homes	of	Europe	,	in	far	-	distant
在	这	人口众多	城市	和	安静的	国家	房屋	的	欧洲	,	在	远的	-	遥远

['nɜːsəriz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

nurseries	of	Asia	and	America	;
苗圃	的	亚洲	和	美国	;

在欧洲人口稠密的城市和宁静的乡村住宅，在亚洲和美洲遥远的苗圃；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

and	in	all	probability	they	will	continue	to	be	poured	forth	in	inexhaustible
和	在	全部	可能性	他们	将要	继续	到	是	倾倒	前进	在	取之不尽的

[prə'fjuːʒn] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

profusion	when	this	and	many	a	succeeding	generation	have	gone	from	the
丰富	什么时候	这	和	许多	一个	成功	一代	有	已消失	从	这

[wɜːl] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

whirl	and	bustle	produced	by	the	less	innocent	toys	and	amusements	of
旋转	和	忙碌	生产	经过	这	较少的	清白的	玩具	和	娱乐	的

[mə'tʃʊərəti] ,

maturity	,
到期	,

而且很有可能，当这一代以及后世许多代人告别了成年后那些不那么纯真的玩具和娱乐所带来的喧嚣和忙碌之后，这些作品仍会源源不断地涌现出来。

[tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt][lænd] [huːz] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

to	that	silent	land	whose	shadows	are	still	deeper	than	those	of	the	dark
到	那	沉默的	土地	谁	阴影	是	仍然	更深	比	那些	的	这	黑暗的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][paɪn] - [triːz] [ðæt] [kləʊz] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʊlrɪk] .

and	majestic	pine	-	trees	that	close	in	round	the	little	valley	of	St	Ulrich	.
和	雄伟	松树	-	树木	那	关闭	在	圆形的	这	小的	谷	的	英石	乌尔里希	.

到那片寂静的土地，那里的阴影比环绕着圣乌尔里希小山谷的黑暗而雄伟的松树的阴影还要深邃。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] - [gʌm] - [triː] - — [ˌjuːkə'lɪptəs] —

We	have	more	than	once	mentioned	the	Australian	'	gum	-	tree	'	—	Eucalyptus	—
我们	有	更多的	比	一次	提及	这	澳大利亚	-	胶	-	树	-	—	桉树	—

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒpətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [mə'leərɪə][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	remarkable	properties	by	which	it	checks	malaria	and	the
和	这	卓越	特性	经过	哪个	它	检查	疟疾	和	这

[nˈɒkʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəz] .

noxiousness	of	marshes	.
有害	的	沼泽	.

我们曾多次提到澳大利亚的“桉树”——桉树——以及它抑制疟疾和消除沼泽毒害的非凡特性。

['dɑːktər; draɪv]['æŋgəs] [smɪθ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [huːz] ['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] [piːt] - [bɒgz][wiː; wi]

Dr	Angus	Smith	,	F	.	R	.	S	.	,	whose	valuable	paper	on	Peat	-	bogs	we
博士	安格斯	史密斯	,	F	.	拉	.	S	.	,	谁	有价值的	纸	在	泥炭	-	沼泽	我们

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

noticed	a	few	months	since	,
注意到	一个	很少	几个月	自从	,

我们几个月前就注意到安格斯·史密斯博士（英国皇家学会会员）关于泥炭沼泽的宝贵论文了。

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] [mə'leərɪəs] , [ʌn'helθi] [kæm'pɑːnjə] ,

believes	that	the	neighbourhood	of	Rome	,	the	malarious	,	unhealthy	Campagna	,
相信	那	这	邻里	的	罗马	,	这	疟疾	,	不良	坎帕尼亚	,

认为罗马附近地区，疟疾肆虐、卫生状况堪忧的坎帕尼亚地区，

[mait] [biː; bi] ['rendəd] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ] [lɑːdʒ] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] .

might	be	rendered	habitable	by	large	plantations	of	the	eucalyptus	.
可能	是	渲染	适宜居住	经过	大的	种植园	的	这	桉树	.

大片桉树林或许能让这里变得不适宜居住。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

He	has	visited	the	locality	,	and	saw	an	experiment	on	a	small	scale	,
他	有	到访	这	地点	,	和	锯	一个	实验	在	一个	小的	规模	,

他曾到访过当地，并观看了一项小规模实验。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .

about	four	miles	from	Rome	,	which	appeared	to	be	satisfactory	.
关于	四	英里	从	罗马	,	哪个	出现	到	是	令人满意的	.

距离罗马约四英里，这似乎令人满意。

- [æz; əz][wʌn] ['entəz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)][pə'septəb(ə)l] :

'	As	one	enters	the	garden	,	'	he	says	,	'	there	is	a	peculiar	odour	perceptible	:
-	作为	一	进入	这	花园	,	-	他	说道	,	-	那里	是	一个	奇特	气味	可感知的	:

他说："一走进花园，就能闻到一种奇特的香味：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['freɪgrənt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rezɪnəs] ; [sʌm; səm][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm]

it	is	fragrant	,	pleasant	,	and	resinous	;	some	compare	it	to	that	from
它	是	香	,	令人愉快的	,	和	树脂状的	;	一些	比较	它	到	那	从

['tɜːpəntaɪn] ,

turpentine	,
松节油	,

它气味芬芳，令人愉悦，带有树脂味；有人将其比作松节油的味道。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kʌrənt] ;

some	to	the	black	currant	;
一些	到	这	黑色的	黑醋栗	;

一些黑加仑；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['əʊdə(r)][æz; əz] ['evɪdəntli]

but	every	one	attempts	to	give	the	name	of	some	other	odour	as	evidently
但	每一个	一	尝试	到	给	这	姓名	的	一些	其他	气味	作为	显然

[mɪkst] [wɪð] [ðɪs] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [wʌn] . . . .

mixed	with	this	more	prominent	one	.	.	.	.
混合	和	这	更多的	著名的	一	.	.	.	.

但每个人都试图说出另一种明显与这种更浓烈的气味混合在一起的气味的名称.....

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [helθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv]

This	experiment	shews	that	men	may	live	in	health	in	one	of	the	worst	parts	of
这	实验	展示	那	男人	可能	居住	在	健康	在	一	的	这	最差	部分	的

[ðə; ði][kæm'pɑːnjə] [wɪð] ['prɒpə(r)] [priˈkɔːʃənz] .

the	Campagna	with	proper	precautions	.
这	坎帕尼亚	和	恰当的	防范措施	.

这项实验表明，只要采取适当的预防措施，即使在坎帕尼亚最糟糕的地区之一，人们也可以健康地生活。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kʌntri] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

Instead	of	a	neglected	country	with	scarcely	a	house	,	it	might	be	a
反而	的	一个	被忽视的	国家	和	几乎	一个	房子	,	它	可能	是	一个

['plez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

pleasant	habitation	,
令人愉快的	居住地	,

它不再是一个荒凉破败、几乎无人居住的乡村，而可能是一个宜居之地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] . . . .

as	it	once	was	,	for	many	thousands	.	.	.
作为	它	一次	曾是	,	为了	许多	数千	.	.	.

就像过去几千年一样.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

We	are	informed	that	the	tree	itself	with	its	exhalation	is	quite	sufficient	to
我们	是	知情的	那	这	树	本身	和	它是	呼气	是	相当	充足的	到

['rendə(r)][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['helθi] ;

render	a	district	healthy	;
使成为	一个	区	健康	;

据我们了解，树木本身及其呼吸作用就足以使一个地区变得健康；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]

and	it	is	perfectly	certain	that	if	the	oil	is	efficacious	,	and	the	evidence
和	它	是	完美	肯定	那	如果	这	油	是	有效的	,	和	这	证据

[gɪvz] [feɪθ] ,

gives	faith	,
给予	信仰	,

而且可以完全肯定的是，如果这种油确实有效，并且证据也令人信服，

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['dəʊsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn]

those	who	live	near	must	be	continually	taking	in	doses	which	must	soon
那些	WHO	居住	靠近	必须	是	持续	采取	在	剂量	哪个	必须	很快

['iːkwəl][ɪn] [ə'maʊnt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)] .

equal	in	amount	that	usually	given	as	a	cure	.
平等的	在	数量	那	通常	给定	作为	一个	治愈	.

住在附近的人必须不断服用药物，剂量很快就会达到通常作为治疗方法所用的剂量。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['veɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [ɔɪl] . -

They	must	in	fact	be	living	in	a	constant	vapour	of	this	healing	oil	.	'
他们	必须	在	事实	是	活的	在	一个	持续的	汽	的	这	康复	油	.	-

他们实际上一定生活在这种疗愈精油的持续蒸汽中。

[mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

More	on	this	interesting	subject	may	be	found	in	the	Proceedings	of	the
更多的	在	这	有趣的	主题	可能	是	成立	在	这	诉讼程序	的	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ,

Philosophical	Society	of	Manchester	,
哲学	社会	的	曼彻斯特	,

关于这个有趣话题的更多内容，可以在《曼彻斯特哲学学会会刊》上找到。

[vɒl] . - .

vol	.	15	.
卷	.	-	.

第15卷。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔːnwəl] [ˌpɒli'teknɪk] [sə'saɪəti] (['fælməθ])

At	the	last	annual	meeting	of	the	Royal	Cornwall	Polytechnic	Society	(	Falmouth	)
在	这	最后的	年度的	会议	的	这	皇家	康沃尔郡	理工学院	社会	(	法尔茅斯	)

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

在皇家康沃尔理工学院（法尔茅斯）上一次年会上，出现了以下情况：

[æz; əz]['juːʒuəl] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz]

as	usual	,	an	interesting	display	of	works	of	art	and	mechanical	inventions
作为	通常	,	一个	有趣的	展示	的	作品	的	艺术	和	机械的	发明

,

,

,

和往常一样，这是一场精彩纷呈的艺术品和机械发明展览。

[ænd; ənd]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] [ɪn'spaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'venʃnz] .

and	prizes	were	offered	which	may	,	perhaps	inspire	further	inventions	.
和	奖品	是	提供	哪个	可能	,	也许	启发	更远	发明	.

提供的奖品或许能激发更多发明创造。

[æz; əz] [ɪgˈzæmpl] [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈbɔːrɪŋ] - [məˈʃiːn]

As	examples	we	mention	five	hundred	pounds	for	the	best	boring	-	machine
作为	示例	我们	提到	五	百	磅	为了	这	最好的	无聊的	-	机器

[əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɔːnɪʃ] [maɪnz] :

applicable	to	Cornish	mines	:
适用的	到	康沃尔郡	矿井	:

例如，适用于康沃尔矿山的最佳钻孔机售价为五百英镑：

[ˈfɪfti] [paʊndz] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmɪnərəl] [ɪn] [ˈkɔːnwəl] [ɔː(r)] [ˈdevn] [ˈlaɪkli]

fifty	pounds	'	for	the	discovery	of	a	new	mineral	in	Cornwall	or	Devon	likely
五十	磅	-	为了	这	发现	的	一个	新的	矿物	在	康沃尔郡	或者	德文郡	可能

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kəˈmɜːʃəli] [ˈvæljuəb(ə)l] ;

to	become	commercially	valuable	;
到	变得	商业上	有价值的	;

在康沃尔郡或德文郡发现可能具有商业价值的新矿产，奖励五十英镑；

- [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [məˈkænɪkl] [ɔː(r)] [ˈkemɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːkɪtəbl] ,

'	and	'	for	a	method	,	mechanical	or	chemical	,	of	making	marketable	,
-	和	-	为了	一个	方法	,	机械的	或者	化学	,	的	制作	适销对路	,

[wɪð] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

with	commercial	advantage	,
和	商业的	优势	,

' 和 ' 是一种机械或化学方法，使产品具有市场竞争力，并具有商业优势，

[ɔːrz] [ɔː(r)] [ˈmɪnərəlz] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ˈkɔːnwəl] [ɔː(r)] [ˈdevn] , [ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]

ores	or	minerals	produced	in	Cornwall	or	Devon	,	and	hitherto	regarded	as
矿石	或者	矿物	生产	在	康沃尔郡	或者	德文郡	,	和	迄今为止	认为	作为

['wɜːθləs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] . -

worthless	,	or	of	little	value	.	'
毫无价值	,	或者	的	小的	价值	.	-

产自康沃尔郡或德文郡的矿石或矿物，此前一直被认为毫无价值或价值甚微。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɒk] [drɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [riˈæləti] ['kɑːbənaɪt] , [ə; eɪ]

The	so	-	called	diamonds	in	the	Diamond	Rock	Drill	are	in	reality	carbonite	,	a
这	所以	-	称为	钻石	在	这	钻石	岩石	钻头	是	在	现实	碳酸盐	,	一个

['mɪnərəl] [faʊnd] [ɪn] [brəˈzɪl] .

mineral	found	in	Brazil	.
矿物	成立	在	巴西	.

所谓的"钻石"其实是碳酸盐岩，一种产自巴西的矿物。

[wen] [fɜːst] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːpens] [ə; eɪ] ['kærət] ;

When	first	offered	for	sale	,	the	price	was	fourpence	a	carat	;
什么时候	第一的	提供	为了	销售	,	这	价格	曾是	四便士	一个	克拉	;

最初出售时，价格为每克拉四便士；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

now	it	is	from	fifteen	to	twenty	shillings	.
现在	它	是	从	十五	到	二十	先令	.

现在是十五到二十先令。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːbənaɪt] ['biːɪŋ] ['fɜːmli] [set] [ɪn] [ə; eɪ] - [kraʊn] , - [fɔːm] [ə; eɪ] [drɪl] [wɪtʃ] ,

These	pieces	of	carbonite	being	firmly	set	in	a	'	crown	,	'	form	a	drill	which	,
这些	件	的	碳酸盐	存在	牢牢	放	在	一个	-	王冠	,	-	形式	一个	钻头	哪个	,

这些碳化物碎片牢固地镶嵌在一个"冠状"结构中，形成一个钻头，该钻头：

[wen] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] , [wɪl] [pɪəs] [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [rɒks] .

when	driven	by	steam	,	will	pierce	the	very	hardest	of	rocks	.
什么时候	驱动	经过	蒸汽	,	将要	刺穿	这	非常	最难	的	岩石	.

在蒸汽驱动下，它能穿透最坚硬的岩石。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

According	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**rock**	**,**
根据	到	这	自然	的	这	岩石	,

根据岩石的性质，

[ðə; ði]['prəʊgres] [wɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	**progress**	**will**	**be**	**from**	**one**	**inch**	**to**	**two**	**and**	**a**	**half**	**inches**	**a**	**minute**	**,**
这	进步	将要	是	从	一	英寸	到	二	和	一个	一半	英寸	一个	分钟	,

进度将从每分钟一英寸到两英寸半。

[wɪtʃ] [ɪn][ten] ['aʊəz] [wʊd] [ə'maʊnt][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fi:t] .

which	**in**	**ten**	**hours**	**would**	**amount**	**to**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**feet**	**.**
哪个	在	十	小时	会	数量	到	一个	大量	数字	的	脚	.

十个小时下来，这将相当于相当多的英尺。

[ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:bənaɪt] [ɪz][səʊ][smɔ:l] [ðæt] [ɪn] ['bɔ:rɪŋ] [kwɔ:ts] ,

The	**wear**	**of**	**the**	**carbonite**	**is**	**so**	**small**	**that**	**in**	**boring**	**quartz**	**,**
这	穿	的	这	碳酸盐	是	所以	小的	那	在	无聊的	石英	,

碳酸盐的磨损非常小，以至于在钻探石英时，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɒft] [rɒk] , [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [fi:t] ,

which	**is**	**not**	**a**	**soft**	**rock**	**,**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**thirty**	**feet**	**,**
哪个	是	不是	一个	柔软的	岩石	,	到	一个	深度	的	三十	脚	,

这不是一块软岩，深度达三十英尺。

[nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sɪksti] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:n] [ɒf] .

not	**more**	**than**	**one**	**sixty**	**-**	**fourth**	**of**	**an**	**inch**	**would**	**be**	**worn**	**off**	**.**
不是	更多的	比	一	六十	-	第四	的	一个	英寸	会	是	磨损	离开	.

磨损量不会超过六十四分之一英寸。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ri:f] [ɪn][ðə; ði]['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:z] [ɪz][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ] [mi:nz]

The	**dangerous**	**reef**	**in**	**the**	**estuary**	**of**	**the**	**Tees**	**is**	**in**	**course**	**of**	**removal**	**by**	**means**
这	危险的	礁	在	这	河口	的	这	球座	是	在	课程	的	移动	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [drɪl] .

of	**the**	**diamond**	**drill**	**.**
的	这	钻石	钻头	.

蒂斯河口危险的暗礁正在用金刚石钻头进行清除。

[həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:d] ; ['blɑ:stɪŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] ; [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

Holes	**are**	**bored**	**;**	**blasting**	**charges**	**are**	**inserted**	**;**	**the**	**rock**	**is**	**blown**	**to**	**pieces**	**;**
孔	是	无聊的	;	爆破	收费	是	插入	;	这	岩石	是	吹	到	件	;

钻孔；装入炸药；将岩石炸成碎片；

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dredʒə(r)] ;

two	**thousand**	**tons**	**a**	**day**	**are**	**lifted**	**by**	**a**	**dredger**	**;**
二	千	吨	一个	天	是	抬起	经过	一个	挖泥船	;

挖泥船每天可吊起两千吨泥沙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kju:bɪk]

and	**the**	**total**	**cost**	**for**	**all**	**this**	**is**	**not**	**more**	**than**	**four**	**shillings**	**a**	**cubic**
和	这	全部的	成本	为了	全部	这	是	不是	更多的	比	四	先令	一个	立方体

[jɑ:d] .

yard	**.**
院子	.

所有这些的总成本不超过每立方码四先令。

['mɪstə(r)] ['hændiˌsaɪd] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['mi:tɪŋ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]

Mr	**Handyside**	**exhibited**	**at**	**the**	**Cornish**	**meeting**	**above**	**mentioned**	**a**	**locomotive**
先生	方便的地方	展出	在	这	康沃尔郡	会议	多于	提及	一个	机车

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'send] [sti:p] [sləʊps] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ten] ,

which	**will**	**ascend**	**steep**	**slopes**	**of**	**one**	**foot**	**in**	**ten**	**,**
哪个	将要	上升	陡	连续下坡	的	一	脚	在	十	,

汉迪赛德先生在上述康沃尔郡会议上展出了一台能够爬上坡度为1/10的陡坡的机车。

[ɔː(r)][wʌn][ɪn] [eɪt] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɪn][ə; eɪ]

or	one	in	eight	if	required	,	and	therefore	may	be	turned	to	good	use	in	a
或者	一	在	八	如果	必需的	,	和	所以	可能	是	转向	到	好的	使用	在	一个

[hɪl] - ['kʌntri] .

hill	-	country	.
爬坡道	-	国家	.

或者八分之一，因此可以在丘陵地区得到很好的利用。

[ðə; ði] ['brenər] ['reɪlweɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [treɪnz] [krɒs] [frɒm; frəm] ['tɪrol] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

The	Brenner	Railway	,	by	which	trains	cross	from	Tyrol	into	Italy	,
这	布伦纳	铁路	,	经过	哪个	火车	叉	从	蒂罗尔	进入	意大利	,

布伦纳铁路，火车由此从蒂罗尔进入意大利。

[hæz; həz][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['fɔːti] :

has	a	rise	of	one	foot	in	forty	:
有	一个	上升	的	一	脚	在	四十	:

每四十英尺上升一英尺：

[ɒn] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ['dʒen(ə)rəli][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['eɪti] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l]

on	railway	lines	generally	one	foot	in	eighty	may	be	taken	as	an	available
在	铁路	线条	一般来说	一	脚	在	八十	可能	是	已采取	作为	一个	可用的

['greɪdiənt] :

gradient	:
坡度	:

在铁路线路上，通常可将 1 英尺/80 的坡度视为可用坡度：

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [hɪl]

hence	it	will	be	understood	that	a	locomotive	able	to	run	straight	up	hill
因此	它	将要	是	理解	那	一个	机车	有能力的	到	跑步	直的	向上	爬坡道

[wɪ'ðaʊt] [maɪlz] [ɒv; əv]['zɪgzæg] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃn] .

without	miles	of	zigzag	will	admit	of	much	economy	in	railway	construction	.
没有	英里	的	之字形	将要	承认	的	很多	经济	在	铁路	建造	.

因此可以理解，能够直线上坡而无需走很多弯道的机车，将大大节省铁路建设成本。

[ðɪs] [njuː] [ˌləʊkə'məʊtɪv][hæz; həz] , [æt; ət][ɪts][rɪə(r)] , [ə; eɪ] [drʌm] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

This	new	locomotive	has	,	at	its	rear	,	a	drum	wound	round	with	a	chain	,
这	新的	机车	有	,	在	它是	后部	,	一个	鼓	伤口	圆形的	和	一个	链	,

这台新型机车尾部装有一个缠绕着链条的滚筒。

[ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [self] - ['æktɪŋ] [grɪps] , [wɪtʃ] [dɪ'send] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ,

and	is	provided	with	self	-	acting	grips	,	which	descend	at	the	proper	moment	,
和	是	假如	和	自己	-	表演	握把	,	哪个	下降	在	这	恰当的	片刻	,

它配有自动升降把手，会在适当的时候下降。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ,

and	biting	the	sides	of	the	rails	,	after	the	manner	of	a	vice	,
和	咬	这	侧面	的	这	铁轨	,	后	这	方式	的	一个	副	,

像用钳子一样咬住铁轨的两侧，

[səʊ] [fɪks] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['endʒɪn] .

so	fix	the	locomotive	to	the	spot	that	it	becomes	a	stationary	engine	.
所以	使固定	这	机车	到	这	点	那	它	变成	一个	静止的	引擎	.

所以要把机车固定在原地，使它成为一台静止的发动机。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['sɪmələ(r)][grɪps] ,

Some	of	the	wagons	are	fitted	with	similar	grips	,
一些	的	这	马车	是	适配	和	相似的	握把	,

有些货车装有类似的把手。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sent] .

to	prevent	the	train	from	running	back	during	the	ascent	.
到	防止	这	火车	从	跑步	后退	期间	这	上升	.

防止列车在爬坡过程中倒退。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɪl] ,
When preparing to mount a hill ,
什么时候 准备 到 山 一个 爬坡道 ,

准备登山时，

[ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wægən] ;
the free end of the chain is made fast to the foremost wagon ;
这 自由的 结尾 的 这 链 是 制成 快速地 到 这 首先 车皮 ;

链条的自由端固定在最前面的车厢上；

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [muːvz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['fɪksɪz] [ɪt'self] ;
the locomotive moves on the whole length of the chain and fixes itself ;
这 机车 移动 在 这 所有的 长度 的 这 链 和 修复 本身 ;

机车沿着链条的整个长度移动并固定自身；

[ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [hɔːlz] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp] ;
the drum begins to turn , and by winding up the chain , hauls the train up ;
这 鼓 开始 到 转动 , 和 经过 绕线 向上 这 链 , 运输 这 火车 向上 ;

卷筒开始转动，通过上紧链条，将列车拉了上去；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ɪz] [riːtʃt] .
and this process is repeated until the hill - top is reached .
和 这 过程 是 重复 直到 这 爬坡道 - 顶部 是 达到 .

如此反复，直到到达山顶。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ə'plaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [prə'feʃn] .
Here then is a new appliance for the engineering profession .
这里 然后 是 一个 新的 器具 为了 这 工程 职业 .

这是工程行业的一种新型工具。

[ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː]
Its capabilities have been proved , as stated in the Report , at the new
它是 能力 有 到过 已证实 , 作为 声明 在 这 报告 , 在 这 新的
['eɪvən,maʊθ] [dɒk] ,
Avonmouth dock ,
埃文茅斯 码头 ,

正如报告中所述，其性能已在新埃文茅斯码头得到验证。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hændiˌsaɪd] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [hæz; həz] [hɔːl] [ðə; ði] ['ekskəveɪtɪd] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
where a Handyside locomotive has hauled the excavated material from the
在哪里 一个 方便的地方 机车 有 拖拽 这 挖掘 材料 从 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
bottom of the basin ,
底部 的 这 盆地 ,

一辆汉迪赛德机车将挖掘出的土方从盆地底部运了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weər'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
and deposited it wherever required for filling on the top .
和 已存 它 无论 必需的 为了 填充 在 这 顶部 .

并将其倾倒在顶部需要填充的地方。

['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ɑː(r); ə(r)] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [wɪð]
Other advantages possessed by this locomotive are : that it can be used with
其他 优势 拥有 经过 这 机车 是 : 那 它 能 是 用过的 和
['reɪlz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ,
rails much lighter ,
铁轨 很多 打火机 ,

这种机车的其他优点包括：它可以使用更轻的钢轨；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] ['kɒstli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] :
and consequently less costly than those in general use :
和 最后 较少的 昂贵 比 那些 在 一般的 使用 :

因此比市面上常见的同类产品成本更低：

[ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [kɜ:rvz] :

that	the	drum	and	chain	facilitate	the	passage	of	curves	:
那	这	鼓	和	链	促进	这	通道	的	曲线	:

鼓和链条有助于通过弯道:

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kəʊl] - ['wægənz] [meɪ] [bi:; bi] [kləʊz] { - }

that	a	train	of	coal	-	wagons	may	be	close	{	63	}
那	一个	火车	的	煤炭	-	马车	可能	是	关闭	{	-	}

一列运煤车可能就在附近{63}

['kʌp(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [breɪk] - ['paʊə(r)] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

coupled	as	a	passenger	train	;	and	that	its	break	-	power	is	complete	,
耦合	作为	一个	乘客	火车	;	和	那	它是	休息	-	力量	是	完全的	,

它已连接成一列客运列车；并且其制动能力完全正常。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlz] ,

and	being	applied	to	the	sides	of	the	rails	,
和	存在	应用	到	这	侧面	的	这	铁轨	,

并涂抹在铁轨两侧，

[dʌz] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['træfɪk] .

does	not	injure	the	surface	that	bears	the	traffic	.
做	不是	损伤	这	表面	那	熊	这	交通	.

不会损坏承载交通的路面。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] [sti:m] [træm] [kɑ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] ,

We	are	informed	that	a	steam	tram	car	has	been	invented	at	St	Louis	,
我们	是	知情的	那	一个	蒸汽	电车	车	有	到过	发明	在	英石	路易斯	,

据我们了解，圣路易斯已经发明了蒸汽有轨电车。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] ['trævlz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

United	States	,	which	travels	seven	miles	in	fifteen	minutes	.
团结的	各州	,	哪个	旅行	七	英里	在	十五	分钟	.

美国，15分钟可以行驶7英里。

[ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] , ['sɪlɪndə(r)] , [kəʊl] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] - ['bærəl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒi:niəsli] [plænd]

The	boiler	,	cylinder	,	coal	-	box	,	and	water	-	barrel	are	ingeniously	planned
这	锅炉	,	圆柱	,	煤炭	-	盒子	,	和	水	-	桶	是	巧妙地	计划

[tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

to	occupy	as	little	space	as	possible	;
到	占据	作为	小的	空间	作为	可能的	;

锅炉、汽缸、煤箱和水桶的设计都十分巧妙，尽可能地节省空间;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [steɪts] [ðæt] - ['ʌndə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['fju:əl]

and	the	inventor	states	that	'	under	ordinary	circumstances	the	cost	of	fuel
和	这	发明者	各州	那	-	在下面	普通的	情况	这	成本	的	燃料

[wɪl] [nɒt] [ɪk'si:d] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] . -

will	not	exceed	three	shillings	a	day	.	'
将要	不是	超过	三	先令	一个	天	.	-

发明人表示，“在正常情况下，燃料成本不会超过每天三先令。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ɪn'kwaɪərə] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] .

For	further	particulars	,	inquirers	must	write	to	St	Louis	.
为了	更远	细节	,	询问者	必须	写	到	英石	路易斯	.

如需了解更多详情，请致函圣路易斯。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] ,

On	looking	at	a	map	,
在	寻找	在	一个	地图	,

查看地图时，

[wʌn]['ɒf(ə)n] [fiːlz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒf] - [hænd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

one	often	feels	a	desire	to	tell	off	-	hand	the	distance	between	two	places	.
一	经常	感觉	一个	欲望	到	告诉	离开	-	手	这	距离	之间	二	地方	.

人们常常很想脱口而出两个地方之间的距离。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ig'zibitid] [æt; ət] ['fælməθ] , ['mɒrɪs] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kɑː'tɒmɪtə] ,

Among	the	instruments	exhibited	at	Falmouth	,	Morris	'	Patent	Chartometer	,
之中	这	仪器	展出	在	法尔茅斯	,	莫里斯	-	专利	海图仪	,

在法尔茅斯展出的仪器中，包括莫里斯的专利海图仪。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

which	may	be	carried	in	the	pocket	as	easily	as	a	watch	,
哪个	可能	是	携带	在	这	口袋	作为	容易地	作为	一个	手表	,

它可以像手表一样轻松地放在口袋里携带。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

will	enable	any	one	to	get	the	desired	information	.
将要	使能够	任何	一	到	得到	这	想要的	信息	.

可以让任何人获取所需信息。

[ðə; ði] - [wɜːks] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tɒmɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [prə'dʒektɪŋ][ɒn][wʌn][saɪd]

The	'	works	'	of	the	chartometer	are	moved	by	a	wheel	projecting	on	one	side
这	-	作品	-	的	这	海图仪	是	已搬	经过	一个	车轮	投影	在	一	边

.

:

.

海图仪的"机械装置"由一侧突出的轮子驱动。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['eni] ['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ][mæp] ,

To	measure	any	distance	on	a	map	,
到	措施	任何	距离	在	一个	地图	,

要测量地图上的任何距离，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ʌpraɪt] ,

we	are	told	it	is	only	necessary	to	hold	the	instrument	upright	,
我们	是	讲述	它	是	仅有的	必要的	到	抓住	这	乐器	直立	,

我们被告知只需将仪器竖直握住即可。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	run	the	wheel	along	the	line	between	two	places	,	or	the	course	of	a
和	跑步	这	车轮	沿着	这	线	之间	二	地方	,	或者	这	课程	的	一个

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

让车轮沿着两地之间的连线或河流的走向转动，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊst] ,

or	the	sinuosities	of	a	coast	,
或者	这	曲折	的	一个	海岸	,

或者海岸线的蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [flaɪ] [di'nəuts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

and	the	indicating	fly	denotes	the	number	of	miles	or	parts	of	a	mile	.
和	这	表明	飞	表示	这	数字	的	英里	或者	部分	的	一个	英里	.

指示飞线表示英里数或英里数的一部分。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

The	distance	is	shewn	at	once	,	without	the	trouble	of	calculation	,	which	is	an
这	距离	是	展示	在	一次	,	没有	这	麻烦	的	计算	,	哪个	是	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

important	advantage	.
重要的	优势	.

距离立即显示出来，无需计算，这是一个重要的优势。

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt] ['pæt(ə)nt] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkə(r)] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

A	Patent	Measuring	Instrument	,	by	the	same	maker	,	is	described	as	'
一个	专利	测量	乐器	,	经过	这	相同的	制造商	,	是	描述	作为	-

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ɪn]['kærəktə(r)] ,

somewhat	similar	in	character	,
有些	相似的	在	特点	,

同一制造商生产的专利测量仪器被描述为"性质有些相似",

['biːɪŋ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] .

being	run	along	the	surface	to	be	measured	.
存在	跑步	沿着	这	表面	到	是	测量	.

沿表面运行以进行测量。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ; [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]

It	measures	up	to	one	hundred	feet	;	and	is	of	the	size	of	an
它	措施	向上	到	一	百	脚	;	和	是	的	这	尺寸	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒtʃ] . -

ordinary	watch	.	'
普通的	手表	.	-

它长达一百英尺，大小和普通手表差不多。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['leðə(r)] [belts] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] ['faʊndriz]

The	practice	of	using	leather	belts	for	transmission	of	power	in	foundries
这	实践	的	使用	皮革	腰带	为了	传播	的	力量	在	铸造厂

[ænd; ənd] ['fæktriz] ,

and	factories	,
和	工厂	,

在铸造厂和工厂中使用皮带传递动力的做法，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [hæz; həz] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd]

which	prevails	largely	in	the	United	States	,	has	been	imitated	in	Lancashire	and
哪个	占上风	很大程度上	在	这	团结的	各州	,	有	到过	模仿	在	兰开夏郡	和

['jɔːrkʃər] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

Yorkshire	with	satisfactory	results	.
约克郡	和	令人满意的	结果	.

这种做法在美国盛行，兰开夏郡和约克郡也纷纷效仿，并取得了令人满意的结果。

[wɪð] [belts] [ðeə(r)][ɪz] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [les] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɪð] ['aɪən] ['ʃɑːftɪŋ] [ænd; ənd]

With	belts	there	is	less	noise	and	less	vibration	than	with	iron	shafting	and
和	腰带	那里	是	较少的	噪音	和	较少的	振动	比	和	铁	轴系	和

['bevld] [wiːlz] ;

bevelled	wheels	;
斜面	车轮	;

与铁轴和斜齿轮相比，皮带传动噪音更小，振动更小；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] ['wiːkənd] [baɪ] [pə'petʃuəl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

the	walls	of	the	building	are	consequently	not	weakened	by	perpetual	shaking	,
这	墙壁	的	这	建筑	是	最后	不是	减弱	经过	永久	摇晃	,

因此，建筑物的墙体不会因持续的震动而变得脆弱。

[ænd; ənd] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl]

and	diminution	of	roar	and	rattle	cannot	fail	to	be	a	benefit	to	all
和	减少	的	吼	和	嘎嘎作响	不能	失败	到	是	一个	益处	到	全部

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

噪音和杂音的减少对所有相关人员来说都是一件好事。

[ˌnevəðə'les] ['leðə(r)] [belts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Nevertheless	leather	belts	are	costly	articles	,
尽管如此	皮革	腰带	是	昂贵	文章	,

然而，皮带是价格昂贵的物品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hemp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]

and	if	hemp	could	be	substituted	for	leather	there	would	be	a	saving
和	如果	麻	可以	是	替代	为了	皮革	那里	会	是	一个	保存

[ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɒst] .

of	two	-	thirds	of	the	cost	.
的	二	-	三分之一	的	这	成本	.

如果用大麻代替皮革，就能节省三分之二的成本。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ɪn] [dʌn'diː] ,

This	has	been	proved	in	Dundee	,
这	有	到过	已证实	在	邓迪	,

这一点已在邓迪得到证实。

[weə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæktriz] (['mesəz] [ə; eɪ] . & [dʒeɪ] . ['nɪkəlz]) [rəʊp] - ['gɪərɪŋ] [ɪz] [juːst]

where	in	one	of	the	factories	(	Messrs	A	.	&	J	.	Nicholl's	)	rope	-	gearing	is	used
在哪里	在	一	的	这	工厂	(	先生们	一个	.	&	J	.	尼科尔的	)	绳索	-	齿轮	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

for	transmission	of	power	to	all	parts	of	the	building	,
为了	传播	的	力量	到	全部	部分	的	这	建筑	,

其中一家工厂（A. & J. Nicholl 公司）采用绳索传动装置将动力传递到建筑物的各个部分。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	during	an	experience	of	five	years	,	has	given	full	satisfaction	.
和	期间	一个	经验	的	五	年	,	有	给定	满的	满意	.

五年的使用经历让我非常满意。

[ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊps] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] ; [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ,

The	size	of	the	ropes	varies	with	the	work	required	;	the	largest	,
这	尺寸	的	这	绳索	变化	和	这	工作	必需的	;	这	最大	,

绳索的尺寸根据所需工作而有所不同；最大的，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] , ['biːɪŋ] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [sə'kʌmfərəns] .

in	the	instance	here	under	notice	,	being	six	and	a	half	inches	circumference	.
在	这	实例	这里	在下面	注意	,	存在	六	和	一个	一半	英寸	圆周	.

在本案中，周长为六英寸半。

[ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [də'rektlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flaɪ] - [wiːl] , [ðə; ðɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	power	is	communicated	directly	from	the	fly	-	wheel	,	the	rim	of	which	,
这	力量	是	沟通	直接地	从	这	飞	-	车轮	,	这	轮缘	的	哪个	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɔgz] ,

instead	of	cogs	,
反而	的	齿轮	,

动力直接从飞轮传递，飞轮的轮辋而不是齿轮传递动力。

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [səˌkʌmfə'renʃəl] [viː] - [ʃeɪpt] [gruːvz] .

is	filled	with	circumferential	V	-	shaped	grooves	.
是	已填	和	环向	V	-	形状	凹槽	.

内部布满了环形V形凹槽。

[ðə; ðɪ] - [laɪf] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] ,

The	'	life	'	of	a	rope	is	said	to	be	from	three	to	five	years	,
这	-	生活	-	的	一个	绳索	是	说	到	是	从	三	到	五	年	,

绳子的"寿命"据说在三到五年之间。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [rəʊps] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

though	some	ropes	last	much	longer	;
尽管	一些	绳索	最后的	很多	更长	;

虽然有些绳子的使用寿命更长；

[wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pə(r)]

which	considering	that	they	travel	from	three	thousand	to	six	thousand	feet	per
哪个	考虑	那	他们	旅行	从	三	千	到	六	千	脚	每

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

考虑到它们每分钟飞行高度为三千到六千英尺，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

may	be	regarded	as	long	enough	.
可能	是	认为	作为	长的	足够的	.

或许可以认为时间已经足够长了。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

The	Proceedings	of	the	Institution	of	Mechanical	Engineers	contains	a	description
这	诉讼程序	的	这	机构	的	机械的	工程师	包含	一个	描述

[ɒv; əv] - [mə'kænɪkl] ['faɪə(r)] - ['fi:də(r)] — [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [i'kɔnəmaiz] ['fju:əl] ,

of	Frisbie's	Mechanical	Fire	-	feeder	—	a	contrivance	which	economises	fuel	,
的	-	机械的	火	-	喂料器	—	一个	装置	哪个	节约	燃料	,

英国机械工程师学会会刊收录了弗里斯比机械式送火器的描述——这是一种节约燃料的装置。

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [hi:t] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

increases	heat	,	and	saves	trouble	when	applied	to	the	fireplace	of	a
增加	热	,	和	保存	麻烦	什么时候	应用	到	这	壁炉	的	一个

[sti:m] - ['endʒɪn][ɔ:(r)] ['fɜ:nɪs] .

steam	-	engine	or	furnace	.
蒸汽	-	引擎	或者	炉	.

增加热量，用于蒸汽机或炉子的壁炉时，可以省去很多麻烦。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['hɒpə(r)] ; [ðə; ði]

Underneath	the	fireplace	is	a	mechanism	which	carries	a	movable	hopper	;	the
下	这	壁炉	是	一个	机制	哪个	携带	一个	活动	料斗	;	这

['hɒpə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [kəʊl] ,

hopper	is	filled	with	coal	,
料斗	是	已填	和	煤炭	,

壁炉下方有一个装置，可以移动一个料斗；料斗里装满了煤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

and	by	the	turning	of	a	winch	,
和	经过	这	转弯	的	一个	绞盘	,

通过转动绞盘，

[ɪz] [reɪzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [freʃ] [kəʊl][ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

is	raised	until	the	fresh	coal	is	pressed	against	the	bottom	of	the	fire	.
是	提高	直到	这	新鲜的	煤炭	是	按下	反对	这	底部	的	这	火	.

将煤块抬高，直到新煤被压到炉底。

[ðə; ði] [sməʊk] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['faɪə(r)] , [ɪz] ['nɪəli] [ɔ:l] [kən'sju:md] ;

The	smoke	,	having	to	rise	through	an	existing	fire	,	is	nearly	all	consumed	;
这	抽烟	,	拥有	到	上升	通过	一个	现存的	火	,	是	几乎	全部	消耗	;

由于烟雾必须穿过现有的火势才能上升，因此几乎全部被燃烧殆尽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['kliŋkə] ,

and	the	pressure	from	below	breaks	up	the	clinkers	,
和	这	压力	从	以下	休息	向上	这	熟料	,

来自下方的压力会将炉渣压碎。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəpleɪs] ,

and	causes	them	to	fall	away	to	the	circumference	of	the	fireplace	,
和	原因	他们	到	落下	离开	到	这	圆周	的	这	壁炉	,

[frɒm; frəm]['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

from	any	part	of	which	,
从	任何	部分	的	哪个	,

并使它们从壁炉的任何部分掉落到壁炉的边缘，

[æz; əz][ðə; ði][bɑ:rz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][rəʊ'teɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] .

as	the	bars	are	made	to	rotate	,	they	can	be	easily	removed	.
作为	这	酒吧	是	制成	到	旋转	,	他们	能	是	容易地	已移除	.

由于这些杆子是可以旋转的，因此很容易拆卸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɑ:(r); ə(r)] :

Among	the	advantages	of	this	method	are	:
之中	这	优势	的	这	方法	是	:

该方法的优点包括：

[ðæt] - [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt] [rɪ'dju:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]['fju:əl] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

that	'	the	fire	is	not	reduced	in	intensity	by	the	cold	fuel	damping	the	flame	,
那	-	这	火	是	不是	减少	在	强度	经过	这	寒冷的	燃料	减震	这	火焰	,

“即使燃料温度较低，火焰也不会因低温而减弱，火势也不会因此而降低。”

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['faɪəpleisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kən'strʌkʃn] :

'	as	is	the	case	in	fireplaces	of	the	usual	construction	:
-	作为	是	这	案件	在	壁炉	的	这	通常	建造	:

就像普通结构的壁炉一样：

[ðæt] - [i:tʃ] [sək'sesɪv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['fju:əl][lɪfts] [ʌp][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [pəʊks][ðə; ði]['faɪə(r)]

that	'	each	successive	charge	of	fuel	lifts	up	and	most	effectually	pokes	the	fire
那	-	每个	连续	收费	的	燃料	电梯	向上	和	最多	有效地	戳	这	火

:
:
:

“每次添加燃料都会向上推动火势，从而最有效地助燃：

- [ðæt] - [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]

'	that	'	the	cooling	of	the	furnace	by	the	admission	of	a	large	volume	of
-	那	-	这	冷却	的	这	炉	经过	这	入学	的	一个	大的	体积	的

[kəʊld][eə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)]['stəʊkɪŋ] ,

cold	air	when	the	fire	-	doors	are	opened	for	stoking	,
寒冷的	空气	什么时候	这	火	-	门	是	打开	为了	囤积	,

“当打开炉门添柴时，大量冷空气进入炉膛，冷却炉膛。”

[ɪz] [ə'vɔɪdɪd] ; - [ænd; ənd] [ðæt] - [ə; eɪ] ['smәʊkləs] [fleɪm] [ɪz] ['redɪli] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['faɪə(r)]

is	avoided	;	'	and	that	'	a	smokeless	flame	is	readily	attainable	with	a	thick	fire
是	避免	;	-	和	那	-	一个	无烟	火焰	是	容易	可实现的	和	一个	厚的	火

,
,
,

避免这种情况；以及“用浓火很容易获得无烟火焰”，

[ɔ:l'ðəʊ] ['ju:zɪŋ][smɔ:lə(r)]['fju:əl][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fə:nisiz] . -

although	using	smaller	fuel	than	can	be	employed	in	ordinary	furnaces	.	'
虽然	使用	较小的	燃料	比	能	是	受雇	在	普通的	熔炉	.	-

虽然它使用的燃料比普通炉子所能使用的燃料要少。

[ək'septɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Accepting	this	information	,
接受	这	信息	,

接受这些信息后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aʊt][ɒv; əv][pleɪs][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði]['fɜːnɪs][baɪ][wɪtʃ][stiːm][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd]

it	is	not	out	of	place	to	mention	that	the	furnace	by	which	steam	is	generated
它	是	不是	出去	的	地方	到	提到	那	这	炉	经过	哪个	蒸汽	是	生成的

[fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ðə; ði][məˈʃiːnəri][baɪ][wɪtʃ][ðɪs]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][wɜːks][ɑː(r); ə(r)]

for	driving	the	machinery	by	which	this	Journal	and	our	other	works	are
为了	驾驶	这	机械	经过	哪个	这	杂志	和	我们的	其他	作品	是

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

值得一提的是，用于产生蒸汽以驱动印刷本刊及其他作品所需机器的炉子，

[ɪz][fed][əˈpɒn][ə; eɪ]['sʌmwʊt]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

is	fed	upon	a	somewhat	similar	principle	.
是	美联储	之上	一个	有些	相似的	原则	.

其原理与此类似。

[smɔːl][kəʊl] ([drɒs]) [ɪz][pleɪst][ɪn][ə; eɪ]['hɒpə(r)][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːnɪs] ,

Small	coal	(	dross	)	is	placed	in	a	hopper	at	the	near	end	of	the	furnace	,
小的	煤炭	(	浮渣	)	是	放置	在	一个	料斗	在	这	靠近	结尾	的	这	炉	,

细小的煤渣（煤渣）被放入炉膛近端的料斗中，

[ænd; ənd][rests][əˈpɒn][ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli]['kærid]['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	rests	upon	and	is	gradually	carried	into	the	interior	and	on	to	the
和	休息	之上	和	是	逐步地	携带	进入	这	内部的	和	在	到	这

[fɑː(r)][end] ([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɒpt] [æz; əz] ['kliŋkə]) [baɪ]['kləʊsli] [kəˈnektɪd] ['pærəlel][bɑːrz] [wɪtʃ]

far	end	(	where	it	is	dropped	as	clinkers	)	by	closely	connected	parallel	bars	which
远的	结尾	(	在哪里	它	是	掉落	作为	熟料	)	经过	密切	连接	平行线	酒吧	哪个

[trəˈvɜːs] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'vɒlv] [raʊnd][ə; eɪ] - [drʌm] . -

traverse	the	furnace	from	end	to	end	and	slowly	revolve	round	a	'	drum	.	'
横穿	这	炉	从	结尾	到	结尾	和	缓慢地	围绕	圆形的	一个	-	鼓	.	-

炉渣落在紧密连接的平行杆上，并逐渐被带入炉内，最终到达炉底（在那里以炉渣的形式落下）。这些平行杆从炉的一端延伸到另一端，并围绕着一个"滚筒"缓慢旋转。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

The	strength	of	the	fire	is	regulated	by	a	door	,
这	力量	的	这	火	是	受监管	经过	一个	门	,

火势大小由一扇门控制。

[wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

which	may	be	raised	or	lowered	by	a	winch	,
哪个	可能	是	提高	或者	降低	经过	一个	绞盘	,

可通过绞车升降，

[tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [æz; əz] [nəˈsesəti] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] .

to	admit	of	a	greater	or	less	supply	of	fuel	,	as	necessity	may	indicate	.
到	承认	的	一个	更大的	或者	较少的	供应	的	燃料	,	作为	必要性	可能	表明	.

根据需要，增加或减少燃料供应量。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [kəmˈbʌstʃən] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

The	result	is	that	combustion	begins	at	the	near	end	of	the	furnace	,
这	结果	是	那	燃烧	开始	在	这	靠近	结尾	的	这	炉	,

结果是燃烧从炉膛的近端开始。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] [kənˈsjuːmd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [fluː] ,

the	smoke	is	consumed	before	it	can	reach	the	flue	,
这	抽烟	是	消耗	前	它	能	抵达	这	烟道	,

烟雾在到达烟道之前就被燃烧掉了。

[ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

a	steady	fire	is	maintained	without	admitting	an	unnecessary	amount	of
一个	稳定的	火	是	维持	没有	承认	一个	不必要	数量	的

[kəʊld][eə(r)][ɔ:(r)] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəmən] ,

cold	air	or	necessitating	the	constant	attendance	of	a	fireman	,
寒冷的	空气	或者	需要	这	持续的	出席	的	一个	消防队员	,

在不引入过多冷空气或无需消防员持续值守的情况下，保持稳定的火势。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][dɪˌzɪdə'rɑ:təm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sməʊk] - [kən'sju:mɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz]

and	the	economical	desideratum	of	a	perfect	smoke	-	consuming	apparatus	is
和	这	经济	理想	的	一个	完美的	抽烟	-	消费	设备	是

[ə'tʃi:vd] .

achieved	.
已达成	.

这样就实现了完美的烟雾燃烧装置的经济性目标。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒu:ks] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

The	apparatus	goes	by	the	name	of	Jukes	'	Patent	,
这	设备	去	经过	这	姓名	的	朱克斯	-	专利	,

该装置名为朱克斯专利装置。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['kɒnstənt] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

and	has	been	in	constant	use	for	over	twenty	years	.
和	有	到过	在	持续的	使用	为了	超过	二十	年	.

并且已经持续使用了二十多年。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fə:nisiz] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][pə(r)] [sent] . [ɒv; əv]['fju:əl][ɪz]

In	comparison	with	ordinary	furnaces	,	a	saving	of	seven	per	cent	.	of	fuel	is
在	比较	和	普通的	熔炉	,	一个	保存	的	七	每	中心	.	的	燃料	是

[ɪ'fektɪd] .

effected	.
受影响	.

与普通炉子相比，可节省7%的燃料。

[waɪ] [ðɪs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪz][nɒt][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

Why	this	patent	apparatus	for	prevention	of	smoke	is	not	in	universal
为什么	这	专利	设备	为了	预防	的	抽烟	是	不是	在	普遍的

[ju:z] , [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

use	,	we	cannot	explain	.
使用	,	我们	不能	解释	.

我们无法解释为什么这种用于防止烟雾的专利装置没有得到普遍应用。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	curious	fact	was	mentioned	at	a	meeting	of	the	Institution	of
一个	好奇的	事实	曾是	提及	在	一个	会议	的	这	机构	的

[mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] (['nu:ˌhɔ:l] [stri:t] , ['bɜ:mɪŋəm]) .

Mechanical	Engineers	(	Newhall	Street	,	Birmingham	)	.
机械的	工程师	(	纽霍尔	街道	,	伯明翰	)	.

在机械工程师学会（伯明翰纽霍尔街）的一次会议上，有人提到了一个有趣的现象。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

The	boiler	of	a	locomotive	engine	that	had	been	working	on	a	branch	of
这	锅炉	的	一个	机车	引擎	那	有	到过	在职的	在	一个	分支	的

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:θ] - ['westən] ['reɪlweɪ] [nɪə(r)] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [faʊl]

the	London	and	North	-	western	Railway	near	London	had	become	very	foul
这	伦敦	和	北	-	西	铁路	靠近	伦敦	有	变得	非常	犯规

[θru:] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ju:z][ɒv; əv][hɑ:d]['wɔ:tə(r)] .

through	the	constant	use	of	hard	water	.
通过	这	持续的	使用	的	难的	水	.

一辆在伦敦附近伦敦和西北铁路支线上运行的机车的锅炉，由于长期使用硬水，变得非常脏污。

[rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔfənd]

Recourse	**was**	**then**	**had**	**to**	**a**	**supply**	**of**	**water**	**which**	**had**	**been**	**softened**
追索权	曾是	然后	有	到	一个	供应	的	水	哪个	有	到过	软化

,

,

,

于是，人们只能使用经过软化的水源。

- [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [klɪːn] .

'	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**month**	**the**	**boiler**	**was**	**perfectly**	**clean**	**.**
-	和	在	这	结尾	的	一个	月	这	锅炉	曾是	完美	干净的	.

一个月后，锅炉就完全干净了。

[ðə; ðɪ] [sɒft] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪt] ,

The	**soft**	**water**	**had**	**taken**	**out**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**deposit**	**,**
这	柔软的	水	有	已采取	出去	这	所有的	的	这	订金	,

软水已经带走了所有的沉积物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [skeɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt]

and	**not**	**a**	**handful**	**of**	**scale**	**could**	**be**	**got**	**when**	**the**	**boiler**	**was**	**washed**
和	不是	一个	少数	的	规模	可以	是	得到	什么时候	这	锅炉	曾是	洗过

[aʊt] . -

out	**.**	**'**
出去	.	-

清洗锅炉时，连一粒水垢都刮不下来。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] :

Another	**fact**	**:**
其他	事实	:

另一个事实：

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] [æt; ət] ['kæmdən] [taʊn] (['lʌndən]) [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

the	**water**	**of**	**a**	**well**	**at**	**Camden**	**Town**	**(**	**London**	**)**	**was**	**so**	**unfit**	**for**
这	水	的	一个	出色地	在	卡姆登	镇	(	伦敦	)	曾是	所以	不合格	为了

[ˌləʊkə'məʊtɪv] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪləz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

locomotive	**purposes**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**kept**	**in**	**the**	**boilers**	**on**	**account**	**of**
机车	目的	那	它	可以	不是	是	保留	在	这	锅炉	在	帐户	的

['praɪmɪŋ] . - [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

priming	**.**	**'**	**To**	**get**	**over**	**the**	**difficulty**	**,**
底漆	.	-	到	得到	超过	这	困难	,

伦敦卡姆登镇一口井的水质极差，不适合用作机车燃料，甚至无法储存在锅炉中以进行引燃。为了克服这一困难，

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

the	**railway**	**company**	**arranged**	**with**	**the**	**canal**	**alongside**	**,**
这	铁路	公司	安排	和	这	运河	旁边	,

铁路公司与旁边的运河达成了协议，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æktɪŋ] - [pʌmp] [wɪð] ['seprət] ['aʊtlets] [ænd; ənd] ['ɪnlets] ,

by	**putting**	**down**	**a**	**double**	**acting**	**-**	**pump**	**with**	**separate**	**outlets**	**and**	**inlets**	**,**
经过	推杆	向下	一个	双倍的	表演	-	泵	和	分离	商店	和	入口	,

通过安装一台具有独立出水口和进水口的双作用泵，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [strəʊk] [ðə; ðɪ] [pʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

so	**that**	**in**	**one**	**stroke**	**the**	**pump**	**would**	**have**	**a**	**measure**	**of**	**water**	**from**	**the**
所以	那	在	一	中风	这	泵	会	有	一个	措施	的	水	从	这

[kə'næl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,

canal	**and**	**put**	**it**	**into**	**the**	**tank**	**for**	**the**	**locomotives**	**,**
运河	和	放	它	进入	这	坦克	为了	这	机车	,

这样，水泵只需一次抽水就能从运河中抽取一定量的水，并将其输送到机车的水箱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [strəʊk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	the	return	stroke	would	take	the	water	from	the	well	and	put	it
和	这	返回	中风	会	拿	这	水	从	这	出色地	和	放	它

['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] . -

into	the	canal	.	'
进入	这	运河	.	-

回程冲程会将井里的水抽到运河里。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

Many	attempts	have	been	made	to	turn	kite	-	flying	to	practical	uses	,
许多	尝试	有	到过	制成	到	转动	风筝	-	飞行	到	实际的	用途	,

人们曾多次尝试将放风筝这项运动应用于实际用途。

[bʌt; bət] [wɪð] ['skeəsli] ['eni]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][kaɪt] - ['flaɪɪŋ]

but	with	scarcely	any	other	result	than	to	shew	that	in	the	art	of	kite	-	flying
但	和	几乎	任何	其他	结果	比	到	展示	那	在	这	艺术	的	风筝	-	飞行

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

we	are	far	behind	China	and	Japan	.
我们	是	远的	在后面	中国	和	日本	.

但结果却几乎没有其他任何好处，反而表明我们在放风筝的艺术上远远落后于中国和日本。

[sək'ses] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪt] { - }

Success	depends	on	the	shape	of	the	kite	;	and	if	a	kite	{	64	}
成功	取决于	在	这	形状	的	这	风筝	;	和	如果	一个	风筝	{	-	}

成功与否取决于风筝的形状；如果风筝{64}

['prez(ə)nts][ə; eɪ][flæt] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'stedi] ,

presents	a	flat	surface	to	the	wind	,	it	will	be	unsteady	,
礼物	一个	平坦的	表面	到	这	风	,	它	将要	是	不稳定	,

如果迎风面是平坦的，它就会不稳定。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

and	cannot	be	employed	in	a	successful	experiment	.
和	不能	是	受雇	在	一个	成功的	实验	.

不能用于成功的实验。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɒnveks][saɪd]

The	proper	form	for	a	kite	is	that	of	a	hemisphere	with	the	convex	side
这	恰当的	形式	为了	一个	风筝	是	那	的	一个	半球	和	这	凸面	边

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] :

to	the	wind	:
到	这	风	:

风筝的正确形状是半球形，凸面朝向风向：

[nəʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [teɪl] .

no	wings	and	a	light	tail	.
不	翅膀	和	一个	光	尾巴	.

没有翅膀，尾巴很轻。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)] .

The	string	should	be	fastened	a	little	above	the	centre	.
这	细绳	应该	是	系紧	一个	小的	多于	这	中心	.

绳子应该系在略高于中心的位置。

[ə; eɪ] [kaɪt] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [wɪl] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv][dʒuːl][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ,

A	kite	thus	constructed	will	,	as	is	stated	by	Dr	Joule	of	Manchester	,
一个	风筝	因此	建造	将要	,	作为	是	声明	经过	博士	焦耳	的	曼彻斯特	,

按照这种方式制作的风筝，正如曼彻斯特的焦耳博士所说，

- [stænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['stedinəs] .

'	stand	in	the	air	with	almost	absolute	steadiness	.
-	站立	在	这	空气	和	几乎	绝对	稳定性	.

“几乎绝对稳定地站在空中。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	found	that	by	pulling	strings	fastened	to	the	right	and	left	sides	of	the
他	成立	那	经过	拉	字符串	系紧	到	这	正确的	和	左边	侧面	的	这

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

horizontal	bow	,
水平的	弓	,

他发现，通过拉动固定在水平弓左右两侧的绳子，

[ðə; ði] [kaɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

the	kite	could	be	made	to	fly	thirty	degrees	or	more	from	the	direction
这	风筝	可以	是	制成	到	飞	三十	学位	或者	更多的	从	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

可以让风筝以与风向成30度或更大的角度飞行。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə]

and	hence	that	it	would	be	possible	to	use	it	in	bringing	a	vessel	to
和	因此	那	它	会	是	可能的	到	使用	它	在	带来	一个	血管	到

['wɪndwəd] .

windward	.
迎风	.

因此，可以利用它使船只逆风航行。

[wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪlz] [wʊd]

One	great	advantage	of	such	a	mode	of	propulsion	over	ordinary	sails	would
一	伟大的	优势	的	这样的	一个	模式	的	推进	超过	普通的	帆	会

[biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] ,

be	that	the	force	,
是	那	这	力量	,

这种推进方式相比普通帆的一大优势在于其产生的力，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ləʊ] [daʊn] ,

however	great	,	could	be	applied	low	down	,
然而	伟大的	,	可以	是	应用	低的	向下	,

然而，即使效果很好，也可能被应用到低端领域。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [nəʊ] [mɔː(r)] [kə'riːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːmən] . -

so	as	to	produce	no	more	careening	than	that	desired	by	the	seaman	.	'
所以	作为	到	生产	不	更多的	倾斜	比	那	想要的	经过	这	水手	.	-

以便使船舶倾斜角度不超过水手所期望的程度。

[ə'nʌðə(r)] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌendʒə'nɪr] , ['ɑːrkəˌtekts] ,

Another	measuring	instrument	likely	to	be	useful	to	engineers	,	architects	,
其他	测量	乐器	可能	到	是	有用	到	工程师	,	建筑师	,

[sə'veɪəz] ,

surveyors	,
测量员	,

另一种可能对工程师、建筑师、测量员有用的测量仪器是.....

[ænd; ənd] ['trævələz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [triːz] , [klɪfs] ,

and	travellers	who	require	to	measure	the	heights	of	buildings	,	trees	,	cliffs	,
和	旅行者	WHO	要求	到	措施	这	高度	的	建筑物	,	树木	,	悬崖	,

[ɔː(r)] [hɪlz] ,

or	hills	,
或者	丘陵	,

以及需要测量建筑物、树木、悬崖或山丘高度的旅行者，

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

in	some	instances	difficult	of	approach	,
在	一些	实例	难的	的	方法	,

在某些情况下难以接近

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['læslət] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]

has	been	described	by	Mr	Laslett	at	a	recent	meeting	of	the	Institute
有	到过	描述	经过	先生	拉斯莱特	在	一个	最近的	会议	的	这	研究所

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts] .

of	British	Architects	.
的	英国	建筑师	.

拉斯莱特先生在最近一次英国建筑师学会会议上对此进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['miːtrəskəup] , - - [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪts]

It	is	the	'	Metroscope	,	'	'	an	instrument	for	measuring	inaccessible	heights
它	是	这	-	测距仪	,	-	-	一个	乐器	为了	测量	无法进入	高度

[ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['levəlɪŋ] . -

and	distances	,	and	for	levelling	.	'
和	距离	,	和	为了	水平	.	-

它是"测高仪"，一种"用于测量难以到达的高度和距离以及进行水平测量的仪器"。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

To	be	able	to	measure	the	width	of	a	river	,
到	是	有能力的	到	措施	这	宽度	的	一个	河	,

为了能够测量河流的宽度，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðəkɒk] ,

or	the	height	of	a	tower	to	the	very	top	of	the	weathercock	,
或者	这	高度	的	一个	塔	到	这	非常	顶部	的	这	风向标	,

或者从塔的高度到风向标的顶端，

[ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd]

is	a	manifest	advantage	,	which	is	further	increased	by	the	instrument	being	provided
是	一个	显现	优势	,	哪个	是	更远	增加	经过	这	乐器	存在	假如

[wɪð] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

with	a	scale	,
和	一个	规模	,

这是一个显而易见的优势，而该仪器配备刻度则进一步增强了这一优势。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɒf] [ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

on	which	the	measure	can	be	read	off	in	feet	and	inches	,	or	feet	and
在	哪个	这	措施	能	是	读	离开	在	脚	和	英寸	,	或者	脚	和

['desɪml] .

decimals	.
小数	.

测量结果可以以英尺和英寸或英尺和小数的形式读取。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , ['daɪəˌgræm] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ;

To	give	a	clear	idea	of	the	construction	,	diagrams	would	be	necessary	;
到	给	一个	清除	主意	的	这	建造	,	图表	会	是	必要的	;

为了清楚地说明结构，需要绘制图纸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ə'dʒʌstɪŋ] [skruːz] , ['spɪrɪt]

and	it	must	suffice	here	to	say	that	it	combines	adjusting	screws	,	spirit
和	它	必须	足够了	这里	到	说	那	它	组合	调整	螺丝	,	精神

['lev(ə)lz] ,

levels	,
级别	,

这里只需说明一下，它结合了调节螺丝、水平仪等功能。

[rɪ'flektɪŋ] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [kɔːl]

reflecting	mirrors	,	and	a	telescope	;	as	may	be	seen	by	any	one	who	will	call
反思	镜子	,	和	一个	望远镜	;	作为	可能	是	已见	经过	任何	一	WHO	将要	称呼

[æt; ət] - ,

at	Pastorelli's	,
在	-	,

任何到帕斯托雷利家做客的人都能看到反射镜和望远镜。

- [ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] .
208 Piccadilly , London .
- 皮卡迪利 , 伦敦 .

伦敦皮卡迪利大街208号。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] ([ɒ'streɪliə]) ,
The third volume of the Report on the Geological Survey of Victoria (Australia) ,
这 第三 体积 的 这 报告 在 这 地质 民意调查 的 维多利亚 (澳大利亚) ,

《维多利亚州（澳大利亚）地质调查报告》第三卷

[baɪ]['mɪstə(r)] [brʌf] [smiθ] , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
by Mr Brough Smyth , has been published .
经过 先生 布劳 史密斯 , 有 到过 已发布 .

由布罗夫·史密斯先生撰写，已出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sər've] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts]
It furnishes interesting information concerning the surveys going on in different districts
它 提供 有趣的 信息 有关 这 调查 去 在 在 不同的 地区
— [ðə; ði] ['sevrəl] [g'əʊldfiːldz] — [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [rɒks] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] — [ðə; ði]
— the several goldfields — the volcanic rocks — the palæontological remains — the
— 这 一些 金矿区 — 这 火山 岩石 — 这 古生物学 遗迹 — 这
['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ɔː'rɪfərəs] [paɪ'raɪtiːz] — [ðə; ði][gəʊld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
various methods of treating auriferous pyrites — the gold found in the water of
各种各样的 方法 的 治疗 含金的 黄铁矿 — 这 金子 成立 在 这 水 的
[maɪnz] — [ðə; ði]['mɪnərəˌlaɪzd] [wʊdz] ,
mines — the mineralised woods ,
矿井 — 这 矿化 树林 ,

它提供了有关不同地区正在进行的调查的有趣信息——几个金矿区——火山岩——古生物遗骸——处理含金黄铁矿的各种方法——矿井水中发现的黄金——矿化木材，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and precious stones .
和 宝贵的 石头 .

以及宝石。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] ,
Apart from its scientific statements ,
除 从 它是 科学 声明 ,

除了其科学论述之外，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
the book is valuable for the historical particulars it gives of the discovery
这 书 是 有价值的 为了 这 历史 细节 它 给予 的 这 发现
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

这本书的价值在于它提供了关于黄金发现的历史细节。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rʌʃɪz] - [ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['digəz] .
and of the ' rushes ' of enthusiastic diggers .
和 的 这 - 冲刺 - 的 热情的 挖掘机 .

以及热情挖掘者的"冲刺"。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gəʊld] [prə'djuːst] [ʌp][tuː; tə] - [ik'siːd] [el] . - , - , - ['stɜːlɪŋ]
The total amount of gold produced up to 1875 exceeds L . 182 , 000 , 000 sterling
这 全部的 数量 的 金子 生产 向上 到 - 超过 L . - , - , - 英镑
.
:
.

截至 1875 年，黄金总产量超过 1.82 亿英镑。

[ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['spekjələtɪv]
Announcements **of** **discoveries** **of** **minerals** **are** **often** **made** **for** **speculative**
公告 的 发现 的 矿物 是 经常 制成 为了 推测性的
[pˈɜ:pəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

矿产发现的公告往往带有投机性质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] - ['sɔ:ltɪŋ] - [əˈpɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][vɪk'tɔ:riə]
and **the** **process** **of** **'** **salting** **'** **appears** **to** **be** **as** **well** **understood** **in** **Victoria**
和 这 过程 的 - 盐 - 出现 到 是 作为 出色地 理解 在 维多利亚
[æz; əz][ɪn][nə'vɑ:də] ;
as **in** **Nevada** **;**
作为 在 内华达州 ;

维多利亚州和内华达州似乎都对"腌制"过程非常了解;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['ru:məd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][kəʊl] — [ə; eɪ] [si:m] [ɒv; əv]['lɪgnaɪt] —
and **in** **one** **instance** **a** **rumoured** **discovery** **of** **coal** **—** **a** **seam** **of** **lignite** **—**
和 在 一 实例 一个 传闻 发现 的 煤炭 — 一个 接缝 的 褐煤 —
[pru:vd] ,
proved **,**
已证实 ,

其中一次，传闻中发现了煤层——一条褐煤层——并得到了证实:

[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dʒi'ɒlədʒɪst] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] : [ðə; ði]['spesɪmən]
on **examination** **by** **a** **government** **geologist** **,** **to** **be** **a** **trick** **:** **the** **specimen**
在 考试 经过 一个 政府 地质学家 , 到 是 一个 诡计 : 这 标本
[lʌmps] [hæd; həd] [bi:n] [plau] [ɪn] .
lumps **had** **been** **ploughed** **in** **.**
肿块 有 到过 耕作 在 .

经政府地质学家检验，发现这是一个骗局：这些标本块是被犁入土里的。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]['æfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .
A **line** **of** **telegraph** **from** **one** **end** **of** **Africa** **to** **the** **other** **is** **talked** **of** **.**
一个 线 的 电报 从 一 结尾 的 非洲 到 这 其他 是 谈话 的 .

人们正在讨论修建一条从非洲一端到另一端的电报线路。

[frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndriə][tu:; tə] [kɑ:'tu:m] , - [maɪlz] , [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'rektɪd] ,
From **Alexandria** **to** **Khartoum** **,** **1100** **miles** **,** **a** **wire** **is** **already** **erected** **,**
从 亚历山大 到 喀土穆 , - 英里 , 一个 金属丝 是 已经 竖立 ,

从亚历山大到喀土穆，全长1100英里，已经架设好了铁丝网。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][tu:; tə] - .
and **is** **to** **be** **carried** **on** **to** **Gondokoro** **.**
和 是 到 是 携带 在 到 - .

然后要运往权所。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][laɪnz]
From **this** **place** **to** **the** **northern** **termination** **of** **the** **South** **African** **lines**
从 这 地方 到 这 北方 终止 的 这 南 非洲 线条
['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪp] ['kɒləni] ,
stretching **from** **Cape** **Colony** **,**
伸展 从 岬 殖民地 ,

从这里一直延伸到南非边境线的北端，这条边境线从开普殖民地一直延伸到那里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;
the **distance** **is** **about** **two** **thousand** **miles** **;**
这 距离 是 关于 二 千 英里 ;

距离大约两千英里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðæt] [waɪld] ['riːdʒən]

and	it	is	thought	that	to	erect	and	maintain	a	line	across	that	wild	region
和	它	是	想法	那	到	直立	和	维持	一个	线	穿过	那	荒野	地区

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt]

would	not	be	more	difficult	than	it	was	to	carry	a	line	across	the	great
会	不是	是	更多的	难的	比	它	曾是	到	携带	一个	线	穿过	这	伟大的

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

continent	of	Australia	.
大陆	的	澳大利亚	.

人们认为，在那片荒野地区架设和维护一条输电线路，不会比在澳大利亚大陆上架设输电线路更困难。

['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [maɪt] [ðen] [flæʃ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [ɔː(r)] [keɪp] [taʊn]

Travellers	in	the	interior	might	then	flash	their	messages	to	Cairo	or	Cape	Town
旅行者	在	这	内部的	可能	然后	闪光	他们的	消息	到	开罗	或者	岬	镇

[æt; ət] ['pleʒə(r)] .

at	pleasure	.
在	乐趣	.

内陆地区的旅行者可以随意向开罗或开普敦发送信息。

[laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] - [bɔːn] ['maʊntən] [læm] , [ɒn] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['wɪntə(r)]

LINES	TO	A	LATE	-	BORN	MOUNTAIN	LAMB	,	ON	A	BLINK	OF	SUNSHINE	IN	WINTER
线条	到	一个	晚的	-	出生	山	羊肉	,	在	一个	眨	的	阳光	在	冬天

.

:

.

致一只晚出生的山羊羔，在冬日阳光的短暂照耀下。

[wiː] ['læmi] , [ɒn] [jɒn] ['skɒtɪʃ] [hɪl] ,

Wee	lammie	,	on	yon	Scottish	hill	,
威	拉米	,	在	远	苏格兰	爬坡道	,

小拉米，在苏格兰山上，

[spɔːt] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [ænd; ənd] [tɑːk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl]

Sport	while	ye	may	,	and	tak	your	fill
运动	尽管	是的	可能	,	和	tak	你的	充满

趁着还能运动的时候尽情运动，尽情享受吧。

[əʊ] - [ðɪs] [bɪt] [glɪnt] [əʊ] - ['sɪmə(r)] [stɪl] ,

O	'	this	bit	glint	o	'	simmer	still	,
哦	-	这	少量	闪烁	o	-	煨	仍然	,

哦，这微弱的火苗依然闪烁着光芒，

[pʊə] ['fekləs] [[wʌn]] [θɪŋ] ;

Puir	feckless	[	1	]	thing	;
普伊	不负责任的	[	1	]	事物	;

Puir 无能[1] 的东西;

['wɪntə(r)] [ə; eɪ] [raʊθ] [[ˌtuː'tuː]] [əʊ] - [kɔːld] [ænd; ənd] [tʃɪl]

Winter	a	routh	[	2	]	o	'	cauld	and	chill
冬天	一个	路线	[	2	]	o	-	冷	和	寒意

冬天寒冷刺骨[2]

[tuː] [suːn] [wɪl] [brɪŋ] .

Too	soon	will	bring	.
也	很快	将要	带来	.

来得太快了。

[spɔːt] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [maɪ] ['bɒnɪ] [feɪ] ;

Sport	while	ye	may	,	my	bonnie	fay	;
运动	尽管	是的	可能	,	我的	邦妮	仙女	;

趁着还能玩乐，尽情玩乐吧，我的小仙女;

- [twɪl] [lɑːst][nə; nɑː] [læŋ] [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] ;
' Twill last na lang this autumn day ;
- 斜纹布 最后的 纳 语言 这 秋天 天 ;

'Twill 仅此一天，秋日已逝;

[fɔː(r); fə(r)]['saʊə(r)][ænd; ənd][dʊə(r)] , [[θriː]] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
For sour and dour , [3] without delay
为了 酸的 和 阴沉 , [3] 没有 延迟

对于酸涩和苦涩，[3]毫不迟疑

[ɔːld] ['wɪntərz] [baʊnd]
Auld Winter's bound
奥尔德 冬天的 边界

古老的冬天即将到来

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][əʊ] - [[fɔːr]] [tuː; tə] [leɪ]
His heavy hand o ' skaith [4] to lay
他的 重的 手 o - 斯凯斯 [4] 到 躺

他沉重的手 o' skaith[4] 躺下

[ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
On all around .
在 全部 大约 .

周围到处都是。

[ʌn'ʃeltəd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [hɪl] - [saɪd] ,
Unsheltered on the bare hill - side ,
无家可归 在 这 裸 爬坡道 - 边 ,

赤裸裸地躺在山坡上，没有任何遮蔽物。

[ðə; ði] ['sliti] [stɔːm] [ɪz] [seə] [tuː; tə][baɪd] ;
The sleety storm is sair to bide ;
这 雨夹雪 风暴 是 赛尔 到 比德 ;

这场雨夹雪风暴难以忍受;

[kɔːt] [ɪn][ɪts] [ɑːmz] , [əʊ] [weɪ] [bɪ'taɪd]
Caught in its arms , O wae betide
捕捉 在 它是 武器 , 哦 wae 贝特迪

被它怀抱，O wae betide

[ðə; ði] ['hæpləs] ['aʊə(r)] !
The hapless hour !
这 不幸的 小时 !

真是倒霉的时刻!

[ɪn] [ðaɪ] [seə] [stres] , [wɔːr] [wɪl] [jiː; ji] [haɪd]
In thy sair stress , whar will ye hide
在 你的 赛尔 压力 , 码头 将要 是的 隐藏

在你焦虑不安的时候，你将躲藏在哪里?

[freɪ] [ɪts] [fel] ['paʊə(r)] ?
Frae its fell power ?
弗雷 它是 跌倒 力量 ?

它的强大力量?

[wɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [snɔː] - [riːθ] ['kʌvə(r)] [ðiː] !
What tho ' the snaw - wreath cover thee !
什么 虽然 - 这 雪 - 花圈 覆盖 你 !

就算雪冠遮蔽了你又如何!

[æn; ən] - ['frɒsti] [hænd][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðaɪ] - ,
An ' frosty hand shall close thy e'e ,
一个 - 霜冻 手 将 关闭 你的 - ,

一只冰冷的手将合上你的双眼，

[ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [əd'vɜːsəti]
Thy young life in adversity
你的 年轻的 生活 在 逆境

你在逆境中度过的青春岁月

[ðʌs] [pɑːs][ə'wei] - ;
Thus pass awa ' ;
因此 经过 awa - ;

于是就此离去;

- [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][best] [ðaʊ] - [driː] [[faɪv]]
' Tis surely best thou shou'dstna dree [5]
- 的 一定 最好的 你 - 德莉 [5]

'Tis sure best thou shou'dstna dree[5]

[wɒt] [mait] - - .
What might befa ' .
什么 可能 - - .

可能会发生什么?

[ai]['wɑːdnə] [heɪ] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I wadna hae ye like to me ,
我 瓦德纳 哈 是的 喜欢 到 我 ,

我不想让你喜欢我,

[aɪ] ['fuː] - [əʊ] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ,
Aye fu ' o ' care for what may be ,
是的 福 - o - 关心 为了 什么 可能 是 ,

哎,我不在乎会发生什么,

[ðaɪ] [glæd]['aʊə(r)] ['klaʊdɪŋ] -
Thy glad hour clouding waefully
你的 高兴的 小时 云雾 -

你欢愉的时刻黯然失色

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['θret(ə)nd] [ɪl] ;
Wi ' threatened ill ;
威 - 威胁 患病的 ;

Wi'威胁要生病;

['rɑːðə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['keələs] [θɔːts] [ænd; ənd] [friː] ,
Rather wi ' careless thoughts and free ,
相当 wi - 粗心 想法 和 自由的 ,

与其说是漫不经心的思绪和自由自在,

[ðaɪ] [braɪt] ['aʊə(r)] [fɪl] .
Thy bright hour fill .
你的 明亮的 小时 充满 .

愿你明亮的时光充满你。

[wiː; wi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
We look behind !
我们 看 在后面 !

我们回头看看!

[weɪ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] !
wae worth the day !
wae 值得 这 天 !

非常值得!

[ɑːft]['maɪəri] [pɑːθ] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'streɪ] ,
Aft miry path and feet astray ,
后部 溷 小路 和 脚 误入歧途 ,

后方泥泞小路和迷路的双脚,

['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] ,
Our guiding light a flickering ray ,
我们的 指导 光 一个 闪烁 射线 ,

我们的指路明灯是一道闪烁的光束，

[nəʊ] [freɪ] [ə'buːn] —
No frae aboon —
不 弗雷 丰饶 —

No frae aboon—

[æn; ən] ['ɪgnɪs] - ['fætjuːəs] - [mɪd] [dɪ'keɪ]
An ignis - fatuus ' mid decay
一个 伊格尼斯 - 法图斯 - 中 衰变

一个 ignis-fatuus 'mid decay

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [gluːm] .
And earthly gloom .
和 尘世的 愁云 .

以及尘世的阴霾。

[haʊ] [ɑːft][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɑːrts] [eɪn; 'ɑːjɪn] [duːl] [[sɪks]] ;
How aft wi ' heart's ain dool [6] oppress ;
如何 后部 wi - 心脏的 艾因 杜尔 [6] 压迫者 ;

如何克服内心的恐惧[6] 压迫;

[haʊ] [ɑːft][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɪðə] - [peɪn] [dɪ'strest] ;
How aft wi ' ithers ' pain distrest ;
如何 后部 wi - 其他的 - 疼痛 骚乱 ;

如何应对他人的痛苦和不安;

[haʊ] - [peɪnd] , [haʊ] ['seldəm] [blest] ;
How afttimes pained , how seldom blest ;
如何 - 痛苦 , 如何 很少 祝福 ;

时常痛苦，时常蒙福;

[dʒɔɪz][f'eəɹəst] [bluːm]
Joy's fairest bloom
快乐的 最公平 盛开

乔伊最美的花朵

[grəuz] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [stem] [æt; ət] [best] ,
Grows on a slender stem at best ,
生长 在 一个 苗条 干 在 最好的 ,

充其量只能长在细长的茎上，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪts] [duːm] !
A touch its doom !
一个 触碰 它是 厄运 !

触碰它的厄运!

[wiː; wi] [kʌm] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] - - [kraɪ] ,
We come but with a fretfu ' - cry ,
我们 来 但 和 一个 - - 哭 ,

我们来了，却带着焦躁的呼喊，

[ə; eɪ] - - [nəʊt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [dʒɔɪ] ;
A wailfu ' note to trouble joy ;
一个 - - 笔记 到 麻烦 喜悦 ;

一声哀伤的音符扰乱了快乐;

[wiː; wi][gəʊ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['ægəni]
We go , and Nature's agony
我们 去 , 和 自然的 痛苦

我们走了，大自然的苦难

[dʌθ] [stɪl] [ə'tend] ;
Doth still attend ;
确实 仍然 出席 ;

多斯仍然出席;

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ] ,
The sinking heart , the weary eye ,
这 下沉 心 , 这 厌倦 眼睛 ,

沉沉的心，疲惫的双眼

[prə'kleɪm] [ðə; ði] [end] .
Proclaim the end .
宣布 这 结尾 .

宣告终结。

[wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [driː] !
We look beyond , and there we dreed !
我们 看 超过 , 和 那里 我们 恐惧 !

我们向外眺望，在那里我们感到恐惧!

[freɪ] ['fɒli] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɛə] [biː; bi] [friːd] ?
Frae folly shall we e'er be freed ?
弗雷 蠢事 将 我们 曾经 是 自由 ?

真是愚蠢啊，我们真的能获得自由吗?

[wiː; wi] [həʊp] , [wiː; wi] [trʌst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] ,
We hope , we trust , that there indeed ,
我们 希望 , 我们 相信 , 那 那里 的确 ,

我们希望，我们相信，确实如此。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
In time to come ,
在 时间 到 来 ,

在不久的将来，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kriːd] ,
We may attain the heavenly creed ,
我们 可能 达到 这 天上 信条 ,

我们或许能够获得天国的信条，

[ænd; ənd] [liːl] [bɪ'kʌm] .
And leal become .
和 利尔 变得 .

并变得忠诚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [maɪ] ['læmi] , [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] ,
And there , my lammie , like to thee ,
和 那里 , 我的 拉米 , 喜欢 到 你 ,

而我的小羊羔，就像你一样，

['pæsɪv] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [neɪ] [meə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
Passive and pure , nae mair to be
被动的 和 纯的 , 纳 梅尔 到 是

被动而纯粹，不再是

[ə'seil] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [daʊt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
Assailed wi ' doubt or fear that we
遭受攻击 wi - 怀疑 或者 害怕 那 我们

饱受怀疑或恐惧的侵袭，我们

[ʃæl; ʃəl] [læps] [ɔː(r)] [fɑː] - ,
Shall lapse or fa ' ,
将 失效 或者 法 - ,

将会失效或失效，

[bʌt; bət] - [freɪ] ['trʌb(ə)l] [friː] ,
But **evermair** **frae** **trouble** **free** **,**
但 - 弗雷 麻烦 自由的 ,

但永远摆脱不了麻烦，

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [θrɔː] . [['sɛvən]]
And **earthly** **thraw** **.** **[** **7** **]**
和 尘世的 拔毛 . [7]

以及尘世的干草。[7]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wiːk] . [[ˌtuː'tuː]]
Weak **.** **[** **2** **]**
虚弱的 . [2]

弱。[2]

['plenti] . [[θriː]]
Plenty **.** **[** **3** **]**
很多 . [3]

很多。[3]

['stʌbən] . [[fɔːr]]
Stubborn **.** **[** **4** **]**
固执的 . [4]

固执。[4]

[hɑːm] . [[faɪv]]
Harm **.** **[** **5** **]**
伤害 . [5]

伤害。[5]

[ɪn'djʊə(r)] . [[sɪks]]
Endure **.** **[** **6** **]**
忍受 . [6]

坚持下去。[6]

[griːf] . [['sɛvən]]
Grief **.** **[** **7** **]**
悲伤 . [7]

悲伤。[7]

[peɪn] .
Pain **.**
疼痛 .

疼痛。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神